ЮНСИТРАЛ

КОМИССИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 1987 год

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель настоящей книги заключается в том, чтобы ознакомить читателя с Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) и с ее работой, направленной на согласование и унификацию права международной торговли. Она предназначена для лиц, проявляющих интерес к праву международной торговли и желающих ознакомиться с историей создания, организационной структурой, механизмом деятельности ЮНСИТРАЛ и с работой Комиссии в этой области, а также для тех, кому необходима подробная информация относительно отдельных текстов, явившихся результатом работы Комиссии. Она также может оказаться полезной для тех, кто проявляет интерес к структуре и функционированию международных организаций и к роли таких организаций в области международного согласования и унификации права.

Эта книга предназначена для ученых, практических работников и исследователей, а также для лиц с широким кругом интересов. В первой части содержатся сведения об истории создания и мандате Комиссии и указывается ее организационная структура. В ней также рассматривается программа работы Комиссии, ее методы работы и мероприятия, проводимые помимо основной работы по темам, включенным в ее программу работы.

Вторая часть посвящена основной работе Комиссии по темам, включенным в ее программу работы. В этой части приводится также информация в отношении мер, принятых Генеральной Ассамблеей в связи с проектами, выполненными Комиссией, и в отношении дипломатических конференций, созванных Генеральной Ассамблеей, на которых были приняты конвенции, основанные на проектах текстов, подготовленных Комиссией.

В тексте первой и второй частей содержатся многочисленные ссылки на основные документы и другие источники, с тем чтобы оказать помощь исследователям и другим лицам, которым необходима дальнейшая информация по рассматривавшимся вопросам. Если не указано иное, документы, отмеченные условными обозначениями, являются документами

Организации Объединенных Наций. В соответствующих случаях делаются ссылки на издания Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, в которых воспроизводятся тексты документов. Ссылки на Ежегодник даются в квадратных скобках следующим образом: /Ежегодник за 19 ... год/.

В третьей части воспроизводятся правовые тексты и другие материалы, являющиеся результатом работы ЮНСИТРАЛ, включая тексты, уже принятые в окончательном виде Комиссией, и конвенции, принятые на дипломатических конференциях на основе проектов текстов, подготовленных Комиссией. В третьей части приводятся также материалы, имеющие отношение к работе Комиссии, например, резолюция Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой была учреждена Комиссия и установлен ее мандат, а также другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи.*

В трех приложениях содержатся соответственно списки председателей Комиссии, председателей рабочих групп ЮНСИТРАЛ и секретарей Комиссии.

В данной книге приводится информация по состоянию на август 1985 года.

Секретариат ЮНСИТРАЛ
Венский международный центр
P.O. Box 500
A-1400 Vienna, Austria

* Тексты, включенные в часть третью (главы XIII-XXII), содержатся в приложениях I-X изданий настоящей публикации на английском, испанском и французском языках.

Страница

Предисловие 2

Часть первая. Введение, посвященное Комиссии и ее работе

Глава		Пункты	
I.	ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ, МАНДАТ И ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА КОМИССИИ ...	1-10	9
	A. История создания Комиссии	1-4	9
	B. Мандат Комиссии	5	10
	C. Состав, должностные лица и организационная структура Комиссии	6-8	11
	D. Секретариат Комиссии	9-10	11
II.	ПРОГРАММА И МЕТОДЫ РАБОТЫ	11-26	14
	A. Программа работы	11-12	14
	B. Методы работы	13-26	14
III.	ПРОЧАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИССИИ	27-33	22
	A. Координация работы других организаций	27	22
	B. Содействие работе других организаций	28-29	22
	C. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли	30-31	23
	D. Распространение информации	32-33	23

Глава		Пункты	Страница
	Часть вторая. Темы, рассматриваемые Комиссией		
IV.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ ...	34-46	25
	A. Исковая давность (погасительные сроки) в международной купле-продаже товаров	35-39	25
	B. Договоры международной купли-продажи товаров	40-46	26
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБОРОТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ	47-54	31
VI.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА	55-67	34
	A. Арбитраж	55-65	34
	B. Согласительная процедура: Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ .	66-67	36
VII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ	68-80	40
	A. Морская перевозка грузов	68-74	40
	B. Ответственность операторов транспортных терминалов	75-78	41
	C. Международные транспортные документы	79-80	42
VIII.	ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА: ПРОМЫШЛЕННЫЕ КОНТРАКТЫ	81-84	45
IX.	ОГОВОРКИ О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ	85-91	48
X.	УНИВЕРСАЛЬНАЯ РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНВЕНЦИЙ	92-97	50
XI.	ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКОЙ ДАННЫХ	98-107	52

Глава		Пункты	Страница
	A. Перевод средств с помощью ЭВМ	98-103	52
	B. Правовое значение записей на ЭВМ	104-106	53
	C. Другие правовые аспекты автоматической обработки данных ...	107	54
XII.	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕМЫ, РАССМОТРЕННЫЕ КОМИССИЕЙ	108-122	56

Часть третья. Правовые тексты и другие материалы, относящиеся к работе Комиссии или являющиеся ее результатом

XIII.	ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ И МАНДАТ КОМИССИИ		63
	Резолюция 2205(XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года		63
XIV.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ: ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ		67
	A. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)		67
	B. Комментарий к конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, совершенной в Нью-Йорке 14 июня 1974 года		80
	C. Резолюция 3317 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1974 года		150
	D. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров		151
XV.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ		155

Глава | Страница

A. Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) 155

XVI. ПРАВИЛА АРБИТРАЖНОЙ ПРОЦЕДУРЫ 185

A. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 185

B. Резолюция 31/98 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года 201

C. Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям и другим заинтересованным организациям в отношении арбитража, проводимого в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 202

XVII. ПРАВО, РЕГУЛИРУЮЩЕЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ 212

A. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 212

B. Резолюция 40/72 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1985 года 224

XVIII. ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ 224

A. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ 224

B. Резолюция 35/52 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1980 года 231

XIX. МОРСКАЯ ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ 232

A. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) 232

B. Общая договоренность, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов 251

Глава | Страница

XX. ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫЕ УБЫТКИ И ШТРАФНЫЕ НЕУСТОЙКИ 252

A. Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства 252

B. Резолюция 38/135 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1983 года 254

XXI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СЧЕТНОЙ ЕДИНИЦЫ И КОРРЕКТИРОВКИ ПРЕДЕЛОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ КОНВЕНЦИЯХ И КОНВЕНЦИЯХ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ 255

A. Положения, касающиеся универсальной счетной единицы 255

B. Альтернативные положения, касающиеся корректировки пределов ответственности ... 255

C. Резолюция 37/107 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года 257

XXII. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ 258

A. Рекомендация, принятая ЮНСИТРАЛ по вопросу о правовом значении записей на ЭВМ 258

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Председатели ЮНСИТРАЛ 260

II. Председатели рабочих групп ЮНСИТРАЛ 261

III. Секретари ЮНСИТРАЛ и сроки их службы 263

Часть первая

ВВЕДЕНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ КОМИССИИ И ЕЕ РАБОТЕ

I. ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ, МАНДАТ И ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА КОМИССИИ

А. История создания Комиссии

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) была учреждена Генеральной Ассамблеей в 1966 году 1/, с тем чтобы дать возможность Организации Объединенных Наций играть более активную роль в сокращении или устранении правовых препятствий на пути международной торговли. Учреждая ЮНСИТРАЛ, Генеральная Ассамблея признала, что конфликты и расхождения, возникающие в связи с законами различных государств в вопросах, относящихся к международной торговле, представляют собой одно из препятствий для развития мировой торговли. Генеральная Ассамблея выразила мнение о желательности существенной координации, систематизации и ускорения процесса согласования и унификации права международной торговли, а также обеспечения более широкого участия государств в этом процессе.

2. Начало событиям, приведшим к учреждению Комиссии, положило включение в повестку дня двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (1965 год) по инициативе правительства Венгрии пункта, озаглавленного "Рассмотрение мер, которые должны быть приняты в целях прогрессивного развития в области частного международного права, особенно с целью содействия международной торговле" 2/. В связи с этим пунктом повестки дня Секретариат Организации Объединенных Наций подготовил предварительный обзор по вопросу об унификации права международной торговли для Шестого комитета Генеральной Ассамблеи 3/. В этом обзоре отмечались трудности, с которыми сталкиваются стороны, заключающие международные коммерческие сделки, в результате многообразия национальных законов и наличия разногласий между ними, а также рассматривались некоторые методы, с помощью которых можно было бы достичь унификации в области права международной торговли. На основе содержащейся в этом обзоре рекомендации Генеральная Ассамблея 4/ просила Секретариат подготовить всеобъемлющий доклад по вопросу о прогрессивном развитии права международной торговли.

3. Секретариат поручил профессору Лондонского колледжа Кливу Шмитхофу подготовить предварительное исследование по этому вопросу в качестве основы для доклада и провел консультации с секретариатами соответствующих органов региональных экономических комиссий Организации Объединенных Наций, а также специализированными учреждениями и другими международными правительственными и неправительственными организациями. В докладе указывалось, что в некоторых областях права международной торговли был достигнут определенный прогресс в направлении унификации и согласования, но вместе с тем отмечались некоторые недостатки. Во-первых, прогресс был медленным, если учесть затраченное время

и усилия. Во-вторых, развивающиеся страны, недавно обредшие независимость, лишь в небольшой степени имели возможность участвовать в этой деятельности. В-третьих, ни в одном из учреждений, действующих в этой области, не были представлены все основные географические регионы или все основные экономические системы в мире. В-четвертых, уровень координации и сотрудничества между учреждениями, работающими в этой области, был недостаточным 5/. В докладе содержалось предложение о создании Генеральной Ассамблеей нового органа Организации Объединенных Наций в целях систематизации и ускорения процесса согласования и унификации права международной торговли, а также устранения характерных для этого процесса недостатков 6/.

4. Доклад был рассмотрен Шестым комитетом в ходе двадцать первой сессии (1966 год) Генеральной Ассамблеи 7/. На основе работы Шестого комитета и его рекомендации Генеральная Ассамблея приняла резолюцию об учреждении Комиссии 8/.

B. Мандат Комиссии

5. Мандат, предоставленный Генеральной Ассамблеей ЮНСИТРАЛ, как "центральному правовому органу в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли" 9/, заключался в содействии прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем:

a) координирования работы организаций, действующих в этой области, и поощрения сотрудничества между ними;

b) поощрения более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов;

c) подготовки или поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов и поощрения кодификации и более широкого признания международных торговых терминов, положений, обычаев и практики в сотрудничестве, когда это представляется уместным, с организациями, работающими в этой области;

d) изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли;

e) сбора и распространения информации о национальных законодательствах и современных юридических мероприятиях, включая прецедентное право, в области права международной торговли;

f) установления и поддержания тесного сотрудничества с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

g) поддержания связи с другими органами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, занимающимися проблемами международной торговли;

h) принятия любых других мер, которые она может счесть полезными для выполнения своих функций 10/.

C. Состав, должностные лица и организационная структура Комиссии

6. Первоначально в состав Комиссии входили 29 государств 11/; в 1973 году ее членский состав был расширен до 36 государств 12/. Членский состав Комиссии определяется таким образом, чтобы в ней были представлены различные географические регионы и основные экономические и правовые системы мира. Таким образом, в нее входят 9 африканских государств, 7 азиатских государств, 5 государств Восточной Европы, 6 латиноамериканских государств и 9 западноевропейских и других государств 13/. Члены Комиссии избираются Генеральной Ассамблеей на шестилетний срок, причем каждые три года истекает срок полномочий половины членов 14/.

7. В начале своих ежегодных сессий 15/ Комиссия избирает Председателя (приложение I), трех заместителей Председателя и докладчика. Эти должностные лица образуют бюро Комиссии. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее первой сессии (1968 год) 16/, выборы должностных лиц производятся таким образом, чтобы в бюро был представлен каждый из пяти регионов, указанных в пункте 6 выше.

8. Значительная часть подготовительной работы Комиссии проводится в рамках рабочих групп, а также Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам (см. главу II и приложение II). Информация об этих группах приводится ниже.

D. Секретариат Комиссии

9. Отделение права международной торговли Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций выполняет функции основного и административного секретариата Комиссии. Сотрудники категории специалистов, работающие в этом отделении, являются квалифицированными юристами. Секретариат ЮНСИТРАЛ проводит правовые исследования по вопросам программы работы ЮНСИТРАЛ и подготавливает доклады, предварительные проекты текстов и комментарии в отношении проектов правовых текстов. Эти документы служат основой для работы Комиссии и ее рабочих групп и групп экспертов 17/. Секретариат ЮНСИТРАЛ подготавливает также проекты докладов о сессиях Комиссии и ее рабочих групп. Таким образом, он выполняет для Комиссии те функции, которые в некоторых других органах выполняются признанными учеными в области права, привлекаемыми в качестве специальных докладчиков по конкретным темам. Секретариат ЮНСИТРАЛ также обеспечивает или организует административное обслуживание заседаний Комиссии и ее рабочих групп и групп экспертов. Первоначально Отделение права международной торговли было расположено в Нью-Йорке, а в сентябре 1979 года, после открытия Венского международного центра, было переведено в Вену.

10. Руководитель Отделения права международной торговли является секретарем Комиссии (приложение III). Каждая рабочая группа ЮНСИТРАЛ также имеет своего секретаря, которого назначает заведующий Отделением права международной торговли из числа сотрудников Отделения категории специалистов. Секретарь рабочей группы несет ответственность за основное и административное обслуживание, обеспечиваемое Секретариатом для рабочей группы, и координирует его.

Примечания

1/ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел Е/.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятнадцатая сессия, приложение № 2, документ А/5728 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава I, раздел А/.

3/ "Унификация права международной торговли: записка Секретариата", Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцатая сессия, приложения, пункт 92 повестки дня, документ А/С.6/L.572 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава I, раздел С/.

4/ Резолюция 2102 (XX) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел А/.

5/ "Прогрессивное развитие права международной торговли: доклад Генерального секретаря", Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, приложения, пункт 88 повестки дня, документы А/6396 и Add.1 и 2 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел В/.

6/ Там же, документы А/6396 и Add.1 и 2, пункты 211-234 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел В/.

7/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, приложения, пункт 88 повестки дня, документ А/6594 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел D/. Краткие отчеты о работе Шестого комитета по этому пункту содержатся в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Шестой комитет, 947-955-е заседания /выдержки приводятся в Ежегоднике за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел С/.

8/ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел Е/.

9/ См., например, резолюцию 37/106 Генеральной Ассамблеи, пункт 7 /Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел D/.

10/ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 8 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел Е/.

11/ Там же, пункт 1 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел Е/.

12/ Резолюция 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, пункт 8 /Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава I, раздел С/.

13/ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 1 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел Е/; резолюция 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, пункт 8 /Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава I, раздел С/.

14/ Резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел Е/; резолюция 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава I, раздел С/.

15/ См. главу II, раздел В.2.

16/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I,раздел А/.

17/ См. главу II, раздел В.

II. ПРОГРАММА И МЕТОДЫ РАБОТЫ

А. Программа работы

1. Первоначальная программа работы

11. Когда Генеральная Ассамблея в 1966 году учредила ЮНСИТРАЛ, она не установила для нее конкретных тем для разработки. Комиссия сама приняла решение по вопросу о темах для рассмотрения. На своей первой сессии (1968 год), рассмотрев ряд предложений, представленных государствами-членами, Комиссия утвердила девять тем в качестве основы для своей будущей программы работы: международная купля-продажа товаров, международный коммерческий арбитраж, транспорт, страхование, международные платежи, интеллектуальная собственность, устранение из законов дискриминационных положений, отрицательно влияющих на международную торговлю, представительство и легализацию документов 1/. Приоритет был отдан международной купле-продаже товаров, международному коммерческому арбитражу и международным платежам. Затем Комиссия выбрала в рамках каждой темы конкретные вопросы для отдельного и подробного рассмотрения 2/. Впоследствии к первоначальной программе работы Комиссии были добавлены дополнительные вопросы, включая международное законодательство в области морских перевозок и ответственность за ущерб, причиненный товарам, предназначенным для международной торговли или участвующим в международной торговле 3/.

2. Существующая долгосрочная программа работы

12. Комиссия определила основу для своей существующей долгосрочной программы работы на одиннадцатой сессии(1978 год) на основе тем, предложенных Секретариатом после рассмотрения предложений правительств и проведения консультаций с различными международными организациями 4/. Комиссия сочла, что ее новая программа работы должна состоять из тем, имеющих глобальное значение, и включать темы, представляющие особый интерес для развивающихся стран 5/. В соответствии с этим она отобрала ряд тем, которым был отдан приоритет 6/. После одиннадцатой сессии Комиссии на основе предложений, выработанных самой Комиссией 7/, а также полученных от международного сообщества 8/, в программу работы были включены дополнительные темы.

В. Методы работы

1. Комиссия

13. Комиссия проводит свою работу на ежегодных сессиях, которые созываются поочередно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Вене, штаб-квартире секретариата ЮНСИТРАЛ 9/.

14. Комиссия представляет доклады Генеральной Ассамблее о работе, проделанной на каждой из ее ежегодных сессий 10/. Эти доклады представляются также Совету по промышленному развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) для комментариев 10/.

2. Рабочие группы и исследовательская группа

15. Основную подготовительную работу по темам, входящим в ее программу работы, Комиссия, как правило, поручает одной из своих рабочих групп 11/. В настоящее время существует три рабочих группы ЮНСИТРАЛ, членский состав которых зависит от вопроса, который поручено рассмотреть. В настоящее время в состав двух рабочих групп, а именно Рабочей группы по новому международному экономическому порядку и Рабочей группы по международной договорной практике, входят все государства - члены Комиссии. Каждая рабочая группа обычно проводит одну или две сессии в год в зависимости от рассматриваемого вопроса; эти сессии также проводятся поочередно в Нью-Йорке и Вене. На каждой сессии рабочей группы избирается председатель, который руководит работой сессии (приложение II). В конце каждой сессии рабочая группа подготавливает доклад Комиссии о работе, проделанной на этой сессии.

16. На своей одиннадцатой сессии Комиссия приняла общий принцип в отношении передачи тем рабочим группам:

"В качестве общего правила Комиссия не должна передавать основные вопросы рабочей группе до того, как Секретариат не провел подготовительные исследования, и до того, как рассмотрение этих исследований Комиссией не показало, что основной вопрос не только соответствует контексту унификации и согласования права, но и что подготовительная работа достаточно продвинулась для того, чтобы рабочая группа могла плодотворно начать свою работу" 12/.

Кроме того, Комиссия приняла тот принцип, что она будет воздерживаться от рассмотрения какого-либо основного вопроса в период рассмотрения его рабочей группой 13/.

17. Для большинства сессий рабочих групп ЮНСИТРАЛ Секретариат подготавливает справочные исследования, в которых анализируются различные аспекты вопроса, рассматриваемого рабочей группой. В таких исследованиях изучается существующее законодательство как на национальном, так и на международном уровнях, освещаются проблемы и трудности применения и толкования существующего законодательства и предлагаются возможные подходы или решения. Если работа над какой-либо темой направлена на формулирование правовых норм, Секретариат подготавливает проект этих норм и иногда комментарий в отношении проекта норм, которые служат основой для работы рабочей группы. Подготовка правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 14/ была проведена рабочей группой по новому международному экономическому порядку на основе проектов глав правового руководства, подготовленных Секретариатом.

18. В состав Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам входят эксперты из международных организаций, а также банковских и торговых учреждений. Она участвовала в проведении работы по таким вопросам, как

проекты конвенций о международных оборотных документах 15/, правовое руководство по электронному переводу средств 16/ и положения, касающиеся единой постоянной расчетной единицы для использования в международных конвенциях по вопросам перевозок и ответственности 17/.

3. Участие в работе сессий Комиссии и ее рабочих групп

19. Государствам-членам предлагается направлять представителей, являющихся специалистами в областях, рассматриваемых на сессиях Комиссии и ее рабочих групп. Учитывая важность участия всех заинтересованных сторон в разработке текста в целях унификации права от первоначальных этапов до формулирования в окончательном виде, все государства, не являющиеся членами Комиссии, а также заинтересованные международные организации, приглашаются принять участие в работе сессий Комиссии и рабочих групп в качестве наблюдателей 18/. Государства-члены Комиссии, не являющиеся членами той или иной отдельной рабочей группы могут, несомненно, также принять участие в работе сессий данной рабочей группы в качестве наблюдателей. Наблюдателям разрешается участвовать в прениях в Комиссии и в рабочих группах наравне с членами. По традиции решения на сессиях Комиссии и ее рабочих групп принимаются на основе консенсуса 19/.

4. Группа экспертов

20. Секретариат проводил консультации со Специальной группой экспертов по новому международному экономическому порядку в связи с подготовкой проектов глав правового руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 20/. В состав этой группы входят отдельные практикующие юристы,а также представители некоторых организаций, специализирующихся в области контрактов на строительство промышленных объектов.

5. Доработка и принятие единообразных правовых норм

21. После того, как рабочая группа подготавливает проект текста какой-либо конвенции или типового закона, Комиссия иногда просит секретариат подготовить пояснительный комментарий в отношении проекта текста, с тем чтобы оказать Комиссии и правительствам и международным организациям помощь в рассмотрении данного проекта. В большинстве случаев текст, составленный рабочей группой вместе с комментарием, если таковой имеется, рассылается правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев. Секретариат подготавливает анализ полученных комментариев и после этого проект текста пересматривается либо рабочей группой, либо самой Комиссией. После пересмотра текст дорабатывается и утверждается Комиссией.

22. В том случае, если проект конвенции утверждается Комиссией, Комиссия рекомендует Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения конвенции на основе текста, утвержденного Комиссией. В каждом случае Генеральная Ассамблея всегда следовала рекомендациям Комиссии. Если проект конвенции должен рассматриваться на конференции

полномочных представителей, Генеральная Ассамблея просит секретариат разослать утвержденный Комиссией проект конвенции правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев. Комиссия может также просить свой секретариат подготовить комментарии к тексту, утвержденному Комиссией; в этом случае комментарий рассылается вместе с текстом. Секретариат подготавливает анализ полученных замечаний, и этот анализ совместно с самим текстом и комментарием, если такой имеется, представляются Конференции полномочных представителей. В одном случае Конференция полномочных представителей просила секретариат подготовить комментарий в отношении заключенной ею конвенции 21/.

6. Методы содействия согласованию и унификации права международной торговли

23. Комиссия приняла гибкий и функциональный подход в отношении методов, используемых ею для содействия согласованию и унификации права международной торговли 22/. Методы, которые до настоящего времени использовались Комиссией, включают следующее:

a) международные конвенции;

b) положения типовых договоров, которые будут включаться в будущие договоры или использоваться при пересмотре существующих договоров;

c) единообразные правовые нормы, которые должны служить в качестве образца при разработке государствами законодательства (типовые законы);

d) единообразные нормы, которые будут включаться сторонами в договоры или другие соглашения;

e) правовые руководства, выявляющие правовые вопросы, возникающие в той или иной конкретной области, обсуждающие различные подходы и предлагающие возможные решения с целью обеспечения единого понимания этих вопросов на международном уровне в конкретных областях или содействия установлению более правильных или более единообразных видов практики в этих областях;

f) рекомендации, призывающие правительства и международные организации, занимающиеся разработкой правовых текстов, устранять ненужные правовые препятствия для международной торговли.

24. При решении вопроса относительно наиболее целесообразного метода, который следует применять в данном конкретном случае, Комиссия рассматривает ряд факторов. В некоторых областях, таких, как международная купля-продажа товаров 23/, морские перевозки грузов 24/ и международный коммерческий арбитраж 25/, Комиссия стремилась к согласованию и унификации права путем разработки единообразных правовых норм. В этих областях в различных национальных правовых системах законодательство хорошо разработано и юриспруденческая основа и практические последствия существующих правовых норм хорошо

известны. На основе рассмотрения и оценки этих факторов Комиссии удалось согласовать и унифицировать различные и зачастую противоречащие друг другу подходы к данным проблемам путем разработки единообразных правовых норм, регулирующих эти вопросы.

25. Иногда Комиссия придавала своим единообразным нормам форму многосторонней конвенции, например, в тех случаях, когда она сочла целесообразным и возможным всесторонне рассмотреть данную область и добиться полного единообразия права за счет разработки императивных норм. Этот метод был применен в области международной купли-продажи товаров и морских перевозок грузов. Вместе с тем в дургих случаях разработанные ею единообразные нормы приняли иную, неимперативную форму. Так, например, в области, охватываемой Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже 26/, Комиссия сочла, что полное единообразие является желательным, но что в нем нет абсолютной необходимости. Кроме того, она сочла, что цель согласования права в этой области может быть достигнута наиболее эффективно и результативно за счет предоставления государствам возможности согласовать единообразные нормы, являющиеся образцом, и что в законодательство этих государств можно будет в случае необходимости вносить при применении этих норм соответствующие коррективы с учетом обстоятельств и потребностей стран. Желательность разработки норм, которыми стороны коммерческой сделки могут воспользоваться по своему выбору и изменять их в соответствии со своими конкретными потребностями, лежала также в основе разработки Комиссией Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 27/.

26. Что касается некоторых областей, Комиссия не сочла целесообразным разрабатывать единообразные правовые нормы, например, в связи с недостаточным развитием национальных правовых норм, регулирующих эту область, с тем что государства не располагали достаточными возможностями для выработки своей позиции по данным вопросам (как, например, в случае электронного перевода средств 28/ и вопроса о правовом значении записей на ЭВМ 29/) в связи с трудностью разработки единого свода норм, регулирующих широкий круг различных ситуаций (как, например, в случае контрактов на строительство промышленных объектов 30/), или же в силу того, что подходы в соответствии с национальным законодательством слишком отличались друг от друга, для того чтобы можно было добиться эффективной унификации с помощью единообразных норм в тот или иной конкретный момент. В этих случаях Комиссия пытается прежде всего установить единое понимание на международном уровне в отношении правовых проблем, возникающих или существующих в этих областях. Что касается контраков на строительство промышленных объектов и электронного перевода средств, она решила подготовить правовые руководства, обсуждающие проблемы,возникающие в этих областях, и содержащие рекомендации в отношении возможных решений этих проблем, с тем чтобы оказать помощь соответствующим сторонам в рассмотрении данных вопросов в том или ином соответствующем контексте. Что касается правового значения

записей на ЭВМ, она приняла рекомендацию, призывающую правительства и международные организации, разрабатывающие правовые тексты, имеющие отношение к торговле, провести обзор своих существующих норм с целью устранения препятствий для использования автоматической обработки данных и содействия применению этой техники в тех случаях, когда это целесообразно.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216), пункты 40 и 48 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I, раздел A/.

2/ Там же, пункт 48 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I, раздел A/.

3/ См. главу VII, раздел A и главу XII.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, дополнение № 17 (A/33/17), пункты 37-71 /Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, Тридцать первая сессия, дополнение № 17 (A/31/17), пункты 65 и 66 /Ежегодник за 1976 год, часть первая, глава II, раздел A/; "Программа работы Комиссии: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/149 и Corr.1 и 2 и Add.1-3) /Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава IV, раздел A/; "Координация работы Комиссии и других международных организаций: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/154); "Программа работы Комиссии: рекомендации Афро-азиатского консультативно-правового комитета: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/155) /Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава IV, раздел B, стр. 195-196/; и "Программа работы Комиссии: предложение Франции: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/156) /Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава IV,раздел C/.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, дополнение № 17 (A/33/17), пункт 43 /Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

6/ Там же, пункты 67-69 /Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

7/ Например, в результате работы Комиссии по вопросу о международных контрактах на строительство промышленных объектов (см. главу VIII); см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71, /Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, тридцать четвертая сессия, дополнение № 17 (A/34/17), пункты 89-100 /Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, тридцать пятая сессия, дополнение № 17 (A/35/17), пункты 118-143 /Ежегодник за 1980 год, часть первая, глава II, раздел A/;

там же, тридцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/36/17), пункты 71-84 /Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/. Аналогичным образом выбранные темы явились результатом работы Комиссии над правовыми аспектами автоматической обработки данных (см. главу XI), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, дополнение № 17 (A/39/17), пункты 133-136 /Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел A/.

8/ Например, тема, касающаяся ответственности операторов транспортных терминалов (см. главу VII, раздел B/; см. также Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, дополнение № 17 (A/38/17), пункты 109-115 /Ежегодник за 1983 год, часть первая, раздел A/; там же, тридцать девятая сессия, дополнение № 17 (A/39/17), пункты 105-113 /Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел A/.

9/ Доклад Комитета по конференциям, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, дополнение № 32 (A/34/32), пункт 32(e)(iii). До перевода Секретариата ЮНСИТРАЛ в Вену сессии Комиссии проводились поочередно в Нью-Йорке и Женеве; см. резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 6 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел E/; резолюция 31/140 Генеральной Ассамблеи, раздел I, пункт 4(c).

10/ См. резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, раздел II, пункт 10 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть первая, глава II, раздел E/.

11/ Исключением из этого правила была разработка Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (см. главу VI, раздел A.1) и Правового руководства по электронному переводу средств (см.главу XI, раздел A).

12/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67 и 68 /Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/. От этого общего принципа было сделано отступление в том, что касается работы Комиссии в области международных контрактов на строительство промышленных объектов (см.главу VIII).

13/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/36/17), пункт 92(1)(c) /Ежегодник за 1971 год, часть первая, глава II, раздел A/.

14/ См. главу VIII.

15/ См. главу V.

16/ См. главу XI, раздел A.

17/ См. главу X.

18/ Резолюция 31/99 Генеральной Ассамблеи, пункт 10(с) /Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава I, раздел С/; см. также резолюцию 36/32 Генеральной Ассамблеи, пункт 9 /Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел D/.

19/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 16 (A/7216), пункт 18 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I раздел А/.

20/ См. главу VIII.

21/ Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); см. главу IV, раздел А.

22/ В этой связи см. также "Вопрос координации: направление деятельности Комиссии: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/203), пункты 99-122 /Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава V, раздел В/; "Альтернативные методы окончательного принятия конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии: записка Секретариата"(A/CN.9/204) /Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава VIII/.

23/ См. главу IV.

24/ См. главу VII, раздел А.

25/ См. главу VI, раздел А.

26/ См. главу VI, раздел А.3.

27/ См. главу VI, раздел А.1.

28/ См. главу XI, раздел А.

29/ См. главу XI, раздел В.

30/ См. главу VIII.

III. ПРОЧАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИССИИ

A. Координация работы других организаций

27. Одной из важных составных частей мандата ЮНСИТРАЛ является координация деятельности организаций в области права международной торговли, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, согласованности и последовательности мер по унификации и согласованию права в этой области. Секретариат регулярно подготавливает исследования для оказания помощи Комиссии в осуществлении контроля за деятельностью и изменениями в области права международной торговли во всем мире. Существует два типа таких исследований: к первой группе относится общий обзор деятельности других организаций, связанной с правом международной торговли 1/; в рамках исследований второй группы Секретариат отбирает конкретные области права международной торговли и представляет подробные доклады о деятельности организаций в этих областях 2/. Помимо этого на ежегодных сессиях ЮНСИТРАЛ представляются доклады различных международных организаций об их деятельности в области права международной торговли.

B. Содействие работе других организаций

28. В соответствующих случаях Комиссия предпринимает конкретные шаги в связи с работой, проделанной другими органами. Так, например, Комиссия одобрила Конвенцию о признании и приведении во исполнение иностранных арбитражных решений, выразив мнение о том, что к этой Конвенции следует присоединиться максимально возможному числу государств 3/, а также призвала ратифицировать Европейскую конвенцию о международном коммерческом арбитраже (Женева, 1961 год) 4/. Она также рекомендовала использовать подготовленные Международной торговой палатой (МТП) Инкотермы 5/ и Единообразные обычаи и практику в отношении документарных аккредитивов 6/. Комиссия также оказала помощь в распространении общих условий купли-продажи, разработанных Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций и Советом Экономической Взаимопомощи 7/.

29. Комиссия активно сотрудничает и консультируется с другими органами и организациями. Она сотрудничала с ЮНКТАД в связи с работой ЮНСИТРАЛ над Конвенцией Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов от 1978 года (Гамбург) 8/. Она проводила консультации с различными органами и организациями, занимающимися вопросами международного коммерческого арбитража, в связи со своей работой в этой области 9/ и с МТП в областях банковских коммерческих кредитов и банковских гарантий 10/. В дополнение к этому она приступила к осуществлению проекта Международного института по унификации частного права (МИУЧП) по ответственности операторов транспортных терминалов и сотрудничает с ЮНКТАД в рамках этого проекта 11/. Секретариат ЮНКТАД также оказывает Комиссии помощь в осуществлении ее координирующих функций, присутствуя на заседаниях и семинарах и принимая участие в мероприятиях, организуемых другими организациями.

C. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли

30. Комиссия активно осуществляет свою задачу по содействию подготовки кадров и оказанию помощи в области права международной торговли путем организации симпозиумов и семинаров в этой области. Комиссия сама провела симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли 12/. Она также организовала семинары в этой области совместно с региональными организациями и правительствами 13/. Эти симпозиумы и семинары имеют целью ознакомление юристов и других заинтересованных сторон, особенно из развивающихся стран, с проблемами и изменениями в области права международной торговли, а также содействие широкому применению результатов работы Комиссии в этой области.

31. Каждый год ограниченному числу лиц, недавно получивших ученую степень в области права или завершающих свою работу для получения такой степени, предоставляется возможность работы в качестве интернов в Отделении права международной торговли. Интернам поручаются конкретные задачи в связи с проектами, над которыми работает секретариат. Таким образом, лица, принимающие участие в этой программе интернатуры, получают возможность ознакомиться с работой ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в конкретных областях права международной торговли. Время от времени Отделение принимает также на определенные сроки стипендиатов и практикантов в правовой области и предоставляет им возможность пользоваться Библиотекой правовых материалов ЮНСИТРАЛ в связи с работой над их собственными проектами в области права международной торговли.

D. Распространение информации

32. Комиссия предпринимает различные другие шаги для распространения информации о своей работе и о праве международной торговли в целом. Каждый год Комиссия публикует Ежегодник, касающийся ее работы за отчетный год. В Ежегоднике воспроизводятся почти все документы, подготовленные Секретариатом за данный год для Комиссии и ее рабочих групп. В нем также воспроизводятся доклады о сессиях Комиссии и ее рабочих групп и содержится другая информация, включая доклады Шестого комитета Генеральной Ассамблеи, резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся работы ЮНСИТРАЛ, а также библиографию трудов, связанных с этой работой.

33. Комиссия опубликовала также двухтомный Регистр текстов конвенции и других документов, касающихся права международной торговли 14/. В первом томе приводятся тексты, исходящие не от ЮНСИТРАЛ, а от других организаций и источников в областях международной купли-продажи товаров и международных платежей, и перечисляются тексты, касающиеся международного коммерческого арбитража и международного законодательства в области морских перевозок. В томе II приводятся тексты, касающиеся международного коммерческого арбитража и международного законодательства в области морских перевозок.

Примечания

1/ Во исполнение резолюции 34/142 Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1980 год, часть первая, глава I, раздел С/; см., например, "Текущая деятельность международных организаций, связанная с согласованием и унификацией права международной торговли: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/237 и Add.1-3 и Add.1/Corr.1 (только на английском языке)) / Ежегодник за 1983 год, часть вторая, глава V, раздел В/.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 100 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел А/; см., например, "Координация работы: международные транспортные документы: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/225 и Corr.1 (только на французском языке)) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава VI, раздел В/.

3/ Организация Объединенных Наций, Серия договоров, том 330, стр. 38, № 4739 (1959); Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 112 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/; там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 156 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел А/. См. также Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 85 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава II, раздел А/; там же, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 81 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел А/.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 85 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава II, раздел А/.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 60(3) / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 41 / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел А/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 129; см. также главу XII.

7/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 60 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

8/ См. главу VII, раздел А и главу XIX, раздел А.

9/ См. главу VI.

10/ См. главу XII.

11/ См. главу VII, раздел В.

12/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункты 106, 107, 113 / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел А/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункты 102-104 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел А/.

13/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункты 125-130 / Ежегодник за 1983 год, часть первая, раздел А/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункты 137-143 / Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел А/.

14/ Издания Организации Объединенных Наций, в продаже под номерами R.71.V.3 (том I) и R.73.V.3 (том II).

Часть вторая

ТЕМЫ, РАССМАТРИВАЕМЫЕ КОМИССИЕЙ

IV. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

34. Международная купля-продажа товаров была одной из тем первоначальной работы ЮНСИТРАЛ, которой Комиссия на ее первой сессии отдала приоритет 1/. Ввиду широких масштабов и сложности этой темы, Комиссия постановила сосредоточить внимание на ее отдельных аспектах, включая временные сроки и исковую давность (погасительные сроки) в международной купле-продаже товаров, а также две гаагские конвенции от 1964 года, устанавливающих единые правовые нормы, регулирующие куплю-продажу товаров (Конвенция о единых нормах права международной купли-продажи товаров (Гаага, 1 июля 1964 года), Конвенция о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров (Гаага, 1 июля 1964 года)) 2/. Работа Комиссии в этих областях привела к разработке Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год).

А. Исковая давность (погасительные сроки) в международной купле-продаже товаров

35. В ходе второй сессии Комиссии в 1969 году 3/ отмечалось, что существуют многочисленные расхождения между национальными правовыми системами в отношении норм, согласно которым правовые иски аннулируются или не признаются действительными, если они не представляются в суд в течение определенного срока. Высказывалось мнение о том, что такие различия создают практические трудности в отношении исков, возникающих в связи с международными коммерческими сделками. Ввиду того, что может понадобиться определенное время для переговоров, а затем для учреждения правового разбирательства в различных государствах, которые часто находятся на большом расстоянии друг от друга, высказывалось мнение о том, что некоторые сроки исковой давности или погасительные сроки представляются слишком короткими для того, чтобы можно было учесть практические потребности таких сделок. Другие сроки представлялись неоправданно продолжительными для сделок, включающих международную куплю-продажу товаров и не могли обеспечить основную защиту, что является целью норм, регулирующих исковую давность или погасительные сроки, например, защиту от неопределенности и угрозы деловой стабильности, вызванной запоздалым представлением исков, а также от утраты или потери законной силы доказательств, относящихся к искам, предъявленным с неоправданной задержкой. Помимо того, что между национальными нормами существуют различия, во многих случаях их также трудно применять в отношении исков, возникающих в связи со сделками международной купли-продажи, и эта проблема усугубляется тем, что коммерсанты и их юристы зачастую не знакомы с содержанием правовых норм и методами толкования, применяемыми в иностранных правовых системах.

36. Вероятно, еще более серьезной проблемой является неопределенность в отношении того, какое национальное право будет применимым при сделке международной купли-продажи. Помимо проблем выбора права, которые обычно возникают при международных сделках, исковая давность или погасительный срок вызывают особую проблему в связи с различиями в определении или классификации этих норм: некоторые правовые системы рассматривают их как материальные и таким образом подпадающие под нормы, регулирующие выбор права; в некоторых правовых системах они рассматриваются как часть процедурных норм, а в других системах придерживаются того или иного сочетания этих двух подходов.

37. Было высказано мнение о том, что проблемы, возникающие в связи с различиями между национальными нормами в этой области, являются достаточно серьезными и оправдывают необходимость подготовки единообразных международных правовых норм, касающихся погасительных сроков или исковой давности в исках, возникающих в связи с международной куплей-продажей товаров. Комиссия учредила Рабочую группу по временным пределам и исковой давности (погасительным срокам) в международной купле-продаже товаров и поручила ей изучить эту тему с целью подготовки предварительного проекта международной конвенции 4/.

38. В 1972 году Комиссия утвердила текст проекта конвенции об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров,который был подготовлен Рабочей группой,и рекомендовала Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для принятия конвенции по этому вопросу 5/. Генеральная Ассамблея созвала Конференцию Организации Объединенных Наций по исковой давности (погасительным срокам) в международной купле-продаже товаров, которая проходила с 20 мая по 14 июня 1974 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 6/. На этой Конференции 12 июня 1974 года была принята Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) 7/. По просьбе Конференции 8/ впоследствии был подготовлен комментарий к Конвенции 9/. Генеральная Ассамблея призвала все государства рассмотреть возможность подписания, ратификации Конвенции или присоединения к ней 10/.

39. В 1980 году Конвенция была изменена протоколом, принятым Конференцией Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, с тем чтобы привести Конвенцию в соответствие с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) 11/.

B. Договоры международной купли-продажи товаров

40. Работа Комиссии в области договоров международной купли-продажи товаров явилась кульминацией длительного процесса унификации в этой области, истоки которого восходят к решению Международного института по унификации частного права (МИУЧП), принятого в 1930 году, о начале подготовки единообразного

закона, касающегося международной купли-продажи товаров 12/. Работа МИУЧП с перерывом между 1939 и 1951 годами, вызванным второй мировой войной, продолжалась до начала 60-х годов и привела к созыву дипломатической конференции в Гааге в 1964 году. Конференции были представлены два проекта текстов, подготовленные МИУЧП, один из которых касался единообразного закона о международной купле-продаже товаров, а другой - единообразного закона о составлении договоров международной купли-продажи товаров. На Гаагской конференции эти два единообразных закона были приняты и включены в две Гаагские конвенции в виде приложений.

41. Ко времени проведения первой сессии ЮНСИТРАЛ (1968 год) Гаагские конвенции еще не вступили в силу, поскольку обе они были ратифицированы лишь тремя государствами, а необходимое число ратификаций составляло пять. Комиссия сочла целесообразным выяснить позицию государств в отношении Гаагских конвенций и просила Генерального секретаря разослать вопросник с этой целью государствам - членам Организации Объединенных Наций и государствам, являющимся членами любого из ее специализированных учреждений. В то же время Комиссия предложила также государствам представить ей исследования по этим двум Гаагским конвенциям 13/.

42. Полученные ответы и исследования 14/ рассматривались Комиссией на ее второй (1969 год) и третьей (1970 год) сессиях. На второй сессии некоторые представители высказали мнение о том, что единообразные законы, включенные в Гаагские конвенции в виде приложений, являются пригодными и полезными инструментами и что на том этапе не следовало предпринимать усилий по их пересмотру. Вместе с тем, по мнению других представителей, эти единообразные законы не были приемлемыми для всемирного признания 15/. Комиссия постановила создать Рабочую группу по международной купле-продаже товаров и поручила ей уточнить, можно ли модифицировать эти единообразные законы таким образом, чтобы они могли получить более широкое признание среди стран с различными правовыми и социально-экономическими системами или же необходимо будет разработать новый текст. Рабочей группе было также поручено рассмотреть пути подготовки и продвижения более широко приемлемого текста 16/. Рабочая группа отдала приоритет рассмотрению Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЕЗМКП) и приступила к Единообразному закону по составлению договоров о международной купле-продаже товаров (ЕЗСД) по завершении своей работы по ЕЗМКП 17/.

43. К 1975 году Рабочая группа рассмотрела и подготовила пересмотренные варианты ряда статей ЕЗМКП и постановила сформулировать пересмотренный текст в форме единой конвенции, а не в форме единообразного закона, приложенного к конвенции, как это имело место в случае ЕЗМКП 18/. Рабочая группа утвердила текст проекта конвенции о международной купле-продаже товаров в 1976 году 19/. На основе проекта текста, подготовленного Рабочей группой Комиссия утвердила проект конвенции о международной купле-продаже товаров в 1977 году 20/.

44. По завершении пересмотра ЕЗМКП Рабочая группа посвятила свои восьмую и девятую сессии рассмотрению вопроса о составлении и действительности договоров международной купли-продажи товаров. Ее работа велась на основе Гаагского единообразного закона о составлении договоров международной купли-продажи товаров от 1964 года и подготовленного МИУЧП проекта закона об унификации некоторых норм, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров. В 1977 году Рабочая группа утвердила текст проекта конвенции о составлении договоров международной купли-продажи товаров 21/. По просьбе Рабочей группы секретариат подготовил комментарий в отношении этого проекта конвенции 22/.

45. Комиссия постановила свести проект конвенции о составлении договоров и проект конвенции о международной купле-продаже товаров в единый текст 23/, который стал проектом конвенции о договорах международной купли-продажи товаров 24/.

46. По рекомендации Комиссии 25/ Генеральная Ассамблея созвала Конференцию Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, которая проходила с 10 марта по 11 апреля 1980 года в Вене 25/. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) была принята 10 апреля 1980 года 26/. На Конференции был также принят протокол, изменяющий Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) 27/, с тем чтобы согласовать положения этой Конвенции 28/, касающейся сферы применения, с положениями Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров 29/.

Примечания

1/ См. главу II, раздел А.1.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (А/7216), пункт 48 (II) / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I, раздел А/.Далее эти две Конвенции именуются Гаагскими конвенциями, а единообразные законы, включенные в них в качестве приложений, ниже именуются Единообразными законами.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двацать четвертая сессия, Дополнение № 18 (А/7618), пункты 40-47 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

4/ Там же, пункт 46 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (А/8717), пункт 20 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел А/. Текст проекта конвенции в том виде, в каком он был утвержден Комиссией, содержится в пункте 21 доклада и в документе A/CONF.63/4 (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, часть первая, раздел В) (Издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.74.V.8). Текст подготовленного секретариатом комментария в отношении проекта конвенции содержится в документе A/CN.9/73 / Ежегодник за 1972 год, часть вторая, глава I, раздел В.3/ и в документе A/CONF.63/5 (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, часть первая, раздел С).

6/ Резолюция 3104(XXVIII) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава I, раздел С/; см. также резолюцию 2929 (XXVII) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава I, раздел С/.

7/ "Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров" (A/CONF.63/14 и Corr.1) /Ежегодник за 1974 год, часть третья, глава I, раздел А/ (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, ..., часть первая). Конвенция изложена в документе A/CONF.63/15 /Ежегодник за 1974 год, часть третья, глава I, раздел В/ (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, ..., часть первая).

8/ Краткие отчеты о 10-м пленарном заседании, пункты 74-77, Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров, ..., часть вторая.

9/ Документ A/CONF.63/17 /Ежегодник за 1979 год, часть третья, глава I/.

10/ Резолюция 3317 (XXIX) Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1975 год, часть третья, глава I, раздел В/.

11/ "Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров" (A/CONF.97/18), приложение II /Ежегодник за 1980 год, часть третья, глава I, раздел С/ (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 81.IV.3, часть первая). См. также главу IV, раздел В.

12/ См. "Введение в историю вопроса о проекте конвенции о договорах международной купли-продажи товаров", подготовленное секретариатом (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, ..., часть первая, раздел В) (первоначально данная работа была опубликована в качестве введения к документу A/CONF.97/5).

13/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 48 (13-15) /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I, раздел А/.

14/ "Ответы и исследования правительств в отношении Гаагских конвенций от 1964 года: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/11 и Corr.1 и Add.1-4). См. также анализ этих ответов и исследований, подготовленный Секретариатом: "Международная купля-продажа товаров: Гаагские конвенции от 1964 года: анализ ответов и исследований, полученных от правительств: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/17); "Анализ исследований и замечаний правительств по Гаагским конвенциям 1964 года: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/31) /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть третья, глава I, раздел А.1/.

15/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 18-31 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

16/ Там же, пункт 38 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

17/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 72 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел А/.

18/ "Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее шестой сессии" (A/CN.9/100), пункт 13 /Ежегодник за 1975 год, часть вторая, глава I, раздел 1/.

19/ "Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее седьмой сессии" (A/CN.9/116) / Ежегодник за 1976 год, часть вторая, глава I, раздел 1/; проект конвенции, утвержденный Рабочей группой, изложен в приложении I к докладу, а комментарий, подготовленный Секретариатом, содержится в приложении II.

20/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 34 / Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава II, раздел A/. Текст проекта конвенции, утвержденный Комиссией, содержится в пункте 35 доклада.

21/ "Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии" (A/CN.9/142) / Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава I, раздел A/. Текст проекта конвенции, утвержденный Рабочей группой, содержится в документе A/CN.9/142/Add.1.

22/ "Комментарии к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/144) / Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава I, раздел D/.

23/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 18 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

24/ Там же, пункт 27 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/. Текст проекта конвенции, утвержденный Комиссией, содержится в пункте 28 доклада.

25/ Резолюция 33/93 Генеральной Ассамблеи / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава I, раздел C/ (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, ...).

26/ "Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров" (A/CONF.97/18) / Ежегодник за 1980 год, часть третья, глава I, раздел A/ (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, ..., часть первая). Конвенция изложена в приложении I к Заключительному акту.

27/ Там же, / Ежегодник за 1980 год, часть третья, глава I, раздел C/ (воспроизводится в Официальных отчетах Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров, ..., приложение II).

28/ См. главу IV, раздел A.

29/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 27 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

V. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБОРОТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

47. Вопрос о международных платежах был одной из приоритетных тем первоначальной программы работы Комиссии 1/. В рамках этой темы Комиссия решила уделить внимание вопросам права, касающегося международных оборотных документов.

48. В самом начале своей работы над этой темой Комиссия отметила, что существуют две основные системы права, касающегося оборотных документов: система, установленная Женевскими конвенциями от 1930 и 1931 годов 2/, и система, установленная Английским законом о переводных векселях и Законом Соединенных Штатов Америки об оборотных документах (который впоследствии был заменен статьей 3 Единого коммерческого кодекса). Комиссия признала, что эти две системы поразному регулируют различные вопросы и что даже в рамках каждой из этих систем полная унификация права пока еще не достигнута 3/. Члены Комиссии придерживались единого мнения о том, что работа, направленная на унификацию права в этой области, должна быть сосредоточена на поисках решения, которое уменьшило бы проблемы, возникающие в связи с параллельным существованием этих систем 4/.

49. Комиссия рассмотрела различные методы достижения унификации права, касающегося международных оборотных документов 5/. Она пришла к выводу о том, что единственным надежным подходом на том этапе было бы уделение основного внимания формулированию единообразных правовых норм, которые были бы применимыми к специальному оборотному документу, используемому при международных сделках. Унификация права будет ограничиваться платежными сделками, носящими международный характер, и, следовательно, предлагаемые единообразные нормы не будут заменять национальные законы и практику в тех случаях, когда эти законы и практика относятся к внутренним сделкам. Кроме того, единообразные нормы будут применяться лишь к международным сделкам, при которых трассант переводного документа делает выбор в пользу применения единообразных норм путем использования международного документа, носящего соответствующее обозначение 6/.

50. По просьбе Комиссии 7/ Секретариат подготовил первоначальный проект единообразных норм, регулирующих международные переводные векселя, и комментарий к нему 8/. Впоследствии с учетом результатов опроса, проведенного среди банковских и торговых кругов по вопросу о применении и важности простых векселей в международной торговле, Комиссия решила расширить охват проекта единообразных норм, с тем чтобы он регулировал и простые векселя 9/. Она создала Рабочую группу по международным оборотным документам и поручила ей задачу подготовки окончательного проекта единообразных правовых норм, касающихся международных переводных векселей и международных простых векселей 10/.

51. Рабочая группа приступила к подготовке единообразных правовых норм, касающихся международных переводных векселей и международных простых векселей, на основе проекта единообразных правовых норм, подготовленного секретариатом, и

при этом проводила консультации с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам 11/. В ходе этой работы Рабочая группа постановила рекомендовать установить эти единообразные нормы в форме конвенции, а не в форме типового закона 12/.

52. Что касается международных чеков, Комиссия поручила Рабочей группе начать разработку единообразных правовых норм, касающихся международных чеков, в том случае, если, по мнению Группы, разработка таких норм является желательной и действие правовых норм, касающихся международных переводных векселей и международных простых векселей, можно распространить на международные чеки 13/. Исследовательская группа по международным платежам указала Рабочей группе, что чеки широко используются для урегулирования международных коммерческих сделок и что существует значительная поддержка предложению о создании единообразных правовых норм, применимых к международным чекам. В связи с этим Рабочая группа решила осуществить подготовку таких единообразных норм 14/.

53. В 1981 году Рабочая группа утвердила проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях о проект конвенции о международных чеках 15/. Впоследствии секретариат подготовил комментарий к каждому из проектов конвенции 16/.

54. Комиссия провела подробное обсуждение проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях на своей семнадцатой сессии (1984 год) и поручила Рабочей группе пересмотреть проект конвенции в свете этой дискуссии с учетом комментариев в отношении проекта конвенции, представленных правительствами и международными организациями 17/. Комиссия постановила отложить работу над проектом конвенции о международных чеках и принять решение по вопросу о дальнейшей работе над этим проектом после завершения работы над проектом конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях 18/.

Примечания

1/ См. главу II, пункт 11.

2/ Конвенция, устанавливающая единообразный закон о переводных векселях и простых векселях (Женева, 1930 год); Конвенция, устанавливающая единообразный закон о чеках (Женева, 1931 год). Обе конвенции изложены в Регистре текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том 1 (издание Организации Объединенных Наций,в продаже под № R.71.V.3), глава II, раздел А.1.

3/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (А/7618), пункт 66 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (А/8417), пункт 28 / Ежегодник за 1971 год, часть первая, глава II, раздел А/.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (А/7618), пункт 66 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел А/.

5/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 69-81 и 85-87 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 111 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел A/.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 112 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел A/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункт 27 / Ежегодник за 1971 год, часть первая, глава II, раздел A/.

7/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункт 35 / Ежегодник за 1971 год, часть первая, глава II, раздел A/.

8/ "Международные платежи: оборотные документы: проект единообразного закона о международных переводных векселях и комментарий: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/67 и Corr.1 (только на английском языке)) / Ежегодник за 1972 год, часть вторая, глава II, раздел 1/.

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункт 55 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/.

10/ Там же, пункт 61 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/.

11/ См. главу II, пункт 18.

12/ "Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии" (A/CN.9/141), пункт 13 / Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава II, раздел A/.

13/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 44 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

14/ "Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее восьмой сессии" (A/CN.9/178), пункты 102 и 103 / Ежегодник за 1980 год, часть вторая, глава III, раздел A/.

15/ "Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее одиннадцатой сессии" (A/CN.9/210) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел A.1/. Текст проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях содержится в документе A/CN.9/211 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел A.3/; текст проекта конвенции о международных чеках содержится в документе A/CN.9/212 и Corr.1 (только на испанском языке) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел A.5/.

16/ Комментарий в отношении проекта конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях содержится в документе A/CN.9/213 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел A.4/; комментарий в отношении проекта конвенции о международных чеках содержится в документе A/CN.9/214 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел A.6/.

17/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункты 14-88 / Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел A/.

18/ Там же, пункт 88 / Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел A/.

VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА

А. Арбитраж

55. Вопрос о согласовании и унификации права, касающегося международного коммерческого арбитража, был еще одной темой, которой на первой сессии Комиссии был отдан приоритет 1/. Отметив, что несколько органов и организаций работают над различными аспектами этой темы 2/, Комиссия назначила специального докладчика для рассмотрения наиболее важных проблем, касающихся применения и толкования существующих конвенций в этой области, а также других смежных проблем 3/.

56. В докладе 4/, представленном Комиссии специальным докладчиком, был изложен общий отчет о деятельности, проведенной различными органами и организациями в области международного коммерческого арбитража, включая результаты работы. Рассматривался также ряд проблем в отношении применения и толкования существующих многосторонних международных конвенций в этой области. Одна из рекомендаций, сделанных специальным докладчиком, заключалась в том, что Комиссии следует рассмотреть вопрос о разработке типового свода арбитражных правил, который охватывал бы арбитражное разбирательство, возникающее в связи с международными коммерческими взаимоотношениями, а также типовой закон, направленный на унификацию и упрощение национального законодательства, регулирующего такое разбирательство 5/.

1. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ

57. На основе доклада, подготовленного специальным докладчиком, Комиссия просила Генерального секретаря подготовить проект свода арбитражных правил для факультативного использования при специальном арбитраже, касающемся международной торговли 6/. Предварительный проект свода арбитражных правил с комментариями, подготовленный секретариатом в консультации с экспертами в этой области 7/, был представлен Комиссии 8/ и пересмотрен секретариатом в свете обсуждений в Комиссии 9/. Был также подготовлен комментарий в отношении пересмотренных проектов правил 10/. Комиссия доработала и утвердила Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ на своей девятой сессии в 1976 году 11/.

58. Использование Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ при урегулировании споров, возникающих в связи с международными коммерческими сделками, было рекомендовано Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 12/, а также Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом (ААКПК) 13/. После этого одобрения регламент был широко признан и используется во многих различных случаях.

2. Руководство по проведению арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

59. Хотя Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в его окончательном виде 14/ предназначен для регулирования арбитража, проводимого неофициальными арбитражными учреждениями (т.е. в тех случаях, когда стороны договорились об арбитраже, но не выбрали арбитражного учреждения для проведения арбитража), он может также быть использован при проведении арбитража официальным учреждением (т.е. в тех случаях, когда стороны, договаривающиеся об арбитраже, выбрали такое учреждение). В исследовании, подготовленном для Комиссии в 1979 году, секретариат отметил, что несколько арбитражных учреждений либо объявили о своей готовности проводить арбитраж в соответствии с этим регламентом или же приняли этот регламент в качестве своего собственного; вместе с тем эти учреждения выбрали различные подходы к использованию регламента 15/.

60. Комиссия высказала мнение о том, что желательно применять Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ без изменений даже в тех случаях, когда арбитраж с использованием регламента проводится арбитражными учреждениями, и что следует избегать различий в использовании регламента. Требуемые в некоторых случаях изменения с целью привести регламент в соответствии с требованиями арбитража, проводимого каким-либо официальным учреждением, могут быть сделаны в том случае, если стороны договорились о проведении их арбитража в соответствии с административными нормами этого арбитражного учреждения 16/. В соответствии с этим Комиссия просила секретариат подготовить руководство по проведению арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, с тем чтобы оказать помощь арбитражным учреждениям и другим органам, таким, как торговые палаты, в принятии процедур деятельности в качестве органов, назначающих арбитров или в обеспечении административного обслуживания в случаях, рассматриваемых в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 17/. На основе проектов, подготовленных секретариатом 18/, Комиссия доработала и утвердила в 1982 году ряд не носящих обязательного характера рекомендаций для оказания помощи арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в проведении арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ 19/.

3. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже

61. Когда ААКПК одобрил Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ 20/, он вынес некоторые дополнительные рекомендации, направленные на обеспечение свободы сторон договариваться об арбитражном регламенте независимо от любого противоречащего этому положения в праве, применимом к арбитражу, на обеспечение справедливости при арбитражном разбирательстве и на исключение возможности полагаться на суверенный иммунитет при международном коммерческом арбитраже 21/. ААКПК высказал мнение о том, что эти вопросы можно уточнить в протоколе к Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) (Нью-йоркская конвенция).

62. В этой связи секретариат подготовил для Комиссии два исследования. Одним из них был доклад о применении и толковании Нью-йоркской конвенции. В нем отмечались неясности, расхождения и проблемы, встречающиеся при применении этой Конвенции и устанавливалась ее практическая ценность для содействия развитию международного коммерческого арбитража. В докладе был сделан вывод о том, что,несмотря на некоторые незначительные недостатки, эта Конвенция удовлетворительно отвечает общей цели, для которой она принималась, и что в связи с этим изменять ее нецелесообразно 22/.

63. Во втором докладе рассматривалась необходимость обеспечения большего единообразия в национальных законах, касающихся арбитражной процедуры, а также желательность установления стандартов в отношении современных и справедливых арбитражных процедур. В докладе высказывалось мнение о том, что Комиссии следует приступить к работе над проектом закона об арбитражной процедуре, который помог бы преодолеть большинство проблем, отмеченных в первом докладе, посвященном Нью-йоркской конвенции, а также устранить сомнения, отраженные в рекомендациях ААКПК 23/.

64. Комиссия согласилась с тем, что такой типовой закон мог бы оказать государствам помощь в изменении и модернизации своих законов, касающихся арбитражной процедуры, с тем чтобы учесть конкретные черты и удовлетворить потребности международного коммерческого арбитража. Он позволил бы уменьшить расхождения, встречающиеся при толковании Нью-йоркской конвенции. Кроме того, он в значительной степени соответствовал бы высказанным ААКПК пожеланиям в том отношении, что если бы типовой закон был признан государствами, он свел бы к минимуму возможные коллизии между национальными законами и Арбитражным регламентом 24/. В связи с этим Комиссия просила секретариат подготовить предварительный проект типового закона о международном коммерческом арбитраже 25/ и поручила подготовку проекта типового закона 26/ своей Рабочей группе по международной договорной практике.

65. Рабочая группа завершила работу, утвердив проект типового закона о международном коммерческом арбитраже 27/. Комиссия утвердила Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже в 1985 году 28/. Генеральная Ассамблея рекомендовала всем государствам должным образом учитывать этот типовой закон ввиду желательности единообразия права, касающегося арбитражных процедур, а также конкретных потребностей практики международного коммерческого арбитража 29/.

B. Согласительная процедура: Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ

66. Одной из приоритетных тем программы работы, принятой Комиссией на ее одиннадцатой сессии (1978 год), была согласительная процедура при решении международных торговых споров 30/. В докладе, подготовленном секретариатом

для Комиссии 31/, рассматривался характер согласительной процедуры и обсуждались цели, потенциальные преимущества и конкретные черты согласительной процедуры по сравнению с другими методами урегулирования споров.

67. На основе проектов текстов и комментариев, подготовленных секретариатом 32/, Комиссия доработала и утвердила в 1980 году Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ 33/. Генеральная Ассамблея рекомендовала использовать этот регламент в тех случаях, когда спор возникает в связи с международными коммерческими отношениями и стороны пытаются полюбовно решить этот спор путем использования согласительной процедуры 34/.

Примечания

1/ См. главу II, пункт 11.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 48(31) / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I, раздел A/.

3/ Там же, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 112 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/.

4/ "Проблемы, касающиеся применения и толкования существующих многосторонних конвенций, действующих в области международного коммерческого арбитража, и связанные с этим вопросы: доклад специального докладчика г-на Иона Нестора (Румыния) (A/CN.9/64) / Ежегодник за 1972 год, часть вторая, глава III/.

5/ Там же, пункты 180 и 181 / Ежегодник за 1972 год, часть вторая, глава III/.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 85 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава II, раздел A/.

7/ "Предварительный проект арбитражного регламента для факультативного применения в арбитраже ad hoc, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ): доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/97) / Ежегодник за 1975 год, часть вторая, глава III, раздел 1/. В состав группы экспертов входили профессор Питер Сандерс, Нидерланды, который выступал в качестве консультанта секретариата по этому вопросу, а также четыре эксперта из консультативной группы, назначенные Международным комитетом коммерческого арбитража Международного арбитражного конгресса, в состав которого входили представители центров международного коммерческого арбитража и специалисты в этой области; см. раздел 1 документа A/CN.9/97.

8/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункты 79-83 и приложение I / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел A/.

9/ "Пересмотренный проект арбитражного реламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ): доклад Генерального секретаря"(A/CN.9/112) / Ежегодник за 1976 год, часть вторая, глава III, раздел 1/.

10/ "Пересмотренный проект арбитражного регламента для факультативного применения в специальном арбитраже, связанном с международной торговлей (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ) (добавление): комментарий к проекту Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/112/Add.1) / Ежегодник за 1976 год, часть вторая, глава III, раздел 2/.

11/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункты 51-56 и приложение II / Ежегодник за 1976 год, часть первая, глава II, раздел A/. Текст Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ изложен в пункте 57. Для удобства пользования регламент был издан также в виде брошюры: Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.77.V.6).

12/ Резолюция 31/98 Генеральной Ассамблеи / Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава I, раздел C/.

13/ Решение Афро-азиатского консультативно-правового комитета по международному коммерческому арбитражу приводится в документе, озаглавленном "Международный торговый арбитраж: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/127), приложение / Ежегодник за 1977 год, часть вторая, глава III/.

14/ В первоначальном виде (см. A/CN.9/97, примечание 7 выше) регламент состоял из проектов правил в отношении арбитража, проводимого официальными учреждениями, и арбитража, проводимого неофициальными учреждениями. Вместе с тем, по мнению большинства представителей, высказанному на восьмой сессии Комиссии, следовало пока исключить арбитраж, проводимый официальными учреждениями, из сферы действия регламента, но предоставить сторонам возможность заблаговременно определить какое-либо лицо или учреждение для осуществления функций назначающего органа, указанного в регламенте. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), приложение I, пункт 8 / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел A/.

15/ "Вопросы, возникающие в связи с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ: записка секретариата" (A/CN.9/170) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава III, раздел E/.

16/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 66 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

17/ Там же, пункт 71 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 59 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

18/ "Вопросы, касающиеся применения арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и назначения компетентного органа: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/189), пункт 15 / Ежегодник за 1980 год, часть вторая, глава IV, раздел D/; "Рекомендации, касающиеся административных услуг, предоставляемых при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/222), приложение / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава III, раздел C/.

19/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункты 74-85 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/. Текст рекомендаций изложен в приложении I к докладу.

20/ См. пункт 58.

21/ A/CN.9/127, приложение (см. примечание 13 выше).

22/ "Исследование применения и толкования Конвенции о признании и приведении во исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год): доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/168) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава III, раздел C/.

23/ "Дальнейшая работа в области международного торгового арбитража: записка секретариата" (A/CN.9/169) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава III, раздел D/.

24/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 78 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

25/ Там же, пункт 81 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/; см. также Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 70 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

26/ Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 70 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

27/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее седьмой сессии" (A/CN.9/246) / Ежегодник за 1984 год, часть вторая, глава II, раздел B.1/. Текст проекта типового закона содержится в приложении к докладу.

28/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 332 / Ежегодник за 1985 год, часть первая, раздел A/. Текст типового закона ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом арбитраже содержится в приложении I к докладу.

29/ Резолюция 40/72 Генеральной Ассамблеи.

30/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c) (iv), 68 и 69 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

31/ "Применение согласительной процедуры для разрешения споров в области международной торговли: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/167) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава III, раздел B/.

32/ "Проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ: предварительный проект, подготовленный Генеральным секретарем" (A/CN.9/166) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава III, раздел A/; комментарий содержится в документе, озаглавленном "Применение согласительной процедуры для разрешения споров в области международной торговли: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/167) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава III, раздел B/. "Пересмотренный проект согласительного регламента ЮНСИТРАЛ: проект, подготовленный Генеральным секретарем" (A/CN.9/179) / Ежегодник за 1980 год, часть вторая, глава IV, раздел A/; комментарий содержится в документе, озаглавленном "Комментарий к пересмотренному проекту Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/180) / Ежегодник за 1980 год, часть вторая, глава IV, раздел B/.

33/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 105 и 106 / Ежегодник за 1980 год, часть первая, глава II, раздел A/. Текст Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ, утвержденный Комиссией, содержится в пункте 106 настоящего издания. Для удобства использования этот регламент был опубликован в виде брошюры: Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.6).

34/ Резолюция 35/52 Генеральной Ассамблеи / Ежегодник за 1980 год, часть первая, глава II, раздел D/.

VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ

А. Морская перевозка грузов

68. В 1968 году ЮНКТАД, отметив, что ЮНСИТРАЛ на своей первой сессии не включила в свою первоначальную программу работы вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок, рекомендовала создать в рамках Комитета ЮНКТАД по морским перевозкам Рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок. Она также рекомендовала, чтобы Рабочая группа рассмотрела коммерческие и экономические аспекты международного законодательства, касающегося морских перевозок, с тем чтобы определить области, в которых необходимо осуществить изменения, и выработать рекомендации в отношении нового законодательства. Предполагалось, что на основе рекомендаций Рабочей группы Комитет по морским перевозкам сможет просить ЮНСИТРАЛ сформулировать такое новое законодательство 1/.

69. В ходе двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи (1968 год) в Шестом комитете высказывалось мнение о том, что ЮНСИТРАЛ следовало бы в той или иной форме принять участие в деятельности, касающейся международного законодательства в области морских перевозок 2/. На основе рекомендаций Шестого комитета Генеральная Ассамблея рекомендовала ЮНСИТРАЛ рассмотреть вопрос о включении международного законодательства в области морских перевозок в число приоритетных тем своей программы работы 3/.

70. При рассмотрении этого вопроса на своей ежегодной сессии в 1969 году Комиссия отметила желательность сотрудничества с органами и организациями, уже действующими в этой области, и высказала пожелание установить более тесное сотрудничество между ЮНСИТРАЛ и ЮНКТАД. В соответствии с этим она постановила включить вопрос о международном законодательстве в области морских перевозок в число приоритетных тем своей программы работы и учредила Рабочую группу по международному законодательству в области морских перевозок, поручив ей рассмотреть вопрос о темах и методах работы 4/.

71. Впоследствии Комитет ЮНКТАД по морским перевозкам учредил свою собственную Рабочую группу по законодательству в области морских перевозок в соответствии с рекомендацией ЮНКТАД. Он поручил своей Рабочей группе выработать рекомендации и подготовить необходимую документацию в качестве основы для дальнейшей работы ЮНКТАД по разработке нового законодательства или принятию других соответствующих мер 5/.

72. Рабочая группа ЮНКТАД приняла решение о том, что ее первой приоритетной темой будет вопрос о законах и практике, касающихся коносаментов 6/. В 1971 году она провела обзор существующих норм и практики, касающихся коносаментов, и их влияние на грузовладельцев. Она высказала мнение о том, что некоторые из норм и видов практики создают неопределенность в применении законов

и толковании терминов. Устранение этих неопределенностей позволило бы в различных случаях снизить издержки в международной торговле, которые являются весьма обременительными для грузовладельцев, особенно в развивающихся странах. В связи с этим она сочла, что эти нормы и виды практики, включая нормы, содержащиеся в Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция от 1924 года) и в протоколе об изменении этой Конвенции (Брюссельский протокол от 1968 года), следует изучить и в соответствующих случаях пересмотреть и усилить и что, возможно, было бы целесообразно подготовить новую международную конвенцию. Помимо устранения существующих неопределенностей и неясностей, основная цель этой работы заключалась бы в обеспечении сбалансированного распределения рисков между грузовладельцем и перевозчиком. Рабочая группа установила широкие руководящие принципы в отношении внесения изменений и рекомендовала, чтобы эта работа, включая подготовку необходимых проектов текстов, была проведена ЮНСИТРАЛ 7/. Рабочая группа ЮНСИТРАЛ одобрила рекомендации Рабочей группы ЮНКТАД 8/, и в 1971 году Комиссия поручила Рабочей группе ЮНСИТРАЛ провести соответствующую работу 9/.

73. Рабочая группа ЮНСИТРАЛ завершила подготовку проекта конвенции о морской перевозке грузов в 1975 году 10/. Секретариат подготовил проект положений, касающихся осуществления конвенции, оговорок и других заключительных положений проекта конвенции 11/. В 1976 году Комиссия завершила разработку и утвердила текст проекта конвенции о морской перевозке грузов и рекомендовала Генеральной Ассамблее созвать международную конференцию полномочных представителей для заключения конвенции по этому вопросу 12/.

74. На основе этой рекомендации Комиссии Генеральная Ассамблея созвала Конференцию Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов 13/. Конференция, которая проводилась по приглашению Федеративной Республики Германии в Гамбурге с 6 по 31 марта 1978 года, приняла 30 марта 1978 года Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (известную также под названием "Гамбургские правила") совместно с Общей договоренностью в отношении Конвенции 14/.

B. Ответственность операторов транспортных терминалов

75. За последние годы проходило согласование и унификация права, регулирующего международные перевозки грузов различными видами транспорта, с помощью международных транспортных конвенций. Правовой режим, регулирующий международные перевозки, стал еще более унифицированным после вступления в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) 15/ и Конвенции Организации Объединенных Наций о международной смешанной перевозке грузов (1980 год) 16/. Вместе с тем, несмотря на эту тенденцию, ответственность операторов транспортных терминалов за обеспечение сохранности и обработку грузов до, в ходе и после международной перевозки по-прежнему

регулировалась исключительно национальными законами, существенно отличающимися друг от друга. Кроме того, некоторые национальные правовые системы позволяют операторам терминалов изменять правовые нормы, применимые в данной системе, и ограничивать свою ответственность с помощью договорных условий.

76. В 70-х годах в МИУЧП была начата работа, направленная на подготовку единообразных правовых норм, регулирующих ответственность операторов транспортных терминалов. Целью этой работы было заполнение пробелов, оставленных в согласованном правовом режиме, который был установлен международными транспортными конвенциями. Установление единообразных норм в этой области было сочтено желательным, с тем чтобы обеспечить должную защиту сторон, имеющих определенные интересы в связи с грузом, находящимся в распоряжении операторов транспортных терминалов, и облегчить предъявление иска против операторов терминалов для перевозчиков, операторов смешанной перевозки, экспедиторов и аналогичных лиц в том случае, если они несут ответственность за утрату или повреждение груза, находящегося в распоряжении операторов терминалов.

77. В 1983 году Совет управляющих МИУЧП утвердил предварительный проект конвенции об операторах транспортных терминалов 17/. Основные черты режима ответственности, установленного этим предварительным проектом конвенции, соответствовали положениям Гамбургских правил и Конвенции о смешанных перевозках.

78. В ответ на меры, принятые МИУЧП, Комиссия в 1983 году включила вопрос об ответственности операторов транспортных терминалов в свою программу работы и просила секретариат подготовить исследования по важным проблемам, возникающим в связи с предварительным проектом конвенции МИУЧП 18/. После рассмотрения этого исследования 19/ Комиссия поручила своей Рабочей группе по международной договорной практике сформулировать единообразные правовые нормы в этой области 20/.

C. Международные транспортные документы 21/

79. В 1982 году секретариат подготовил для Комиссии исследование, в котором рассматривался правовой режим в отношении транспортных документов в соответствии с основными многосторонними транспортными конвенциями, а также некоторые текущие изменения в этой области. В докладе содержался вывод о том, что в будущем, возможно, необходимость согласования норм, регулирующих такие транспортные документы, возрастет 22/.

80. Секретариат пристально следит за изменениями в этой области, и Комиссия просила информировать ее о любых возможных действиях, которые она могла бы принять в будущем 23/.

Примечания

1/ Резолюция 14 (II) ЮНКТАД и связанные с нею вопросы обсуждаются в документе, озаглавленном "Рассмотрение вопроса о включении международного законодательства в области морских перевозок в число приоритетных тем программы работы: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/23).

2/ A/7408, пункт 17 (см. документ A/CN.9/23, примечание 1 выше, пункт 11).

3/ Резолюция 2421 (XXIII) Генеральной Ассамблеи, пункт 6(b) /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава I, раздел B.3/; см. также резолюцию 2502 (XXIV) Генеральной Ассамблеи, пункты 2 и 10(a) /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел B.3/.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 133 /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/.

5/ Резолюция 7 (III) ЮНКТАД, "Официальные отчеты Совета по торговле и развитию, девятая сессия, доклад Комитета по морским перевозкам о его третьей сессии" (TD/B/240), приложение I.

6/ TD/B/289, пункты 27 и 31; см. также "Обзор работы по вопросам международного законодательства в области морских перевозок, проводимой различными международными организациями, и координация дальнейшей работы в этой области: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/41) /Ежегодник за 1968-1970 годы, часть третья, глава II, раздел A/.

7/ TD/B/C.4/86, приложение I; см. документ, озаглавленный "Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок: доклад о работе первой сессии" (A/CN.9/55, пункт 8 и приложение II /Ежегодник за 1971 год, часть вторая, глава III/.

8/ Там же, пункт 13 /Ежегодник за 1971 год, часть вторая, глава III/.

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/8417), пункт 19 /Ежегодник за 1971 год, часть первая, глава II, раздел A/.

10/ "Доклад рабочей группы по международному законодательству в области морских перевозок о работе ее восьмой сессии" (A/CN.9/105) /Ежегодник за 1975 год, часть вторая, глава IV, раздел 3/. Текст проекта конвенции, утвержденный рабочей группой, содержится в приложении.

11/ "Проект конвенции о морской перевозке грузов: проект положений, касающихся выполнения конвенции, оговорок и других заключительных положений" (A/CN.9/115) /Ежегодник за 1976 год, часть вторая, глава IV, раздел 5/.

12/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункт 44 /Ежегодник за 1976 год, часть первая, глава II, раздел A/. Текст проекта конвенции, утвержденный Комиссией, содержится в пункте 45.

13/ Резолюция 31/100 Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава I, раздел C/.

14/ "Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов" (A/CONF.89/13) /Ежегодник за 1978 год, часть третья, глава I/. Конвенция изложена в приложении I к Заключительному акту, а Общая договоренность содержится в приложении II.

15/ См. главу VII, раздел A, пункт 74.

16/ TD/MT/CONF/160. Эта конвенция, именуемая далее Конвенцией о смешанных перевозках, явилась результатом работы, проделанной ЮНКТАД.

17/ Предварительный проект конвенции, утвержденный Советом управляющих МИУЧП, содержится в документе, озаглавленном "Ответственность операторов транспортных терминалов: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/252), приложение II /Ежегодник за 1984 год, часть вторая, глава IV, раздел A/.

18/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункт 115 / Ежегодник за 1983 год, часть первая, раздел A/.

19/ "Ответственность операторов транспортных терминалов: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/252) / Ежегодник за 1984 год, часть вторая, глава IV, раздел A/.

20/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 113 / Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел A/.

21/ См. также главу XI.

22/ "Координация работы: международные транспортные документы: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/225 и Corr.1) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава VI, раздел B/.

23/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 104 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/.

VIII. ПРАВОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ НОВОГО МЕЖДУНАРОДНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПОРЯДКА: ПРОМЫШЛЕННЫЕ КОНТРАКТЫ

81. В 1974 и 1975 годах Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своих шестой и седьмой специальных сессиях приняла ряд резолюций, касающихся экономического развития и установления нового международного экономического порядка. Генеральная Ассамблея призвала Комиссию в качестве одного из органов Организации Объединенных Наций учитывать соответствующие положения этих резолюций. В ответ на это Комиссия включила в свою программу работы, утвержденную на ее одиннадцатой сессии (1978 год), вопрос о правовых последствиях нового международного экономического порядка 1/ и рассмотрела вопрос о том, каким образом с учетом своей специализации и в рамках своего мандата она могла бы наиболее эффективно содействовать достижению целей, установленных в резолюциях Генеральной Ассамблеи. Комиссия учредила Рабочую группу по новому международному экономическому порядку и поручила ей выработать рекомендации в отношении конкретных тем, которые было бы целесообразно включить в программу работы Комиссии. Для оказания помощи Рабочей группе Комиссия просила секретариат подготовить наряду с необходимыми справочными исследованиями и рекомендациями доклад с изложением вопросов, которые представляют интерес в этом контексте и которые можно было бы рассмотреть. Она также призвала правительства сообщить свои мнения и предложения в отношении вопросов, которые могли бы бы рассмотрены Комиссией 2/.

82. Рабочая группа сообщила Комиссии, что, как показали проведенные обсуждения, особое значение для развивающихся стран и для работы Комиссии в контексте нового международного экономического порядка имели бы согласование, унификация и обзор договорных положений, часто встречающихся в промышленных контрактах в области промышленного развития, включая, в частности, контракты на поставку и строительство крупных промышленных объектов 3/. Комиссия согласилась уделить первоочередное внимание работе, связанной с контрактами в области промышленного развития. Она поручила эту работу Рабочей группе и расширила ее состав, с тем чтобы в него входили все 36 государств - членов Комиссии 4/. Комиссия поручила Рабочей группе подготовить правовое руководство по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Это правовое руководство будет определять правовые проблемы, связанные с такими контрактами, и содержать предложения относительно возможных решений с целью оказания помощи сторонам, особенно из развивающихся стран, в заключении сбалансированных и справедливых контрактов 5/.

83. Работа по составлению правового руководства проводилась в два этапа. На первом этапе секретариат подготовил для Рабочей группы исследование, касающееся положений, часто встречающихся в международных контрактах на строительство промышленных объектов 6/. На сессиях Рабочей группы высказывались мнения в отношении различных вопросов, поставленных в исследованиях, и

обсуждались возможные решения 7/. Цель этого обсуждения заключалась в том, чтобы обеспечить для секретариата руководящие указания, когда тот приступит к составлению правового руководства 8/.

84. По завершении этого этапа работы Рабочая группа поручила секретариату приступить ко второму этапу, а именно к подготовке проектов глав правового руководства 9/. При подготовке этих проектов глав секретариат консультировался со специальной группой экспертов, которая рассмотрела и прокомментировала первоначальные проекты на совещаниях группы, созванных секретариатом. С учетом замечаний группы эти проекты были пересмотрены, а затем представлены Рабочей группе. Проекты глав были вновь пересмотрены секретариатом с учетом высказанных мнений и принятых решений на сессиях Рабочей группы. После того как проекты глав правового руководства будут рассмотрены Рабочей группой и пересмотрены секретариатом, весь проект правового руководства будет представлен Комиссии, которая доработает его.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c)(vi), 68, 69 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/. Принимая это решение, Комиссия учла рекомендацию Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК), согласно которой Комиссии следовало включить эту тему в свою программу работы: "Рекомендации Афро-азиатского консультативно-правового комитета: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/155), приложение / Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава IV, раздел B/; см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 55 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 71 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 100 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

3/ "Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее сессии" (A/CN.9/176), пункты 31(4) и 32 / Ежегодник за 1980 год, часть вторая, глава V, раздел A/. См. также рекомендацию ААКПК, приведенную в документе, озаглавленном "Правовые последствия нового международного экономического порядка: записка секретариата" (A/CN.9/194) / Ежегодник за 1980 год, часть вторая, глава V, раздел D/.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 143 / Ежегодник за 1980 год, часть первая, глава II, раздел A/.

5/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 84 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

6/ "Статьи, относящиеся к договорам о поставке и строительстве крупных промышленных объектов: исследование Генерального секретаря" (A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8) / Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава IV, раздел B/; (A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава IV, раздел B/.

7/ "Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее второй сессии" (A/CN.9/198) /Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава IV, раздел A/; "Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее третьей сессии"(A/CN.9/217) /Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава IV, раздел A/.

8/ "Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее второй сессии" (A/CN.9/198), пункт 20 /Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава IV, раздел A/.

9/ "Доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее третьей сессии" (A/CN.9/217), пункт 130 /Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава IV, раздел A/.

IX. ОГОВОРКИ О ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ

85. Коммерческие контракты зачастую содержат положения, предусматривающие выплату одной из сторон указанной денежной суммы в качестве компенсации убытков или штрафной неустойки в случае неисполнения этой стороной своих договорных обязательств. Вместе с тем существуют значительные различия между подходами к действительности и применению этих положений в системах общего права и гражданского права.

86. Учитывая эти соображения 1/, Комиссия включила вопрос о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в программу работы, утвержденную на ее одиннадцатой сессии (1978 год), и просила секретариат подготовить исследование по этой теме 2/. В исследовании, подготовленном секретариатом, рассматривался режим, касающийся положений о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках в различных правовых системах, а также вопроса о применении таких положений в международных торговых договорах и общих условиях, и рассматривались возможности унификации права, касающегося таких оговорок 3/.

87. Рассмотрев это исследование, Комиссия в 1979 году приняла решение о продолжении работы, направленной на выработку единообразных правовых норм, регулирующих положения о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках. Она поручила эту работу своей Рабочей группе по международной договорной практике и просила Рабочую группу рассмотреть возможность выработки единообразных норм, которые были бы применимыми к широкому кругу международных торговых договоров 4/.

88. Рабочая группа подготовила и утвердила проект единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках 5/. В 1981 году этот проект был представлен Комиссией, которая обсудила вопрос о том, в какой форме должны быть сформулированы эти правила (например, в форме конвенции, типового закона или общих условий контракта) 6/.

89. По просьбе Комиссии 7/ секретариат сформулировал дополнительные положения к проекту правил, которые могли бы потребоваться в том случае, если правила будут установлены в форме либо конвенции, либо типового закона, а также подготовил комментарий к этому проекту правил 8/.

90. На основе этой подготовительной работы Комиссия в 1983 году утвердила текст единообразных правил по этому вопросу, озаглавленный "Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства" 9/. Вместе с тем Комиссия не приняла решения по вопросу о том, в какой форме должны быть сформулированы эти единообразные правила, считая, что, ввиду важности этого вопроса, такое решение могло бы быть принято Шестым комитетом Генеральной Ассамблеи 10/.

91. По рекомендации Шестого комитета Генеральная Ассамблея рекомендовала государствам внимательно рассмотреть Единообразные правила и в тех случаях, где это необходимо, применять их либо в форме типового закона, либо в форме конвенции. Такое решение было принято Генеральной Ассамблеей без ущерба для возможности вынесения дальнейшей рекомендации и принятия дальнейшего решения в отношении Единообразных правил в том случае, если того потребуют обстоятельства 11/.

Примечания

1/ См. "Оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании: записка секретариата" (A/CN.9/149/Corr.1 и 2) /Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава IV, раздел A/.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c)(i)(b), 68, 69 /Ежегодник за 1978год, часть первая, глава II, раздел A/.

3/ "Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/161) /Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава I, раздел C/.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 31 /Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

5/ "Доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее второй сессии" (A/CN.9/197) /Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава I, раздел A/. Текст проекта правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, утвержденный Рабочей группой, изложен в приложении к докладу.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункты 37-44 /Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

7/ Там же, пункт 44 /Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

8/ См. "Текст проекта единообразных норм в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, а также комментарии к ним: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/218) /Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава I, раздел A/; "Пересмотренный текст проекта единообразных норм, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/235) /Ежегодник за 1983 год,часть вторая, глава I/.

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункты 75 и 76 /Ежегодник за 1983 год, часть первая, раздел A/. Текст единообразных норм, утвержденный Комиссией, содержится в приложении I к докладу.

10/ Там же, пункт 78 /Ежегодник за 1983 год, часть первая, раздел A/.

11/ Резолюция 38/135 Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1983 год, часть первая, раздел D/.

X. УНИВЕРСАЛЬНАЯ РАСЧЕТНАЯ ЕДИНИЦА ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНВЕНЦИЙ

92. Ряд международных транспортных, морских и других конвенций устанавливают ответственность за материальный или физический ущерб, причиненный в ходе перевозки или являющийся результатом деятельности, регулируемой конвенцией. Многие из этих конвенций устанавливают максимальные пределы для суммы компенсации, которую обязана уплатить несущая ответственность сторона. В договорах, заключенных до 1975 года, эти пределы ответственности, как правило, устанавливались в расчетных единицах, содержащих определенные количества золота, например, в "первоначальных" франках или франках Пуанккаре. С тем чтобы применять такие положения, касающиеся пределов ответственности, в конкретных случаях пределы, установленные в расчетных единицах, необходимо переводить в соответствующую национальную валюту. Отмена официальной цены золота Международным валютным фондом в 1978 году,существование колеблющейся в значительных пределах рыночной цены на золото и установление плавающего курса валют вызвали неопределенность и недостаточное единообразие в отношении пределов ответственности, подсчитываемых на основе этих расчетных единиц.

93. За последние годы предпринимались попытки найти альтернативы этим расчетным единицам. Одной из такой альтернатив, которая используется в недавно принятых или пересмотренных конвенциях, является Специальное право заимствования (СПЗ) Международного валютного фонда 1/. Использование СПЗ в качестве расчетной единицы рассматривается как существенное усовершенствование по сравнению с использованием золота или какой-либо национальной валюты. Вместе с тем и здесь возникли определенные проблемы. Во-первых, национальные законы некоторых стран, не являющихся членами Международного валютного фонда, не позволяют использование СПЗ. Во-вторых, в связи с инфляцией со временем происходит уменьшение покупательной способности пределов ответственности, выраженных в фиксированных количествах СПЗ.

94. Эти проблемы рассматривались, но не были решены в ходе прений в ЮНСИТРАЛ при разработке Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург), а также на дипломатической конференции, где была принята эта Конвенция 2/. Вскоре после этого по предложению правительства Франции 3/ ЮНСИТРАЛ постановила рассмотреть вопрос об установлении расчетной единицы, которая могла бы использоваться универсально во всех конвенциях и которая сохраняла бы свою стоимость с течением времени 4/.

95. Этот вопрос рассматривался Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам 5/ в 1978, 1979 и 1980 годах. Мнения Исследовательской группы были рассмотрены Комиссией на ее четырнадцатой сессии (1981 год), на которой Комиссия передала этот вопрос на рассмотрение Рабочей группе по международным оборотным документам 6/.

96. После рассмотрения этого вопроса на сессии, проведенной в 1982 году, рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии подготовку проекта статьи для использования в международных конвенциях, в которой СПЗ устанавливалась бы в качестве расчетной единицы для выражения денежных сумм в статьях, касающихся пределов ответственности 7/. Она также сформулировала два альтернативных примерных положения, направленных на сохранение стоимости пределов ответственности, выраженных в расчетных единицах. Согласно одному примерному тексту пределы ответственности будут пересматриваться за счет использования индекса цен; другой примерный текст устанавливает ускоренную процедуру пересмотра этих пределов 8/.

97. Эта рекомендация и примерные положения были рассмотрены Комиссией на пятнадцатой сессии. Комиссия утвердила положения, устанавливающие СПЗ в качестве расчетной единицы в статьях, касающихся пределов ответственности, а также два альтернативных текста положений о пересмотре пределов ответственности 9/. Генеральная Ассамблея рекомендовала при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения, касающиеся пределов ответственности, или же при пересмотре существующих положений, применять данное положение, касающееся расчетной единицы, а также одно из двух альтернативных положений для корректировки пределов ответственности 10/.

Примечания

1/ См., например, Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург) (см. главу VII, примечание 14), статья 26.

2/ См. главу VII.

3/ "Предложение Франции: записка секретариата" (A/CN.9/156) /Ежегодник за 1978 год, часть вторая, главы I, IV, раздел C/.

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c)(iii), 68 и 69 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

5/ См. главу II, пункт 18.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункты 23-32 / Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

7/ "Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее двенадцатой сессии" (A/CN.9/215), пункт 97 /Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел B.1/.

8/ Там же, пункты 53, 54 и 90 /Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел B.1/.

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 63 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/.

10/ Резолюция 37/107 Генеральной Ассамблеи /Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел D/.

XI. ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКОЙ ДАННЫХ

А. Перевод средств с помощью ЭВМ

98. Развитие электроники и вычислительной техники привело к значительному повышению эффективности и скорости исчисления, хранения и передачи данных. Одно из преимуществ этого для международной торговли заключается в том, что перевод средств между сторонами сделки в настоящее время может быть быстро осуществлен с помощью электронных средств, а не с помощью физического перемещения и вручения бумажных документов. Вместе с тем с появлением этих технических новшеств и сопуствующих их изменений в практике международных платежей и в банковском деле возникли определенные правовые проблемы 1/.

99. Эти проблемы рассматривались ЮНСИТРАЛ, начиная с середины 70-х годов. Впервые Комиссия обратила на них внимание в ходе работы над подготовкой проектов конвенций, касающихся международных оборотных документов 2/, в частности в связи с влиянием электронного перевода средств на использование чеков для осуществления международных платежей 3/. Консультируя секретариат ЮНСИТРАЛ в связи с подготовкой этих проектов конвенций, Исследовательская группа ЮНСИТРАЛ по международным платежам 4/ рассмотрела влияние методов, связанных с применением электронных средств, на будущий ход развития системы международного перевода средств.

100. Учитывая эти обстоятельства, секретариат подготовил для Комиссии предварительный доклад по электронному переводу средств 5/ в связи с утверждением Комиссией в 1978 году своей текущей программы работы. Опираясь, в частности, на этот доклад, Комиссия включила вопрос об электронном переводе средств в свою программу работы 6/.

101. В связи с проведением подготовительной работы по этому вопросу секретариат подготовил доклад, в котором рассматривались некоторые правовые проблемы, возникающие в этой области, и содержались рекомендации Исследовательской группы в отношении будущей работы, которую Комиссия могла бы провести 7/. В докладе отмечалось, что системы электронного перевода средств развивались в условиях определенного правового вакуума. Во многих странах считается, что законы, касающиеся переводов средств с использованием бумажных документов, применяются, по крайней мере частично, и к электронному переводу средств. Вместе с тем зачастую было неясно, насколько это утверждение верно. Кроме того, право, которое было разработано для регулирования переводов средств с использованием бумажных документов, не во всех отношениях могло быть применимым к электронным переводам средств. Эти проблемы возрастали в случае международных переводов средств, для которых не существовало надлежащей правовой основы для урегулирования таких проблем 8/.

102. На основе этого доклада и содержащихся в нем рекомендаций Комиссия в 1982 году постановила подготовить правовое руководство по электронному переводу средств 9/. Цель этого руководства заключается в том, чтобы выявить правовые проблемы, возникающие в связи с такими переводами, обсудить различные подходы к их решению и предложить альтернативные решения. Оно будет направлено на обеспечение указаний для законодателей или юристов при подготовке норм, регулирующих конкретные системы перевода средств.

103. Подготовка правового руководства проводилась секретариатом в сотрудничестве с Исследовательской группой по международным платежам. Секретариат проводил совещания для рассмотрения и обсуждения первоначальных проектов глав, которые представлялись Исследовательской группе. После этого секретариат вновь сформулировал проекты глав и представил их Комиссии 10/. Комиссия на своей восемнадцатой сессии в 1985 году постановила разослать проект правового руководства правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев. Проект правового руководства будет пересмотрен секретариатом с учетом полученных замечаний, а затем представлен Комиссии на ее девятнадцатой сессии в 1986 году для рассмотрения и возможного утверждения 11/.

B. Правовое значение записей на ЭВМ

104. В докладе по электронному переводу средств, подготовленном секретариатом для пятнадцатой сессии Комиссии (1982 год) 12/, отмечалось, что проблемы, связанные с правовым значением записей на ЭВМ, касаются не только переводов средств, но и всех остальных аспектов международной торговли. В докладе делался вывод о том, что было бы желательно найти общее решение этих проблем 13/. Аналогичный вывод был сделан в докладе, касающемся правовых проблем, возникающих при передаче торговых данных с помощью средств телекоммуникаций, который был подготовлен Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли, органом, действующим под совместным руководством ЕЭК и ЮНКТАД 14/. В соответствии с этим Комиссия просила секретариат подготовить исследование по проблемам, связанным с правовым значением записей на ЭВМ 15/. При подготовке этого исследования секретариат разослал вопросник правительствам с просьбой представить информацию об использовании данных, хранящихся в ЭВМ, в качестве доказательств при судебных разбирательствах в их странах. Одновременно в сотрудничестве с секретариатом Совет таможенного сотрудничества подготовил вопросник по проблемам, относящимся к представлению таможенным властям деклараций на грузы, составленных в форме, пригодной для обработки на ЭВМ.

105. В исследовании 16/ был сделан вывод о том, что существование традиционных различий между системами вынесения судебных решений, с которыми тесно связаны правила, касающиеся доказательств, не позволяет применять единый подход к использованию записей на ЭВМ в качестве доказательств и что опыт

применения правил, касающихся доказательств и относящихся к системе торговой документации, основанной на бумажных документах, показал, что существенные различия между самими правилами до настоящего времени не причинили заметного ущерба развитию международной торговли. В результате этого нет необходимости унифицировать правила, касающиеся доказательств, в отношении записей на ЭВМ в международной торговле. Вместе с тем в исследовании отмечалось, что правовые требования, согласно которым документы должны быть подписаны или составлены в форме бумажных документов, представляют собой более серьезные препятствия для использования компьютеров и средств связи, работающих с помощью компьютеров, в международной торговле. Кроме того, в исследовании содержался вывод о том,что правовые нормы, основанные на ведении международной торговли с помощью бумажных документов, могут создать препятствия для использования автоматической обработки данных в том смысле, что они ведут к неопределенности или препятствуют эффективному использованию автоматической обработки данных в случаях, когда ее применение в ином отношении является оправданным.

106. На основе этого исследования Комиссия рекомендовала правительствам и международным организациям, разрабатывающим правовые тексты, касающиеся торговли, провести в рамках своей компетенции обзор норм, касающихся автоматической обработки данных, с целью устранения ненужных препятствий для использования автоматической обработки данных в международной торговле 17/.

C. Другие правовые аспекты автоматической обработки данных

107. Другие проблемы, возникающие в связи с передачей торговых данных с помощью средств телекоммуникаций, рассматривались в докладе Рабочей группы ЕЭК/ЮНКТАД 18/, а также в докладе, подготовленном секретариатом для семнадцатой сессии Комиссии (1984 год) 19/. На основе этих докладов Комиссия включила в свою программу работы в качестве приоритетного вопроса тему, касающуюся правовых аспектов автоматической обработки данных 20/. Секретариат подготовит для Комиссии дальнейшие доклады по этому вопросу.

Примечания

1/ См. также главу VII, раздел C.

2/ Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях; проект конвенции о международных чеках; см. главу V.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункт 57 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/; "Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии" (A/CN.9/99), пункт 136 / Ежегодник за 1975 год, часть вторая, глава II, раздел 1/.

4/ См. главу II, пункт 18.

5/ "Некоторые правовые аспекты международных финансовых расчетов на ЭВМ: записка Секретариата" (A/CN.9/149/Add.3) / Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава IV, раздел A/. В этой записке содержится резюме прений в Исследовательской группе ЮНСИТРАЛ по международным платежам по вопросам, связанным с электронным переводом средств.

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c)(ii)(b), 68 и 69 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

7/ "Электронный перевод средств: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/221 и Corr.1 (только на французском языке) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел C/.

8/ Там же, пункты 82 и 83 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел C/.

9/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/.

10/ Проекты глав правового руководства содержатся в документе A/CN.9/250/Add.1-4 / Ежегодник за 1984 год, часть вторая, глава I, раздел B/ и A/CN.9/266/Add.1 и 2.

11/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 342 / Ежегодник за 1985 год, часть первая, раздел A/.

12/ См. пункт 101.

13/ "Электронный перевод средств: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/221 и Corr.1 (только на французском языке), пункт 81 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава II, раздел C/.

14/ "Правовые аспекты автоматического обмена торговыми данными" (TRADE/WP.4/R.185/Rev.1); доклад содержится в документе, озаглавленном "Координация работы: правовые аспекты автоматической обработки данных: записка секретариата" (A/CN.9/238), приложение II / Ежегодник за 1983 год, часть вторая, глава V, раздел D/.

15/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 73 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/.

16/ "Правовое значение записей на ЭВМ: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/265). Краткий анализ ответов на вопросник содержится в приложении к докладу.

17/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), пункт 360 / Ежегодник за 1985 год, часть первая, раздел A/.

18/ См. пункт 104.

19/ "Координация работы: правовые аспекты автоматической обработки данных: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/254) / Ежегодник за 1984 год, часть вторая, глава V, раздел D/.

20/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 136 / Ежегодник за 1984 год, часть первая, раздел A/.

XII. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕМЫ, РАССМОТРЕННЫЕ КОМИССИЕЙ

108. Комиссия рассмотрела ряд тем помимо тех, которые обсуждались в предыдущих главах. Работа главным образом включала изучение проблем, связанных с этими темами, и контроль за соответствующей деятельностью других организаций. В отношении некоторых тем, таких, как банковские и коммерческие кредиты и банковские гарантии, Комиссия также способствовала работе, проводимой другими организациями, в том что касается как процедурных вопросов, так и вопросов существа 1/.

Положения, защищающие стороны от влияния валютных колебаний

109. В 1979 году секретариат подготовил для Комиссии доклад, касающийся положений, предназначенных для защиты кредиторов от изменений стоимости валюты по отношению к другим валютам, а также положений, с помощью которых кредиторы пытаются поддерживать покупательную стоимость валютных обязательств по договорам 2/. Комиссия признала, что этот вопрос представляет интерес в связи с существованием плавающего курса основных валют, используемых в международной торговле 3/. Было также отмечено, что колебания стоимости этих валют создают проблемы для развивающихся стран, а также для тех стран, валюты которых используются 4/. Комиссия просила секретариат продолжить изучение вопроса о положениях, касающихся валютных колебаний, и представить доклад по этому вопросу на одной из будущих сессий 4/.

110. Проблемы, вызываемые валютными колебаниями, рассматривались также Комиссией в связи с работой над правовым руководством по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 5/ и работой по вопросу о единой счетной единице для международных конвенций 6/.

Банковские коммерческие кредиты и банковские гарантии

111. Начиная с самых первых сессий, Комиссия проявляла активный интерес к деятельности Международной торговой палаты (МТП) в областях банковских коммерческих кредитов и банковских гарантий. Эта работа включала Единообразные обычаи и практику в отношении документарных кредитов, которые были составлены МТП в 1933 году и пересмотрены ею в 1962, 1974 и 1983 годах, а также изучение законов и практики, касающихся различных типов банковских гарантий, применяемых в международной торговле, таких, как гарантии исполнения обязательств, гарантиии в отношении предложений или заявок на торгах, а также гарантий выплаты авансовых платежей покупателями. После завершения работы над банковскими гарантиями, МТП разработала Единообразные правила в отношении договорных гарантий 7/.

112. По предложению Комиссии, МТП совместно с секретариатом ЮНСИТРАЛ рассмотрела также вопрос о резервных аккредитивах 8/. Одним из результатов этой работы было включение в пересмотренный вариант Единообразных обычаев и практики в отношении документарных аккредитивов от 1983 года конкретного указания на применимость Единообразных обычаев и практики к резервным аккредитивам.

113. Выполняя свою роль координатора деятельности в области права международной торговли, Комиссия пристально следила за ходом работы МТП в этих областях. Она также сотрудничала с МТП, выполняя функции канала, по которому государства и заинтересованные банковские и торговые учреждения, не представленные в МТП, могли сообщить МТП свои мнения по этим вопросам 9/. Что касается деятельности по вопросам существа, Комиссия на своих ежегодных сессиях обсуждала проблемы, возникающие в связи с работой МТП 10/, и ее секретариат принимал участие в работе совещаний органов МТП, проводивших эту деятельность 11/. Комиссия просила секретариат подготовить еще одно исследование по аккредитивам и их действию с целью выявления правовых проблем, возникающих в связи с их применением, особенно в связи с договорами, не относящимися к категории договоров купли-продажи товаров 12/.

114. Придавая важное значение того вклада, который внесли разработанные МТП Единообразные обычаи и практика в отношении документарных аккредитивов в унификацию норм и практики, касающихся аккредитивов, Комиссия одобрила и способствовала расширению применения пересмотренных вариантов Единообразных обычаев и практики от 1962, 1974 и 1983 годов в сделках, включающих выдачу документарных аккредитивов 13/.

Общие условия купли-продажи

115. В ходе своих первых сессий Комиссия обсуждала важную роль, которую играют общие условия купли-продажи в международной купле-продаже товаров. По просьбе Комиссии 14/ секретариат подготовил серию исследований по вопросу о возможности содействия согласованию и унификации права в этой области путем разработки ряда общих условий для применения при международной купле-продаже широкого круга готовых изделий и сырьевых товаров 15/. Комиссия рассматривала этот вопрос одновременно с работой, в результате которой в Вене в 1980 году была подписана Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров ("Венская конвенция о купле-продаже") 16/. По мере продвижения работы по этим двум аспектам международной купли-продажи Комиссия пришла к выводу о том, что общие условия купли-продажи, с одной стороны, и всеобъемлющие правовые нормы, регулирующие куплю-продажу (такие, как нормы, содержащиеся в разрабатывавшейся Венской конвенции о купле-продаже), с другой стороны, будут во многих случаях регулировать одни и те же вопросы и что в этом отношении положения одного текста могут дублировать положения другого текста. Соответственно Комиссия постановила сконцентрировать свои усилия в этой области на разработке Венской конвенции о купле-продаже 17/.

116. Комиссия рассмотрела конкретные типы положений, которые могут встречаться в общих условиях, в связи со своей работой над оговорками, касающимися заранее оцененных убытков и штрафных неустоек, и над Правовым руководством по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов 18/.

Бартерные сделки и сделки бартерного типа

117. Признавая, что сделки бартерного типа являются важным фактором в международной торговле 19/, Комиссия изучила некоторые из фактических и правовых аспектов, касающихся бартерных сделок и сделок бартерного типа, и контролирует работу органов Организации Объединенных Наций и других организаций в этой области 20/.

Многонациональные предприятия

118. В ответ на просьбу, высказанную Генеральной Ассамблеей в 1972 году 21/, Комиссия рассмотрела вопрос о многонациональных предприятиях 22/. Секретариат получил информацию от правительств и заинтересованных международных организаций по правовым проблемам, возникающим в связи с различными видами многонациональных предприятий. Он также подготовил для Комиссии исследование, в котором рассматривалось существующее национальное законодательство, касающееся многонациональных предприятий, проводился анализ правовых проблем, связанных с такими предприятиями, и освещалась деятельность других органов Организации Объединенных Наций в этой области 23/. Полученная информация и исследование, представленное секретариатом, а также работа в рамках ЮНСИТРАЛ не выявили каких-либо конкретных правовых проблем, в отношении которых Комиссия могла бы принять меры 24/. В то же время Экономический и Социальный Совет учредил Комиссию Организации Объединенных Наций по транснациональным корпорациям и Центр по транснациональным корпорациям в качестве секретариата этой Комиссии. ЮНСИТРАЛ поручила своему секретариату контролировать деятельность Комиссии по транснациональным корпорациям и других органов Организации Объединенных Наций в этой области и информировать ЮНСИТРАЛ о любых изменениях, которые могли бы представлять для нее интерес 25/.

Обеспечительные интересы в товарах

119. Комиссия рассматривала вопросы обеспечительных интересов в товарах, уделяя основное внимание различиям в режиме, регулирующем обеспечительные интересы в национальных правовых системах, а также желательности и возможности согласования права, регулирующего обеспечительные интересы и применяемого в международных торговых сделках. Были подготовлены исследования по различным аспектам этих вопросов с целью оказания помощи Комиссии в этой работе, в том числе всестороннее сравнительное исследование права, касающегося обеспечительных интересов в ряде стран, которое было подготовлено профессором Гамбургского института международного публичного и частного права имени Макса Планка Ульрихом Дробнигом 26/.

120. Эти исследования, а также дискуссии, проведенные в Комиссии, выявили сложность этого вопросы, его взаимосвязь с другими областями права (например, с правом, регулирующим банкротство), а также фундаментальные различия в подходах к этому вопросу между правовыми системами. Комиссия не сочла

желательным проводить на том этапе глобальную унификацию права, регулирующего обеспечительные интересы в товарах, и постановила не проводить дальнейшей работы по этой теме 27/.

Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися предметом международной торговли

121. В соответствии с просьбой, высказанной Генеральной Ассамблеей 28/, Комиссия изучила вопросы ответственности в связи с товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися предметом международной торговли, а также вопрос о желательности и возможности выработки единообразных правовых норм в этой области. Секретариат подготовил серию исследований по этим темам и разослал вопросник правительствам с просьбой представить информацию по различным аспектам права, касающегося ответственности в связи с товарами, в национальных правовых системах 29/. Рассмотрев подготовительную работу, проделанную секретариатом, Комиссия постановила не продолжать деятельность, направленную на выработку единообразных норм 30/. Вместе с тем она отметила, что исследования, подготовленные секретариатом, и информация, полученная от правительств, могут быть полезными для любой страны, желающей разработать национальное законодательство, регулирующее вопрос об ответственности, связанной с товарами 31/.

Положения о режиме наиболее благоприятствуемой нации

122. В 1978 году Комиссия международного права (КМП) завершила работу над проектами статей, направленных на оказание помощи в толковании и применении положений, касающихся режима наиболее благоприятствуемой нации, о которых государства могут договориться в своих двусторонних и многосторонних отношениях. Генеральная Ассамблея просила ЮНСИТРАЛ представить любые комментарии и замечания, которые она сочтет целесообразным высказать в отношении проектов статей КМП 32/. Комиссия рассмотрела этот вопрос на основе исследования, подготовленного секретариатом 33/. Хотя Комиссия не сформулировала для Генеральной Ассамблеи каких-либо официальных замечаний 34/, Ассамблея приняла к сведению вопросы, затронутые в ходе дискуссии в рамках Комиссии, которые отражены в докладе, представленном Комиссией Генеральной Ассамблее 35/.

Примечания

1/ Например, банковские коммерческие кредиты и банковские гарантии; см. пункты 111-114.

2/ "Клаузулы, ограждающие стороны от последствий валютных колебаний: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/164) /Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава I, раздел D/.

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 37 /Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

4/ Там же, тридцать шестая сессия, Дополнение № 17 (A/36/17), пункт 49 /Ежегодник за 1981 год, часть первая, раздел A/.

5/ См. главу VIII.

6/ См. главу X.

7/ Пересмотренный в 1983 году вариант документа, озаглавленного "Документарные аккредитивы: единообразные обычаи и практика в отношении документарных аккредитивов", содержится в публикации МТП № 400 (Paris, ICC Publishing S.A., 1983) и воспроизводится в документе A/CN.9/251, приложение II / Ежегодник за 1984 год, часть вторая, глава V, раздел B/. Текст Единообразных правил, касающихся договорных гарантий, содержится в публикации МТП № 325 (Paris, ICC Publishing S.A.).

8/ При разработке своей текущей программы работы в 1978 году Комиссия постановила включить в нее вопрос о резервных аккредитивах и изучать его совместно с МТП. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункты 67(c)(ii)(a)), 68 и 69 / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/. См. также "Резервные аккредитивы: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/163, пункты 13-15) / Ежегодник за 1979 год, часть вторая, глава II, раздел B/; Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 48 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/; "Текущая деятельность международных организаций, касающаяся вопросов согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/202/Add.1), пункт 132 / Ежегодник за 1981 год, часть вторая, глава V, раздел A/; "Документарные аккредитивы: записка секретариата" (A/CN.9/229), пункты 9-12 и примечание 10 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава VI, раздел C/.

9/ О работе по вопросу о документарных аккредитивах см., например, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 95 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/; там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 126 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел A/; там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункт 78 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 38 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава II, раздел A/; A/CN.9/229, пункт 11 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава VI, раздел C/. О работе по вопросу о банковских гарантиях см., например, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 138 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел A/; там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункт 78 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/.

10/ О работе по вопросу о документарных аккредитивах см., например, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункты 92 и 93 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/; там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 121-124 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава IV, раздел A/; там же, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункт 41 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава II, раздел A/. О работе по вопросу о банковских гарантиях см., например, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 130-32 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел A/; там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункты 69-72 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (/9617), пункт 37 / Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава II, раздел B/.

11/ См., например, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/8717), пункт 78 / Ежегодник за 1972 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункт 37 / Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава II, раздел B/; A/CN.9/229, пункт 11 / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава VI, раздел C/.

12/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункт 112 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/.

13/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 95 / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/; там же, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 41 / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, тридцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/39/17), пункт 129.

14/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 60(1)(g) / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава II, раздел A/; там же, двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 102(b) / Ежегодник за 1968-1970 годы, часть вторая, глава III, раздел A/.

15/ "Осуществление решений Комиссии,относящихся к общим условиям купли-продажи и типовым договорам: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/54) / Ежегодник за 1971 год, часть вторая, глава I, раздел B/; "Общие условия купли-продажи и стандартные договоры: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/69); "Возможность разработки общих условий купли-продажи, охватывающих широкий круг товаров: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/78) / Ежегодник за 1973 год, часть вторая, глава I, раздел B/; "Общие условия купли-продажи и стандартные договоры: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/98) / Ежегодник за 1975 год, часть вторая, глава I, раздел 6/; "Общие условия купли-продажи и стандартные договоры: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/136).

16/ См. главу IV, раздел B.

17/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 36 / Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава II, раздел A/.

18/ См. главы IX и VIII соответственно; см. также Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17 (A/33/17), пункт 67(c)(i)(b) / Ежегодник за 1978 год, часть первая, глава II, раздел A/.

19/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/34/17), пункт 21 / Ежегодник за 1979 год, часть первая, глава II, раздел A/.

20/ Доклады о деятельности других органов в этой области содержатся в различных документах из серии, касающейся координации работых других организаций: см. главу III, раздел A.

21/ Резолюция 2928 (XXVII) Генеральной Ассамблеи, пункт 5 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава I, раздел C/.

22/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/9017), пункты 108-116 / Ежегодник за 1973 год, часть первая, глава II, раздел A/.

23/ "Многонациональные предприятия: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/104 / Ежегодник за 1975 год, часть вторая, главы I и VI/.

24/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункт 89 / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел A/.

25/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17 (A/10017), пункты 91-93 / Ежегодник за 1975 год, часть первая, глава II, раздел A/; там же, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), пункт 73 / Ежегодник за 1976 год, часть первая, глава II, раздел A/. См. также документ "Многонациональные предприятия: записка Генерального секретаря" (A/CN.9/148) / Ежегодник за 1978 год, часть вторая, глава III/, в котором содержится обмен письмами между Председателем ЮНСИТРАЛ и Председателем Комиссии по транснациональным корпорациям.

26/ Это исследование, которое в некоторой степени было дополнено секретариатом, изложено в документе, озаглавленном "Исследование по обеспечительным интересам: доклад Генерального секретаря" (A/N.9/131), приложение / Ежегодник за 1977 год, часть вторая, глава II, раздел A/.

27/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 28 / Ежегодник за 1980 год, часть первая, глава II, раздел A/.

28/ Резолюция 3108 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, пункт 7 / Ежегодник за 1974 год, часть первая, глава I, раздел C/.

29/ Вопросник и анализ ответов, полученных секретариатом, изложены в документе, озаглавленном "Анализ ответов правительств на вопросник об ответственности за ущерб, причиненный товарами: доклад Генерального секретаря" (A/CN.9/139) / Ежегодник за 1977 год, часть вторая, глава IV, раздел B/.

30/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 44,и приложение II, пункты 38-46 / Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава II, раздел A/.

31/ Там же, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 43 / Ежегодник за 1977 год, часть первая, глава II, раздел A/.

32/ Резолюция 36/111 Генеральной Ассамблеи, приведенная в документе, озаглавленном "Клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации: записка секретариата" (A/CN.9/224), приложение / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава V/.

33/ "Клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации: записка секретариата" (A/CN.9/224) / Ежегодник за 1982 год, часть вторая, глава V).

34/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17), пункты 133-138 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел A/.

35/ Резолюция 37/106 Генеральной Ассамблеи, пункт 1 / Ежегодник за 1982 год, часть первая, раздел D/.

Часть третья

ПРАВОВЫЕ ТЕКСТЫ И ДРУГИЕ МАТЕРИАЛЫ,
ОТНОСЯЩИЕСЯ К РАБОТЕ КОМИССИИ ИЛИ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ЕЕ РЕЗУЛЬТАТОМ

XIII. ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ И МАНДАТ КОМИССИИ
РЕЗОЛЮЦИЯ 2205 (XXI) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 17 ДЕКАБРЯ 1966 ГОДА

2205 (XXI). Учреждение комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2102 (XX) от 20 декабря 1965 г., в которой она поручила Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее двадцать первой сессии исчерпывающий доклад по вопросу о прогрессивном развитии права международной торговли,

рассмотрев с удовлетворением доклад Генерального секретаря по этому вопросу 1/,

считая, что сотрудничество между государствами в области международной торговли является важным фактором, который способствует установлению дружеских отношений и, следовательно, поддержанию мира и безопасности,

напоминая о своем убеждении, что интересы всех народов и, особенно, интересы развивающихся стран требуют улучшения условий, благоприятных для широкого развития международной торговли,

подтверждая свое убеждение, что расхождения, возникающие в результате применения законов различных государств в вопросах международной торговли, являются одним из препятствий на пути развития международной торговли,

отметив с удовлетворением усилия, приложенные межправительственными и неправительственными организациями с целью прогрессивного согласования и унификации права международной торговли путем содействия принятию международных конвенций, единообразию законов, разработке единых договорных положений, общих условий торговли, установлению единых торговых терминов и принятию других мер,

отмечая также, что прогресс в этой области не соответствует важности и срочности проблемы по причине целого ряда факторов, в частности вследствие недостаточной координации и сотрудничества между заинтересованными организациями, ограниченности их членского состава или полномочий, а также малой степени участия в этой области многих развивающихся стран,

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия. Приложения, пункт 88 повестки дня документы A/6396 и Add. 1 и 2.

считая желательным, чтобы процесс согласования и унификации права международной торговли существенным образом координировался, систематизировался и ускорялся и чтобы в целях содействия прогрессу в этой области было обеспечено более широкое участие,

будучи убеждена поэтому в желательности того, чтобы Организация Объединенных Наций играла более активную роль в сокращении или устранении правовых препятствий на пути международной торговли,

отмечая, что такого рода мероприятия относятся к кругу ведения и компетенции Организации согласно положениям статей I, пункт 3 и 13 и глав IX и X Устава Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание обязанности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в области международной торговли,

напоминая, что Конференция, согласно Общему принципу шесть 2/, особенно заинтересована в том, чтобы содействовать установлению правил, способствующих международной торговле как одному из наиболее важных факторов экономического развития,

признавая, что в настоящее время не имеется никакого органа Организации Объединенных Наций, которой был бы хорошо знаком с этим специальным правовым вопросом и в то же время мог бы уделять достаточно времени работе в этой области,

I.

постановляет учредить Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (в дальнейшем именуемую Комиссией), которая будет иметь своей целью содействие прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли согласно положениям, изложенным в разделе II, ниже;

II.

Организация и функции Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. В состав Комиссии входят двадцать девять государств, избираемых Генеральной Ассамблеей на шестилетний срок, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей резолюции. Избирая членов Комиссии, Ассамблея соблюдает следующее распределение мест:

2/ См. документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, том I, Заключительный акт и доклад (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № 64.II.B.11), приложение A.I.1, стр.12.

a) семь - от государств Африки;

b) пять - от государств Азии;

c) четыре - от государств Восточной Европы;

d) пять - от государств Латинской Америки;

e) восемь - от государств Западной Европы и других государств.

Генеральная Ассамблея должным образом учитывает также адекватное представительство основных экономических и правовых систем мира и развитых и развивающихся стран.

2. Из числа членов, избранных на первых выборах, которые состоятся на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, у четырнадцати срок полномочий истекает по прошествии трех лет. Председатель Генеральной Ассамблеи отбирает этих членов по жребию в каждой из пяти групп государств, упомянутых выше, в пункте 1.

3. Члены, выбранные на первых выборах, приступают к исполнению обязанностей с 1 января 1968 г. Впоследствии члены приступают к своим обязанностям с 1 января того года, который следует за годом проведения каждых выборов.

4. Представители членов Комиссии назначаются государствами - членами Организации по возможности из числа лиц, особенно компетентных в области права международной торговли.

5. Члены, срок полномочий которых истек, могут переизбираться.

6. Комиссия обычно проводит одну регулярную сессию в год. Она, если не будет трудностей технического порядка, заседает попеременно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

7. Генеральный секретарь предоставляет в распоряжение Комиссии надлежащий персонал и средства обслуживания, необходимые Комиссии для выполнения ее задачи.

8. Комиссия содействует прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем:

a) координирования работы организаций, работающих в этой области, и поощрения сотрудничества между ними;

b) поощрения более широкого участия в существующих международных конвенциях и более широкого признания существующих типовых и единообразных законов;

c) подготовки или поощрения принятия новых международных конвенций, типовых и единообразных законов и поощрения кодификации и более широкого признания международных торговых терминов, положений, обычаев и практики в сотрудничестве, когда это представляется уместным, с организациями, работающими в этой области;

d) изыскания путей и средств, обеспечивающих единообразное толкование и применение международных конвенций и единообразных законов в области права международной торговли;

e) сбора и распространения информации о национальных законодательствах и современных юридических мероприятиях, включая прецедентное право, в области права международной торговли;

f) установления и поддержания тесного сотрудничества с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

g) поддержания связи с другими органами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, занимающимися проблемами международной торговли;

h) принятия любых других мер, которые она может счесть полезными для выполнения своих функций.

9. Комиссия учитывает интересы всех народов, и в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли.

10. Комиссия ежегодно представляет Генеральной Ассамблее доклад, содержащий ее рекомендации, причем этот доклад одновременно представляется Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на предмет получения замечаний. Любые такие замечания или рекомендации, которые Конференция по торговле и развитию или Совет по торговле и развитию пожелают сделать, в том числе и предложения относительно вопросов, подлежащих включению в работу Комиссии, передаются Генеральной Ассамблее согласно соответствующим положениям резолюции 1995 (XIX) Ассамблеи от 30 декабря 1964 г. Любые другие рекомендации, касающиеся работы Комиссии, которые Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию или Совет по торговле и развитию пожелают сделать, одновременно передаются на рассмотрение Генеральной Ассамблее.

11. Комиссия может консультироваться с любой международной или национальной организацией, научным учреждением и отдельными экспертами или просить их услуг по любой порученной ей задаче, если она считает, что такая консультация или услуги могут помочь ей в выполнении ее функций.

12. Комиссия может установить надлежащую рабочую связь с межправительственными организациями и международными неправительственными организациями, занимающимися проблемами прогрессивного согласования и унификации права международной торговли.

III.

1. Предлагает Генеральному секретарю провести до выборов Комиссии подготовительную работу, необходимую для организации работы Комиссии, и в частности:

a) просить государства-члены представить в письменном виде до 1 июля 1967 г., учитывая, в частности, доклад Генерального секретаря 3/, замечания по программе работы, которую Комиссия предпримет во исполнение своих функций, определенных выше, в пункте 8 раздела II;

b) запросить подобные замечания от органов и организаций, упоминаемых в пункте 8 (f) и (g) и в пункте 12 раздела II, выше;

2. Постановляет включить в предварительную повестку дня своей двадцать второй сессии пункт, озаглавленный "Выборы членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли".

1497-е пленарное заседание,
17 декабря 1966 г.

XIV. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ: ИСКОВАЯ ДАВНОСТЬ

A. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)

Преамбула

Государства - участники настоящей Конвенции,

считая, что международная торговля является важным фактором в укреплении дружественных отношений между государствами,

считая, что принятие единообразных правил, регулирующих исковую давность в международной купле-продаже товаров, будет содействовать развитию мировой торговли,

согласились о нижеследующем:

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия. Приложения, пункт 88 повестки дня, документы A/6396 и Add. 1 и 2.

ЧАСТЬ I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сфера применения

Статья 1

1. Настоящая Конвенция определяет условия, при которых требования покупателя и продавца друг к другу, вытекающие из договора международной купли-продажи товаров или связанные с его нарушением, прекращением либо недействительностью, не могут быть осуществлены вследствие истечения определенного периода времени. Такой период времени в дальнейшем именуется "срок исковой давности".

2. Предметом регулирования настоящей Конвенции не являются сроки, в течение которых одна из сторон в качестве условия приобретения или осуществления своего права требования может быть обязана направить уведомление другой стороне или совершить какие-либо действия, отличные от возбуждения производства по рассмотрению спора.

3. В смысле настоящей Конвенции:

a) "покупатель" и "продавец" или "сторона" - это лица, которые покупают или продают, либо соглашаются купить или продать товары, а также лица, к которым перешли права или обязанности, вытекающие из договора купли-продажи;

b) "кредитор" - это сторона, предъявляющая требование, независимо от того, является ли оно денежным;

c) "должник" - это сторона, к которой кредитор предъявляет требование;

d) "нарушение договора" - это неисполнение или ненадлежащее исполнение договора;

e) "рассмотрение спора" - это судебное, арбитражное и административное разбирательство;

f) "лицо" означает также любую корпорацию, компанию, товарищество, ассоциацию или иную организацию, которые могут выступать в качестве истца или ответчика, независимо от того, являются ли они частными или государственными;

g) "письменная форма" означает также сообщения по телеграфу и телетайпу;

h) "год" означает год, исчисляемый по грегорианскому календарю.

Статья 2

Для целей настоящей Конвенции:

a) договор купли-продажи товаров считается международным, если в момент заключения договора коммерческие предприятия покупателя и продавца находятся в разных государствах;

b) то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами;

c) если сторона в договоре купли-продажи имеет коммерческие предприятия более чем в одном государстве, коммерческим предприятием будет считаться то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

d) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство;

e) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 3

1. Настоящая Конвенция применяется только в тех случаях, если коммерческие предприятия сторон договора международной купли-продажи товаров в момент его заключения находятся в Договаривающихся государствах.

2. Поскольку настоящей Конвенцией не предусмотрено иное, она применяется вне зависимости от права, которое могло бы подлежать применению в силу норм международного частного права.

3. Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда стороны договора купли-продажи в ясно выраженной форме исключили ее применение.

Статья 4

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется к требованиям, основанным на

a) причинении смерти или повреждении здоровья лица;

b) ядерном ущербе, причиненном проданными товарами;

c) залоге, ипотеке или ином обеспечении вещного характера;

d) решении или постановлении, вынесенном в результате рассмотрения спора;

e) документе, по которому может быть осуществлено принудительное исполнение в соответствии с законами того места, где испрашивается такое исполнение;

f) чеке, переводном или простом векселе.

Статья 6

1. Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2. Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

Статья 7

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

Срок исковой давности и начало его течения

Статья 8

Срок исковой давности устанавливается в четыре года.

Статья 9

1. Течение срока исковой давности начинается со дня возникновения права на иск, за исключением случаев, предусмотренных статьями 10, 11 и 12.

2. Начало течения срока исковой давности не откладывается из-за того, что:

a) одна сторона может быть обязана направить другой стороне уведомление, упомянутое в пункте 2 статьи 1, или

b) в арбитражном соглашении содержится условие, согласно которому до вынесения арбитражного решения не возникает никакого права требования.

Статья 10

1. Право на иск, вытекающее из нарушения договора, считается возникшим в день, когда имело место такое нарушение.

2. Право на иск, вытекающее из дефекта или иного несоответствия товара условиям договора, возникает со дня фактической передачи товара покупателю или его отказа от принятия товара.

3. Право на иск, основанное на обмане, совершенном до либо во время заключения договора или во время его исполнения, возникает со дня, когда обман был или разумно мог быть обнаружен.

Статья 11

Если продавец предоставил в отношении товара прямо выраженную гарантию, срок действия которой ограничен определенным периодом времени или иным способом, течение исковой давности по требованиям, вытекающим из такой гарантии, начинается со дня уведомления покупателем продавца о факте, послужившем основанием такого требования, однако не позднее окончания срока действия гарантии.

Статья 12

1. Если при наличии обстоятельств, предусмотренных применимым к договору правом, одна из сторон может заявить о прекращении договора до наступления срока его исполнения и заявляет об этом, течение давности по иску, основанному на таком обстоятельстве, начинается со дня заявления другой стороне.

Если заявление о прекращении договора не сделано до наступления срока его исполнения, течение исковой давности начинается со дня наступления срока исполнения договора.

2. Срок давности по иску, вытекающему из нарушения одной стороной договора условия о поставке или оплате товара по частям, начинается в отношении каждой отдельной части со дня, когда произошло данное нарушение. Если согласно применимому к договору праву одна из сторон может заявить о прекращении договора вследствие такого нарушения и заявляет об этом, течение исковой давности в отношении всех соответствующих частей начинается со дня заявления другой стороне.

Перерыв и продление срока исковой давности

Статья 13

Течение срока исковой давности прерывается, когда кредитор совершает действие, которое по праву страны суда, где возбуждается дело, рассматривается как возбуждение судебного разбирательства против должника или как предъявление требования в ходе ранее начатого судебного разбирательства против должника с целью получения удовлетворения или признания этого требования.

Статья 14

1. Если по соглашению сторон спор между ними подлежит разрешению в арбитраже, течение срока исковой давности прерывается, когда любая из сторон возбуждает арбитражное разбирательство в соответствии с порядком, который предусмотрен арбитражным соглашением или правом, применимым к такому разбирательству.

2. При отсутствии в арбитражном соглашении или в применимом праве соответствующих положений арбитражное разбирательство считается начатым в день, когда заявление о передаче спора в арбитраж доставлено по месту постоянного жительства или по месту нахождения коммерческого предприятия другой стороны, либо, за неимением таковых, по последнему известному месту ее постоянного жительства или нахождения ее коммерческого предприятия.

Статья 15

При рассмотрении спора в порядке ином, чем это предусмотрено в статьях 13 и 14, в частности при разбирательстве, начатом в связи:

a) со смертью или ограничением право- или дееспособности должника,

b) банкротством или объявлением о несостоятельности должника, затрагивающим все его имущество,

c) с роспуском или ликвидацией являющейся должником корпорации, компании, товарищества, ассоциации или иной организации;

течение срока исковой давности прерывается, когда кредитор, в целях получения удовлетворения или признания своего требования, предъявляет его в ходе указанного рассмотрения при условии, однако, соблюдения норм права, регулирующих такой порядок рассмотрения спора.

Статья 16

Для целей статей 13, 14 и 15 встречное требование считается предъявленным в тот же день, что и требование, против которого оно заявляется, при условии, что оба требования вытекают из одного или нескольких взаимосвязанных договоров.

Статья 17

1. Если требование предъявлено в пределах срока исковой давности в соответствии со статьями 13, 14, 15 или 16, но рассмотрение спора закончилось без вынесения решения по существу требования, течение срока исковой давности не будет считаться прерванным.

2. Если на момент такого окончания рассмотрения спора срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор имеет право на предъявление требования в течение одного года, считая со дня окончания рассмотрения спора.

Статья 18

1. Если производство по рассмотрению спора возбуждено в отношении одного должника, течение срока исковой давности, предусмотренного в настоящей Конвенции, прерывается в отношении любой другой стороны, несущей солидарную ответственность с должником, при условии, что кредитор в пределах указанного срока в письменной форме уведомит эту сторону о возбуждении производства.

2. Если производство по рассмотрению спора возбуждено против покупателя субпокупателем, течение срока исковой давности, предусмотренного в настоящей Конвенции, прерывается в отношении требования покупателя к продавцу, если покупатель в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет продавца о возбуждении производства.

3. По окончании указанного в пунктах 1 и 2 данной статьи производства по рассмотрению спора течение срока исковой давности по требованию кредитора в отношении стороны, несущей солидарную ответственность, или по требованию покупателя в отношении продавца не будет считаться прерванным в силу пунктов 1 и 2 данной статьи, однако кредитор или покупатель будет иметь право на предъявление требования в течение одного года, считая со дня окончания производства,

если к этому времени срок исковой давности истек или истекает менее чем через год.

Статья 19

Если кредитор до истечения срока исковой давности совершает в государстве, где должник имеет свое коммерческое предприятие, какое-либо действие, которое не предусмотрено в статьях 13, 14, 15 и 16, но в соответствии с правом этого государства влечет за собой возобновление срока исковой давности, то наступает новый четырехлетний срок исковой давности, исчисляемый со дня, предусмотренного правом такого государства.

Статья 20

1. Если должник до истечения срока исковой давности в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором, то со дня такого признания наступает новый четырехлетний срок исковой давности.

2. Уплата процентов или частичное исполнение обязательства должником влечет за собой те же последствия, что и признание обязательства в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи при условии, что такая уплата или такое исполнение дает разумные основания считать, что должник признает это обязательство.

Статья 21

Если течение срока исковой давности не может быть прервано кредитором вследствие не зависящих от него обстоятельств, которые он не мог избежать или преодолеть, то срок исковой давности не будет считаться истекшим до окончания одного года со дня прекращения действия соответствующего обстоятельства.

Изменения срока исковой давности

Статья 22

1. Срок исковой давности и порядок его применения не могут быть изменены путем заявления или соглашения между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Должник может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления кредитору. Это заявление может быть возобновлено.

3. Положения настоящей статьи не затрагивают действительности содержащегося в договоре купли-продажи условия, которое предусматривает, что арбитражный процесс должен быть начат в пределах срока, более короткого, чем срок

исковой давности, установленный настоящей Конвенцией, поскольку такое условие юридически действительно согласно праву, применимому к договору купли-продажи.

Общее ограничение срока исковой давности

Статья 23

Независимо от положений настоящей Конвенции, срок исковой давности в любом случае истекает не позднее десяти лет со дня, когда началось его течение в соответствии со статьями 9, 10, 11 и 12 настоящей Конвенции.

Последствия истечения срока исковой давности

Статья 24

Истечение срока исковой давности принимается во внимание при рассмотрении спора только по заявлению стороны, участвующей в процессе.

Статья 25

1. При наличии заявления, предусмотренного статьей 24, право требования не подлежит признанию и принудительному осуществлению при рассмотрении спора, начатого после истечения срока исковой давности, за исключением случаев, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Несмотря на истечение срока исковой давности, сторона может заявить свое требование в порядке возражения или для зачета против любого требования, предъявленного другой стороной, при условии, что для зачета это может быть сделано только, если:

a) оба требования вытекают из одного и того же или нескольких взаимосвязанных договоров, или

b) требования могли быть предъявлены к зачету в любое время до истечения срока исковой давности.

Статья 26

В случае исполнения обязанности должником по истечении срока исковой давности он не вправе на этом основании требовать возврата исполненного, хотя бы он и не знал в момент исполнения им своей обязанности, что срок исковой давности истек.

Статья 27

С истечением срока исковой давности по главному долгу считается истекшим срок давности и по требованию об уплате процентов по этому долгу.

Исчисление срока

Статья 28

1. Срок исковой давности истекает в конце дня, который соответствует календарной дате начала его исчисления. Если окончание срока исковой давности приходится на такой месяц, в котором нет соответствующей календарной даты, то срок истекает в конце последнего дня этого месяца.

2. Срок исковой давности исчисляется в соответствии с датой того места, где возбуждается дело по рассмотрению спора.

Статья 29

Если последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник или иной неприсутственный день, ввиду чего надлежащие процессуальные действия не могут быть предприняты в том месте, где кредитор возбуждает производство по рассмотрению спора или предъявляет свое требование в порядке статей 13, 14 или 15, срок исковой давности продлевается до конца первого дня, который следует за этим официальным праздником или неприсутственным днем и в который такое разбирательство может быть возбуждено или такое требование может быть предъявлено.

Экстерриториальный эффект

Статья 30

Действия и обстоятельства, указанные в статьях с 13 по 19 включительно, которые имели место в одном договаривающемся государстве, будут, для целей настоящей Конвенции, признаваться в другом договаривающемся государстве, если кредитор принял все разумные меры для того, чтобы должник в кратчайший срок был извещен о соответствующих действиях или обстоятельствах.

ЧАСТЬ II. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 31

1. Если договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы

или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.

3. Если договаривающееся государство, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не сделает заявления в момент подписания, ратификации или присоединения, Конвенция будет действовать во всех территориальных единицах этого государства.

Статья 32

В случаях, когда в настоящей Конвенции имеются ссылки на право государства, в котором применяются различные правовые системы, такая ссылка подразумевает соответствующую правовую систему.

Статья 33

Каждое договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к договорам, заключенным в день ее вступления в силу в отношении этого государства или позднее.

ЧАСТЬ III. ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

Статья 34

Два или более договаривающихся государства могут в любое время заявить о том, что договоры купли-продажи между продавцом, имеющим коммерческое предприятие в одном из этих государств, и покупателем, имеющим коммерческое предприятие в другом из этих государств, не будут регулироваться настоящей Конвенцией, поскольку эти государства применяют по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, аналогичные или сходные правовые нормы.

Статья 35

Договаривающееся государство в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении может заявить о том, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к искам о признании недействительности договора.

Статья 36

Любое государство в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении может заявить о том, что оно не будет обязано применять положения статьи 24 настоящей Конвенции.

Статья 37

Настоящая Конвенция не затрагивает действия конвенций, которые заключены или могут быть заключены и содержат положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что продавец и покупатель имеют свои предприятия в государствах - участниках одной из таких конвенций.

Статья 38

1. Договаривающееся государство, которое является участником какой-либо существующей конвенции о международной купле-продаже товаров, может в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении заявить о том, что оно будет применять настоящую Конвенцию только к тем договорам, которые подпадают под определение договора международной купли-продажи товаров, содержащееся в такой существующей конвенции.

2. Такое заявление теряет силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцатимесячного периода после вступления в силу новой конвенции о международной купле-продаже товаров, которая будет заключена под эгидой Организации Объединенных Наций.

Статья 39

Не допускаются иные оговорки, кроме тех, которые сделаны в соответствии со статьями 34, 35, 36 и 38.

Статья 40

1. Заявления, сделанные в соответствии с настоящей Конвенцией, направляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Исключение составляют заявления, сделанные позднее, которые вступают в силу с первого дня месяца, следующего за истечением шестимесячного периода после даты их получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

2. Любое государство, следавшее заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой отказ вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением шестимесячного периода после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Когда заявление сделано согласно статье 34 настоящей Конвенции, такой отказ со дня вступления его в силу влечет за собой также прекращение действия взаимного заявления, сделанного другим государством, согласно этой же статье.

ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 41

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1975 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Статья 42

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 43

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 44

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором истекает шестимесячный период после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение десяти ратификационных грамот или документов о присоединении, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором истекает шестимесячный период после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 45

1. Любое договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления об этом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором истекает двенадцатимесячный период после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 46

Подлинный экземпляр настоящей Конвенции, тексты которой на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

B. Комментарий к конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров, совершенной в Нью-Йорке 14 июня 1974 года

Настоящий комментарий подготовлен в соответствии с просьбой Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 20 мая - 14 июня 1974 года), на которой была принята Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров. Комментарий был написан под ответственность Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций профессором Казуаки Соно, Университет Хоккайдо, Япония, который являлся секретарем Редакционного комитета конференции.

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ПРЕАМБУЛА		
ВВЕДЕНИЕ: ЦЕЛЬ КОНВЕНЦИИ		1-6
ЧАСТЬ I: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ		
СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ		
Статья 1.	Вводные положения; объект и определения	1-12
I.	Объект регулирования Конвенции, пункт 1	1-7
a)	Стороны	3-4
b)	Сделки, подпадающие под действие Конвенции: виды требований	5-7
II.	Неприменимость Конвенции к "срокам" (déchéance), пункт 2	8-9
III.	Определения, пункт 3	10-12
Статья 2.	Определение договора международной купли-продажи товаров	1-8
I.	Основные критерии: подпункты (a) и (b)	2-3
II.	Коммерческое предприятие, подпункт (c)	4-5
III.	Постоянное местожительство, подпункт (d)	6
IV.	Национальная принадлежность сторон; гражданский или торговый статус сторон или гражданский или торговый характер договора, подпункт (e)	7-8
Статья 3.	Применение настоящей Конвенции: исключение норм международного частного права	1-8
I.	Применимость Конвенции, пункт 1	2-3
II.	Исключение норм международного частного права, пункт 2	4-6
III.	Исключение применимости Конвенции по соглашению сторон, пункт 3	7-8

Статья 4. Неприменимость Конвенции к некоторым видам продажи и товаров 1-7

I. Исключение продажи потребительских товаров, подпункт (a) 1-2

II. Исключение продажи с аукциона, подпункт (b) 3

III. Исключение продажи в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона, подпункт (c) 4

IV. Исключение продажи фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег, подпункт (d) 5

V. Исключение продажи судов водного и воздушного транспорта, подпункт (e). 6

VI. Исключение продажи электроэнергии, подпункт (f) 7

Статья 5. Исключение некоторых требований 1-7

Статья 6. Смешанные договоры 1-5

I. Продажа товаров и выполнение работы или предоставление иных услуг продавцом, пункт 1 2-3

II. Поставка материалов покупателем, пункт 2 4-5

Статья 7. Толкование с целью содействия единообразию 1

СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ И НАЧАЛО ЕГО ТЕЧЕНИЯ

Статья 8. Продолжительность срока 1-2

Статья 9. Основная норма о начале течения срока 1-4

Статья 10. Специальные нормы: нарушение договора; дефект или несоответствие товара условиям договора; обман 1-7

I. Нарушение договора, пункт 1 2

II. Требования покупателей, основанные на несоответствии товара, пункт 2 3-6

III. Требования, основанные на обмане, пункт 3 7

Статья 11. Прямо выраженная гарантия 1-2

Статья 12. Прекращение договора до наступления срока его исполнения: договор о поставке или оплате товара по частям 1-8

I. Основная норма, пункт 1 2-5

II. Договоры о поставке или оплате товара по частям, пункт 2 6-8

ПЕРЕРЫВ И ПРОДЛЕНИЕ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 13. Судебное разбирательство 1-3

Статья 14. Арбитраж 1-2

Статья 15. Производство по рассмотрению спора, возникшее в связи со смертью, банкротством или подобными обстоятельствами . . . 1-2

Статья 16. Встречные требования 1-3

Статья 17. Рассмотрение спора, закончившееся без вынесения решения по существу требования 1-2

Статья 18. Солидарные должники; регрессные иски 1-7

I. Последствия возбуждения производства по рассмотрению спора в отношении должника, пункт 1 1-3

II. Регрессные иски, пункт 2. 4-6

III. Предельные сроки возбуждения производства по рассмотрению спора против солидарных должников или против продавца, пункт 3 7

Статья 19. Возобновление срока исковой давности путем направления уведомления 1-2

Статья 20. Признание обязательства должником 1-3

Статья 21. Продление срока в тех случаях, когда предотвращается возбуждение производства по рассмотрению спора 1-2

ИЗМЕНЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ СТОРОНАМИ

Статья 22. Изменение срока исковой давности сторонами 1-5

I. Продление срока исковой давности 2-4

II. Арбитраж 5

ОБЩЕЕ ОГРАНИЧЕНИЕ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 23. Общее ограничение срока для возбуждения производства по рассмотрению спора 1

ПОСЛЕДСТВИЯ ИСТЕЧЕНИЯ СРОКА ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 24. Кто может прибегать к исковой давности? 1-2

Статья 25. Последствия истечения срока: зачет требований 1-3

I. Последствия истечения срока исковой давности, пункт 1 . . 1-2

II. Требование, заявленное в порядке возражения или для зачета требования, пункт 2 3

Статья 26. Реституция исполнения обязательства по истечении срока исковой давности 1-2

Статья 27. Проценты 1

ИСЧИСЛЕНИЕ СРОКА

Статья 28. Основная норма 1-3

Статья 29. Праздничные дни 1-3

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗНАЧЕНИЕ

Статья 30. Действия или обстоятельства, которым придается международное значение 1-5

ЧАСТЬ II: ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

Статья 31. Федеративное государство; неунитарное государство . . . 1-3

Статья 32. Определение надлежащего права в случае федеративного или неунитарного государства 1

Статья 33. Неприменимость Конвенции к ранее заключенным договорам 1-2

ЧАСТЬ III: ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

Статья 34. Заявления, ограничивающие применение Конвенции 1-2

Статья 35. Оговорка в отношении исков о признании недействительности договора 1

Статья 36. Оговорка в отношении того, кто может прибегать к исковой давности 1

Статья 37. Взаимосвязь с конвенциями, содержащими положения о сроке исковой давности в отношении международной купли-продажи товаров 1-3

Статья 38. Оговорки в отношении определения договора международной купли-продажи 1-2

Статья 39. Недопущение других оговорок 1

Статья 40. Момент вступления в силу заявлений и оговорок; отказ от заявления 1-2

ЧАСТЬ IV: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ: СТАТЬИ 41-46

Преамбула

Государства - участники настоящей Конвенции,

считая, что международная торговля является важным фактором в укреплении дружественных отношений между государствами;

считая, что принятие единообразных правил, регулирующих исковую давность в международной купле-продаже товаров, будет содействовать развитию мировой торговли,

согласились о нижеследующем:

ВВЕДЕНИЕ: ЦЕЛЬ КОНВЕНЦИИ

1. Настоящая Конвенция регулирует период времени, в течение которого стороны договора международной купли-продажи товаров могут возбудить производство по рассмотрению спора в осуществление своих требований, вытекающих из таких договоров или связанных с ними.

2. Расхождения в нормах внутригосударственного права, регулирующих исковую давность прав или требований, порождают серьезные практические трудности. Сроки исковой давности, предусмотренные в национальных законах, значительно отличаются друг от друга. Некоторые из этих сроков кажутся слишком короткими (например, шесть месяцев, один год), чтобы отвечать практическим потребностям международных сделок купли-продажи с учетом времени, которое может потребоваться для проведения переговоров и начала производства по рассмотрению спора в зарубежной и зачастую географически отдаленной стране. Другие сроки (в некоторых случаях достигающие 30 лет) являются более продолжительными, чем это необходимо для сделок, связанных с международной куплей-продажей товаров, и не обеспечивают основной защиты, которая должна предоставляться нормами об исковой давности, например защиты от неопределенности и угрозы стабильности деловой активности, возникающих в результате задержки предъявлением исков, и защиты от потери или устаревания доказательств, относящихся к искам, предъявленным после неосновательного промедления.

3. Нормы внутригосударственного права не только отличаются друг от друга, но во многих случаях являются трудноприменимыми к международным сделкам купли-продажи 1/. Одна из трудностей возникает в результате того, что некоторые национальные законы применяют единую норму о погасительных сроках или сроке исковой давности к огромному разнообразию сделок и взаимоотношений. В результате этого нормы составлены в общих и иногда расплывчатых выражениях, которые трудно применять к специфическим проблемам международной купли-продажи. Эта трудность усугубляется в отношении международных сделок, поскольку торговцы и их адвокаты часто незнакомы с применением этих общих терминов и методами толкования, используемыми в иностранных правовых системах.

4. Возможно, даже более серьезной является неопределенность в отношении того, какое внутригосударственное право применимо к международным сделкам купли-продажи. Помимо проблем выбора права, которые обычно возникают в международных сделках, проблемы погасительных сроков или исковой давности представляют собой особую трудность с точки зрения их характеристики или квалификации: некоторые правовые системы рассматривают эти нормы как материальные и поэтому должны решать вопрос о том, какое внутригосударственное право является применимым; другие системы считают их частью процессуальных норм права суда; имеются еще и другие системы права, придерживающиеся комбинации вышеуказанных подходов 2/.

1/ В качестве материала, иллюстрирующего трудности, см. R.Kuratowski, Limitition of Actions Founded on Contract and Prescription of Contractual Obligations in Private International Law,Estratto Paglivatti del Terzo Congresso di Diritto Comparato, vol. III - Paris IV, pp.447-460; E.Harris, Time-Limits for Claims and Actions, in Unification of the Law Governing International Sale of Goods (J.Honnold, ed.1966),pp.201-223. Также см. H.Trammer, Time-Limits for Claims and Actions in International Trade, там же, pp. 225-233.

2/ См. пункт 5 комментария к статье 3.

5. С учетом трудностей, упомянутых в пунктах 2-4, выше, то есть различий в сроках предъявления исков, установленных в соответствии с различными национальными законами, проблем определения, какое внутригосударственное право должно применяться и какими должны быть последствия его применения, а также необходимости в установлении в этой области конкретных норм права, приспособленных к практическим нуждам международной торговли, было сочтено, что эти проблемы являются достаточно серьезными, чтобы оправдать разработку единообразных правил о погасительных сроках или исковой давности по требованиям, вытекающим из международной купли-продажи товаров. Кроме того, существенная унификация национальных законов, касающихся погасительных сроков и исковой давности, не только устранит сомнения и неопределенность в правовых отношениях, возникающих из международной купли-продажи товаров, но и будет служить интересам правосудия и справедливости: в нынешних условиях вполне возможно, что непредполагаемое или жесткое применение какой-либо нормы внутригосударственного права, касающейся погасительных сроков или исковой давности, помешает удовлетворению справедливого требования или что нестрогое применение такой нормы не обеспечит надлежащую защиту от требований, предъявленных после неосновательного промедления или являющихся необоснованными.

6. С учетом широко отличающихся други от друга концепций и подходов, существующих в национальных законах в отношении исковой давности и погасительных сроков, было сочтено целесообразным предусмотреть в Конвенции настолько конкретные и полные единообразные нормы, насколько это возможно. Сжатый и общий единообразный закон (такой как закон, который лишь устанавливает продолжительность погасительных сроков или срока исковой давности) на практике будет мало способствовать достижению единообразия, поскольку различные нормы внутригосударственного права будут впоследствии использоваться для "толкования" такого сжатого и общего положения. Поскольку настоящая Конвенция ограничивается одним типом сделок - куплей и продажей товаров, можно установить единообразные нормы для данного типа сделок при известной степени конкретности и детализации, которые невозможны в законах, касающихся множества различных типов сделок и требований. Нельзя полностью избежать утраты единообразия в применении настоящей Конвенции путем использования различных норм и концепций внутригосударственного права, но настоящая Конвенция направлена на то, чтобы свести к минимуму эту опасность путем решения проблем, неразрывно связанных с этой областью деятельности, максимально возможным конкретным образом в поддающихся регулированию рамках сферы применения конвенции 3/.

3/ См. также статью 7, касающуюся норм толкования и применения положений настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сфера применения

Статья 1

[Вводные положения; объем и определения]*

1. Настоящая Конвенция определяет условия, при которых требования покупателя и продавца друг к другу, вытекающие из договора международной купли-продажи товаров или связанные с его нарушением, прекращением либо недействительностью, не могут быть осуществлены вследствие истечения определенного периода времени. Такой период времени в дальнейшем именуется "срок исковой давности".

2. Предметом регулирования настоящей Конвенции не являются сроки, в течение которых одна из сторон в качестве условия приобретения или осуществления своего права требования может быть обязана направить уведомление другой стороне или совершить какие-либо действия, отличные от возбуждения производства по рассмотрению спора.

3. В смысле настоящей Конвенции:

a) "покупатель" и "продавец" или "сторона" - это лица, которые покупают или продают либо соглашаются купить или продать товары, а также лица, к которым перешли права или обязанности, вытекающие из договора купли-продажи;

b) "кредитор" - это сторона, предъявляющая требование, независимо от того, является ли оно денежным;

c) "должник" - это сторона, к которой кредитор предъявляет требование;

d) "нарушение договора" - это неисполнение или ненадлежащее исполнение договора;

e) "рассмотрение спора" - это судебное, арбитражное и административное разбирательство;

f) "лицо" означает также любую корпорацию, компанию, товарищество, ассоциацию или иную организацию, которые могут выступать в качестве истца или ответчика, независимо от того, являются ли они частными или государственными;

g) "письменная форма" означает также сообщения по телеграфу и телетайпу;

h) "год" означает год, исчисляемый по грегорианскому календарю.

---

* В Конвенции нет заголовков статей; они добавлены только к настоящему комментарию для облегчения ссылок и не должны считаться частью Конвенции.

Комментарий

I. Объект регулирования Конвенции, пункт 1

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 1 настоящая Конвенция регулирует период времени, в течение которого стороны договора международной купли-продажи товаров должны осуществить какие-либо требования друг к другу, вытекающие из такого договора или связанные с ним, или лишиться возможности предъявить их после истечения определенного срока. Характеристика этого срока и правовые последствия его истечения для прав или требований сторон широко отличаются друг от друга в различных национальных системах права. С учетом международного характера настоящей Конвенции и в целях содействия установлению единообразия в ее толковании и применении в этой Конвенции не используются традиционные термины, например "погасительные сроки действия прав", "сроки исковой давности" или "срок возбуждения производства по рассмотрению спора", которые имеют различные дополнительные оттенки значения в разных правовых системах. Следовательно, в тексте пункт 1 используется нейтральное выражение "при которых требования... не могут быть осуществлены вследствие истечения определенного периода времени" для обозначения объекта регулирования Конвенции. Таким образом, настоящая Конвенция применима, независимо от конкретного теоретического подхода или терминологии, используемых в применимом внутригосударственном праве, до тех пор, пока рассматриваемый период времени выполняет функцию, описываемую в первом предложении текста статьи 1(1). Во втором предложении пункта 1 этой статьи предусматривается, что в данной Конвенции такой период времени именуется "срок исковой давности".

2. Конкретные аспекты сферы применения Конвенции будут обсуждены в отношении: a) сторон, подпадающих под действие Конвенции, и b) типов требований, на которые распространяется срок исковой давности.

a) Стороны

3. Из пункта 1 статьи 1 видно, что настоящая Конвенция относится к требованиям, возникающим из взаимоотношений между покупателем и продавцом. Термины "покупатель", "продавец" и "сторона", как они определены в статье 1 (3a), включают "лица, к которым перешли их права или обязанности, вытекающие из договора купли-продажи". Конвенция, таким образом, регулирует срок для предъявления прав или обязательств, приобретенных в результате правопреемства в силу закона (например, в случае смерти или банкротства), или добровольной передачи, или делегирования стороной договора международной купли-продажи своих прав или обязательств. Другими важными "правопреемниками" являются страховщики, к которым перешли права стороны договора купли-продажи, и компания, появившаяся в результате слияния компаний или реорганизации какой-либо корпорации.

4. Необходимо отметить, что, согласно статье 1 (3а), лицо, для того чтобы стать "покупателем" или "продавцом", должно "покупать, или продавать, либо соглашаться купить или продать товары". Таким образом, сторона, которая имеет только право (или "право выбора") заключать договор купли-продажи не является "покупателем" или"продавцом", если договор купли-продажи фактически не заключен. Таким образом, права в соответствии с соглашением о праве выбора (в противоположность правам, определяемым договором, который может явиться результатом использования права выбора) Конвенцией не регулируются.

b) Сделки, подпадающие под действие Конвенции: виды требований

5. В соответствии с пунктом 1 статьи 1 настоящая Конвенция применяется к "требованиям.., вытекающим из договора международной купли-продажи товаров или связанным с его нарушением, прекращением либо недействительностью". Статья 2 определяет, является ли какой-либо договор купли-продажи товаров "международным"; статья 3 уточняет обстоятельства, в которых Договаривающееся государство должно применять нормы настоящей Конвенции, а статьи 4-6 исключают из сферы применения настоящей Конвенции определенные виды продажи товаров, требований и договоров.

6. В пункте 1 статьи 1 предусматривается, что настоящая Конвенция регулирует требования, "вытекающие из договора международной купли-продажи товаров", а также требования, "связанные с его нарушением, прекращением либо недействительностью". Условия о том, что такое требование должно "вытекать из" какого-либо договора купли-продажи, служат для исключения требований, возникающих на основании такого договора независимо, таких как требования, основанные на гражданском правонарушении или деликте. Выражение "связанные с" нарушением, прекращением либо недействительностью договора, содержащееся в статье 1 (1), достаточно широко по своему значению, чтобы включать в себя не только требования, вытекающие из нарушения, прекращения либо недействительности договора международной купли-продажи, но и требования, "связанные с" этим. Например, покупатель может уплатить продавцу аванс в соответствии с договором купли-продажи, который продавец не исполняет, ссылаясь на невозможность исполнения, правительственное постановление или аналогичное вытекающее из этого событие. Часто может оспариваться вопрос о том, составляют ли такие события оправдание неисполнения продавцом договора. Следовательно, покупателю может понадобиться возбудить дело против продавца путем предъявления альтернативно исков

за нарушение договора или о реституции авансового платежа. Из-за частой связи на практике между этими двумя видами требований оба они регулируются настоящей Конвенцией 4/.

7. Ссылки в статье 1 (1) на "договор" и взаимные требования "покупателя и продавца друг к другу" также исключают из охвата Конвенции требования, предъявляемые продавцу лицом, которое приобрело товары от какого-либо другого лица, а не от продавца. Например, когда производитель продал товары распределителю, который в свою очередь продал эти товары субпокупателю, требование субпокупателя к производителю не регулируется настоящей Конвенцией. (См. также пункт3, выше). Настоящая Конвенция также не применяется к требованиям покупателя или продавца к лицу, которое не является ни "покупателем", ни "продавцом" и которое гарантировало исполнение покупателем или продавцом обязательства по договору купли-продажи 5/.

II. Неприменимость Конвенции к "срокам" (déchéance), пункт 2

8. В пункте 2 статьи 1 разъясняется, что настоящая Конвенция регулирует только срок исковой давности, в течение которого стороны договора международной купли-продажи товаров должны возбудить производство по рассмотрению спора [как оно определено в статье 1 (3е)] для осуществления любого требования, вытекающего из этого договора или связанного с его нарушением, прекращением либо недействительностью. Таким образом, конвенция не затрагивает каких-либо норм применимого права, касающихся "сроков" (déchéance), которые устанавливают направление уведомления другой стороне в качестве обязательного условия для

4/ Выражение "связанные с" также относится к тем случаям, когда применимое договорное право требует, чтобы факт недействительности какого-либо договора первоначально устанавливался путем предъявления иска об аннулировании. В таком случае простое утверждение о том, что договор прекращается или является недействительным, не создает основы для предъявления требований к другой стороне до тех пор, пока факт прекращения или недействительности такого договора не установлен судами. В соответствии с широкой формулировкой пункта 1 статьи 1 срок для предъявления такого иска об аннулировании подпадает под сферу действия настоящей Конвенции. (Что касается возможности исключения исков об аннулировании из сферы применения настоящей Конвенции с помощью оговорки, см. статью 35 и комментарий к ней). Конечно, в тех случаях, когда не требуется сначала устанавливать факт прекращения или недействительности договора посредством иска об аннулировании, настоящая Конвенция не затрагивает содержащихся в применимом внутригосударственном праве положений, которые могут требовать, чтобы утверждение о прекращении или недействительности договора, направленное против другой стороны, выдвигалось с помощью средств, не представляющих собой возбуждения производства по рассмотрению спора в течение установленного срока. (См. пункт 2 статьи 1 и пункт 9, ниже).

5/ В силу аналогичных причин иски, основанные на товарном аккредитиве, не входят в сферу применения настоящей Конвенции. Товарный аккредитив - это обязательство банков, не зависящее от лежащего в его основе договора купли-продажи и не составляющее правоотношения "покупателя и продавца" между собой.

приобретения или осуществления какого-либо конкретного требования. Типичные примеры этого включают требования о направлении в течение конкретного периода времени другой стороне уведомления об утверждаемых дефектах поставленных товаров или отказе принять такие товары на основании их несоответствия договору или дефектов. Эти требования об уведомлении одной стороной другой стороны предназначены для того, чтобы позволить сторонам быстро принять меры для изменения их текущего исполнения сделки купли-продажи, например немедленная проверка в целях определения качества товаров, приема отвергнутых товаров обратно и их использования. В таких случаях факт ненаправления стороной требуемого уведомления может лишить эту сторону права предъявлять требования, основанные на утверждаемых дефектах товаров или их несоответствии договору 6/. Еще одним примером таких "сроков" (déchéance), которые не регулируются настоящей Конвенцией, является требование применимого права о направлении в течение конкретного периода времени другой стороне уведомления о прекращении или расторжении договора 7/.

9. Пункт 2 статьи 1 также сохраняет действительность норм применимых национальных законов, устанавливающих "сроки", в течение которых требуется, чтобы одна сторона, в качестве условия приобретения или осуществления своего права требования, совершила какие-либо действия, "отличные от возбуждения производства по рассмотрению спора". Таким образом, этот пункт сохраняет "сроки", которые, будучи выражены по-разному, несравнимы с общим сроком исковой давности, регулируемым настоящей Конвенцией, ибо они относятся к чему-то "отличному от возбуждения производства по рассмотрению спора" 8/. Если стороны предусмотрели в своем договоре купли-продажи "срок", который не направлен на "возбуждение производства по рассмотрению спора", вопрос о действительности такого условия решается с помощью применимого права.

6/ Например, статья 39 (1) Единообразного закона о международной продаже товаров (ЮЛИС), приложенного к Гаагской конвенции 1964 года, предусматривает, что "покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товаров, если он не заявил о нем сразу же после того, как обнаружил такое несоответствие или должен был обнаружить его".

7/ Ряд статей ЮЛИС предусматривает, что любая сторона может отказаться от исполнения договора только в том случае, если она сообщила другой стороне о своем намерении отказаться от исполнения договора в различных обстоятельствах "в течение разумного срока" (статьи 26, 30, 62 (1)) или "сразу же" (статьи 32, 43, 62 (2), 66 (2), 67, 75).

8/ См. также статью 9 (2а) и комментарий к ней, пункт 3.

III. Определения, пункт 3

10. Определение понятия "лицо", данное в статье 1 (3f), включает в себя "корпорацию, компанию, товарищество, ассоциацию или иную организацию, которые могут выступать в качестве истца или ответчика, независимо от того, являются ли они частными или государственными". Данное определение имеет своей целью показать, что настоящая Конвенция может применяться к любой форме организации, заключающей договоры международной купли-продажи товаров. "Государственные" организации зачастую осуществляют коммерческую деятельность, и важно разъяснить, что такие организации регулируются настоящей Конвенцией таким же образом, как и "частные" образования. Кроме того, термин "государственное образование" охватывает не только правительственные учреждения, но и государства, в той мере, в какой они могут выступать в качестве истца или ответчика. (Вопрос об иммунитете Договаривающегося государства от своих или зарубежных судов в настоящей Конвенции не затрагивается). Чтобы быть "лицом", организация необязательно должна быть корпоративной. Товарищество, ассоциация или "организация", "которые могут выступать в качестве истца или ответчика" от своего собственного имени в соответствии с применимым внутригосударственным правом, являются "лицом" для целей настоящей Конвенции.

11. Большинство других определений терминов, содержащихся в пункте 3 статьи 1, лучше всего рассматривать в связи с положениями Конвенции, в которых используется данный термин. Например, определение термина "рассмотрение спора", содержащееся в пункте 3e, лучше всего рассматривать в связи со статьей 15, определение "нарушение договора", приводимое в пункте 3d, - в связи со статьями 10 (1) и 12 (2), а определение термина "год" в пункте 3h - связи со статьями 8 и 28.

12. Некоторые другие термины, употребляемые в настоящей Конвенции (такие как "требования" и "права"), не определены, поскольку их значение лучше всего может быть понято с учетом контекста, в котором они используются, и целей настоящей Конвенции 9/. Важно отметить, что толкование этих терминов с помощью ссылок на различные концепции, содержащиеся в национальных законах, несовместимо с международным характером Конвенции и ее целью способствовать установлению единообразия в толковании и применении 10/.

9/ Представители на Дипломатической конференции, принявшей настоящую Конвенцию, в целом согласились с тем, что термин "товары" означает материальное движимое имущество. Однако этот термин не был определен официально частично вследствие того, что использование выражения "objets mobiliers corporels" во французском тексте Конвенции уже подразумевает это, и частично вследствие того, что исключения из сферы применения Конвенции, предусмотренные в статьях 4-6, также разъясняют этот вопрос.

10/ См. статью 7 и комментарий к ней.

Статья 2

/Определение договора международной купли-продажи товаров/

Для целей настоящей Конвенции:

a) договор купли-продажи товаров считается международным, если в момент заключения договора коммерческие предприятия покупателя и продавца находятся в разных государствах;

b) то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место в любое время до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами;

c) если сторона в договоре купли-продажи имеет коммерческие предприятия более чем в одном государстве, коммерческим предприятием будет считаться то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

d) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство;

e) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Комментарий

1. В настоящей статье рассматривается вопрос о степени международного характера, которая превращает какой-либо договор купли-продажи товаров в "международный" для целей настоящей Конвенции.

I. Основные критерии: подпункты (a) и (b)

2. Подпунктом (a) предусматривается, что для того, чтобы считать договор купли-продажи товаров международным, он должен отвечать следующим трем требованиям: i) в момент заключения договора ii) коммерческие предприятия сторон (а не просто центры, имеющие лишь формальное значение, например, места регистрации) должны находиться iii) в разных государствах (независимо от того, являются они Договаривающимися государствами или нет). Короче говоря, коммерческие предприятия сторон не могут находиться в одном и том же государстве в момент заключения договора. Простота и четкость этих основных критериев будут способствовать определенности в установлении того, является ли какая-либо купля-продажа товаров "международной" для целей настоящей Конвенции.

3. Простота и четкость критериев, содержащихся в подпункте (a), еще больше усиливаются подпунктом (b) этой статьи. Согласно подпункту (b), такой договор не будет считаться "международным" и, следовательно, не будет регулироваться настоящей Конвенцией, если одна из сторон договора не знала или не имела оснований полагать "в любое время до или в момент заключения договора", что коммерческое предприятие другой стороны находится в другом государстве. Одним из примеров этого может служить случай, когда одна из сторон действовала в качестве агента неизвестного иностранного доверителя. Подпункт (b) призван защитить сторону, заключающую договор купли-продажи с другой стороной, при этом обоснованно предполагая, что коммерческие предприятия сторон находятся в одним государстве, от последующего выяснения к своему удивлению, что она заключила договор международной купли-продажи, регулируемый настоящей Конвенцией 11/.

II. Коммерческое предприятие, подпункт (c)

4. Этот подпункт касается случая, когда одна из сторон договора купли-продажи имеет несколько коммерческих предприятий. Определение договора купли-продажи в качестве "международного" для целей статьи 2a в тех случаях, когда сторона имеет ряд коммерческих предприятий, не порождает проблем, если все предприятия одной стороны (X) находятся в ином государстве, а не в том, где другая сторона (Y) имеет свое предприятие; какое бы место ни было обозначено в качестве соответствующего местонахождения предприятия стороны X, коммерческие предприятия стороны X и стороны Y будут находиться в разных государствах. Проблема возникает только тогда, когда одно из предприятий стороны X находится в одном и том же государстве, что и предприятие стороны Y. В таком случае исключительно важно определить, какое из этих различных коммерческих предприятий стороны X является соответствующим предприятием по смыслу подпункта (a) этой статьи.

5. Подпункт (c) устанавливает критерии определения соответствующего коммерческого предприятия для целей настоящей Конвенции в тех случаях, когда сторона имеет несколько коммерческих предприятий: это именно то коммерческое предприятие, "которое имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением". Выражение "договор и его исполнение" относится к сделке в целом, включая факторы, касающиеся не только оферты или акцепта, но также исполнения договора. Определяя предприятие, которое имеет "наиболее тесную связь", подпункт (c) устанавливает, что должны учитываться "обстоятельства, известные сторонам или предполагавшиеся ими в момент заключения договора". К обстоятельствам, которые могут быть неизвестны одной из сторон в момент заключения договора, могут относиться наблюдение за составлением договора, осуществляемое головной

11/ В отношении возможности сделать оговорку по определению понятия международной купли-продажи см. статью 38 и комментарий к ней.

конторой, находящейся в другом государстве, или иностранное происхождение товаров, или их конечный пункт назначения. Если эти обстоятельства не известны сторонам и стороны о них не предполагают, то они не принимаются во внимание.

III. Постоянное местожительство: подпункт (d)

6. В данном подпункте рассматривается случай, когда одна из сторон не имеет коммерческого предприятия. Участниками большинства международных договоров являются предприниматели, у которых имеются признанные коммерческие предприятия. Однако иногда лицо, которое не имеет "коммерческого предприятия", может заключить договор международной купли-продажи товаров, когда товары предназначены для торговых целей, а не просто для "личного, семейного или домашнего пользования" по смыслу статьи 4 Конвенции. Настоящим положением предусматривается, что в таком случае необходимо принимать во внимание постоянное местожительство такой стороны.

IV. Национальная принадлежность сторон; гражданский или торговый статус сторон или гражданский или торговый характер договора, подпункт (e)

7. В этом пункте предусматривается, что ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый статус сторон или гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание для целей настоящей Конвенции. Классификация какого-либо договора купли-продажи товаров как "международного" в соответствии со статьей 2a главным образом зависит от установления того, что "коммерческие предприятия покупателя и продавца находятся в разных государствах". В определении понятия "коммерческого предприятия", содержащегося в статье 2c, и ссылке на "постоянное местожительство", содержащейся в статье 2d, нет упоминания о национальной принадлежности, месте регистрации или местонахождении головной конторы какой-либо стороны. Подпункт (e) подчеркивает этот факт, конкретно устанавливая, что национальная принадлежность сторон не должна приниматься во внимание.

8. В некоторых правовых системах внутригосударственное право, касающееся договоров купли-продажи товаров, содержит различные положения для случаев, когда стороны или договор классифицируются как "торговые", но не для случаев, когда стороны или договор классифицируются как "гражданские". В других системах права не известно различие между "гражданскими" и "торговыми" сторонами или договорами. Во избежание возможных расхождений в толковании национальными судами, применяющими настоящую Конвенцию, подпункт (e) статьи 2 предусматривает, что для целей настоящей Конвенции не принимается во внимание "торговый или гражданский статус сторон или торговый или гражданский характер договора", согласно применимому внутригосударственному праву 12/.

12/ См. также пункт 3 комментария к статье 3.

Статья 3

/Применение настоящей Конвенции:
исключение норм международного частного права/

1. Настоящая Конвенция применяется только в тех случаях, если коммерческие предприятия сторон договора международной купли-продажи товаров в момент его заключения находятся в Договаривающихся государствах.

2. Поскольку настоящей Конвенцией не предусмотрено иное, она применяется вне зависимости от права, которое могло бы подлежать применению в силу норм международного частного права.

3. Настоящая Конвенция не применяется в тех случаях, когда стороны договора купли-продажи в ясно выраженной форме исключили ее применение.

Комментарий

1. В пунктах 1 и 2 этой статьи рассматривается следующий вопрос: когда Договаривающееся государство должно применять нормы настоящей Конвенции? В пункте 3 рассматривается вопрос о свободе сторон исключать применение настоящей Конвенции.

I. Применимость Конвенции, пункт 1

2. Статья 3 (1) предусматривает, что настоящая Конвенция должна применяться в тех случаях, если "коммерческие предприятия сторон договора международной купли-продажи товаров в момент его заключения находятся в Договаривающихся государствах". Таким образом, Договаривающееся государство не обязано по настоящей Конвенции применять ее нормы, когда соответствующее коммерческое предприятие одной из сторон находится в недоговаривающемся государстве, если даже данный договор купли-продажи соответствует определению "договора международной купли-продажи товаров" по статье 2а. (См. также статью 33).

3. В этой связи следует подчеркнуть, что национальная принадлежность какой-либо стороны не учитывается для целей применения настоящей Конвенции (статья 2е). Таким образом, то обстоятельство, находится ли место регистрации или местонахождение главной конторы в Договаривающемся или недоговаривающемся государстве, не имеет отношения к определению применимости настоящей Конвенции. Единственный относящийся к этому вопрос заключается в том, находится ли в каком-либо Договаривающемся государстве коммерческое предприятие каждой из сторон, имеющее "наиболее тесную связь с договором и его исполнением" (статья 2с) 13/.

13/ В отношении возможности дальнейшего ограничения применения настоящей Конвенции с помощью оговорки см. статью 34 и комментарий к ней. См. также статью 37.

II. Исключение норм международного частного права, пункт 2

4. В пункте 2 данной статьи предусматривается, что если в данной Конвенции не предусмотрено иное, то настоящая Конвенция применяется вне зависимости от "права, которое могло бы подлежать применению в силу норм международного частного права". Эта формулировка призвана подчеркнуть тот факт, что применимость настоящей Конвенции зависит от основного критерия, предусмотренного в статье 3 (1), а не от общих норм международного частного права.

5. Если бы применимость настоящей Конвенции была связана с нормами международного частного права, то возникли бы особые трудности из-за необычайно разнообразных подходов к характеризации объекта настоящей Конвенции, которых придерживаются в различных правовых системах. Например, хотя в большинстве стран с кодифицированным гражданским правом проблемы исковой давности считаются вопросами материального права и к ним применяются соответствующие нормы договорного права (lex causae contractus) (а в некоторых случаях соответствующие нормы, касающиеся исковой давности), в большинстве стран общего права эти проблемы рассматриваются в качестве процессуальных вопросов, и на этом основании применяются нормы права суда (lex fori). В некоторых странах возможна комбинация этих двух подходов. Уже подчеркивалось, что настоящая Конвенция регулирует свой объект, независимо от различных теоретических подходов к данной проблеме, принятых в национальных законах, постольку, поскольку рассматриваемый срок несет функцию, описываемую в пунктах 1 и 2 статьи 1 14/. Совокупным последствием действия пунктов 1 и 2 статьи 3 является определенность и единообразие в применении настоящей Конвенции.

6. Вводное предложение данного пункта "поскольку настоящей Конвенцией не предусмотрено иное" является результатом особых положений Конвенции, которые предусматривают для внутреннего права возможность изменять некоторые положения Конвенции. Одним из таких примеров является пункт 3 статьи 22, который предусматривает, помимо прочего, что действительность определяемого в нем условия не затрагивается положениями, содержащимися в других пунктах статьи 22, "поскольку такое условие юридически действительно, согласно праву, применимому к договору купли-продажи". Другим примером является последнее предложение текста статьи 15, предусматривающее, что содержащаяся в этой статье норма применяется "при условии... соблюдения норм права, регулирующих такой порядок рассмотрения спора".

III. Исключение применимости Конвенции по соглашению сторон, пункт 3

7. Пункт 3 разрешает сторонам по соглашению исключить применение настоящей Конвенции при условии, что это совершено "в ясно выраженной форме". Таким образом, например, в тех случаях, когда стороны избирают в качестве "закона,

---

14/ См. пункт 1 комментария к статье 1.

применимого к договору", закон какого-либо недоговаривающегося государства, который относит вопрос о сроке исковой давности к материальному праву, последствием этого может быть исключение сторонами применения настоящей Конвенции вследствие их подразумеваемого выбора касающихся погасительных сроков норм, содержащихся в выбранном внутригосударственном праве. Такое толкование, по всей вероятности, возникнет, если производство по рассмотрению спора возбуждается в суде одного из тех Договаривающихся государств, которые также относят вопрос о сроках исковой давности к материальному праву. Однако в таком случае настоящая Конвенция все еще применима, поскольку исключение применения Конвенции не было осуществлено "в ясно выраженной форме". Кроме того, допущение подразумеваемого исключения применения настоящей Конвенции нанесет ущерб цели статьи 3 (2) 15/.

8. Не установлено какого-либо требования в отношении времени и формы, в какой должно быть выражено соглашение сторон об исключении применения Конвенции. В тех случаях, когда в соответствии со статьей 3 (3) стороны в ясно выраженной форме исключили применение Конвенции, их требования будут регулироваться в соответствии с законом, считающимся применимым, согласно нормам частного международного права суда [ср. статью 3 (2)].

Статья 4

[Неприменимость Конвенции к некоторым видам продажи и товаров]

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

15/ См. пункты 4 и 5, выше.

Комментарий

I. Исключение продажи потребительских товаров, подпункт (a)

1. В подпункте (a) этой статьи исключается продажа потребительских товаров из сферы применения Конвенции. Какая-либо конкретная купля-продажа находится за пределами применения настоящей Конвенции в том случае, если товары приобретаются "для личного, семейного и домашнего пользования". Использование слова "личного" в совокупности со словами "семейного или домашнего" указывает, что предполагаемое пользование не должно носить коммерческого характера. Так, например, ни одна из следующих ситуаций не исключается из данной конвенции: камера, приобретенная профессиональным фотографом для использования в его деловой деятельности, мыло или другие туалетные принадлежности, приобретаемые какой-либо корпорацией для личного пользования ее служащими, или какой-либо один автомобиль, приобретенный торговцем автомобилями для перепродажи.

2. Обоснование исключения продажи потребительских товаров из Конвенции заключается в том, что в ряде стран такие сделки регулируются различными видами национальных законов, призванных защищать потребителей. Во избежание риска нанесения ущерба эффективности этих законов было сочтено целесообразным, чтобы вопросы исковой давности или погасительных сроков, имеющие отношение к продаже потребительских товаров, были исключены из сферы действия настоящей Конвенции. Кроме того, большинство сделок купли-продажи потребительских товаров являются внутренними сделками, и было сочтено, что Конвенция не должна применяться к относительно небольшому числу случаев, когда сделки купли-продажи потребительских товаров представляют собой международные сделки (например, вследствие того, что покупатель являлся туристом, а его постоянное местожительство находится в другой стране) 16/.

II. Исключение продажи с аукциона, подпункт (b)

3. В подпункте (b) этой статьи из сферы применения настоящей Конвенции исключается продажа с аукциона. Вследствие того, что продажа с аукциона зачастую регулируется особыми нормами различных национальных законов, был сделан вывод о том, что все аспекты данного вопроса должны по-прежнему регулироваться этими особыми нормами. Кроме того, продолжительность срока исковой давности не должна затрагиваться месторасположением коммерческого предприятия лица, победившего на аукционе, поскольку при открытии аукциона продавец не может знать о том, кто будет покупателем конкретных товаров.

16/ См. статью 2b.

III. Исключение продажи в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона, подпункт (c)

4. Подпунктом (c) этой статьи исключается продажа в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона, потому что такая продажа обычно регулируется особыми нормами государства, под властью которого осуществляется продажа в порядке исполнительного производства. Кроме того, такие продажи не составляют сколько-нибудь значительного объема международной торговли и поэтому их можно смело рассматривать как чисто внутренние операции.

IV. Исключение продажи фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег, подпункт (d)

5. Настоящим подпунктом исключается продажа фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег 17/. Такие сделки создают проблемы, которые отличаются от обычной международной купли-продажи товаров, и, кроме того, во многих странах на них распространяются особые императивные нормы.

V. Исключение продажи судов водного и воздушного транспорта, подпункт (e)

6. Этот подпункт исключает из сферы действия Конвенции все сделки купли-продажи судов водного и воздушного транспорта, то есть предметов, которые зачастую являются объектом регулирования разных особых норм права различных национальных правовых систем. В некоторых правовых системах может возникнуть вопрос о том, являются ли такие предметы "товаром". В соответствии с большинством национальных законов по меньшей мере на определенные виды судов водного и воздушного транспорта распространяются требования о специальной регистрации. Нормы права различных национальных законов, устанавливающие, что суда водного и воздушного транспорта должны быть зарегистрированы, крайне отличаются друг от друга. Поскольку соответствующее место регистрации и, следовательно, закона, регулирующего порядок регистрации, может быть и неизвестным во время купли-продажи, то продажа всех судов водного и воздушного транспорта исключается в целях обеспечения единообразного применения настоящей Конвенции.

VI. Исключение продажи электроэнергии, подпункт (f)

7. В настоящем подпункте из сферы действия Конвенции исключается продажа электроэнергии на том основании, что международная купля-продажа электроэнергии представляет собой уникальную проблему, которая отличается от проблем, порождаемых обычной международной куплей-продажей товаров.

17/ В отношении того, могут ли коммерческие документы перечисленных видов быть "товаром", см. сноску 6 в комментарии к статье 1.

Статья 5

/Исключение некоторых требований/

Настоящая Конвенция не применяется к требованиям, основанным на:

a) причинении смерти или повреждении здоровья лица;

b) ядерном ущербе, причиненном проданными товарами;

c) залоге, ипотеке или ином обеспечении вещного характера;

d) решении или постановлении, вынесенном в результате рассмотрения спора;

e) документе, по которому может быть осуществлено принудительное исполнение в соответствии с законами того места, где испрашивается такое исполнение;

f) чеке, переводном или простом векселе.

Комментарий

1. Подпункт (a) исключает из действия конвенции требования, основанные на факте причинения смерти или повреждения здоровья любого лица. Если такое требование основано на гражданском правонарушении (или деликте), то оно будет исключено из сферы действия настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 1 (1) 18/. Однако при некоторых обстоятельствах требования, связанные с ответственностью за причинение смерти или повреждение здоровья покупателя или какого-либо другого лица, могут быть основаны на несоответствии товаров условиям договора; кроме того, требование покупателя к продавцу возместить финансовые потери или ущерб может возникнуть вследствие повреждения не его здоровья, а других лиц, включая последующего покупателя. Хотя такие требования, основанные на факте повреждения здоровья, в соответствии с некоторыми правовыми системами могут считаться требованиями, вытекающими из договора, в других правовых системах это ставится под сомнение, а в третьих - такие требования могут рассматриваться в качестве деликатных. Поэтому во избежание возможных сомнений и разночтений в толковании этот подпункт исключает все требования, основанные на "причинении смерти или повреждении здоровья лица"; зачастую было бы также нецелесообразным обусловливать такие требования тем же самым сроком исковой давности, который будет применяться к обычным видам коммерческих требований, основанных на договоре.

18/ См. пункт 6 комментария к статье 1.

2. Подпункт (b) исключает "ядерный ущерб, причиненный проданными товарами". Последствия такого ущерба могут обнаружиться через длительное время после воздействия радиоактивных материалов. Помимо этого, специальные сроки для исков, основанных на ядерном ущербе, содержатся в Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 года 19/.

3. Подпункт (c) исключает требования, основанные на "залоге, ипотеке или ином обеспечении вещного характера". Следует отметить, что этот подпункт исключает права, основанные не только на "залоге" и "ипотеке", но также и на "ином обеспечении вещного характера". Эта последняя фраза является достаточно широкой, чтобы исключить права, заявляемые продавцом в целях восстановления собственности, проданной в виде "условной продажи" или по "аналогичному соглашению", допускающим конфискацию собственности в случае неуплаты. Залог, ипотека и иное обеспечение вещного характера затрагивают права in rem, которые традиционное регулировались lex situs и переплетаются с широким разнообразием прав, влияющих на других кредиторов; расширение сферы применения Конвенции для включения таких требований воспрепятствовало бы принятию Конвенции.

4. Конечно, истечение срока исковой давности, применимого к какому-либо требованию, основанному на договоре купли-продажи, может иметь серьезные последствия для обеспечения залога, ипотеки или иного интереса, обеспечивающего это требование. Однако по причинам, приведенным в связи со статьей 25 (1) (пункт 2 комментария к статье 25), в Конвенции не предпринимается попытки установить единообразные нормы в отношении таких последствий, а такие вопросы оставляются на разрешение с помощью применимого внутригосударственного права. Можно предположить, что суды Договаривающихся государств при разрешении этих проблем будут в полной мере претворять в жизнь основные цели Конвенции в отношении возбуждения производства по рассмотрению спора для обеспечения выполнения требований, не предъявленных своевременно.

5. В соответствии с подпунктом (d) исключаются требования, основанные на "решении или постановлении, вынесенном в результате рассмотрения спора", даже если решение или постановление вынесены по требованию, вытекающему из международной купли-продажи. Это исключение соответствует цели Конвенции, заключающейся в регулировании срока, в течение которого стороны договора международной купли-продажи товаров должны возбудить производство по рассмотрению спора для осуществления любых требований, вытекающих из этого договора 20/. Кроме того, во время действий по исполнению решения или постановления может оказаться затруднительным установить, возникает ли лежащее в его основе требование из

19/ См. статью VI (основные периоды в 10 или 20 лет, которые могут быть определенным образом изменены); статью I(1)(k) (определение "ядерного ущерба").

20/ См. пункт 1 комментария к статье 1.

международной купли-продажи товаров и удовлетворяет ли оно другим требованиям, связанным с применимостью настоящей Конвенции. К тому же обеспечение исполнения решения или постановления влечет за собой применение процессуальных норм суда (включая нормы, касающиеся "новации" требования в решении), и, таким образом, было бы трудно подчинить его единообразной норме, относящейся только к требованиям, вытекающим из международной купли-продажи товаров.

6. Подпункт (e) исключает требования, основанные на "документе, по которому может быть осуществлено принудительное исполнение в соответствии с законами того места, где испрашивается такое исполнение". Такие документы называются по-разному и в различных национальных законах регулируются разными нормами (например, titre exécutoire), однако они имеют независимое правовое значение, которое отличает их от требований, которые сначала должны быть установлены при рассмотрении спора, в ходе которого должен быть доказан факт нарушения договора купли-продажи. Кроме того, с этими документами связаны некоторые проблемы, упоминаемые в отношении подпункта (d) (пункт 5, выше). Подпункт (e) также аналогичен содержащемуся в подпункте (f) исключению требований, основанных на документах, имеющих правовую форму, отличную от договоров купли-продажи.

7. Подпункт (f) исключает требования, основанные на "чеке, переводном или простом векселе". Такой документ может быть выдан (или акцептован) в связи с обязательством об уплате цены за товары, проданные по международной сделке, регулируемой настоящей Конвенцией. Такие документы во многих случаях регулируются международными конвенциями или национальными законами, устанавливающими конкретные сроки исковой давности. К тому же такие документы часто направляются третьим лицам, которые не имеют никакого отношения к основной сделке купли-продажи или не знают о ней; кроме того, обязательство, принятое по такому документу, может отличаться (или "абстрагироваться") от сделки купли-продажи, в результате которой был выдан этот документ. С учетом этих фактов требования по документам, описанным в подпункте (f), исключены из настоящей Конвенции 21/.

Статья 6

[Смешанные договоры]

1. Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2. Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

21/ В отличие от статуса лиц, к которым перешли права по договору купли-продажи [статья 1 (3a)].

Комментарий

1. В настоящей статье рассматриваются различные ситуации, касающиеся смешанных договоров.

I. Продажа товаров и выполнение работы или предоставление иных услуг продавцом, пункт 1

2. В настоящем пункте рассматриваются договоры, в соответствии с которыми продавец обязуется продать товары, а также выполнить работу или предоставить иные услуги. Примером такого договора могут служить согласие продавца продать оборудование и его обязательство обеспечить пуск этого оборудования на данном заводе или осуществлять наблюдение за его монтажом. В таких случаях пунктом 1 предусматривается, что если обязательство продавца "в основном" заключается в выполнении работы или предоставлении иных услуг, то положения настоящей Конвенции не распространяются на такой договор.

3. Важно отметить, что в этом пункте не предпринимается попытки определить, включают ли в себя по существу один или два договора обязательства, возникшие по одному документу или сделке. Таким образом, вопрос о том, можно ли рассматривать в качестве двух самостоятельных договоров обязательства продавца, касающиеся продажи товаров, и обязательства по выполнению работы или предоставлению иных услуг (в соответствии с тем, что иногда называется доктриной "делимости" договоров), будет решаться в соответствии с применяемым внутригосударственным правом.

II. Поставка материалов покупателем, пункт 2

4. Во вводном предложении пункта 2 этой статьи предусматривается, что купля-продажа товаров, подлежащих изготовлению или производству продавцом по заказу покупателя, в такой же степени регулируется положениями настоящей Конвенции, как и продажа готовых изделий.

5. Однако заключительное предложение данного пункта "если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров" призвано исключить из сферы действия Конвенции те договоры, по которым покупатель берет на себя обязательство поставить продавцу (производителю) этих товаров существенную часть необходимых материалов, из которых данные товары будут изготовлены или произведены. Поскольку такие договоры более близки по своему значению к договорам о предоставлении услуг или выполнении работы, чем к договорам купли-продажи товаров, они исключены из сферы действия настоящей Конвенции в соответствии с основной нормой пункта 1.

СРОК ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ И НАЧАЛО ЕГО ТЕЧЕНИЯ

Статья 8

/Продолжительность срока/

Срок исковой давности устанавливается в четыре года.

Комментарий

1. Установление продолжительности срока исковой давности потребовало согласования различных противоречивых соображений. С одной стороны, срок исковой давности должен быть достаточным для проведения расследования по требованиям, переговоров в целях возможного урегулирования и мероприятий, необходимых для возбуждения производства по рассмотрению спора. При оценке требуемого периода были рассмотрены особые проблемы, являющиеся результатом расстояния, которое часто разделяет стороны международной купли-продажи товаров, и сложности, являющиеся результатом различий в языках и правовых системах. С другой стороны, срок исковой давности не должен быть столь продолжительным, чтобы лишить защиты от опасности неопределенности и несправедливости в итоге неразрешения оспариваемых требований за давностью времени. К этим опасностям относятся утрата доказательств и возможная угроза стабильности деловых отношений или платежеспособности в результате продолжительной задержки в рассмотрении требований.

2. В процессе разработки настоящей Конвенции в целом считалось, что будет правильным установление срока исковой давности в пределах от 3 до 5 лет 22/. Срок исковой давности в 4 года, установленный в этой статье, является результатом компромисса. При принятии этого решения были учтены другие положения Конвенции, воздействующие на течение срока исковой давности. Эти положения включают в себя статьи 9-12 (нормы права, касающиеся начала течения исковой давности), статью 19 (новый срок исковой давности начинает течь тогда, когда кредитор совершает в данном государстве какое-либо действие, которое влечет за собой возобновление срока исковой давности), статью 20 (новый срок начинает течь тогда, когда долг признается должником), статьи 17, 18 и 21 (нормы, предусматривающие продление искового срока) и статью 22 (изменение срока сторонами).

Статья 9

/Основная норма о начале течения срока/

1. Течение срока исковой давности начинается со дня возникновения права на иск, за исключением случаев, предусмотренных статьями 10, 11 и 12.

22/ Чтобы помочь разрешить вопрос о продолжительности срока исковой давности и другие соответствующие вопросы, правительствам и заинтересованным международным организациям был направлен вопросник, причем ответы, в которых излагаются нормы внутригосударственного права и предложения каждого региона, анализируются в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/70/Add.2, раздел 14; Ежегодник.., 1972 год, часть вторая, I, B, 1).

2. Начало течения срока исковой давности не откладывается из-за того, что:

a) одна сторона может быть обязана направить другой стороне уведомление, упомянутое в пункте 2 статьи 1, или

b) в арбитражном соглашении содержится условие, согласно которому до вынесения арбитражного решения не возникает никакого права требования.

Комментарий

1. В статьях 9-12 регулируется момент начала течения срока исковой давности в отношении всех требований, охватываемых настоящей Конвенцией. В статье 9 (1) предусматривается основная норма в отношении начала течения срока: течение срока исковой давности начинается "со дня возникновения права на иск". В статье 10 предусматриваются специальные нормы для цели применения основной нормы статьи 9 (1) в отношении требований, вытекающих из нарушения договора, несоответствия товара условиям договора и обмана. В статье 11 рассматривается положение, когда продавец дает прямо выраженную гарантию в отношении товаров. Статья 12 охватывает случаи, когда договор прекращается до наступления срока его исполнения.

2. Хотя многие требования будут регулироваться нормами, содержащимися в статье 10, требования могут также возникнуть без нарушения договора или обмана. Одним из примеров этого является предъявление требования о реституции авансовых платежей в тех случаях, когда исполнения договора не требуется в соответствии с применимым внутригосударственным правом вследствие невозможности исполнения, форс-мажорных обстоятельств и т.п. 23/. Такие требования будут регулироваться основной нормой, предусматриваемой в статье 9 (1). Вопрос о том, существует ли такое требование, а если оно существует, то когда оно возникает, не регулируется Конвенцией и должен решаться в соответствии с применимым внутригосударственным правом.

3. Статья 2 (2a) призвана устранить какие-либо различия в моменте начала течения срока исковой давности, установленного Конвенцией, тогда когда в соответствии с применимым внутригосударственным правом от одной из сторон требуется в качестве обязательного условия для приобретения или осуществления своего права на иск направить другой стороне уведомление или когда стороны в надлежащем порядке в соответствии с применимым внутригосударственным правом согласились направлять другой стороне уведомление о каком-либо требовании в течение конкретного периода времени. В тех случаях, когда такое уведомление требуется либо по закону, либо по договору, время, когда требование считается "возникшим", может быть определено с помощью ряда способов. Так, в соответствии с некоторыми национальными законами такие требования "возникают" тогда,

---

23/ Другие примеры таких требований см. в пункте 6 комментария к статье 1.

когда направляется необходимое уведомление; в соответствии с другими национальными законами такие требования могут "возникнуть" до направления уведомления при условии, что уведомление в действительности затем направляется в течение установленного периода времени. В соответствии со статьей 9 (2a) начало течения срока иска давности "не откладывается" требованием о направлении таких уведомлений 24/.

4. В статье 9 (2b) рассматривается воздействие содержащегося в арбитражном соглашении условия о том, что "до вынесения арбитражного решения не возникает никакого права требования". В соответствии со статьей 9 (2b) такое договорное положение не будет приниматься во внимание для целей определения момента начала течения срока исковой давности, установленного Конвенцией. Причина включения этого положения аналогична основаниям, по которым в статью 9 (2a) была включена содержащаяся в ней норма. (См. пункт 3, выше.)

Статья 10

/Специальные нормы: нарушение договора; дефект или несоответствие товара условиям договора; обман/

1. Право на иск, вытекающее из нарушения договора, считается возникшим в день, когда имело место такое нарушение.

2. Право на иск, вытекающее из дефекта или иного несоответствия товара условиям договора, возникает со дня фактической передачи товара покупателю или его отказа от принятия товара.

3. Право на иск, основанное на обмане, совершенном до либо во время заключения договора или во время его исполнения, возникает со дня, когда обман был или разумно мог быть обнаружен.

Комментарий

1. Основная норма в отношении начала течения срока исковой давности устанавливается в статье 9 (1): "Истечение срока исковой давности начинается со дня возникновения права на иск". Статья 10 призвана устранить трудность в определении момента "возникновения" права на иск путем установления конкретных норм в отношении момента, когда требование, вытекающее из нарушения договора, дефекта или иного несоответствия товаров условиям договора или основанное на обмане, считается "возникшим".

24/ Данная норма, конечно, не действует в отношении норм применимого внутригосударственного права, требующего направления уведомления. (См. статью 1 (2) и комментарий к ней, пункты 8 и 9.)

I. Нарушение договора, пункт 1

2. В отношении требования, вытекающего из нарушения договора в пункте 1 статьи 10 предусматривается, что право на иск возникает "в день, когда имело место такое нарушение" 25/. Выражение "нарушение договора" определено в пункте 3d статьи 1 как "неисполнение или ненадлежащее исполнение договора". Применение данной нормы можно проиллюстрировать следующими примерами:

Пример 10 A: По договору купли-продажи продавец должен предоставить товары в распоряжение покупателя 1 июня. 1 июня или к какой-либо последующей дате продавец не осуществил поставку или передачу товаров по условиям договора. Срок исковой давности для возбуждения покупателем любого производства по рассмотрению спора в отношении нарушения договора начинает течь в день, когда имело место такое нарушение договора, то есть в этом примере - 1 июня, срок, в который договор должен быть исполнен по условиям договора.

Пример 10 B: Договор купли-продажи предусматривает, что продавец передает товары в распоряжение покупателя 1 июня. 1 июня продавец не поставляет никаких товаров, предусмотренных данным договором. Однако спустя несколько недель после этого покупатель соглашается на продление срока поставки до 1 декабря. 1 декабря продавец опять не исполняет договора. Если упомянутое выше продление срока поставки является юридически действительным, то срок исковой давности начинает течь в день "нарушения" договора, то есть 1 декабря.

Пример 10 C: Договором купли-продажи предусматривается, что покупатель может оплатить стоимость товара в момент его доставки и получить двухпроцентную скидку. Договором также предусматривается, что покупатель должен осуществить платежи самое позднее через 60 дней после поставки. Покупатель не оплачивает товары после их поставки. Срок исковой давности начинает течь лишь через 60 дней, поскольку нет факта "нарушения" договора покупателем до тех пор, пока не истечет время для исполнения им договора.

Пример 10 D: Договором купли-продажи предусматривается, что товары должны быть доставлены в течение конкретного года в день, который будет указан покупателем. Покупатель мог бы сделать заявку на доставку груза в январе, но он сделал заявку на доставку груза 30 декабря данного года. Продавец не исполнил договора. Срок исковой давности в отношении данного неисполнения договора начинает течь лишь с 30 декабря, поскольку по условиям договора в данном случае нет "нарушения" договора до истечения даты, установленной покупателем, для поставки товаров.

II. Требования покупателей, основанные на несоответствии товара, пункт 2

3. В отношении утверждения покупателя о нарушении договора, "вытекающего из дефекта или иного несоответствия" поставленных товаров, статья 10 (2) устанавливает специальную норму: право на иск "возникает со дня фактической

25/ В статье 10(2) содержится специальная норма, применимая к тем случаям нарушения договора, когда оно принимает форму дефекта или несоответствия товаров условиям договора.

передачи товара покупателю или его отказа от принятия товара". Выражение "право на иск, вытекающее из дефекта или иного несоответствия" товаров, является достаточно широким и включает любые аспекты, по которым товары могут не соответствовать требованиям договора.

4. Выражение "фактическая передача товара покупателю" указывает на существование обстоятельств, которые представляют собой передачу товаров под "фактический" контроль покупателя, независимо от того, происходило ли это в месте или в день, предусмотренные договором, или в другом месте в другой день 26/. До тех пор пока товары не будут помещены в такие условия, что покупатель уже может "фактически" их осмотреть, эти товары не могут рассматриваться в качестве "фактически переданных покупателю".

Пример 10 Е: Продавец в Сантьяго согласился доставить товары покупателю в Бомбее: условия поставки были "фоб Сантьяго". Во исполнение договора продавец погрузил товары на борт судна в Сантьяго 1 июня. Товары прибыли в Бомбей 1 августа, и в тот же день перевозчик уведомил покупателя о том, что он может получить товары. 15 августа покупатель получил товары. С учетом этих фактов товары были "фактически переданы" покупателю 15 августа.

5. На результате примера 10 Е не сказывается тот факт, что в соответствии с условиями договора риск потери во время морской перевозки лежит на покупателе. На этот результат не оказывает влияния также тот факт, что в соответствии с некоторыми правовыми системами можно считать, что "титул" или "право собственности" в отношении этих товаров переходит к покупателю, когда товары были погружены на борт судна в Сантьяго. Различные виды котировки цен (ФОБ город продавца; ФОБ город покупателя; ФАС; СИФ и т.п.) имеют значение по отношению к возможным изменениям фрахтовых ставок и характеру мероприятий по страхованию, но они не существенны в вопросах, касающихся времени, когда товары "фактически" были переданы покупателю 27/.

6. В том случае, если покупатель отказывается принять товары, хотя продавец предоставил их в распоряжение покупателя, нет и дня, когда товары "фактически передаются" покупателю. По этой причине в статье 10 (2) содержится альтернативная норма, предусматривающая, что в тех случаях, если покупатель

26/ Термин "поставка" не используется умышленно вследствие различий в определении этой правовой концепции в разных системах права, в частности в тех случаях, когда имела место преднамеренная "поставка" товаров, не соответствующих условиям договора.

27/ Конечно, в тех случаях, когда покупатель приобретает эффективный физический контроль над товарами в городе продавца и впоследствии сам осуществляет перевозку товаров, товары фактически передаются покупателю в городе продавца. Можно также отметить, что товары могут быть переданы агентам или доверенным лицам покупателя, которые уполномочены их получить. [Сравни статью 1 (3а)]. Для наглядности предположим, что покупатель в примере 10 Е, выше, перепродает товары покупателю С во время их перевозки и передает коносамент покупателю С. Товары передаются "покупателю" тогда, когда С фактически получает эти товары.

отказывается от принятия предоставляемых товаров, право на иск возникает в день, когда покупатель отказался от предложенных товаров. Начало течения срока исковой давности не будет затронуто, поскольку покупатель отказывался от принятия предлагаемых товаров, последующим вступлением покупателя во владение товарами, предусматриваемыми договором 28/.

III. Требования, основанные на обмане, пункт 3

7. Обман, совершенный во время ведения переговоров о заключении договора, или в момент заключения договора, или во время его исполнения, может повлечь за собой различные требования. В тех случаях, когда основанное на обмане требование возникает в виде гражданского правонарушения (или деликта), оно, разумеется, выходит за пределы действия настоящей Конвенции 29/. Однако обманутая сторона может располагать правом на расторжение или аннулирование договора по применимому внутригосударственному праву. Если договор расторгается, обманутая сторона может пожелать обратиться с просьбой о реституции авансовых платежей, если таковые были произведены. Требование о реституции любых авансовых платежей подпадает под сферу действия настоящей Конвенции 30/. В отношении такого требования статья 10 (3) предусматривает, что оно должно считаться возникшим "со дня, когда обман был или разумно мог быть обнаружен".

Статья 11

/Прямо выраженная гарантия/

Если продавец предоставил в отношении товара прямо выраженную гарантию, срок действия которой ограничен определенным периодом времени или иным способом, течение исковой давности по требованиям, вытекающим из такой гарантии, начинается со дня уведомления покупателем продавца о факте, послужившем основанием такого требования, однако не позднее окончания срока действия гарантии.

28/ Общую справедливость норм, содержащихся в статьях 9 и 10, следует рассматривать с учетом следующих фактов: a) исключение из Конвенции (статья 5a) требований, основанных на "причинении смерти или повреждении здоровья лица"; b) ограничение сферы действия Конвенции требованиями, возникающими в отношении договора, и, таким образом, исключение требований, основанных на гражданском правонарушении или деликте (см. обсуждение вопроса в пункте 6 комментария к статье 1); c) исключение продажи потребительских товаров из сферы действия Конвенции (статья 4a); d) специальные положения в отношении требований, основанных на прямо выраженной гарантии, данной продавцом, срок действия которой ограничивается определенным периодом времени (статья 11).

29/ См. пункт 6 комментария к статье 1.

30/ См. пункт 6 комментария к статье 1.

Комментарий

1. Статья 11 устанавливает специальную норму для случаев, когда продавец дает покупателю прямо выраженную гарантию (например, поручительство) в отношении товара, срок действия которой ограничен определенным периодом времени. Этот период может быть выражен в виде конкретного периода времени или как-либо иначе, например в виде суммы исполнения. В соответствии с этой статьей, если до истечения периода действия гарантии не направляется уведомление, срок исковой давности для требований, возникающих в связи с этой гарантией, начинает течь "со дня уведомления покупателем продавца о факте, послужившем основанием такого требования". Если уведомление не было направлено до истечения периода действия гарантии, статья 11 предусматривает, что течение срока исковой давности начинается "не позднее окончания срока действия гарантии" 31/.

2. Статья 11 не устанавливает конкретного момента, когда должна быть дана "прямо выраженная гарантия" продавца. После поставки товаров продавец может изменить определенные компоненты и в этой связи дать прямое поручительство в данный момент. Такая прямо выраженная гарантия, хотя и данная после поставки товаров, будет регулироваться этой статьей.

Статья 12

/Прекращение договора до наступления срока его исполнения: договор о поставке или оплате товара по частям/

1. Если при наличии обстоятельств, предусмотренных примененимым к договору правом, одна из сторон может заявить о прекращении договора до наступления срока его исполнения и заявляет об этом, течение давности по иску, основанному на таком обстоятельстве, начинается со дня заявления другой стороне. Если заявление о прекращении договора не сделано до наступления срока его исполнения, течение исковой давности начинается со дня наступления срока исполнения договора.

2. Срок давности по иску, вытекающему из нарушения одной стороной договора условия о поставке или оплате товара по частям, начинается в отношении каждой отдельной части со дня, когда произошло данное нарушение. Если, согласно применимому к договору праву, одна из сторон может заявить о прекращении договора вследствие такого нарушения и заявляет об этом, течение исковой давности в отношении всех соответствующих частей начинается со дня заявления другой стороне.

31/ Эта статья не затрагивает срока, в течение которого такое уведомление должно быть направлено для осуществления требования по гарантии. /См. пункт 8 комментария к статье 1 (2)./

Комментарий

1. В пунктах 1 и 2 статьи 12 рассматриваются проблемы, возникающие в том случае, когда одна из сторон имеет право на прекращение договора до наступления срока его исполнения. В пункте 1 устанавливается основная общая норма; в пункте 2 рассматриваются специальные проблемы, возникающие в том случае, когда в договоре предусматривается поставка или оплата товара отдельными частями.

I. Основная норма, пункт 1

2. Основную норму, содержащуюся в пункте 1, можно проиллюстрировать следующим:

Пример 12 А: По договору купли-продажи, подписанному 1 июня, предусматривается, что продавец поставит товары 1 декабря. 1 июля продавец (без уважительной причины) уведомляет покупателя о том, что он не поставит требуемые по договору товары. 15 июля покупатель уведомляет продавца о том, что вследствие отказа продавца договор прекращается.

3. В соответствии с некоторыми правовыми системами заблаговременное уведомление об отказе исполнить обязательство, срок чего наступит в будущем, считается нарушением договора до наступления срока исполнения, на основании которого может быть сделан выбор в отношении прекращения договора или предъявления иска. Такие обстоятельства, как банкротство или другие события, подтверждающие неспособность исполнить договор, также могут стать основанием для возможного прекращения стороной договора до наступления срока его исполнения. При таких обстоятельствах, когда одна из сторон, которая имеет право объявить договор расторгнутым, "осуществляет это право", течение срока исковой давности начинается "со дня заявления другой стороне". Исходя из фактов, изложенных в приведенном выше примере, этой датой является 15 июля.

4. Следует отметить, что пункт 1 применим только в тех случаях, когда одна из сторон решает осуществить свое право объявить о прекращении договора. Если в вышеприведенном случае такое решение (то есть уведомление от 15 июля о прекращении действия договора) не состоялось, то "течение исковой давности начинается со дня наступления срока исполнения договора", в вышеприведенном примере 1 декабря 32/. Этот результат соответствует общей норме статьи 10 (1), касающейся момента "возникновения" требования в связи с нарушением договора 33/.

32/ Настоящая Конвенция не устанавливает конкретно время, когда должно направляться уведомление о прекращении договора. Однако второе предложение текста пункта 1 статьи 12 ограничивает применение этой нормы теми случаями, когда заявление о прекращении договора делается "до наступления срока его исполнения".

33/ Хотя второе предложение текста статьи 12 (1) призвано достичь того же результата, что и статья 10 (1), в статье 12 (1) используется выражение "день наступления срока исполнения договора", а не выражение "когда имело место такое нарушение" во избежание возможной путаницы, в особенности в той системе права, где нарушение договора "до наступления срока исполнения" является признанной правовой концепцией.

5. В интересах определенности и единообразия срока исковой давности, согласно этому пункту, течение начинается раньше (15 июля) только тогда, когда сторона окончательно "заявляет" о прекращении действия договора. Таким образом, прекращение действия договора, вытекающее из какой-либо нормы применимого внутригосударственного права, в силу которой в определенных обстоятельствах действие такого договора должно автоматически считаться прекращенным, не является прекращением действия договора, вытекающим из "заявления" какой-либо стороны по смыслу пункта 1. Следует также отметить, что в соответствии с некоторыми правовыми системами статья 12 не регулирует предусмотренного некоторыми правовыми системами случая, когда такие обстоятельства, как аннулирование договора или банкротство, до наступления срока исполнения договора дают право одной стороне заявить о немедленном наступлении срока исполнения договора 34/.

II. Договоры о поставке или оплате товара по частям, пункт 2

6. По отношению к требованиям, возникающим из нарушения договоров о поставке товаров или платеже отдельными частями, статья 12 (2) следует тому же подходу, что и статья 10 (1). Срок исковой давности "начинается в отношении каждой отдельной части со дня, когда произошло данное нарушение" 35/. Эта норма сводит до минимума теоретические трудности в отношении того, следует ли рассматривать какой-либо конкретный договор о поставке или оплате товара по частям как ряд отдельных договоров или как единый договор. Применение статьи 12 (2) можно проиллюстрировать следующим примером:

Пример 12 В: В соответствии с договором купли-продажи, заключенным 1 июня, продавец должен продавать покупателю 4 000 кг сахара партиями по 1 000 кг 1 июля, 1 августа, 1 сентября и 1 октября. Все четыре партии были поставлены с опозданием. Покупатель предъявил продавцу претензию по поводу этих просроченных поставок, но не прекратил договора, хотя он имел право на это, если бы он этого хотел, в соответствии с применимым к договору внутригосударственным правом. При этих обстоятельствах срок исковой давности будет применяться отдельно к каждому требованию, вытекающему из просроченных поставок в июле, августе, сентябре и октябре.

34/ В этих обстоятельствах, если какая-либо сторона в надлежащем порядке заявляет о немедленном наступлении срока исполнения договора, а другая сторона затем не исполняет его, то ускорение "срока исполнения" приведет к "нарушению договора" в более ранний срок и, следовательно, к более раннему началу течения срока исковой давности.

35/ Содержащаяся в первом предложении статьи 12 (2) ссылка на "нарушение договора" не исключает возможности применения статьи 10 (2) для определения даты, когда это нарушение произошло, в тех случаях, если нарушение выражалось в несоответствии товара условиям договора; статья 10 (2) представляет собой специальную норму, тогда как статья 10 (1) касается нарушения договора в общем. (См. также статью I (3d)).

7. Однако если одна из сторон действительно осуществляет свое право объявить такой договор прекращенным вследствие такого нарушения, то в статье 12(2) предусматривается, что "течение исковой давности в отношении всех соответствующих частей" начинается со дня, когда сделано такое заявление. Эта норма может быть проиллюстрирована следующим образом:

Пример 12 С: Договор такой же, как и в примере 12 В, выше. При проверке первой партии, поставленной 1 июля, оказалось, что она имеет серьезные дефекты, и поэтому покупатель правильно принял две меры: он отклонил партию товаров с дефектами и уведомил продавца 5 июля о том, что договор в отношении будущих партий расторгается. Если прекращение договора вводится таким образом в силу, то течение одного срока исковой давности по требованиям, вытекающим из всех соответствующих частей (то есть в данном случае июльская, августовская, сентябрьская и октябрьская партии), начинается со дня заявления о прекращении договора, то есть с 5 июля.

8. Для целей пункта 2 определяющим фактором является решение покупателя "заявить о прекращении договора" в отношении будущих партий. Термин "все соответствующие части" охватывает все части, независимо от того, предшествовали они или следовали за событием, давшим повод для объявления о прекращении договора о поставке или оплате товара по частям, которые охватываются или затрагиваются прекращением договора. Этот подход отражает тот факт, что право прекратить договор может возникнуть из общего последствия нарушений в исполнении договора в виде ряда поставок.

ПЕРЕРЫВ И ПРОДЛЕНИЕ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ

Статья 13

/Судебное разбирательство/

Течение срока исковой давности прерывается, когда кредитор совершает действие, которое по праву суда, где возбуждается дело, рассматривается как возбуждение судебного разбирательства против должника или как предъявление требования в ходе ранее начатого судебного разбирательства против должника с целью получения удовлетворения или признания этого требования.

Комментарий

1. Как отмечалось выше (введение, пункт 1), в настоящей Конвенции идет речь главным образом о сроке, в пределах которого стороны договора международной купли-продажи товаров могут возбуждать производство по рассмотрению спора с целью осуществления требований, вытекающих из такого договора. В статье 8 установлена продолжительность срока исковой давности. Статьи 24-27 устанавливают последствия истечения этого срока; в их число входит норма /статья 25(1)/

о том, что никакое требование, срок исковой давности по которому истек, "не подлежит признанию или принудительному осуществлению при рассмотрении спора". Для завершения этой структуры статья 13 предусматривает, что "течение срока исковой давности прерывается", когда кредитор возбуждает судебное разбирательство против должника с целью получения удовлетворения или признания своего требования (статьями 14 или 15 предусматривается положение о производстве по рассмотрению спора, в отличие от "судебного" разбирательства, например арбитражное и административное разбирательство). В конечном итоге эти правила означают по существу то же самое, что и положение о том, что судебное разбирательство с целью принудительного осуществления требований может быть возбуждено лишь до истечения срока исковой давности. Однако подход, отраженный в настоящей Конвенции, указывающий, что "течение срока исковой давности прерывается", когда возбуждается судебное разбирательство, дает основу для разрешения проблем, возникающих в тех случаях, когда судебное разбирательство не приводит к решению по существу иска или не завершается по каким-либо другим причинам (см. статью 17).

2. Статья 13 призвана установить стадию, которой должно достичь судебное разбирательство, для того чтобы прервать течение срока исковой давности. В соответствии с различными системами права судебное разбирательство может быть возбуждено различными способами. Согласно некоторым национальным законам, иск может быть предъявлен или оспорен в суде только после того, как истец принял определенные предварительные меры (например, вручил "извещение о предъявленном иске" или "иск"). В некоторых национальных юрисдикциях эти предварительные меры могут быть приняты сторонами или их адвокатами без помощи суда; тем не менее эти меры считаются возбуждающими судебное разбирательство. В некоторых других национальных системах права судебное разбирательство считается возбужденным на определенной более поздней стадии производства. По этой причине статья 13 указывает на совершение кредитором "действия, которое по праву страны суда, где возбуждается дело, рассматривается как возбуждение судебного разбирательства", а не на какие-либо конкретные шаги процессуального характера, которые должны быть предприняты кредитором. Течение срока исковой давности прерывается, если кредитор совершает какое-либо действие, признанное законом суда, начинающим судебное разбирательство против должника в целях удовлетворения требования кредитора 36/.

36/ Возбуждение кредитором уголовно-процессуальных действий против должника за обман или активное участие кредитора в возбужденных государством уголовно-процессуальных действиях против должника в соответствии с некоторыми правовыми системами прервет течение срока исковой давности по этой Конвенции, если, согласно местному праву, это действие кредитора представляет собой возбуждение разбирательства "с целью получения удовлетворения или признания этого требования".

3. Эта статья также применима в том случае, когда кредитор включает в судебное разбирательство, уже возбужденное им против должника, дополнительное требование. В таком случае процессуальное действие, прекращающее течение срока исковой давности, зависит от того, когда в соответствии с законом суда считается, что кредитор совершил действие "предъявления своего требования" в предстоящем производстве 37/.

Статья 14

/Арбитраж/

1. Если по соглашению сторон спор между ними подлежит разрешению в арбитраже, течение срока исковой давности прерывается, когда любая из сторон возбуждает арбитражное разбирательство в соответствии с порядком, который предусмотрен арбитражным соглашением или правом, применимым к такому разбирательству.

2. При отсутствии в арбитражном соглашении или в применимом праве соответствующих положений арбитражное разбирательство считается начатым в день, когда заявление о передаче спора в арбитраж доставлено по месту постоянного жительства, или по месту нахождения коммерческого предприятия другой стороны, либо, за неимением таковых, по последнему известному месту ее постоянного жительства или нахождения ее коммерческого предприятия.

Комментарий

1. Статья 14 применима к арбитражу, основанному на фактическом соглашении сторон о передаче определенных споров в арбитраж 38/. Статья 13 полагается на закон судебного органа в определении момента судебного разбирательства, когда течение срока исковой давности прерывается. Этот же подход не может использоваться в отношении арбитражного разбирательства, поскольку во многих национальных законах способ возбуждения арбитражного разбирательства оставляется для согласования между сторонами. Так, в статье 14 (1) предусматривается, что любой вопрос, касающийся того, какие действия представляют собой возбуждение арбитражного разбирательства, должен рассматриваться в соответствии с "арбитражным соглашением или правом, применимым к такому разбирательству".

37/ Допустимость изменения требований в ходе предстоящего производства по рассмотрению спора и последствия этого представляют собой вопросы, решаемые с помощью закона суда.

38/ Статья 14 применяется только в том случае, если по соглашению сторон "спор между ними подлежит разрешению в арбитраже". Обязательный "арбитраж", не основанный на соглашении сторон, в целях Конвенции будет характеризоваться как "судебное разбирательство". (См. статьи 1 (3е) и 13.)

2. Если арбитражное соглашение или применимое право не регулируют способа возбуждения арбитражного разбирательства, решающим моментом в соответствии с пунктом 2 является день, когда "заявление о передаче спора в арбитраж доставлено по месту постоянного жительства или по месту нахождения коммерческого предприятия другой стороны"; если эта сторона не имеет такого места жительства и места нахождения коммерческого предприятия, такое заявление может быть доставлено в ее последнее известное место жительства или место нахождения предприятия. В соответствии с пунктом 2 заявление о передаче спора в арбитраж должно быть "доставлено" в указанное место. Таким образом, риск недоставки или ошибки в передаче несет отправитель такого заявления, но отправитель не должен устанавливать, что оно действительно попало в руки другой стороны ввиду практических трудностей, связанных с доказыванием факта получения заявления нужным лицом после доставки этого заявления в место, указанное в данной статье.

Статья 15

/Производство по рассмотрению спора, возникшее в связи со смертью, банкротством или подобными обстоятельствами/

При рассмотрении спора в порядке ином, чем это предусмотрено в статьях 13 и 14, в частности при разбирательстве, начатом в связи:

a) со смертью или ограничением право- или дееспособности должника,

b) с банкротством или объявлением о несостоятельности должника, затрагивающим все его имущество,

c) с роспуском или ликвидацией являющихся должником корпорации, компании, товарищества, ассоциации или иной организации,

течение срока исковой давности прерывается, когда кредитор, в целях получения удовлетворения или признания своего требования, предъявляет его в ходе указанного рассмотрения, при условии, однако, соблюдения норм права, регулирующих такой порядок рассмотрения спора.

Комментарий

1. Статья 15 регулирует последствия возбуждения производства по рассмотрению спора, кроме тех, что рассматриваются в статьях 13 и 14. Такое производство включает, в частности, разбирательство дел о распределении активов после смерти, банкротства или роспуска, или ликвидации корпорации, о которых говорится в пунктах a - c статьи 15. Следует отметить, что примеры, изложенные в пунктах a - c, не ограничивают сферы применения этой статьи, поскольку она применяется в порядке ином, чем это предусмотрено в статьях 13 и 14. Таким образом, разбирательство с целью назначения управляющего имуществом, являющегося

предметом спора, или реорганизация какой-либо корпорации также входят в сферу применения настоящей статьи. Это разбирательство зачастую отличается от обычного судебного или арбитражного разбирательства в том, что они не могут быть начаты теми или иными кредиторами; вместо этого кредиторам предоставляется возможность предъявить иски в ходе ведущегося разбирательства. Поэтому в статье 15 предусматривается, что течение срока исковой давности прерывается, "когда кредитор, в целях получения удовлетворения или признания своего требования, предъявляет его в ходе указанного рассмотрения".

2. Однако содержащаяся в статье 15 норма о том, что течение срока исковой давности прерывается, когда кредитор сначала предъявляет свое требование в ходе производства по рассмотрению спора, охватываемого этой статьей, обусловливается "соблюдением норм права, регулирующих такой порядок рассмотрения спора". Как отмечалось ранее (пункт 1 комментария к статье 13), последствием содержащегося в статьях 13, 14 и 15 положения о том, что течение срока исковой давности "прерывается" в случаях, охватываемых этими статьями, главным образом является тем же, как и положение, предусматривающее, что требования могут быть предъявлены путем возбуждения производства по рассмотрению спора, если такое производство начинается до истечения срока исковой давности, установленного по настоящей Конвенции. Вследствие исключительно местного характера и значения производства, охватываемого статьей 15, необходимо в полной мере соблюдать нормы внутригосударственного права, регулирующие такое производство. Кредиторы зачастую будут полагаться на это внутригосударственное право, особенно в отношении срока предъявления иска, и они могут легко попасть в заблуждение, если такое право не будет соблюдаться. По этой причине завершающая фраза этой статьи предусматривает, что, если внутригосударственное право, регулирующее такое производство, устанавливает различные нормы в отношении соблюдения необходимых сроков предъявления исков для их допустимости, эти нормы будут преобладать над нормами настоящей Конвенции 39/. Это можно проиллюстрировать следующими примерами:

Пример 15 А: Закон суда требует, чтобы иск был предъявлен в течение короткого конкретного периода времени после начала разбирательства в связи с банкротством, и предусматривает, что такой иск не может быть предъявлен после истечения этого периода. Если кредитор не заявляет о своем требовании в течение установленного периода времени, он не может заявить о нем и в ходе разбирательства в связи с банкротством или как-либо иначе, даже если срок исковой давности, установленный настоящей Конвенцией, еще не истек.

39/ Как уже отмечалось (пункт 3 комментария к статье 1), настоящая Конвенция применима к сроку исковой давности для требований сторон договора международной купли-продажи товаров. При производстве, охватываемом настоящей статьей и касающемся распределения имущества (как при банкротстве), срок исковой давности может затрагивать права третьих сторон. Последствия истечения срока, установленного Конвенцией, регулируются не настоящей Конвенцией, а применимым внутригосударственным правом.

Пример 15 B: Закон суда предписывает доверителю в случае банкротства признавать иски против обанкротившегося лица, которые могли бы быть удовлетворены во время возбуждения разбирательства в связи с банкротством. Если срок исковой давности, установленный настоящей Конвенцией, не истек во время возбуждения разбирательства в связи с банкротством, то такое требование кредитора не ограничено сроком, если даже срок исковой давности, установленный настоящей Конвенцией, уже истек во время фактического предъявления кредитором своего иска в ходе разбирательства в связи с банкротством.

Пример 15 C: Закон суда предусматривает, что возбуждение разбирательства в связи с банкротством прерывает (прекращает) течение срока исковой давности в отношении всех требований, которые могут быть предъявлены в ходе этого разбирательства. Конечное последствие этого перерыва является таким же, что и положение, упомянутое в примере 15 C. Таким образом, если срок исковой давности, установленный настоящей Конвенцией, не истек во время возбуждения разбирательства в связи с банкротством, то требование кредитора не ограничено каким-либо сроком, даже в том случае, если срок исковой давности по настоящей Конвенции уже истек, в то время когда он фактически предъявляет свое требование в ходе разбирательства в связи с банкротством.

Статья 16

/Встречные требования/

Для целей статей 13, 14 и 15 любое действие, совершенное путем предъявления встречного требования, считается совершенным в тот же день, что и действие, совершенное в отношении требования, против которого заявляется встречное требование, при условии, что оба требования вытекают из одного или нескольких договоров, заключенных в ходе одной и той же сделки.

Комментарий

1. Эта статья касается момента времени, когда встречное требование 40/ считается предъявленным для целей статей 13, 14 и 15. Это положение может быть рассмотрено с помощью следующего примера:

40/ Значение термина "встречное требование", содержащегося в этой статье, может быть разъяснено путем ссылки в статьях 13 и 15 на разбирательство, начатое "в целях получения удовлетворения или признания" какого-либо требования. Предъявление встречного требования может привести к получению ответчиком возмещения от истца; использование требования в качестве "возражения или для зачета" после истечения срока исковой давности в отношении этого требования регулируется статьей 25 (2). (См. пункт 3 комментария к статье 25.) Вопрос о том, является ли допустимым на процессуальных основаниях встречное требование, разумеется, оставлен для разрешения с помощью процессуальных норм суда.

Пример 16 А: Продавец предъявил покупателю свое требование в ходе производства по рассмотрению спора 1 марта. В ходе того же производства покупатель предъявил встречное требование 1 декабря. Срок исковой давности, регулирующий встречное требование покупателя, в обычном порядке истек бы 1 июня.

2. В вышеприведенном примере решающим является вопрос о том, будет ли встречное требование покупателя считаться предъявленным: a) 1 марта, то есть во время, когда продавец заявил о своем требовании, или b) 1 декабря 1975 года, когда встречное требование покупателя было фактически предъявлено в течение производства по рассмотрению спора. В статье 16 избрана альтернатива a.

3. Статья 16 применяется тогда, когда требование продавца и встречное требование покупателя касаются одного и того же договора или нескольких договоров, заключенных в ходе одной и той же сделки 41/. Та же льгота не предоставляется покупателю, когда его требование к продавцу вытекает из другой сделки, не являющейся сделкой, создавшей основу для требования продавца к покупателю; в этом последнем случае покупатель должен фактически предъявить свое встречное требование до истечения срока исковой давности.

Статья 17

/Рассмотрение спора, закончившееся без вынесения решения по существу требования/

1. Если требование предъявлено в пределах срока исковой давности в соответствии со статьями 13, 14, 15 или 16, но рассмотрение спора закончилось без вынесения решения по существу требования, течение срока исковой давности не будет считаться прерванным.

2. Если на момент такого окончания рассмотрения спора срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор имеет право на предъявление требования в течение одного года, считая со дня окончания рассмотрения спора.

Комментарий

1. Статья 17 посвящена проблемам, возникающим в тех случаях, когда рассмотрение спора, в ходе которого кредитор предъявил свое требование, не приводит к принятию решения по существу этого требования. На основании статей 13, 14 (1) и 15 в том случае, когда кредитор предъявляет свое требование в ходе рассмотрения спора в целях его удовлетворения, течение срока давности

41/ Например, если истец предъявляет требование на основе соглашения о распространении, а встречное требование ответчика основывается на соглашении о продаже, связанном с соглашением о распространении, эти два требования могут считаться возникшими "в ходе одной и той же сделки".

"прерывается"; если кредитор предъявляет требование до истечения срока исковой давности, то ввиду отсутствия каких-либо других положений срок исковой давности никогда не истечет. Поэтому необходимо выработать дополнительные нормы на тот случай, когда в результате рассмотрения спора не выносится решение по существу требования. Рассмотрение спора может закончиться без вынесения обязательного решения по существу требования в силу различных причин. Рассмотрение может быть прекращено в силу того, что оно было начато в суде, который не обладает компетенцией по данному делу, или в силу процессуальных дефектов, которые не позволили вынести решение по существу требования; суд высшей инстанции в рамках той же юрисдикции может заявить, что суд низшей инстанции некомпетентен решать данное дело; арбитражное разбирательство может быть приостановлено или арбитражное решение может быть отменено судебным органом в рамках той же юрисдикции; кроме того, рассмотрение спора может и не привести к вынесению обязательного решения по существу требования в силу того, что кредитор прекращает это рассмотрение или снимает свое требование. В статье 17 рассматриваются все такие примеры, когда "рассмотрение спора закончилось без вынесения решения по существу требования". При этом применяется общая норма пункта 1, заключающаяся в том, что "течение срока исковой давности не будет считаться прерванным"; и перерыв течения срока, предусмотренный в статьях 13, 14, 15 или 16, будет считаться неприменимым, если рассмотрение закончилось без вынесения решения по существу требования.

2. Однако в пункте 2 учитывается возможность того, что по прошествии значительного периода времени после предъявления кредитором своего требования в ходе рассмотрения спора это рассмотрение может быть прекращено без вынесения решения по существу дела в силу отсутствия юрисдикции, процессуальных дефектов или по какой-либо другой причине. Если это происходит после истечения срока исковой давности, то кредитор может и не иметь возможности начать новое рассмотрение спора; если это происходит почти перед самым истечением этого срока, то у кредитора может быть недостаточно времени для начала нового рассмотрения спора 42/. Для решения этих проблем в статье 17 (2) предусматривается: "Если на момент такого окончания рассмотрения спора срок исковой давности истек или истекает менее чем через год, кредитор имеет право на предъявление требования в течение одного года, считая со дня окончания рассмотрения спора".

Статья 18

/Солидарные должники; регрессные иски/

1. Если производство по рассмотрению спора возбуждено в отношении одного должника, течение срока исковой давности, предусмотренного в настоящей Конвенции, прерывается в отношении любой другой стороны, несущей солидарную и

42/ Вопрос о том, является ли второе рассмотрение спора по одному и тому же требованию допустимым, регулируется процессуальным законом суда.

индивидуальную ответственность с должником, при условии, что кредитор в пределах указанного срока в письменной форме уведомит эту сторону о возбуждении производства.

2. Если производство по рассмотрению спора возбуждено против покупателя субпокупателем, течение срока исковой давности, предусмотренного в настоящей конвенции, прерывается в отношении требования покупателя к продавцу, если покупатель в пределах указанного срока в письменной форме уведомляет продавца о возбуждении производства.

3. По окончании указанного в пунктах 1 и 2 данной статьи производства по рассмотрению спора течение срока исковой давности по требованию кредитора в отношении стороны, несущей солидарную и индивидуальную ответственность, или по требованию покупателя в отношении продавца не будет считаться прерванным в силу пунктов 1 и 2 данной статьи, однако кредитор или покупатель будут иметь право на предъявление требования в течение одного года, считая со дня окончания производства, если к этому времени срок исковой давности истек или истекает менее чем через год.

Комментарий

I. Последствия возбуждения производства по рассмотрению спора в отношении должника, пункт 1

1. Цель пункта 1 настоящей статьи заключается в решении вопросов, которые могут возникнуть в следующей ситуации. Два лица (А и В) солидарно и индивидуально несут ответственность за исполнение сделки купли-продажи. Другая сторона Р возбуждает производство по рассмотрению спора в отношении А в течение срока исковой давности. Каковы последствия производства, возбужденного Р против А для срока исковой давности, применяемого к требованию Р к В?

2. В соответствии с некоторыми национальными законами возбуждение такого производства против А также прерывает течение срока исковой давности, применимого к требованию Р к В. В соответствии с другими национальными законами возбуждение производства против стороны А не оказывает влияния на течение срока исковой давности, применяемого в отношении стороны В. Следовательно, по этому вопросу желательно было бы сформулировать единообразную норму. Норма, согласно которой возбуждение производства против стороны А не влияет на течение срока исковой давности в отношении стороны В, создаст некоторые практические трудности. Такая норма делает для кредитора Р целесообразным возбуждение производства против как стороны А, так и стороны В в пределах срока исковой давности, по крайней мере в случаях сомнения относительно платежеспособности стороны А, которая позволила бы ей выполнить вынесенное решение. В тех случаях, когда А и В находятся в разных юрисдикциях, было бы невозможным возбудить единое производство против них, а возбуждение раздельного рассмотрения спора в разных юрисдикциях лишь с целью предотвращения течения срока давности

в отношении второго должника В повлекло бы расходы, которые оказались бы излишними во всех случаях, когда сторона А может выполнить и действительно выполняет вынесенное решение.

3. В соответствии со статьей 18 (1), когда возбуждается производство по рассмотрению спора в отношении стороны А, течение срока исковой давности "прерывается" не только в отношении стороны А, но и в отношении стороны В, то есть стороны, несущей солидарную и индивидуальную ответственность с А. Необходимо отметить, что статья 18 (1) становится применимой только тогда, когда кредитор в течение срока исковой давности уведомляет сторону В в письменной форме о том, что против А было возбуждено такое производство. Такое письменное уведомление дает стороне В возможность, если она того пожелает, вмешаться или участвовать в рассмотрении спора против стороны А при условии, что такое вмешательство со стороны В допускается поцессуальным законом суда. Независимо от того, может или нет сторона В вмешаться, срок исковой давности в отношении требования кредитора против солидарного должника В прекращает свое течение, когда кредитор возбуждает производство в отношении солидарного должника А при условии, что кредитор направляет требуемое уведомление стороне В.

II. Регрессные иски, пункт 2

4. Пункт 2 настоящей статьи касается следующей ситуации: сторона А продает товары стороне В, которая перепродает их субпокупателю С. С возбуждает производство в отношении стороны В на основании дефектности товаров. В таком случае удовлетворение требования С к стороне В может привести к предъявлению стороной В регрессного иска стороне А.

5. Если С возбуждает производство против стороны В только в конце срока исковой давности, применимого к возможному требованию В к стороне А, то у стороны В может оказаться недостаточно времени для возбуждения производства в отношении стороны А, в особенности если В желает подождать окончательного решения по требованию С против него до предъявления иска стороне А. При отсутствии в настоящей Конвенции нормы, защищающей В в таком случае, В будет вынуждена немедленно возбудить производство в отношении А, если даже необходимость в возмещении в этот момент является неабсолютной и возникает только в том случае, если С добьется удовлетворения своего требования к В. По этой причине статья 18 (2) предусматривает, что в тех случаях, когда субпокупатель С возбудил производство против покупателя В, течение срока исковой давности "прерывается" в отношении требования В к продавцу А.

6. Однако следует отметить, что течение срока исковой давности в отношении требования стороны В к стороне А "прерывается" только в том случае, если сторона В в пределах указанного срока "уведомляет (А) в письменной форме о возбуждении производства". Следовательно, если сторона С начала производство

против В 43/ только после истечения срока исковой давности, применимого к требованию В к А по настоящей Конвенции, В не будет пользоваться защитой в соответствии со статьей 18 (2). Ограничить таким образом действие статьи 18 (2) было сочтено необходимым для того, чтобы оградить первоначального продавца от предъявления ему после истечения срока исковой давности, устанавливаемого настоящей Конвенцией в отношении требований к нему возможных требований, которые могут возникнуть вследствие перепродажи товаров первоначальным покупателем 44/.

III. Предельные сроки возбуждения производства по рассмотрению спора против солидарных должников или против продавца, пункт 3

7. Пункт 3 дополняет статью 18 таким же образом, как статья 17 дополняет действие статей 13, 14, 15 и 16 в тех случаях, когда производство по рассмотрению спора, охватываемое этими статьями, завершается без вынесения обязательного решения по существу требования. При отсутствии пункта 3 срок исковой давности в отношении требований, упоминаемых в пунктах 4 и 2 статьи 18, никогда не истек бы, поскольку они предусматривают, что "течение срока исковой давности, предусмотренного в настоящей Конвенции, прерывается". Следовательно, в соответствии с пунктом 3 статьи 18 в тех случаях, когда производство по рассмотрению спора, упомянутое в пунктах 1 и 2 этой статьи, завершилось, течение срока исковой давности в отношении каких-либо требований кредитора к другим лицам, несущим солидарную или индивидуальную ответственность, или требований покупателя к продавцу "не будет считаться прерванным" в момент начала такого производства по рассмотрению спора. Однако если в этот момент данное производство по рассмотрению спора завершилось, а срок исковой давности по требованиям, упомянутым в пунктах 1 и 2, уже истек или будет течь менее чем один год, то пункт 3 предусматривает дополнительный срок (то есть один год, считая со дня окончания производства по рассмотрению спора), в течение которого кредитор или покупатель могут возбудить производство по рассмотрению спора 45/.

Статья 19

/Возобновление срока исковой давности путем направления уведомления/

Если кредитор до истечения срока исковой давности совершает в государстве, где должник имеет свое коммерческое предприятие, какое-либо действие, которое

43/ Во многих случаях продажа стороной В стороне С будет внутренней куплей-продажей, в отношении которой настоящая Конвенция не предписывает какого-либо срока исковой давности.

44/ В любом случае требования, возникшие в результате причинения смерти или повреждения здоровья лицу, включая субпокупателя, не охватываются настоящей Конвенцией. (См. статью 5а и комментарий к ней, пункт 1.)

45/ См. также статью 23 об общем ограничении срока исковой давности для возбуждения производства по рассмотрению спора.

не предусмотрено в статьях 13, 14, 15 и 16, но в соответствии с правом этого государства влечет за собой возобновление срока исковой давности, то начинает течь новый четырехлетний срок исковой давности, исчисляемый со дня, предусмотренного правом такого государства.

Комментарий

1. Согласно некоторым национальным законам, совершение кредитором определенных действий, таких, как требование исполнения обязательств, может вызвать возобновление срока исковой давности, предусмотренного местным законом, даже если эти действия не связаны с возбуждением производства. В некоторых юрисдикциях письмо или даже устное требование могут оказаться достаточными. В других правовых системах такие действия кредитора не возобновят течения срока исковой давности, и кредитору придется возбуждать производство по рассмотрению спора, с тем чтобы прервать течение этого срока. Статья 19 представляет собой компромисс между этими двумя подходами. Эта статья допускает, чтобы стороны непрерывно полагались на специальную местную процедуру, к которой они в некоторых юрисдикциях, возможно, привыкли; с другой стороны, она обеспечивает, чтобы кредитору не позволялось пользоваться для возобновления срока исковой давности преимуществами местной процедуры, с которой должник, может быть, и не знаком. Таким образом, статья 19 применима только в тех случаях, когда кредитор совершает такое действие в соответствии со специальной местной процедурой возобновления срока исковой давности "в государстве, где должник имеет свое коммерческое предприятие", до истечения срока исковой давности, установленного в этой Конвенции. Можно отметить, что статья 19 применима лишь в тех случаях, когда действие, совершенное кредитором (при отсутствии настоящей Конвенции), "повлекло за собой возобновление" местного срока исковой давности по закону государства должника. Если местная норма предусматривает лишь дополнительный более короткий срок после совершения такого действия, а не вызывает "возобновления" первоначального срока исковой давности, то такая местная норма не будет влечь за собой применения статьи 19 46/.

2. Юридическая сила, придаваемая такому действию в соответствии со статьей 19, заключается в том, что "новый четырехлетний срок исковой давности" начинает течь заново с даты, с которой, в случае отсутствия настоящей Конвенции, началось бы течение срока исковой давности по местному праву. Следует отметить, что данное последствие отличается от последствий возбуждения производства (статьи 13, 14, 15 и 16); после возбуждения производства течение срока исковой давности "прерывается" с учетом оговорок, предусмотренных в статьях 17 и 18.

46/ Если в соответствии с местным правом "возобновление срока исковой давности" ставится в зависимость от некоторых условий, наличие таких условий, согласно местному праву, не будет препятствовать применению статьи 19.

Статья 20

[Признание обязательства должником]

1. Если должник до истечения срока исковой давности в письменной форме признает свое обязательство перед кредитором, то со дня такого признания начинает течь новый четырехлетний срок исковой давности.

2. Уплата процентов или частичное исполнение обязательства должником влекут за собой те же последствия, что и признание обязательства в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи при условии, что такая уплата или такое исполнение дают разумные основания считать, что должник признает это обязательство.

Комментарий

1. Основной целью установления срока исковой давности по настоящей Конвенции является как предотвращение возбуждения производства по прошествии настолько долгого периода времени, что доказательства, вероятно, станут ненадежными, так и обеспечение некоторой степени определенности в затрагиваемых правовых отношениях. Продление срока исковой давности, когда должник признает свое обязательство перед кредитором до истечения первоначального срока исковой давности, соответствует вышеуказанной цели. Поэтому согласно пункту 1 настоящей статьи, когда имеет место такое признание, срок исковой давности в четыре года начинает течь заново со дня такого признания.

2. Такой новый срок исковой давности может оказать серьезное влияние на обязательства должника; поэтому пункт 1 требует, чтобы это признание имело письменную форму. Письменное подтверждение должником сделанного ранее устного признания становится "признанием" по смыслу настоящей статьи в тех случаях, когда сделано такое письменное подтверждение 47/. "Признание" первоначального долга может иногда быть аналогичным совершению сделки, ведущей к возникновению нового долга (иногда называемого "новацией"), который согласно применимому внутригосударственному праву может считаться независимым от первоначального обязательства; в таких случаях нет необходимости доказывать наличие первоначальной сделки для оправдания возмещения по новому обязательству. Применимое внутригосударственное право может и не потребовать совершения "новации" в письменной форме. Норма пункта 1 статьи 20 о том, что "признание" должно быть совершено в письменной форме, не должна препятствовать осуществлению норм применимого внутригосударственного права о "новации".

47/ Термин "письменная форма" определяется в статье 1(3)(g) настоящей Конвенции.

3. Пункт 2 касается уплаты процентов или "частичного исполнения обязательства" в тех случаях, когда эти действия предполагают признание долга. Оба они служат началом течения нового срока исковой давности лишь в отношении конкретного обязательства, признанного в результате такого действия. Частичная уплата является типичным примером такого частичного исполнения, однако формулировка пункта 2 достаточно широка для того, чтобы включать и другие виды частичного исполнения, такие, как частичный ремонт продавцом дефектного механизма. Вопрос о том, имело ли место подразумеваемое признание в конкретных обстоятельствах, а если имело, то какова степень признанного таким образом обязательства, являются вопросами, которые должны решаться на основе всех соответствующих фактов, касающихся данного обязательства и действия, "признающего" его существование.

Статья 21

/Продление срока в тех случаях, когда предотвращается возбуждение производства по рассмотрению спора/

Если течение срока исковой давности не может быть прервано кредитором вследствие не зависящих от него обстоятельств, которых он не мог избежать или преодолеть, то срок исковой давности не будет считаться истекшим до окончания одного года со дня прекращения действия соответствующего обстоятельства.

Комментарий

1. В данной статье предусматривается ограниченное продление срока исковой давности в том случае, когда кредитор по не зависящим от него обстоятельствам не смог возбудить производства по рассмотрению спора 48/. Эта проблема часто рассматривается под названием "форс-мажор", или невозможность исполнения; однако эти термины в данной статье не употребляются, поскольку в разных правовых системах они имеют различный смысл. Вместо этого основной критерий заключается в том, действительно ли кредитор был лишен возможности принять надлежащие меры, чтобы прервать течение срока исковой давности. Во избежание чрезмерно свободного толкования статьи продления срока исковой давности не допускается, если только: 1) препятствующее обстоятельство "не зависело от кредитора"; 2) кредитор не мог ни избежать возникновения такого обстоятельства, ни

48/ В статьях 13, 14, 15 и 16 предусмотрено, что течение срока исковой давности "прерывается" в том случае, если кредитор предъявляет свое требование в ходе производства. Содержащиеся в настоящей статье ссылки на обстоятельства, лишающие кредитора возможности прервать течение срока исковой давности, относятся к действиям, описанным в тех статьях.

преодолеть его 49/. Существует много видов препятствующих обстоятельств, которые "не зависят от кредитора" и которые поэтому должны послужить основанием для продления срока исковой давности по этой статье. Такие обстоятельства могут включать: состояние войны или разрыв связей, смерть или недееспособность должника в тех случаях, когда еще не назначен администратор активов должника (сравни статью 15); ложное заявление должника или утаивание им своего имени или адреса, что не позволяет кредитору возбудить производство; обманное сокрытие должником дефектов в товарах 50/.

2. Нет оснований продлевать срок исковой давности, когда обстоятельство, в силу которого возбуждение производства не представлялось возможным, уже не имеет места в течение значительного периода времени до истечения обычного срока исковой давности, установленного настоящей Конвенцией. Нет также оснований продлевать срок исковой давности на более длительный период, чем это необходимо для возбуждения производства с целью удовлетворения или признания требования. Поэтому срок исковой давности продлевается только на один год с момента устранения препятствующего обстоятельства. Таким образом, если в момент прекращения существования такого препятствующего обстоятельства срок исковой давности истек или уже составляет менее одного года, кредитор имеет право на продление срока исковой давности на один год, начиная с момента исчезновения препятствующего обстоятельства 51/.

Изменение срока исковой давности сторонами

Статья 22

/Изменение срока исковой давности сторонами/

1. Срок исковой давности и порядок его применения не могут быть изменены путем заявления или соглашения между сторонами, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

49/ Следует отметить, что даже когда эти требования и соблюдаются в отношении какого-либо конкретного обстоятельства, если кредитор фактически мог принять другие соответствующие меры, которые прервали бы течение срока исковой давности, по настоящей статье не допускается его продление. Вопрос о том, мог ли кредитор принять какие-либо меры для перерыва течения срока исковой давности, должен определяться в свете соответствующих фактов, относящихся к взаимоотношениям между кредитором и должником. (См. статью 30 и комментарий к ней.)

50/ В отношении момента начала течения срока исковой давности по требованиям, основанным на обмане, см. статью 10(3).

51/ См. также статью 23 об общем ограничении срока исковой давности для возбуждения производства по рассмотрению спора.

2. Должник может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем письменного заявления кредитору. Это заявление может быть возобновлено.

3. Положения настоящей статьи не затрагивают действительности содержащегося в договоре купли-продажи условия, которое предусматривает, что арбитражный процесс должен быть начат в пределах срока, более короткого, чем срок исковой давности, установленный настоящей Конвенцией, поскольку такое условие юридически действительно согласно праву, применимому к договору купли-продажи.

Комментарий

1. В пункте 1 статьи 22 устанавливается общая норма, согласно которой настоящая Конвенция не допускает изменения сторонами срока исковой давности. Исключения из этого правила, предусмотренные в пунктах 2 и 3 этой статьи, разъясняются ниже.

I. Продление срока исковой давности

2. Пункт 2 разрешает должнику продлить срок исковой давности "путем письменного заявления кредитору". Хотя такое продление может быть возобновлено должником, общий период допустимого продления регулируется общим ограничением срока исковой давности, предусматриваемым статьей 23. Такое продление может быть осуществлено путем одностороннего заявления должника; в большинстве случаев такое заявление должника станет частью более широкого соглашения сторон. Поскольку продление срока исковой давности может иметь важные последствия для прав сторон, этот срок может быть продлен только путем письменного заявления.

3. Согласно пункту 2 заявление должника, продлевающее срок исковой давности, имеет силу лишь в том случае, если оно сделано "в течение срока исковой давности". Такое ограничение в Конвенции исключает возможные попытки продления срока исковой давности путем заявления, сделанного во время заключения договора и в любое другое время до возникновения требования или нарушения договора 52/. Без такого ограничения сторона, имеющая более сильную позицию на переговорах, может навязать такое продление срока во время заключения договора; кроме того, оговорка о продлении срока исковой давности может стать частью типового договора, которой другая сторона может не уделить достаточного внимания. Подобно этому, заявление должника, сделанное после истечения срока, установленного настоящей конвенцией, не будет иметь силы, поскольку оно не было сделано "в течение срока исковой давности".

52/ В соответствии со статьями 9-12 срок исковой давности не начинает своего течения, если только не возникло требование или не произошло нарушение договора.

4. С другой стороны, разрешение продлить срок исковой давности после начала его течения может оказаться полезной мерой для предотвращения поспешного возбуждения производства в тот момент, когда срок подходит к концу, а стороны все еще ведут переговоры или ожидают исхода аналогичного производства в других судах 53/.

II. Арбитраж

5. Чтобы придать силу условиям договора - зачастую используемым в торговле сырьевыми товарами, - которые предусматривают, что любой спор может представляться на разрешение с помощью арбитража в течение короткого периода времени (например, в течение шести месяцев), пункт 3 статьи 22 делает исключение из общей нормы, содержащейся в пункте 1, устанавливая, что настоящая Конвенция не затрагивает действительности таких условий. Чтобы оградить стороны от возможных злоупотреблений таким положением, пункт 3 завершается оговоркой о том, что такое условие должно быть юридически действительным согласно праву, применимому к договору купли-продажи. Например, применимое внутригосударственное право может предоставлять судам полномочия продлевать на основании затруднений, возникших для какой-либо стороны, короткий период, предусмотренный в договоре, для представления споров на рассмотрение с помощью арбитража; эта Конвенция не препятствует непрерывному осуществлению этого полномочия каким-либо судом.

Общее ограничение срока исковой давности

Статья 23

/Общее ограничение срока для возбуждения производства по рассмотрению спора/

Независимо от положений настоящей Конвенции, срок исковой давности в любом случае истекает не позднее десяти лет со дня, когда началось его течение в соответствии со статьями 9, 10, 11 и 12 настоящей Конвенции.

Комментарий

Как уже отмечалось, настоящая Конвенция содержит положения, которые позволяют в различных ситуациях продлить срок исковой давности или изменить его (статьи 17-22). Так, в некоторых случаях срок исковой давности может быть настолько увеличен, что возбуждение производства к концу этого продленного срока

53/ Можно отметить, что пункт 1 этой статьи также исключает заключение соглашений, которые "затронули бы" срок исковой давности. Так, последствия соглашения между сторонами о неприменении погасительного срока или срока исковой давности в качестве средства защиты в ходе производства по рассмотрению спора также регулируются этой статьей, поскольку то, что она не допускает заявления об истечении срока исковой давности, практически равнозначно продлению этого срока. (Сравни статью 24.)

будет несовместимым с целью настоящей Конвенции, заключающейся в установлении определенного срока исковой давности. Кроме того, как разъясняется выше (пункт 1 комментария к статье 17), в соответствии со статьями 13, 14, 15 и 16 настоящей Конвенции в том случае, если кредитор предъявляет свое требование в ходе производства по рассмотрению спора, течение срока исковой давности "прерывается"; если кредитор предъявляет свое требование в ходе производства по рассмотрению спора в одном государстве до истечения срока исковой давности, то при отсутствии другого положения 54/ в таком государстве или в других государствах срок исковой давности никогда не истечет. (См. статью 30 и комментарий к ней.) Поэтому настоящая статья устанавливает общий предельный срок, по истечении которого возбуждение производства не допускается ни при каких обстоятельствах. Таким предельным сроком является истечение десятилетнего срока со дня начала течения срока исковой давности в соответствии со статьями 9, 10, 11 и 12 55/.

Последствия истечения срока исковой давности

Статья 24

/Кто может прибегать к исковой давности?/

Истечение срока исковой давности принимается во внимание при рассмотрении спора только по заявлению стороны, участвующей в процессе.

Комментарий

1. Статья 24 посвящена решению следующего вопроса: если ни одна из сторон в ходе производства по рассмотрению спора не решает заявить, что данное требование не может быть предъявлено в результате истечения срока исковой давности, предусмотренного настоящей Конвенцией, то может ли суд, рассматривающий этот иск, поднять данный вопрос по своей инициативе (suo officio)? Эта статья отвечает на вышеупомянутый вопрос отрицательно: истечение срока исковой давности должно рассматриваться судом "только по заявлению стороны, участвующей в процессе". В поддержку этого результата можно указать, что многие факты, относящиеся к определению момента начала течения срока исковой давности, момента, когда этот срок перестает течь или истекает, будут известны только

54/ Например, см. статьи 17(1) и 18(3).

55/ Можно отметить, что в соответствии со статьями 19 и 20 "новый срок исковой давности" начинает свое течение после возникновения обстоятельств, указанных в этих статьях. Такой новый срок исковой давности технически не является тем же сроком, который начал свое течение в соответствии со статьями 9, 10, 11 или 12. Однако общее ограничение срока исковой давности, предусматриваемое в статье 23, предназначается для применения ко всем формам продления первоначального срока исковой давности, включая создание "нового срока исковой давности" в соответствии со статьями 19 или 20.

сторонам и, как правило, не будут разглашаться при предъявлении доказательств, относящихся к существу иска (например, фактов, относящихся к возможному продлению срока исковой давности в соответствии со статьями 20 и 22). В соответствии с некоторыми системами права потребовать от судей или даже уполномочить их по своему собственному усмотрению поднимать этот вопрос и заниматься сбором фактов, относящихся к истечению срока исковой давности, считалось бы отходом от обычной нейтральной роли судей. Кроме того, этот вопрос не имеет большого практического значения, поскольку сторона, имеющая право прибегнуть к этому возражению против иска, редко не сделает этого. Помимо этого, статья 24 не запрещает суду обращать внимание сторон на период времени, прошедший между возникновением требования и началом производства по рассмотрению спора, и направлять запрос о том, не желает ли какая-либо из сторон, чтобы вопрос истечения срока исковой давности был принят во внимание 56/. Также могут возникнуть случаи, когда должник предпочитает не прибегать к факту истечения срока исковой давности в качестве возражения вследствие его особых деловых отношений с кредитором, хотя он и желает вынесения решения по существу требования кредитора. По этим причинам статья 24 предусматривает, что суд должен рассматривать вопрос об истечении срока исковой давности "только по заявлению стороны, участвующей в процессе".

2. Однако на Конференции, принявшей эту Конвенцию, некоторыми представителями было отмечено, что исковая давность является вопросом государственной политики и что этот вопрос не должен зависеть от усмотрения сторон; по мнению этих представителей, суд должен принимать во внимание факт истечения срока исковой давности suo officio. Суд может выяснить соответствующие факты у сторон, не обременяя себя сбором доказательств, и в любом случае вопрос о том, на кого ложится бремя сбора доказательств, не должен затрагивать вопрос о том, кто может прибегать к исковой давности. В статье 36 данная точка зрения отражается в виде разрешения государству заявлять во время ратификации им настоящей Конвенции или присоединения к ней о том, "что оно не будет обязано применять положения статьи 24 настоящей Конвенции".

Статья 25

[Последствия истечения срока: зачет требований]

1. При наличии заявления, предусмотренного статьей 24, право требования не подлежит признанию или принудительному осуществлению при рассмотрении спора, начатом после истечения срока исковой давности, за исключением случаев, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

56/ Вопрос о том, будет ли это надлежащей судебной практикой, должен решаться в соответствии с процессуальными законами суда.

2. Несмотря на истечение срока исковой давности, сторона может заявить свое требование в порядке возражения или для зачета против любого требования, предъявленного другой стороной, при условии, что для зачета это может быть сделано, только если:

a) оба требования вытекают из одного и того же или нескольких договоров, заключенных в ходе одной и той же сделки; или

b) требования могли быть зачтены в любое время до истечения срока исковой давности.

Комментарий

I. Последствия истечения срока исковой давности, пункт 1

1. В пункте 1 статьи 25 подчеркивается основная цель настоящей Конвенции - установить срок исковой давности, в течение которого стороны должны возбудить производство с целью осуществления своих требований. (См. пункт 1 комментария к статье 1.) По истечении срока исковой давности такие требования не подлежат признанию или принудительному осуществлению ни при каком рассмотрении спора.

2. Следует отметить, что в пункте 1 этой статьи речь идет только о признании или принудительном осуществлении права требования "при рассмотрении спора". В настоящей Конвенции не предпринимается попытка решить все возможные вопросы, которые могли бы возникнуть в отношении последствий истечения срока исковой давности. Например, если залоговое имущество должника находится во владении кредитора после истечения срока исковой давности, могут возникнуть вопросы относительно права кредитора продолжать владеть залоговым имуществом или ликвидировать его посредством продажи. Такие проблемы могут возникнуть в самых разных фактических обстоятельствах, а их последствия могут отличаться друг от друга в результате расхождений в обеспечительных соглашениях или в национальных законах, применимых к этим соглашениям. Однако можно ожидать, что при решении этих проблем суды Договаривающихся государств в полной мере выполнят основное положение настоящей Конвенции, воплощенное в статье 25, в которой указывается, что требования не подлежат признанию или принудительному осуществлению при рассмотрении спора, начатом после истечения срока исковой давности 57/.

57/ См. также статью 5(c). В отношении последствий добровольного исполнения обязательства после истечения срока исковой давности см. статью 26 и комментарий к ней.

II. Требование, заявленное в порядке возражения или для зачета требования, пункт 2

3. Положения пункта 2 можно проиллюстрировать следующими примерами:

Пример 25 А: По договору международной купли-продажи требуется, чтобы сторона А поставляла определенные товары стороне В 1 июня каждого года с 1975 года по 1980 год. Сторона В заявила, что товары, доставленные в 1975 году, имели дефекты. Сторона В не уплатила за товары, поставленные в 1980 году, а сторона А в целях возмещения ущерба в 1981 году возбудила производство по рассмотрению спора.

На основании этих фактов сторона В может использовать свое требование, основанное на дефектах в товарах, поставленных в 1975 году, для зачета требования стороны А. Такой зачет требования разрешается в соответствии с подпунктом (а) статьи 25(2), поскольку оба требования относятся к одному и тому же договору 58/; зачет стороной В требования может иметь место, даже если срок исковой давности для ее требований истек в 1979 году, то есть до предъявления им требования в ходе производства, а также до предъявления стороной А требования к стороне В о выплате стоимости товаров, доставленных в 1980 году. Следует также отметить, что в соответствии со статьей 25(2) сторона В может использовать это требование "для зачета требований". Так, если требование стороны А составляет 1 000 долл.США, а требование стороны В составляет 2 000 долл.США, требование стороны В может погасить требование стороны А, но оно не может быть использовано в качестве основания для возмещения требования, предъявленного стороне А, в размере 1 000 долл.США 59/.

Пример 25 В: 1 июня 1975 года сторона А поставила товары стороне В по договору международной купли-продажи; сторона В заявила, что товары имеют дефекты. 1 июня 1978 года сторона В по другому договору доставила товары стороне А; сторона А заявила, что эти товары имеют дефекты, и в 1980 году возбудила иск против стороны В, основанный на этом требовании.

В ходе этого производства сторона В может воспользоваться своим требованием к стороне А в целях зачета, даже если требование стороны В возникло в 1975 году, - более чем за четыре года до предъявления этого требования в суде в качестве зачета требования стороны А. Согласно подпункту (b) статьи 25(2)

58/ Пример случая, когда требования относятся "к нескольким договорам, заключенным в ходе одной и той же сделки, см. в сноске 2 в комментарии к статье 16.

59/ В отношении производства по рассмотрению спора, допускающего предъявление ответчиком истцу требования возместить его убытки (то есть встречные требования), см. статью 16 и комментарий к ней.

требования сторон "могли быть зачтены" до истечения срока исковой давности по требованию стороны В, то есть между 1 июня 1978 года, когда возникло требование А к В, и 1 июня 1979 года 60/.

Статья 26

/Реституция исполнения обязательства по истечении срока исковой давности/

В случае исполнения должником своего обязательства по истечении срока исковой давности он не вправе на этом основании требовать возврата исполненного, хотя бы он и не знал в момент исполнения им своего обязательства, что срок исковой давности истек.

Комментарий

1. Как уже было отмечено выше (пункт 1 комментария к статье 25), истечение срока исковой давности исключает признание или принудительное осуществление требований в ходе производства по рассмотрению спора. Если какая-либо сторона получает удовлетворение своего требования каким-либо другим путем, помимо производства по рассмотрению спора, то это следствие не является первоначальным предметом регулирования Конвенции. Однако из-за существования различий в теоретических подходах к характеру погасительных сроков или срока исковой давности в соответствии с различными национальными законами 61/ различные последствия могут быть отнесены к действию должника, которым он добровольно исполняет свое обязательство и лишь после этого узнает, что срок исковой давности для требования кредитора к нему уже истек. Статья 26 направлена на обеспечение единообразного результата тогда, когда должник добровольно исполняет свое обязательство после истечения срока исковой давности. Статья 26 включена в Конвенцию не потому, что Конвенция принимает любую конкретную теорию в отношении характера исковой давности, а потому, что ответ на эту проблему будет содействовать устранению ненужных споров и расхождений в толковании.

2. Основным целям срока исковой давности, то есть предотвращению возбуждения производства по рассмотрению спора на такой поздней стадии, когда доказательственная масса уже не является надежной, и обеспечению некоторой степени

60/ В этом примере предполагается, что данные два требования могли бы быть зачтены в соответствии с применимым внутригосударственным правом. Настоящая Конвенция не затрагивает применимого права, которое регулирует допустимость зачета; Конвенция лишь регулирует срок исковой давности для предъявления требований, включая требования, предъявленные в качестве зачета.

61/ Например, погашено ли само требование (погасительный срок) или данное действие представляет собой лишь предъявление требования в ходе производства по рассмотрению спора, возбуждение которого запрещено вследствие истечения срока исковой давности, в то время как само требование все еще существует. Уже подчеркивалось, что настоящая Конвенция регулирует срок исковой давности по отношению к такому производству независимо от теоретических подходов к данной проблеме, принятых в национальных законах. (См. пункт 1 комментария к статье 1 и пункт 5 комментария к статье 3.)

определенности в правовых отношениях не наносится ущерба тогда, когда должник добровольно исполняет свое обязательство после истечения срока исковой давности. Соответственно статья 26 предусматривает, что должник не может требовать реституции в отношении какого-либо исполнения своего обязательства перед кредитором, которое он добровольно исполнил, "хотя бы он и не знал" в момент такого исполнения, что срок исковой давности истек. Следует отметить, что это положение касается только действенности требований о реституции, основанных на утверждении о том, что исполнения могло и не потребоваться вследствие истечения срока исковой давности 62/.

Статья 27

/Проценты/

С истечением срока исковой давности по основному долгу считается истекшим срок давности и по требованию об уплате процентов по этому долгу.

Комментарий

Во избежание различного толкования теоретического вопроса о том, является ли обязательство об уплате процентов "независимым" от обязательства об уплате основного долга, в статье 27 предусматривается единообразная норма, в соответствии с которой "с истечением срока исковой давности по основному долгу считается истекшим срок давности и по уплате процентов по этому долгу" /сравни статью 20(2)/.

Исчисление срока

Статья 28

/Основная норма/

1. Срок исковой давности истекает в конце дня, который соответствует календарной дате начала его исчисления. Если окончание срока исковой давности приходится на такой месяц, в котором нет соответствующей календаной даты, то срок истекает в конце последнего дня этого месяца.

2. Срок исковой давности исчисляется в соответствии с датой того места, где возбуждается производство по рассмотрению спора.

62/ Статья 26 не касается вопроса о том, имеет ли кредитор право использовать платеж должника для удовлетворения требования, срок предъявления которого истек, в тех случаях, когда кредитор располагает многими требованиями к данному должнику, причем срок предъявления некоторых из них уже истек, а должник ни прямо, ни косвенно не указал, что данный платеж предназначается для погашения какого-либо конкретного долга. Решение этого вопроса оставлено на усмотрение применимого внутригосударственного права.

Комментарий

1. Один из традиционных способов исчисления срока исковой давности предполагает исключение первого дня и включение последнего дня. Концепция "включения" и "исключения" дней может быть тем не менее неправильно понята теми, кто не знаком с применением этого правила. По этой причине в статье 28 предусматривается иной способ достижения того же результата. На основании данной статьи в том случае, если течение срока исковой давности начинается 1 июня, днем его истечения будет соответствующий день последующего года, то есть 1 июня. Во втором предложении статьи 28(1) предусматривается положение, которое может иметь место в високосном году. Таким образом, когда первым днем является 29 февраля високосного года, а последующий год не является високосным годом, днем истечения срока исковой давности будет "последний день последнего календарного месяца срока исковой давности", то есть 28 февраля последующего года.

2. Пункт статьи 28 призван преодолеть проблемы, которые могут возникнуть из-за существования международной демаркационной линии суточного времени. Если дата в государстве X на день опережает дату в государстве У, то срок исковой давности, течение которого начнется 1 мая в соответствии с датой в государстве У, начнет течь 2 мая в государстве X; поэтому если производство по рассмотрению спора начинается в государстве X, то последним днем его возбуждения является 2 мая соответствующего последующего года.

3. Поскольку в различных государствах используется ряд разных календарей, для единообразия понятие "год" определяется как означающее год в соответствии с григорианским календарем для цели настоящей Конвенции [статья 1(3)(h)]. Поэтому в соответствии со статьей 28 годы всегда должны исчисляться в соответствии с григорианским календарем, если даже в том месте, где возбуждается производство по рассмотрению спора, используется другой календарь.

Статья 29

[Праздничные дни]

Если последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник или иной неприсутственный день, ввиду чего надлежащие процессуальные действия не могут быть предприняты в том месте, где кредитор возбуждает производство по рассмотрению спора или предъявляет свое требование в порядке статей 13, 14 или 15, срок исковой давности продлевается до конца первого дня, который следует за этим официальным праздником или неприсутственным днем и в который такое производство может быть возбуждено или такое требование может быть предъявлено.

Комментарий

1. В настоящей статье рассматривается проблема, возникающая в связи с истечением срока исковой давности в тот день, когда все суды и другие судебные учреждения закрыты и поэтому для кредитора не представляется возможным принять меры для возбуждения производства по рассмотрению спора, предусмотренные в статьях 13, 14 и 15. Эта статья учитывает такие случаи, продлевая срок давности "до конца первого дня, который следует за этим официальным праздником или неприсутственным днем и в который такое производство может быть возбуждено или такое требование может быть предъявлено".

2. Признается, что сокращение срока, которое может явиться результатом того обстоятельства, что последний день срока исковой давности приходится на официальный праздник, является незначительным по отношению к общему сроку исковой давности, исчисляемому в годах. Однако во многих системах права предоставляется такое продление срока,и местные адвокаты могут на это полагаться. Кроме того, адвокаты в одной стране могут и не быть осведомлены об установленных законом праздниках или других неприсутственных днях в другой стране. Ограниченное продление срока, предусматриваемое в этой статье, поможет избежать этих затруднений.

3. Можно отметить, что такое продление, предоставляемое в соответствии с этой статьей, функционирует только в тех системах права, где своевременное возбуждение производства по рассмотрению спора было исключено таким "официальным праздником или иным неприсутственным днем" (сравни статью 30).

Международное значение

Статья 30

/Действия или обстоятельства, которым придается международное значение/

Действия и обстоятельства, указанные в статьях с 13 по 19 включительно, которые имели место в одном Договаривающемся государстве, будут для целей настоящей Конвенции признаваться в другом Договаривающемся государстве, если кредитор принял все разумные меры для того, чтобы должник в кратчайший срок был извещен о соответствующих действиях или обстоятельствах.

Комментарий

1. В статье 30 говорится о значении, которое Договаривающиеся государства должны придавать "действиям или обстоятельствам", упоминаемым в статьях 13-19, которые имели место в других Договаривающихся государствах. Эти

статьи касаются точки, которой должны достичь различные виды производства по рассмотрению спора, с тем чтобы срок исковой давности мог быть продлен или его течение прервано. Цель статьи 30 заключается в обеспечении того, чтобы действия и обстоятельства, упоминающиеся в статьях 13-19, когда они происходят в одном Договаривающемся государстве, имели бы своим последствием перерыв течения срока исковой давности или продление этого срока в любом другом Договаривающемся государстве. Проблема, которой посвящена настоящая статья, может быть проиллюстрирована следующими примерами:

Пример 30 А: Требование Покупателя к Продавцу, вытекающее из международной купли-продажи товаров, возникло в 1975 году. В 1978 году Покупатель возбудил производство по рассмотрению спора против Продавца в Договаривающемся государстве Х. В 1981 году это производство в государстве Х привело к решению по существу требования в пользу покупателя, а в 1982 году Покупатель добивался выполнения этого решения в Договаривающемся государстве У. Государство У отказало в обеспечении выполнения этого решения. Поскольку требование Покупателя возникло более четырех лет назад до 1981 года, то предъявление Покупателем требования будет запрещено, если он пожелает возбудить новое производство по рассмотрению спора в государстве У, если только течение срока исковой давности не считается "прервавшимся" и в государстве У в силу факта возбуждения в 1978 году производства по рассмотрению спора в государстве Х. В соответствии со статьей 30 прекращение течения этого срока в результате возбуждения производства по рассмотрению спора в государстве Х имеет те же последствия в государстве У, и Покупатель может возбудить в государстве У новое производство по рассмотрению спора, которое будет подчиняться общему ограничению в соответствии со статьей 23 срока для возбуждения такого производства.

Пример 30 В: Требование Покупателя к Продавцу, вытекающее из сделки международной купли-продажи товаров, возникло в 1975 году. В 1978 году Покупатель возбудил производство по рассмотрению спора против Продавца в Договаривающемся государстве Х. В 1981 году это производство в государстве Х привело к принятию решения по существу требования в пользу Покупателя. Активы продавца находятся в Договаривающемся государстве У. Государство У признает и обеспечит выполнение решения, вынесенного в государстве Х, однако закон государства У не препятствует Покупателю вновь предъявить свое первоначальное требование для рассмотрения в государстве У при условии, что срок исковой давности по отношению к этому первоначальному требованию не истек. Покупатель, выяснив, что легче вновь предъявить иск по первоначальному требованию, чем вовлечь себя в сложный процесс доказывания действительности первого решения для обеспечения его выполнения в государстве У, решает возбудить новое производство по рассмотрению этого спора в государстве У. В соответствии со статьей 30 прекращение течения срока исковой давности в результате возбуждения производства по рассмотрению

спора в государстве X имеет те же последствия в государстве У, и Покупатель может возбудить новое производство по рассмотрению спора в государстве У, которое будет подчиняться общему ограничению в соответствии со статьей 23 срока для возбуждения производства 63/.

Пример 30 С: Требование Покупателя к продавцу, вытекающее из сделки международной купли-продажи товаров, возникло в 1975 году. В 1978 году Покупатель возбудил производство по рассмотрению спора против Продавца в Договаривающемся государстве X. В 1980 году, в то время, когда производство в государстве X еще продолжалось, Покупатель возбудил производство по рассмотрению спора в Договаривающемся государстве У на основе того же требования. Поскольку требование Покупателя возникло более чем четыре года тому назад до возбуждения производства в государстве У, такое производство будет запрещено, если только течение срока исковой давности "не прервалось" тогда, когда такое производство было начато в государстве X. В соответствии со статьей 30 возбуждение Покупателем производства в государстве У не исключено фактом истечения срока, поскольку государство У должно признать прекращение течения срока исковой давности, имевшее место в государстве X, в силу возбуждения производства по рассмотрению спора в государстве X в течение срока исковой давности 64/.

2. В статье 30 также содержится ссылка на статью 17, которая касается последствий для течения срока исковой давности производства по рассмотрению спора, завершившегося без вынесения решения по существу требования. Чтобы предоставить кредитору возможность возбудить последующее производство по рассмотрению спора, в таких случаях кредитору обеспечивается срок продолжительностью в один год, начиная с даты окончания производства. Так, в примере 30 С, если производство в государстве X завершилось 1 февраля 1980 года без вынесения решения по существу требования, то течение срока исковой давности "будет считаться прервавшимся", однако этот срок продлевается до 1 февраля 1981 года 65/.

63/ Кредитор, получивший неблагоприятное решение по существу своего требования, может также рассмотреть вопрос о пересмотре его иска в другом государстве при условии, что у него нет препятствий для нового предъявления своего первоначального требования в ходе производства по рассмотрению спора в этом государстве. Такие нормы права, как res judicata, "новация" требования в судебном решении или аналогичные нормы права, могут предотвратить предъявление первоначального требования после вынесения решения по существу данного требования в другом государстве. На этот вопрос необходимо давать ответ в соответствии с процессуальным правом суда, и он не охватывается настоящей Конвенцией.

64/ Вопрос о том, может ли быть возбуждено производство по рассмотрению требования в то время, когда другое производство ведется в другом государстве и касается того же требования, будет решаться в соответствии с процессуальным правом суда и не охватывается настоящей Конвенцией.

65/ Тесная взаимосвязь между положениями настоящей Конвенции в отношении обстоятельств, когда срок исковой давности "прекращает свое течение" для возбуждения производства по рассмотрению спора (то есть статьи 13, 14, 15 и 16), и нормами, содержащимися в статье 17 и касающимися последствий производства, не приведшего к вынесению решения по существу требования, рассматривается в комментарии к статье 17.

В соответствии со статьей 30, если государство X является одним из Договаривающихся государств, эти события в государстве X должны иметь "международное" значение в Договаривающемся государстве У, и в государстве У производство по рассмотрению спора может быть возбуждено до 1 февраля 1981 года 66/.

3. Статья 30 также устанавливает "международное" значение возобновления течения срока исковой давности, которое в соответствии со статьей 19 может иметь место в некоторых системах права в результате таких действий, как вручение и уведомление о требованиях. Следует также обратить внимание на нормы, содержащиеся в статье 18 и касающиеся регрессных исков и последствий возбуждения производства по рассмотрению споров против солидарного должника. В соответствии со статьей 30 обстоятельства, упомянутые в статьях 18 и 19, должны также признаваться другими Договаривающимися государствами.

4. "Международное" значение действий, совершенных в одном Договаривающемся государстве (государстве X) для другого Договаривающегося государства (государства У), применяется только в отношении действий, охватываемых перечисленными в статье 30 статьями. Можно отметить, что в соответствии с настоящей Конвенцией эффективность некоторых других действий не зависит от того, где они имели место, например, признание долга (статья 20) и заявление или соглашение об изменении срока исковой давности (статья 22) имеют такое значение, какое предусматривается в этих статьях, независимо от места, где было выражено признание, сделано заявление или заключено соглашение.

5. Важное требование для применимости статьи 30 заключается в том, что кредитор должен принять "все разумные меры для того, чтобы должник в кратчайший срок был извещен о соответствующих действиях или обстоятельствах". Хотя в большинстве случаев возбуждение производства по рассмотрению спора потребует направления ответчику/должнику соответствующего уведомления согласно некоторым процессуальным нормам, в определенных случаях в этом может и не быть необходимости. Вышеупомянутое требование было добавлено для обеспечения того, чтобы принимались все разумные меры для ознакомления должника с тем фактом, что вследствие определенных действий или обстоятельств в одном Договаривающемся государстве течение срока исковой давности также было прервано или этот срок был продлен во всех других Договаривающихся государствах.

66/ Статья 30 не запрещает Договаривающемуся государству придавать сравнимое значение действиям, происшедшим в недоговаривающихся государствах; однако настоящая Конвенция не требует, чтобы такое "международное" значение придавалось обстоятельствам, имевшим место в недоговаривающихся государствах.

ЧАСТЬ II. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

Статья 31

/ Федеративное государство; неунитарное государство /

1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, к которым применяется Конвенция.

3. Если Договаривающееся государство, указанное в пункте 1 настоящей статьи, не сделает заявления в момент подписания, ратификации или присоединения, Конвенция будет действовать во всех территориальных единицах этого государства.

Комментарий

1. В тех случаях, когда какое-либо Договаривающееся государство по настоящей Конвенции является федеративным или неунитарным государством, федеральные власти могут и не располагать полномочиями для осуществления определенных положений настоящей Конвенции во входящих в федерацию государствах или провинциях, поскольку эти положения могут относиться к вопросам, касающимся законодательной юрисдикции таких государств или провинций. С другой стороны, принятие каким-либо государством настоящей Конвенции обязывает это государство принять необходимые меры по ее осуществлению, которые придали бы положениям части I настоящей Конвенции (с учетом оговорок, допускаемых в соответствии с частью III) силу закона в пределах этого государства. И все же федеративное или неунитарное государство может и не быть в состоянии осуществить таким образом настоящую Конвенцию, если только каждое из входящих в его состав государств или провинций не примет соответствующего законодательства. Статья 31 призвана дать федеративному или неунитарному государству возможность принять эту Конвенцию, если даже это государство не может абсолютно обеспечить, чтобы все входящие в его состав государства или провинции приняли законодательные меры, необходимые для осуществления положений настоящей Конвенции. Так, в соответствии со статьей 31(1) федеративное или неунитарное государство может "в момент подписания, ратификации или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или

несколько из них". В соответствии со статьей 31(2) государство, делающее такое заявление, должно ясно указать "территориальные единицы, к которым применяется Конвенция" в момент доведения такого заявления до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Важное требование по статье 31(1) заключается в том, что различные системы права, применимые в различных территориальных единицах, должны основываться на конституции федеративного или неунитарного государства, делающего такое заявление.

2. Можно отметить, что статья 31(1) далее предусматривает, что сделанное в соответствии с ней заявление может быть изменено в любое время путем представления другого заявления. Такое изменение технически должно рассматриваться как комбинация нового заявления и снятия первоначального заявления; статья 40 регулирует момент времени, когда такое измененное заявление вступает в силу.

3. Пункт 2 статьи 31 отражает основное обязательство государства, принимающего эту Конвенцию, выполнять положения Конвенции на всей своей территории: при отсутствии какого-либо заявления, допускаемого по этой статье "в момент подписания, ратификации или присоединения" федеративным и неунитарным государством, настоящая Конвенция будет иметь силу "во всех территориальных единицах этого государства".

Статья 32

/Определение надлежащего права в случае федеративного или неунитарного государства/

В случаях, когда в настоящей Конвенции имеются ссылки на право государства, в котором применяются различные правовые системы, такая ссылка подразумевает соответствующую правовую систему.

Комментарий

В настоящей Конвенции неоднократно упоминается право государства. Например, в статьях 12 и 22(3) упоминается "право, применимое к договору", в статье 14(1) - "право, применимое к /арбитражному/ разбирательству", а в статье 15 - "право, регулирующее порядок рассмотрения спора". В таких случаях определение надлежащего права в целях регулирования каждой ситуации будет осуществляться в соответствии с нормами частного международного права суда. Статья 32 призвана разъяснить, что тот же подход должен применяться для установления надлежащего права в случаях, когда в государстве, право которого выбрано как применимое коллизионными нормами суда, существуют различные правовые системы 67/.

67/ Сравни статью 13, где имеется ссылка на "право суда".

Статья 33

/Неприменимость Конвенции к ранее заключенным договорам/

Каждое Договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к договорам, заключенным в день ее вступления в силу в отношении этого государства или позднее.

Комментарий

1. Настоящая статья служит цели разъяснения порядка применения принципа, установленного в статье 3(1), путем установления определенной нормы в отношении договоров, к которым применяется настоящая Конвенция: Договаривающееся государство обязано применять положения Конвенции к договорам, заключенным в день вступления ее в силу в отношении этого государства или поздее.

2. День вступления Конвенции в силу устанавливается в статье 44 настоящей Конвенции /см. также статью 3(3)/.

ЧАСТЬ III. ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ

Статья 34

/Заявления, ограничивающие применение Конвенции/

Два или более Договаривающихся государства могут в любое время заявить о том, что договоры купли-продажи между продавцом, имеющим коммерческое предприятие в одном из этих государств, и покупателем, имеющим коммерческое предприятие в другом из этих государств, не будут регулироваться настоящей Конвенцией, поскольку эти государства применяют по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, аналогичные или сходные правовые нормы.

Комментарий

1. Некоторые государства в отсутствие настоящей Конвенции применяют аналогичные или сходные нормы к предмету регулирования настоящей Конвенции, то есть к сроку исковой давности (погасительному сроку) для требований, основанных на договоре международной купли-продажи товаров. В соответствии со статьей 34 этим государствам разрешается, если они сочтут это нужным, применять свои общие или сходные нормы права к требованиям, возникающим из сделки, касающейся покупателей и продавцов в таких государствах, и все же присоединиться к этой Конвенции.

2. Настоящая статья дает двум или более Договаривающимся государствам возможность сделать в любое время совместное заявление о том, что договоры

купли-продажи между продавцом, имеющим коммерческое предприятие в одном из этих государств, и покупателем, имеющим коммерческое предприятие в другом из этих государств, "не будут регулироваться настоящей Конвенцией". Общее последствие этого выражается в исключении такого рода договоров из сферы применения Конвенции в силу такого заявления. Следует отметить, что заявление согласно статье 34 может быть сделано в течение продолжительного времени после ратификации такими государствами настоящей Конвенции. (См. также статью 40 и комментарий к ней, пункт 2.) 68/

Статья 35

/Оговорка в отношении исков о признании недействительности договора/

Договаривающееся государство в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении может заявить о том, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к искам о признании недействительности договора.

Комментарий

Как уже отмечалось, настоящая Конвенция регулирует срок исковой давности для предъявления "иска о признании недействительности договора" тех правовых систем, которые требуют, чтобы недействительность договора сначала устанавливалась с помощью производства по рассмотрению спора, возбужденного с этой целью 69/. Однако в государствах, которые требуют первоначального судебного установления недействительности договора, срок исковой давности для предъявления таких исков может отличаться от обычного срока для осуществления требований, основанных на договоре. Настоящая статья разрешает государству заявить, что оно не будет применять положения настоящей Конвенции к искам о признании недействительности договора. Следовательно, государство, которое сделало такого рода оговорку в соответствии с этой статьей, может продолжать применять свои особые местные нормы права (включая свои нормы международного частного права) к искам о признании недействительности договоров. Можно отметить, что оговорки по этой статье также могут быть сделаны государствами, принадлежащими к тем системам права, по которым не требуется первоначального установления факта прекращения или недействительности договора путем производства по рассмотрению спора, возбужденного с этой целью.

68/ Относительно ситуаций, в которых одни и те же нормы, касающиеся исковой давности, применяются несколькими государствами, поскольку эти государства являются сторонами конвенций, содержащих положения об исковой давности в отношении международной купли-продажи, см. статью 37.

69/ См. сноску 4 в комментарии к статье 1 и сопровождающий ее текст.

Статья 36

/Оговорка в отношении того, кто может прибегать к исковой давности/

Любое государство в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении может заявить о том, что оно не будет обязано применять положения статьи 24 настоящей Конвенции.

Комментарий

Настоящая статья позволяет Договаривающемуся государству сделать оговорку в отношении применения нормы, содержащейся в статье 24, которая предусматривает, что суд принимает во внимание факт истечения срока исковой давности только по заявлению стороны. (Необходимость в этой оговорке уже отмечалась в пункте 2 комментария к статье 24.)

Статья 37

/Взаимосвязь с конвенциями, содержащими положения о сроке исковой давности в отношении международной купли-продажи товаров/

Настоящая Конвенция не затрагивает действия конвенций, которые заключены или могут быть заключены и содержат положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что продавец и покупатель имеют свои предприятия в государствах - участниках одной из таких конвенций.

Комментарий

1. Эта статья предусматривает, что настоящая Конвенция не затрагивает нынешних или будущих конвенций, содержащих положения о сроке исковой давности или погасительных сроках для требований, основанных на международной купле-продаже товаров. Поэтому в случае коллизии к сроку исковой давности или погасительным срокам будут применяться нормы таких других конвенций, а не нормы настоящей Конвенции.

2. Такие случаи могут возникнуть в отношении конвенций, касающихся международной купли-продажи какого-либо конкретного сырьевого товара или особой группы сырьевых товаров. Кроме того, было высказано предположение, что статья 49 ЮЛИС 1964 года может вступать в коллизию с некоторыми положениями части I настоящей Конвенции. Коллизионное положение может также содержаться в конвенциях, заключенных на региональном уровне, таких, как, например, Общие условия поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи, 1968 год. Статья 37 разрешает государствам - участникам такой конвенции применять свое коллизионное положение только тогда, когда как продавец, так и покупатель имеют свое коммерческое предприятие в государствах, которые ратифицировали такую конвенцию.

3. Можно отметить, что содержащаяся в этой статье норма действует автоматически, те требуя какого-либо предварительного заявления государств, являющихся участниками Конвенции, содержащей коллизионное положение в отношении срока исковой давности или погасительных сроков (см. статью 34).

Статья 38

/ Оговорки в отношении определения договора международной купли-продажи /

1. Договаривающееся государство, которое является участником какой-либо существующей конвенции о международной купле-продаже товаров, может в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении заявить о том, что оно будет применять настоящую Конвенцию только к тем договорам, которые подпадают под определение договора международной купли-продажи товаров, содержащееся в такой существующей конвенции.

2. Такое заявление теряет силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцатимесячного периода после вступления в силу новой конвенции о международной купле-продаже товаров, которая будет заключена под эгидой Организации Объединенных Наций.

Комментарий

1. Статья 2 настоящей Конвенции касается степени международного характера, которая превращает какой-либо договор купли-продажи товаров в "международный" договор для целей настоящей Конвенции. В статье 3(1) устанавливается обязательство Договаривающихся государств применять положения настоящей Конвенции к договорам международной купли-продажи товаров. Статья 38 призвана содействовать принятию настоящей Конвенции государствами, являющимися участниками какой-либо действующей конвенции о международной купле-продаже товаров (например, ЮЛИС), в которой содержится определение "международной" купли-продажи, отличающееся от статьи 2 настоящей Конвенции. Статья 38 разрешает такому государству исключить применение статьи 2 в отношении определения "международной" купли-продажи путем заявления о том, что оно будет применять настоящую Конвенцию только к международной купле-продаже товаров, как она определена в такой действующей конвенции. Конечным последствием такого заявления является обязанность сделавшего его государства применять положения настоящей Конвенции только к тем договорам, которые подпадают под рамки определения договора международной купли-продажи товаров в соответствии с другой действующей конвенцией, когда в пределах юрисдикции этого государства возбуждается производство по рассмотрению спора 70/.

70/ См., например, статью 1 ЮЛИС. Однако предполагается, что различие в сфере применения вследствие оговорки, сделанной в соответствии со статьей 38, не будет слишком значительным, как может сначала показаться в результате сравнения статьи 1 ЮЛИС и статьи 2 настоящей Конвенции (см. статью 2 (b), (c)).

2. Тем не менее в статье 38(2) разъясняется, что целесообразность оговорок, допускаемых статьей 38(1), является временной; она также отражает общее ожидание конференцией, принявшей настоящую Конвенцию, того, что определение понятия "международной" купли-продажи товаров будет в конечном счете приведено в соответствие с определением, содержащимся в какой-либо новой конвенции о международной купле-продаже товаров, проект которой в настоящее время изучается Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

Статья 39

/Недопущение других оговорок/

Не допускаются иные оговорки, кроме тех, которые сделаны в соответствии со статьями 34, 35, 36 и 38.

Комментарий

Настоящая статья создает основу для единообразия в применении Конвенции, запрещая Договаривающимся государствам делать какие-либо оговорки, кроме тех, которые конкретно разрешены настоящей Конвенцией 71/.

Статья 40

/Момент вступления в силу заявлений и оговорок; отказ от заявления/

1. Заявления, сделанные в соответствии с настоящей Конвенцией, направляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции с отношении соответствующего государства. Исключение составляют заявления, сделанные позднее, которые вступают в силу с первого дня месяца, следующего за истечением шестимесячного периода после даты их получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

2. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой отказ вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением шестимесячного периода после получения уведомления Генеральным секретарем

71/ Венская конвенция 1969 года по праву договоров предусматривает, среди прочего, что государство может сделать оговорку при ратификации или присоединении какой-либо конвенции, если только данный договор не предусматривает, что могут быть сделаны лишь конкретно указанные оговорки, которые не включают в свое число данную оговорку (статья 19).

Организации Объединенных Наций. Когда заявление сделано согласно статье 34 настоящей Конвенции, такой отказ со дня вступления его в силу влечет за собой также прекращение действия взаимного заявления, сделанного другим государством, согласно этой же статье.

Комментарий

1. Пункт 1 настоящей статьи предусматривает способ, с помощью которого должны делаться оговорки в соответствии со статьями 31, 34, 35, 36 и 38, и уточняет момент, когда такие заявления вступают в силу. Статья 40(2) разрешает отказаться от таких заявлений и предусматривает как способ, с помощью которого от них можно отказаться, так и момент, когда этот отказ вступает в силу.

2. Можно отметить, что в соответствии с последним предложением текста статьи 40(2) совместное заявление, сделанное в соответствии со статьей 34, теряет свою силу, когда одна из сторон этого совместного заявления отказывается от него. Даже в тех случаях, когда совместное заявление было сделано более чем двумя государствами, уведомление об отказе, направленное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций одним из этих государств, лишает такое совместное заявление силы в отношении остальных государств с первого дня месяца, следующего за истечением шестимесячного периода после направления такого уведомления. Таким образом, если остальные государства все еще желают сохранять силу своего совместного заявления в соответствии со статьей 34 между собой, они должны будут сделать новое заявление в соответствии со статьей 40(1).

ЧАСТЬ IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 41

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1975 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Статья 42

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 43

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 44

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором истекает шестимесячный период после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение десяти ратификационных грамот или документов о присоединении, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором истекает шестимесячный период после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 45

1. Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления об этом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за месяцем, в котором истекает двенадцатимесячный период после получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 46

Подлинный экземпляр настоящей Конвенции, тексты которой на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

С. Резолюция 3317 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1974 года

3317 (XXIX). Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 2929(XXVII) от 28 ноября 1972 года и 3104 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года о созыве Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров,

отмечая, что Конференция Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 20 мая по 14 июня 1974 года и что Конференция приняла 12 июня 1974 года Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров 1/,

отмечая также, что Конвенция была открыта для подписания всеми государствами 14 июня 1974 года и будет открыта до 31 декабря 1975 года в соответствии с ее положениями в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и открыта также для присоединения в соответствии с ее положениями,

вновь подтверждая свою убежденность, выраженную в предшествующих резолюциях, в том, что согласование и унификация национальных норм, регулирующих исковую давность (погасительные сроки) в международной купле-продаже, будут содействовать устранению препятствий на пути развития международной торговли,

предлагает всем государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность подписания, ратификации или присоединения к Конвенции по вопросу об исковой давности в международной купле-продаже товаров.

2319-е пленарное заседание,
14 декабря 1974 года

1/ См. Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), стр. 101 англ. текста (документ A/CONF.63/15).

D. Протокол об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров

ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

УЧИТЫВАЯ, что международная торговля является важным фактором в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

СЧИТАЯ, что принятие единообразных правил, регулирующих исковую давность в международной купле-продаже товаров, будет содействовать развитию мировой торговли,

УЧИТЫВАЯ, что внесение поправок в Конвенцию об исковой давности в международной купле-продаже товаров, заключенную в Нью-Йорке 14 июня 1974 года (Конвеция об исковой давности 1974 года), для приведения ее в соответствие с Конвецией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, заключенной в Вене 11 апреля 1980 года (Конвенция о купле-продаже товаров 1980 года), будет содействовать принятию единообразных правил, регулирующих исковую давность, содержащихся в Конвенции об исковой давности 1974 года,

СОГЛАСИЛИСЬ внести следующие поправки в Конвенцию об исковой давности 1974 года:

Статья I

1) Пункт 1 статьи 3 заменяется следующими положениями:

"1. Настоящая Конвенция применяется только в том случае, если

a) в момент заключения договора международной купли-продажи товаров коммерческие предприятия сторон договора находятся в Договаривающихся государствах; или

b) согласно нормам международного частного права к договору купли-продажи применимо право Договаривающегося государства".

2) Пункт 2 статьи 3 исключается.

3) Пункт 3 статьи 3 становится пунктом 2.

Статья II

1) Подпункт "a" статьи 4 исключается и заменяется следующим положением:

"a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования".

2) Подпункт "e" статьи 4 исключается и заменяется следующим положением:

"e) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке".

Статья III

В статье 31 добавляется следующий новый пункт 4:

"4) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны договора находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в таком Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция".

Статья IV

Положения статьи 34 исключаются и заменяются следующими положениями:

"1. Два или более Договаривающихся государства, применяющих аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, могут в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам международной купли-продажи товаров в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений.

2. Договаривающееся государство, которое по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, применяет правовые нормы, аналогичные или сходные с правовыми нормами одного или нескольких государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции, может в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам международной купли-продажи товаров в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах.

3) Если государство, в отношении которого делается заявление в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, впоследствии становится Договаривающимся государством, то сделанное заявление с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого нового Договаривающегося государства имеет силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1, при условии, что это новое Договаривающееся государство присоединяется к такому заявлению или делает взаимное одностороннее заявление".

Статья V

Положения статьи 37 исключаются и заменяются следующими положениями:

"Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что продавец и покупатель имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения".

Статья VI

В конце пункта 1 статьи 40 добавляется следующее положение:

"Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей 34, вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций последнего заявления".

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья VII

Депозитарием настоящего Протокола назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья VIII

1) Настоящий Протокол открыт для присоединения всех государств.

2) Присоединение к настоящему Протоколу любого государства, которое не является Договаривающейся стороной Конвенции об исковой давности 1974 года, имеет силу присоединения к этой Конвенции с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом, при условии соблюдения положений статьи XI.

3) Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья IX

1) Настоящий Протокол вступает в силу в первый день шестого месяца, следующего за сдачей на хранение второго документа о присоединении, при условии, что на эту дату:

a) сама Конвенция об исковой давности 1974 года вступила в силу; и

b) Конвенция о купле-продаже товаров 1980 года также вступила в силу.

Если обе эти Конвенции не вступят в силу на эту дату, настоящий Протокол вступает в силу в первый день вступления в силу обеих Конвенций.

2) Для каждого государства, присоединяющегося к настоящему Протоколу после сдачи на хранение второго документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу в первый день шестого месяца, следующего за сдачей на хранение его документа о присоединении, если на эту дату Протокол сам вступит в силу. Если на эту дату сам Протокол еще не вступил в силу, то Протокол вступает в силу для данного государства в день вступления в силу самого Протокола.

Статья X

Если государство ратифицирует Конвенцию об исковой давности 1974 года или присоединяется к ней после вступления в силу настоящего Протокола, то ратификация или присоединение также являются присоединением к настоящему Протоколу, если это государство соответствующим образом уведомляет депозитария.

Статья XI

Любое государство, которое в силу статей VIII, IX или X настоящего Протокола становится Договаривающейся стороной Конвенции об исковой давности 1974 года с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом, считается, если оно не уведомляет депозитария об ином намерении, также Договаривающейся стороной этой Конвенции без поправок, в отношении любой Договаривающейся стороны этой Конвенции, которая еще не является Договаривающейся стороной настоящего Протокола.

Статья XII

Любое государство может заявить при сдаче на хранение его документа о присоединении или при уведомлении, которое делается в соответствии со статьей X, что оно не будет связано статьей I настоящего Протокола. Заявление в соответствии с настоящей статьей делается в письменной форме и о нем официально уведомляется депозитарий.

Статья XIII

1) Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Протокол путем направления уведомления об этом депозитарию.

2) Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после получения уведомления депозитарием.

3) Любое Договаривающееся государство, в отношении которого настоящий Протокол перестает действовать в силу применения пункта 1 и 2 настоящей статьи, остается Договаривающейся стороной Конвенции об исковой давности 1974 года, без поправок, если оно не денонсирует эту Конвенцию, без поправок, в соответствии со статьей 45 этой Конвенции.

Статья XIV

1) Депозитарий направляет заверенные подлинные копии настоящего Протокола всем государствам.

2) После вступления настоящего Протокола в силу в соответствии со статьей IX депозитарий подготовит текст Конвенции об исковой давности 1974 года с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом, и направит ее заверенные подлинные копии всем государствам-участникам этой Конвеции с поправками, внесенными в нее настоящим Протоколом.

СОВЕРШЕНО в Вене одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

XV. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Конвенция о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ общие цели резолюций, принятых шестой специальной сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, об установлении нового международного экономического порядка,

СЧИТАЯ, что развитие международной торговли на основе равенства и взаимной выгоды является важным элементом в деле содействия развитию дружественных отношений между государствами,

ПОЛАГАЯ, что принятие единообразных норм, регулирующих договоры международной купли-продажи товаров и учитывающих различные общественные, экономические и правовые системы, будет способствовать устранению правовых барьеров в международной торговле и содействовать развитию международной торговли,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

2) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего использования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для такого использования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта, а также судов на воздушной подушке;

f) электроэнергии.

Статья 3

1) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

2) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства стороны, поставляющей товары, заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

Статья 4

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые возникают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в Конвенции, она не касается:

a) действительности самого договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

Статья 5

Настоящая Конвенция не применяется в отношении ответственности продавца за причиненные товаром повреждения здоровья или смерть какого-либо лица.

Статья 6

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 12, отступить от любого из ее положений или изменить его действие.

Глава II

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 7

1) При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2) Вопросы, относящиеся к предмету регулирования настоящей Конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов - в сооответствии с правом, применимым в силу норм международного частного права.

Статья 8

1) Для целей настоящей Конвенции заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то заявления и иное поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо, необходимо учитывать все соответствующие обстоятельства, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 9

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в своих взаимных отношениях.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору или его заключению обычая, о котором они

знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

Статья 10

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 11

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иному требованию в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 12

Любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи 96 настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящей статьи или изменять ее действие.

Статья 13

Для целей настоящей Конвенции под "письменной формой" понимаются также сообщения по телеграфу и телетайпу.

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 14

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и выражает намерение оферента считать себя связанным в случае акцепта. Предложение является достаточно определенным, если в нем обозначен товар и прямо или косвенно устанавливаются количество и цена либо предусматривается порядок их определения.

2) Предложение, адресованное неопределенному кругу лиц, рассматривается лишь как приглашение делать оферты, если только иное прямо не указано лицом, сделавшим такое предложение.

Статья 15

1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты.

2) Оферта, даже когда она является безотзывной, может быть отменена оферентом, если сообщение об отмене получено адресатом оферты раньше, чем сама оферта, или одновременно с ней.

Статья 16

1) Пока договор не заключен, оферта может быть отозвана оферентом, если сообщение об отзыве будет получено адресатом оферты до отправки им акцепта.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается путем установления определенного срока для акцепта или иным образом, что она является безотзывной; или

b) если для адресата оферты было разумным рассматривать оферту как безотзывную и адресат оферты действовал соответственно.

Статья 17

Оферта, даже когда она является безотзывной, утрачивает силу по получении оферентом сообщения об отклонении оферты.

Статья 18

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, выражающее согласие с офертой, является акцептом. Молчание или бездействие само по себе не является акцептом.

2) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указанное согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указанное согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая при этом во внимание обстоятельства сделки, в том числе скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована немедленно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая адресат оферты может, не извещая оферента, выразить согласие путем совершения какого-либо действия, в частности, действия, относящегося к отправке товара или уплате цены, акцепт вступает в силу в момент совершения такого действия, при условии, что оно совершено в пределах срока, предусмотренного в предыдущем пункте.

Статья 19

1) Ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнения, ограничения или иные изменения, является отклонением оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличные условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент без неоправданной задержки не возразит устно против этих расхождений или не направит уведомления об этом. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или отличные условия в отношении, среди прочего, цены, платежа, качества и количества товара, места и срока поставки, объема ответственности одной из сторон перед другой или разрешения споров считаются существенно изменяющими условия оферты.

Статья 20

1) Течение срока для акцепта, установленного оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Течение срока для акцепта, установленного оферентом по телефону, телетайпу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока для акцепта, не исключаются при исчислении этого срока. Однако если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента в последний день указанного срока вследствие того, что этот день в месте нахождения коммерческого предприятия оферента приходится на государственный праздник или нерабочий день, срок продлевается до первого следующего рабочего дня.

Статья 21

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без промедления известит об этом адресата оферты устно или направит ему соответствующее уведомление.

2) Когда из письма или иного письменного сообщения, содержащего запоздавший акцепт, видно, что оно было отправлено при таких обстоятельствах, что, если бы его пересылка была нормальной, оно было бы получено своевременно, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без промедления не известит адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направит ему уведомления об этом.

Статья 22

Акцепт может быть отменен, если сообщение об отмене получено оферентом раньше того момента или в тот же момент, когда акцепт должен был бы вступить в силу.

Статья 23

Договор считается заключенным в момент, когда акцепт оферты вступает в силу в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 24

Для целей части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое выражение намерения считаются "полученным" адресатом, когда оно сообщено ему устно или доставлено любым способом ему лично, на его коммерческое предприятие или по его почтовому адресу, либо, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, - по его постоянному местожительству.

ЧАСТЬ III

КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 25

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой такой вред для другой стороны, что последняя в значительной степени лишается того, на что была вправе рассчитывать на основании договора, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела такого результата и разумное лицо, действующее в том же качестве при аналогичных обстоятельствах, не предвидело бы его.

Статья 26

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно сделано другой стороне посредством извещения.

Статья 27

Поскольку иное прямо не предусмотрено в части III настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение дано или сделано стороной в соответствии с частью III и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения, либо его недоставка по назначению не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

Статья 28

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан выносить решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это на основании своего собственного закона в отношении аналогичных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 29

1) Договор может быть изменен или прекращен путем простого соглашения сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение договора или его прекращение соглашением сторон осуществлялось в письменной форме, не может быть иным образом изменен или прекращен соглашением сторон. Однако поведение стороны может исключить для нее возможность ссылаться на указанное положение в той мере, в какой другая сторона полагалась на такое поведение.

Глава II

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА

Статья 30

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

Раздел I. Поставка товара и передача документов

Статья 31

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

a) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара, - в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не подпадающих под действие предыдущего подпункта, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов, либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте, - в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях - в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

Статья 32

1) Если продавец в соответствии с договором или настоящей Конвенцией передает товар перевозчику и если товар четко не идентифицирован для целей договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов или иным образом, продавец должен дать покупателю извещение об отправке с указанием товара.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан застраховать товар при его перевозке, он должен по просьбе покупателя представить ему всю имеющуюся информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

Статья 33

Продавец должен поставить товар:

a) если договор устанавливает или позволяет определить дату поставки, - в эту дату;

b) если договор устанавливает или позволяет определить период времени для поставки, в любой момент в пределах этого периода, поскольку из обстоятельств не следует, что дата поставки назначается покупателем; или

c) в любом другом случае - в разумный срок после заключения договора.

Статья 34

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен сделать это в срок, в месте и в форме, требуемых по договору. Если продавец передал документы ранее указанного срока, он может до истечения этого срока устранить любое несоответствие в документах, при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещение убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

Раздел II. Соответствие товара и права третьих лиц

Статья 35

1) Продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору.

2) За исключением случаев, когда стороны договорились об ином, товар не соответствует договору, если он:

a) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

b) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или что для него было неразумным полагаться на компетентность и суждения продавца;

c) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров способом, а при отсутствии такового - способом, который является надлежащим для сохранения и защиты данного товара.

3) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов (a) - (d) предыдущего пункта за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

Статья 36

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие товара, которое возникает после момента, указанного в предыдущем пункте, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение любой гарантии того, что в течение того или иного срока товар будет оставаться пригодным для обычных целей или какой-либо конкретной цели, либо будет сохранять обусловленные качества или свойства.

Статья 37

В случае досрочной поставки продавец сохраняет право до наступления предусмотренной для поставки даты поставить недостающую часть или количество товара либо новый товар взамен поставленного товара, который не соответствует договору, либо устранить любое несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумных неудобств или неразумных расходов. Покупатель, однако, сохраняет право потребовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 38

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если место назначения товара изменено во время его нахождения в пути или товар переотправлен покупателем и при этом покупатель не имел разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такого изменения или такой переотправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

Статья 39

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем не позднее, чем в пределах двухлетнего срока, считая с даты фактической передачи товара покупателю, поскольку этот срок не противоречит договорному сроку гарантии.

Статья 40

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 38 и 39, если несоответствие товара связано с фактами, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Статья 41

Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, за исключением тех случаев, когда покупатель согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием. Однако, если такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, то обязательство продавца регулируется статьей 42.

Статья 42

1) Продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, которые основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что такие права или притязания основаны на промышленной собственности или другой интеллектуальной собственности:

a) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

b) в любом другом случае - по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в предыдущем пункте, не распространяется на случаи, когда:

a) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таких правах или притязаниях; или

b) такие права или притязания являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных исходных данных, представленных покупателем.

Статья 43

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на положения статьи 41 или статьи 42, если он не дает продавцу извещение, содержащее данные о характере права или притязания третьего лица, в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

2) Продавец не вправе ссылаться на положения предыдущего пункта, если он знал о праве или притязании третьего лица и о характере такого права или притязания.

Статья 44

Несмотря на положения пункта 1 статьи 39 и пункта 1 статьи 43, покупатель может снизить цену в соответствии со статьей 50 или потребовать возмещения убытков, за исключением упущенной выгоды, если у него имеется разумное оправдание того, почему он не дал требуемого извещения.

Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом

Статья 45

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 46-52;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74 - 77.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

Статья 46

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств,если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать замены товара только в том случае, когда это несоответствие составляет существенное нарушение договора и требование о замене товара заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

3) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать от продавца устранить это несоответствие путем исправления, за исключением случаев, когда это является неразумным с учетом всех обстоятельств. Требование об устранении несоответствия товара договору должно быть заявлено либо одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 39, либо в разумный срок после него.

Статья 47

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Покупатель, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 48

1) При условии соблюдения статьи 49, продавец может, даже после установленной для поставки даты, устранить за свой собственный счет любой недостаток в исполнении им своих обязательств, если он может сделать это без неразумной задержки и не создавая для покупателя неразумные неудобства или неопределенность в отношении компенсации продавцом расходов, понесенных покупателем. Покупатель, однако, сохраняет право требовать возмещения убытков в соответствии с настоящей Конвенцией.

2) Если продавец просит покупателя сообщить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его запросе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Если продавец извещает покупателя о том, что он осуществит исполнение в пределах определенного срока, считается, что такое извещение включает также просьбу к покупателю сообщить о своем решении в соответствии с предыдущим пунктом.

4) Запрос или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 или 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

Статья 49

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) в случае непоставки, если продавец не поставляет товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или заявляет, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случае, когда продавец поставил товар, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки в поставке - в течение разумного срока после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена;

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в поставке, - в течение разумного срока:

i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении;

ii) после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 47, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока; или

iii) после истечения любого дополнительного срока, указанного продавцом в соответствии с пунктом 2 статьи 48, или после того, как покупатель заявил, что он не примет исполнения.

Статья 50

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была ли цена уже уплачена, покупатель может снизить цену в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел на момент поставки, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако если продавец устраняет недостатки в исполнении своих обязательств в соответствии со статьей 37 или статьей 48 или если покупатель отказывается принять исполнение со стороны продавца в соответствии с этими статьями, покупатель не может снизить цену.

Статья 51

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 46-50 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если частичное неисполнение или частичное несоответствие товара договору составляет существенное нарушение договора.

Статья 52

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по договорной ставке.

Глава III

ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

Статья 53

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара в соответствии с требованиями договора и настоящей Конвенции.

Раздел I. Уплата цены

Статья 54

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться согласно договору или согласно законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

Статья 55

В тех случаях, когда договор был юридически действительным образом заключен, но в нем прямо или косвенно не устанавливается цена или не предусматривается порядок ее определения, считается, что стороны, при отсутствии какого-либо указания об ином, подразумевали ссылку на цену, которая в момент заключения договора обычно взималась за такие товары, продававшиеся при сравнимых обстоятельствах в соответствующей области торговли.

Статья 56

Если цена установлена в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

Статья 57

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

a) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

b) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, - в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, относится на счет продавца.

Статья 58

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в какой-либо иной конкретный срок, он должен уплатить ее, когда продавец в соответствии с договором

и настоящей Конвенцией передает либо сам товар, либо товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока у него не появилась возможность осмотреть товар, за исключением случаев, когда согласованный сторонами порядок поставки или платежа несовместим с ожиданием появления такой возможности.

Статья 59

Покупатель обязан уплатить цену в день, который установлен или может быть определен согласно договору и настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или выполнения каких-либо формальностей со стороны продавца.

Раздел II. Принятие поставки

Статья 60

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

a) в совершении им всех таких действий, которые можно было разумно ожидать от него для того, чтобы позволить продавцу осуществить поставку; и

b) в принятии товара.

Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем

Статья 61

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору или по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 62-65;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 74-77.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права требовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству правовой защиты от нарушения договора.

Статья 62

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

Статья 63

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты от нарушения договора. Продавец, однако, не лишается тем самым права требовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 64

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору или по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если покупатель не исполняет в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара, или заявляет о том, что он не сделает этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделает этого:

a) в отношении просрочки исполнения со стороны покупателя - до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, помимо просрочки в исполнении, - в течение разумного срока:

i) после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении; или

ii) после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 63, или после того, как покупатель заявил, что не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

Статья 65

1) Если на основании договора покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения запроса от продавца, последний может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с такими требованиями покупателя, которые могут быть известны продавцу.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен подробно информировать покупателя о ее содержании и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если после получения сообщения от продавца, покупатель не сделает этого в установленный таким образом срок, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

Глава IV

ПЕРЕХОД РИСКА

Статья 66

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

Статья 67

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан передать его в каком-либо определенном месте, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи покупателю в соответствии с договором купли-продажи. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее риск не переходит на покупателя, пока товар четко не идентифицирован для целей данного договора путем маркировки, посредством отгрузочных документов, направленным покупателю извещением или иным образом.

Статья 68

Риск в отношении товара, проданного во время его нахождения в пути, переходит на покупателя с момента заключения договора. Однако при определенных обстоятельствах покупатель принимает на себя риск с момента сдачи товара перевозчику, который выдал документы, подтверждающие договор перевозки. Тем не менее, если в момент заключения договора купли-продажи продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден, и он не сообщил об этом покупателю, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца.

Статья 69

1) В случаях, не подпадающих под действие статей 67 и 68, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок, - с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар не в том месте, где находится коммерческое предприятие продавца, а в каком-либо ином месте, риск переходит , когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том, что товар предоставлен в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор касается еще неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он четко не идентифицирован для целей данного договора.

Статья 70

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 67, 68 и 69 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты в связи с таким нарушением.

Глава V

ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

Раздел I. Предвидимое нарушение договора и договоры на поставку товаров отдельными партиями

Статья 71

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если после заключения договора становится видно, что другая сторона не исполнит значительную часть своих обязательств в результате:

a) серьезного недостатка в ее способности осуществить исполнение или в ее кредитоспособности, или

b) ее поведения по подготовке исполнения или по осуществлению исполнения договора.

2) Если продавец уже отправил товар до того, как выявились основания, указанные в предыдущем пункте, он может воспрепятствовать передаче товара покупателю, даже если покупатель располагает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение, независимо от того, делается ли это до или после отправки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 72

1) Если до установленной для исполнения договора даты становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

2) Если позволяет время, сторона, которая намерена заявить о расторжении договора, должна направить разумное извещение другой стороне, с тем чтобы дать ей возможность предоставить достаточные гарантии исполнения ею своих обязательств.

3) Требования предыдущего пункта не применимы, если другая сторона заявила, что она не будет исполнять свои обязательства.

Статья 73

1) Если, в случае, когда договор предусматривает поставку товара отдельными партиями, неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение договора в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания считать, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, который заявляет о расторжении договора в отношении какой-либо партии товара, может одновременно заявить о его расторжении в отношении уже поставленных или подлежащих поставке партий товара, если по причине их взаимосвязи они не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами в момент заключения договора.

Раздел II. Убытки

Статья 74

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесен другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба,который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора как возможное последствие его нарушения, учитывая обстоятельства, о которых она в то время знала или должна была знать.

Статья 75

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, а также любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

Статья 76

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 75, потребовать разницу между ценой, установленной в договоре, и текущей ценой на момент расторжения договора, а также возмещение любых дополнительных убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74. Однако, если сторона, требующая возмещения ущерба, расторгла договор после принятия товара, вместо текущей цены на момент расторжения договора применяется текущая цена на момент такого принятия.

2) Для целей предыдущего пункта текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка,или,если в этом месте не существует текущей цены, - цена в таком другом месте, которое служит разумной заменой, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

Статья 77

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, возникающего вследствие нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

Раздел III. Проценты

Статья 78

Если сторона допустила просрочку в уплате цены или иной суммы, другая сторона имеет право на проценты с просроченной суммы, без ущерба для любого требования о возмещении убытков, которые могут быть взысканы на основании статьи 74.

Раздел IV. Освобождение от ответственности

Статья 79

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьим лицом, привлеченным ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если:

a) она освобождается от ответственности на основании предыдущего пункта, и

b) привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения указанного пункта были применены в отношении этого лица.

3) Освобождение от ответственности,предусмотренное настоящей статьей, распространяется лишь на тот период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, которая не исполняет свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено другой стороной в течение разумного срока после того, как об этом препятствии стало или должно было стать известно не исполняющей свое обязательство стороне, эта последняя сторона несет ответственность за убытки, являющиеся результатом того, что такое извещение получено не было.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует каждой из сторон осуществить любые иные права, кроме требования возмещения убытков на основании настоящей Конвенции.

Статья 80

Сторона не может ссылаться на неисполнение обязательства другой стороной в той мере, в какой это неисполнение вызвано действиями или упущениями первой стороны.

Раздел V. Последствия расторжения договора

Статья 81

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на взыскание могущих подлежать возмещению убытков. Расторжение договора не затрагивает каких-либо положений договора, касающихся порядка разрешения споров или прав и обязательств сторон в случае его распоржения.

2) Сторона, исполнившая договор полностью или частично, может потребовать от другой стороны возврата всего того, что было первой стороной поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат полученного, они должны сделать это одновременно.

Статья 82

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2) Предыдущий пункт не применяется:

a) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен покупателем, не вызвана его действием или упущением;

b) если товар или часть товара пришли в негодность или испортились в результате осмотра, предусмотренного в статье 38; или

c) если товар или его часть были проданы в порядке нормального ведения торговли или были потреблены или переделаны покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

Статья 83

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара в соответствии со статьей 82, сохраняет право на все другие средства правовой защиты, предусмотренные договором и настоящей Конвенцией.

Статья 84

1) Если продавец обязан возвратить цену, он должен также уплатить проценты с нее, считая с даты уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который покупатель получил от товара или его части:

a) если он обязан возвратить товар полностью или частично; или

b) если для него невозможно возвратить товар полностью или частично либо возвратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

Раздел VI. Сохранение товара

Статья 85

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки или, в тех случаях, когда уплата цены и поставка товара должны быть произведены одновременно, если покупатель не уплачивает цену, а продавец либо еще владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его разумные расходы не будут компенсированы покупателем.

Статья 86

1) Если покупатель получил товар и намерен осуществить право отказаться от него на основании договора или настоящей Конвенции, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он вправе удерживать товар, пока его разумные расходы не будут компенсированы продавцом.

2) Если товар, отправленный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и он осуществляет право отказа от него, покупатель должен вступить во владение товаром за счет продавца при условии, что это может быть сделано без уплаты цены и без неразумных неудобств или неразумных расходов. Данное положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара за его счет, находится в месте назначения товара. Если покупатель вступает во владение товаром на основании настоящего пункта, его права и обязанности регулируются положениями предыдущего пункта.

Статья 87

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

Статья 88

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии со статьями 85 или 86, может продать его любым надлежащим способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром, или с принятием его обратно, или с уплатой цены либо расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано разумное извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 85 или 86, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из полученной от продажи выручки сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

ЧАСТЬ IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 89

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 90

Настоящая Конвенция не затрагивает действия любого международного соглашения, которое уже заключено или может быть заключено и которое содержит положения по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, при условии, что стороны имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках такого соглашения.

Статья 91

1) Настоящая Конвенция открыта для подписания на заключительном заседании Конференции Организации Объединенных Наций по договорам международной купли-продажи товаров; она будет оставаться открытой для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 30 сентября 1981 года.

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3) Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств с даты открытия ее для подписания.

4) Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 92

1) Договаривающееся государство может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что оно не будет связано частью II настоящей Конвенции или что оно не будет связано частью III настоящей Конвенции.

2) Договаривающееся государство, сделавшее в соответствии с предыдущим пунктом заявление в отношении части II или части III настоящей Конвенции, не считается Договаривающимся государством в смысле пункта 1 статьи 1 настоящей Конвенции в отношении вопросов, регулируемых той частью Конвенции, на которую распространяется это заявление.

Статья 93

1) Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых в соответствии с его конституцией применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что настоящая Конвенция распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2) Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны ясно указываться территориальные единицы, на которые распространяется Конвенция.

3) Если в силу заявления, сделанного в соответствии с данной статьей, настоящая Конвенция распространяется на одну или несколько территориальных единиц, а не на все территориальные единицы Договаривающегося государства, и если коммерческое предприятие стороны находится в этом государстве, то для целей настоящей Конвенции считается, что это коммерческое предприятие не находится в таком Договаривающемся государстве, если только оно не находится в территориальной единице, на которую распространяется настоящая Конвенция.

4) Если Договаривающееся государство не делает заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, Конвенция распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 94

1) Два или более Договаривающихся государств, применяющих аналогичные или сходные правовые нормы по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, могут в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах. Такие заявления могут быть сделаны совместно или путем взаимных односторонних заявлений.

2) Договаривающееся государство, которое по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, применяет правовые нормы, аналогичные или сходные с правовыми нормами одного или нескольких государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции, может в любое время заявить о неприменимости Конвенции к договорам купли-продажи или к их заключению в тех случаях, когда коммерческие предприятия сторон находятся в этих государствах.

3) Если государство, в отношении которого делается заявление в соответствии с предыдущим пунктом, впоследствии становится Договаривающимся государством, то сделанное заявление с даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого нового Договаривающегося государства имеет силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1, при условии, что это новое Договаривающееся государство присоединяется к такому заявлению или делает взаимное одностороннее заявление.

Статья 95

Любое государство может заявить при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно не будет связано положениями подпункта " b " пункта 1 статьи 1 настоящей Конвенции.

Статья 96

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может в любое время сделать заявление в соответствии со статьей 12 о том, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или прекращение соглашением сторон, либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной, а в любой форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в этом государстве.

Статья 97

1) Заявления в соответствии с настоящей Конвенцией, сделанные во время подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении.

2) Заявления и подтверждения заявлений делаются в письменной форме и официально сообщаются депозитарию.

3) Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего государства. Однако заявление, о котором депозитарий получает официальное уведомление после такого вступления в силу, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты его получения депозитарием. Взаимные односторонние заявления, сделанные в соответствии со статьей 94, вступают в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после получения депозитарием последнего заявления.

4) Любое государство, которое сделало заявление в соответствии с настоящей Конвенцией, может отказаться от него в любое время посредством официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. Такой отказ вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шести месяцев после даты получения уведомления депозитарием.

5) Отказ от заявления, сделанного в соответствии со статьей 94, влечет за собой также прекращение действия, с даты вступления в силу этого отказа, любого взаимного заявления, сделанного другим государством в соответствии с этой статьей.

Статья 98

Не допускаются никакие оговорки, кроме тех, которые прямо предусмотрены настоящей Конвенцией.

Статья 99

1) Настоящая Конвенция вступает в силу, при условии соблюдения положений пункта 6 настоящей статьи, в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, включая документ, содержащий заявление, сделанное в соответствии со статьей 92.

2) Если государство ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция, за исключением непринятой части, вступает в силу для данного государства, при условии соблюдения положений пункта 6 настоящей статьи, в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

3) Государство, которое ратифицирует, принимает, утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней и которое является участником Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров, совершенной в Гааге 1 июля 1964 года (Гаагская конгенция о заключении договоров 1964 года), или участником Конвенции о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, совершенной в Гааге 1 июля 1964 года (Гаагская конвенция о купле-продаже 1964 года), или участником обеих этих Конвенций, одновременно денонсирует, в зависимости от обстоятельств, одну или обе Гаагские конвенции - Гаагскую конвенцию о купле-продаже 1964 года и Гаагскую конвенцию о заключении договоров 1964 года, - уведомив об этом правительство Нидерландов.

4) Государство-участник Гаагской конвенции о купле-продаже 1964 года, ратифицирующее, принимающее, утверждающее настоящую Конвенцию или присоединяющееся к ней и делающее или сделавшее в соответствии со статьей 92 заявление о том, что оно не будет связано частью II настоящей Конвенции, во время ратификации, принятии, утверждении или присоединения денонсирует Гаагскую конвенцию о купле-продаже 1964 года, уведомив об этом правительство Нидерландов.

5) Государство-участник Гаагской конвенции о заключении договоров 1964 года, ратифицирующее, принимающее, утверждающее настоящую Конвенцию или присоединяющееся к ней и делающее или сделавшее в соответствии со статьей 92 заявление о том, что оно не будет связано частью III настоящей Конвенции, во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения денонсирует Гаагскую конвенцию о заключении договоров 1964 года, уведомив об этом правительство Нидерландов.

6) Для целей настоящей статьи ратификация, принятие, утверждение настоящей Конвенции или присоединение к ней государств-участников Гаагской конвенции о заключении договоров 1964 года или Гаагской конвенции о купле-продаже 1964 года не вступают в силу до тех пор, пока такая денонсация, которая может потребоваться от этих государств в отношении двух последних Конвенций, не вступит в силу. Депозитарий настоящей Конвенции проводит консультации с правительством Нидерландов, выступающим в качестве депозитария Конвенций 1964 года, с тем чтобы обеспечить в этой связи необходимую координацию.

Статья 100

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договора только в тех случаях, когда предложение о заключении договора делается в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте "a" пункта 1 статьи 1, или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте " b" пункта 1 статьи 1.

2) Настоящая Конвенция применяется только в договорам,заключенным в день вступления или после вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающихся государств, упомянутых в подпункте "a" пункта 1 статьи 1, или Договаривающегося государства, упомянутого в подпункте " b" пункта 1 статьи 1.

Статья 101

1) Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию, или часть II, или часть III настоящей Конвенции, направив депозитарию официальное письменное уведомление.

2) Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцати месяцев после получения депозитарием уведомления. Если в уведомлении указан более длительный период вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Вене одиннадцатого апреля тысяча девятьсот восьмидесятого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

XVI. ПРАВИЛА АРБИТРАЖНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

А. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ

Раздел I. Вводные положения

Сфера применения

Статья 1

1. Если стороны в договоре согласились в письменной форме* о том, что споры, относящиеся к этому договору, будут передаваться на рассмотрение в арбитраж согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, такие споры подлежат разрешению в соответствии с настоящим Регламентом с такими изменениями, о которых стороны могут договориться в письменной форме.

2. Настоящий Регламент регулирует арбитражное разбирательство, за тем исключением, что в случае, когда какое-либо из его правил противоречит норме применимого к арбитражу закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона.

Уведомления, исчисление сроков

Статья 2

1. Для целей настоящего Регламента любое уведомление, включая извещение, сообщение или предложение, считается полученным, если оно вручено адресату или доставлено в обычное местожительство, в местонахождение коммерческого предприятия или по почтовому адресу адресата - если таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок - в последнее известное местожительство или местонахождение коммерческого предприятия адресата. Уведомление считается полученным в день такого вручения или доставки.

2. Для целей исчисления сроков по настоящему Регламенту течение срока начинается со следующего дня после получения уведомления, извещения, сообщения или предложения. Если последний день срока падает на официальный праздник

---

*Типовая арбитражная оговорка.

Любой спор, разногласие или требование, возникающие или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с действующим в настоящее время Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

Примечание. Стороны могут пожелать добавить к этому:

a) компетентный орган ... (название учреждения или имя лица);
b) число арбитров ... (один или три);
c) место арбитража ... (город или страна);
d) язык (языки) арбитражного разбирательства ...

или нерабочий день в местожительстве или в местонахождении коммерческого предприятия адресата, срок продлевается до ближайшего рабочего дня. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение срока, не исключаются при его исчислении.

Уведомление об арбитраже

Статья 3

1. Сторона, возбуждающая арбитражное разбирательство (здесь и далее именуемая "истец"), направляет другой стороне (здесь и далее именуемой "ответчик") уведомление об арбитраже.

2. Арбитражное разбирательство считается начатым в день получения ответчиком уведомления об арбитраже.

3. Уведомление об арбитраже должно включать:

a) требование о передаче спора на арбитражное разбирательство;

b) наименования и адреса сторон;

c) ссылку на соответствующую арбитражную оговорку или отдельное арбитражное соглашение;

d) ссылку на договор, из которого или в отношении которого возникает спор;

e) изложение в общей форме характера спора и определение, в соответствующем случае, размера спорной суммы;

f) содержание исковых требований;

g) предложение относительно числа арбитров (то есть один или трое), если их число не было ранее согласовано сторонами.

4. Уведомление об арбитраже может включать также:

a) предложение о назначении единоличного арбитра или компетентного органа, предусмотренное в пункте 1 статьи 6;

b) уведомление о назначении арбитра, предусмотренное в статье 7;

c) исковое заявление, предусмотренное в статье 18.

Представительство и помощь

Статья 4

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

Раздел II. Состав арбитражного суда

Число арбитров

Статья 5

Если стороны ранее не согласовали число арбитров (то есть один или трое) и если в течение 15 дней после получения ответчиком уведомления об арбитраже стороны не договорились о том, что будет лишь один арбитр, то назначаются три арбитра.

Назначение арбитров (статьи 6-8)

Статья 6

1. В случае, когда должен быть назначен единоличный арбитр, любая из сторон может предложить другой:

a) кандидатуры одного или нескольких лиц, одно из которых могло бы выступать в качестве единоличного арбитра; и

b) если стороны ранее не договорились о компетентном органе, - наименования одного или нескольких учреждений либо лиц, одно из которых могло бы выступать в качестве компетентного органа.

2. Если в течение 30 дней после получения одной из сторон предложения, сделанного в соответствии с пунктом 1, стороны не пришли к соглашению о выборе единоличного арбитра, единоличный арбитр назначается компетентным органом, согласованным сторонами. Если компетентный орган не согласован сторонами либо если согласованный ими компетентный орган отказывается действовать или не назначает арбитра в течение 60 дней после получения просьбы об этом от одной из сторон, любая сторона может просить Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге назначить компетентный орган.

3. Компетентный орган по просьбе любой из сторон назначает единоличного арбитра как можно скорее. Производя такое назначение, компетентный орган использует нижеследующую процедуру-список, если только стороны не договоряться о неприменении этой процедуры или компетентный орган по своему усмотрению не признает нецелесообразным ее использование в конкретном случае:

a) по просьбе одной из сторон компетентный орган направляет обеим сторонам идентичный список, содержащий не менее трех имен;

b) в течение 15 дней после получения этого списка каждая сторона может возвратить его компетентному органу, исключив имя или имена, против которых она возражает, и пронумеровав остающиеся в списке имена в порядке своего предпочтения;

c) по истечении названного срока компетентный орган назначает единоличного арбитра из числа лиц, одобренных в возвращенных ему списках, и в соответствии с порядком предпочтения, указанным сторонами;

d) если по какой-либо причине назначение не может быть произведено в соответствии с данной процедурой, компетентный орган вправе назначить единоличного арбитра по своему усмотрению.

4. Производя назначение, компетентный орган учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра, а также принимает во внимание целесообразность назначения арбитра иной национальности, чем национальности сторон.

Статья 7

1. В случае, когда должны быть назначены три арбитра, каждая сторона назначает по одному арбитру. Назначенные таким образом два арбитра избирают третьего арбитра, который выступает в качестве арбитра - председателя арбитражного суда.

2. Если в течение 30 дней после получения уведомления одной из сторон о назначении арбитра другая сторона не уведомила первую сторону о назначенном ею арбитре:

a) первая сторона может просить компетентный орган, ранее согласованный сторонами, назначить второго арбитра; или

b) если такой орган не был согласован сторонами ранее или если ранее согласованный компетентный орган отказывается действовать или не назначает арбитра в течение 30 дней после получения просьбы об этом от одной из сторон, первая сторона может просить Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге назначить компетентный орган. Первая сторона может затем просить назначенный таким образом компетентный орган назначить второго арбитра. В любом случае компетентный орган вправе при назначении второго арбитра исходить из собственного усмотрения.

3. Если в течение 30 дней после назначения второго арбитра два арбитра не пришли к соглашению о выборе арбитра-председателя, последний назначается компетентным органом в таком же порядке, который предусмотрен в статье 6 для назначения единоличного арбитра.

Статья 8

1. Когда компетентному органу подается просьба о назначении арбитра в соответствии со статьей 6 или статьей 7, сторона, обращающаяся с такой просьбой, направляет компетентному органу копию уведомления об арбитраже, копию договора, из которого или в отношении которого возник спор, и копию соглашения об арбитраже, если оно не содержится в договоре. Компетентный орган может запрашивать от любой из сторон такую информацию, какую он считает необходимой для выполнения своих функций.

2. В случае, когда одно или несколько лиц предлагаются для назначения в качестве арбитров, указываются полные имена, адреса и данные о национальной принадлежности этих лиц, а также данные об их квалификации.

Отвод арбитров (статьи 9-12)

Статья 9

Будущий арбитр сообщает тем, кто обращается к нему в связи с возможным его назначением, любые обстоятельства, которые могут вызвать оправданные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр, будучи назначен или избран, сообщает о таких обстоятельствах сторонам, за исключением случаев, когда они уже были ранее уведомлены им об этих обстоятельствах.

Статья 10

1. Любому арбитру может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости.

2. Сторона может заявить отвод назначенному ею арбитру только по основанию, которое стало известно ей после такого назначения.

Статья 11

1. Сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, должна направить уведомление об отводе в течение 15 дней после того, как о его назначении было сообщено этой стороне, или в течение 15 дней после того, как обстоятельства, упомянутые в статьях 9 и 10, стали ей известны.

2. Уведомление об отводе направляется другой стороне, отводимому арбитру и другим членам арбитражного суда. Такое уведомление составляется в письменной форме и должно содержать основания для отвода.

3. Когда отвод арбитру был заявлен одной из сторон, другая сторона может согласиться на отвод арбитра. Равным образом, арбитр, в отношении которого заявлен отвод, может сам отказаться от должности. Ни такое согласие, ни такой отказ не предполагают признания обоснованности отвода. В обоих случаях для замещения арбитра полностью применяется процедура, предусмотренная в статье 6 или статье 7, даже если в процессе назначения отведенного арбитра одна из сторон не воспользовалась своим правом на назначение или на участие в назначении.

Статья 12

1. Если другая сторона не согласна с отводом и если отводимый арбитр сам не отказывается от должности, вопрос об отводе разрешается:

а) если первоначальное назначение было произведено компетентным органом - то этим органом;

b) если первоначальное назначение не было произведено компетентным органом, то такой орган был ранее определен - то этим органом;

c) во всех других случаях - компетентным органом, который должен быть определен в соответствии с процедурой, предусмотренной для определения компетентного органа в статье 6.

2. В случае удовлетворения компетентным органом заявления об отводе новый арбитр избирается или назначается в соответствии с процедурой, предусмотренной для избрания или назначения арбитра в статьях 6-9, с тем, однако, что, в случае когда эта процедура приводит к необходимости определения компетентного органа, назначение нового арбитра должно быть произведено компетентным органом, принявшим решение об отводе.

Замена арбитра

Статья 13

1. В случае смерти или отставки арбитра в ходе арбитражного процесса новый арбитр избирается или назначается в соответствии с предусмотренной в статьях 6-9 процедурой, которая была применима в отношении избрания или назначения заменяемого арбитра.

2. В случае бездействия арбитра либо юридической или фактической неспособности его выполнять свои функции применяется процедура, предусмотренная в предыдущих статьях для отвода и замены арбитра.

Повторение слушаний по делу в случае замены арбитра

Статья 14

В случае замены в соответствии со статьями 11-13 единоличного арбитра или арбитра-председателя все слушания по делу, имевшие место до его замены, должны быть повторены; в случае замены любого другого арбитра такие предыдущие слушания могут быть повторены по усмотрению арбитражного суда.

Раздел III. Арбитражное разбирательство

Общие положения

Статья 15

1. С соблюдением настоящего Регламента арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим, при условии равного отношения к сторонам и предоставления каждой из них на любой стадии процесса всех возможностей для изложения своей позиции.

2. Если какая-либо из сторон на любой стадии процесса заявит соответствующую просьбу, арбитражный суд проводит заседания для заслушивания показаний свидетелей, включая свидетелей-экспертов, или устных прений. При отсутствии такой просьбы арбитражный суд принимает решение о том, проводить ли такие слушания или осуществлять разбирательство на основании документов и других материалов.

3. Все документы или информация, представляемые одной из сторон в арбитражный суд, одновременно передаются ею другой стороне.

Место арбитражного разбирательства

Статья 16

1. Если строны не договорились о месте проведения арбитражного разбирательства, такое место определяется арбитражным судом с учетом обстоятельств арбитражного разбирательства.

2. Арбитражный суд может определить место проведения арбитражного разбирательства в пределах страны или города, о которых договорились стороны. Он может заслушивать свидетелей и проводить заседания для консультаций между арбитрами в любом месте, которое он считает надлежащим с учетом обстоятельств арбитражного разбирательства.

3. Арбитражный суд может собраться в любом месте, которое он считает надлежащим, для осмотра товаров, другого имущества или документов. Стороны должны быть заблаговременно уведомлены об этом, с тем чтобы дать им возможность присутствовать при таком осмотре.

4. Арбитражное решение выносится в месте проведения арбитражного разбирательства.

Язык

Статья 17

1. С соблюдением соглашения сторон арбитражный суд после его назначения незамедлительно решает вопрос о языке или языках, которые должны использоваться в арбитражном процессе. Это решение относится к исковому заявлению, возражениям ответчика по иску и к любым другим письменным заявлениям и, в случае проведения устного разбирательста, к языку или языкам, которые должны использоваться в ходе такого разбирательства.

2. Арбитражный суд может распорядиться о том, чтобы любые документы, приложенные к исковому заявлению или к возражениям ответчика по иску, а равно любые дополнительные документы или доказательства, представленные в ходе разбирательства на языке подлинника, сопровождались переводом на язык или языки, о которых договорились стороны или которые определены арбитражным судом.

Исковое заявление

Статья 18

1. Если исковое заявление не включено в уведомление об арбитраже, то в течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, истец направляет ответчику и каждому из арбитров исковое заявление в письменной форме. К этому заявлению должна быть приложена копия договора и арбитражного соглашения, если оно не содержится в договоре.

2. Исковое заявление должно включать:

a) наименования и адреса сторон;

b) изложение обстоятельств, подтверждающих исковые требования;

c) спорные вопросы;

d) содержание исковых требований.

Истец может приложить к своему исковому заявлению все документы, которые он считает относящимися к делу, или может сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые он представит в дальнейшем.

Возражения по иску

Статья 19

1. В течение срока, устанавливаемого арбитражным судом, ответчик направляет истцу и каждому из арбитров свои возражения по иску.

2. В возражениях по иску должны содержаться ответы в отношении пунктов b, c и d искового заявления (пункт 2 статьи 18). Ответчик может приложить к своим возражениям по иску документы, на которые он опирается в своей защите, или сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые он представит в дальнейшем.

3. В своих заявлениях по иску или на более поздней стадии процесса, если арбитражный суд признает, что при данных обстоятельствах задержка была оправданной,ответчик может предъявить встречный иск, вытекающий из того же договора, или заявить требование, вытекающее из того же договора, в целях зачета.

4. В отношении встречного иска и требования, заявляемого в целях зачета, применяются положения пункта 2 статьи 18.

Изменения исковых требований или возражений

Статья 20

В ходе арбитражного разбирательства любая сторона может изменить или дополнить свои исковые требования или возражения, если только арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешить такое изменение с учетом допущенной

задержки или ущерба для интересов другой стороны или любых иных обстоятельств. Однако исковое требование не может быть изменено таким образом, чтобы в результате изменения оно оказалось выходящим за пределы арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.

Отвод арбитражного суда по неподсудности

Статья 21

1. Арбитражный суд вправе вынести решение в отношении заявлений об отводе его по неподсудности, включая отводы, основанные на отсутствии или недействительности арбитражной оговорки или отдельного арбитражного соглашения.

2. Арбитражный суд компетентен устанавливать наличие или действительность договора, частью которого является арбитражная оговорка. Для целей статьи 21 арбитражная оговорка, являющаяся частью договора и предусматривающая арбитражное разбирательство в соответствии с настоящим Регламентом, должна рассматриваться как соглашение, не зависящее от других условий этого договора. Признание арбитражным судом ничтожности договора не влечет за собой автоматически недействительности арбитражной оговорки.

3. Отвод арбитражного суда по неподсудности должен быть заявлен не позднее представления возражений по иску или - в отношении встречного иска - возражений по встречному иску.

4. Как правило, арбитражный суд разрешает вопрос об отводе его по неподсудности как вопрос предварительного характера. Однако арбитражный суд вправе продолжить разбирательство и разрешить вопрос об отводе в своем окончательном решении по делу.

Дополнительные письменные заявления

Статья 22

Арбитражный суд определяет, какие еще письменные заявления в дополнение к исковому заявлению и возражениям по иску должны быть затребованы от сторон или могут быть представлены ими, и устанавливает срок для подачи таких заявлений.

Сроки

Статья 23

Устанавливаемые арбитражным судом сроки для представления письменных заявлений (включая исковое заявление и возражения по иску) не должны превышать 45 дней. Однако арбитражный суд может продлевать сроки, если находит это оправданным.

Доказательства и слушания (статьи 24 и 25)

Статья 24

1. Каждая сторона обязана доказать те обстоятельства, на которые она ссылается в обоснование своих требований или возражений.

2. Арбитражный суд может, если считает это целесообразным, затребовать от любой из сторон представления суду и другой стороне в течение срока, устанавливаемого судом, резюме документов и других доказательств, которые эта сторона намерена представить в подтверждение обстоятельств, составляющих предмет спора и изложенных в ее исковом заявлении или в возражениях по иску.

3. В любой момент в ходе разбирательства арбитражный суд может затребовать от сторон представления документов, вещественных или иных доказательств в срок, устанавливаемый судом.

Статья 25

1. В случае проведения усного разбирательства арбитражный суд должен направлять сторонам заблаговременное уведомление о дате, часе и месте такого разбирательства.

2. Если должны быть заслушаны показания свидетелей, то по меньшей мере за 15 дней до этого каждая сторона сообщает арбитражному суду и другой стороне имена и адреса свидетелей, которых она намеревается вызвать, указав при этом обстоятельства, которые может подтвердить свидетель, и язык, на котором он будет давать показания.

3. Арбитражный суд принимает меры для обеспечения перевода устных заявлений, сделанных в ходе разбирательства, и для составления протокола, если он считает это необходимым по обстоятельствам дела или если стороны договорились об этом и уведомили суд о такой договоренности не менее чем за 15 дней до слушания.

4. Слушания происходят при закрытых дверях, если стороны не договорились об ином. На время дачи показаний свидетелями арбитражный суд может потребовать удаления других свидетелей. Арбитражный суд вправе по своему усмотрению определить способ допроса свидетелей.

5. Показания свидетелей могут быть представлены также в форме письменных заявлений, подписанных ими.

6. Допустимость, относимость, существенность и значимость представленных доказательств определяются самим арбитражным судом.

Обеспечительные меры

Статья 26

1. По просьбе любой из сторон арбитражный суд вправе принимать любые обеспечительные меры, которые он сочтет необходимыми в отношении предмета спора, включая меры по сохранению товаров, являющихся предметом спора, как, например, распоряжение о передаче их на хранение третьей стороне или о продаже товаров, являющихся скоропортящимися.

2. Такого рода обеспечительные меры могут приниматься в форме промежуточного решения. Арбитражный суд вправе затребовать обеспечения расходов по осуществлению таких мер.

3. Обращение стороны к судебному органу с просьбой о принятии обеспечительных мер не должно рассматриваться как несовместимое с соглашением об арбитраже или как отказ от этого соглашения.

Эксперты

Статья 27

1. Арбитражный суд может назначить одного или нескольких экспертов, с тем чтобы они в письменном виде представили ему доклад по конкретным вопросам, указанным судом. Копия документа о поручении, возложенном арбитражным судом на эксперта, направляется сторонам.

2. Стороны представляют эксперту любую относящуюся к делу информацию или передают ему для осмотра любые относящиеся к делу документы или товары, которые он может затребовать от них. Любые споры между стороной и таким экспертом в отношении обоснованности его требования о представлении информации, документов или товаров разрешаются арбитражным судом.

3. По получении доклада эксперта арбитражный суд препровождает копию доклада сторонам, которым должна быть предоставлена возможность выразить в письменном виде свое мнение по докладу. Каждая из сторон имеет право ознакомиться с любым документом, на который эксперт ссылается в своем докладе.

4. По просьбе любой из сторон эксперт после передачи своего доклада может быть заслушан на заседании, на котором сторонам должна быть предоставлена возможность присутствовать и задавать вопросы эксперту. В ходе этого заседания любая из сторон может представить свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам. К такого рода процедуре применяются положения статьи 25.

Непредставление документов или неявка стороны

Статья 28

1. Если в течение срока, установленного арбитражным судом, истец без указания уважительной причины не представляет свое исковое заявление,арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства. Если в течение срока, установленного арбитражным судом, ответчик без указания уважительной причины не представляет своих возражений по иску, арбитражный суд постановляет продолжить арбитражное разбирательство.

2. Если одна из сторон, будучи должным образом уведомлена в соответствии с настоящим Регламентом, не является на заседание без указания уважительной причины, арбитражный суд может продолжить разбирательство.

3. Если одна из сторон, которой должным образом предложено представить документальные доказательства, не представляет их в установленный срок без указания уважительных причин, арбитражный суд может вынести свое решение на основании имеющихся в его распоряжении доказательств.

Завершение слушаний по делу

Статья 29

1. Арбитражный суд может поставить перед сторонами вопрос о том, имеются ли у них еще какие-либо доказательства или заявления, или свидетели для заслушания, и при отсутствии таковых суд может объявить об окончании слушания дела.

2. Арбитражный суд может, если сочтет это необходимым ввиду исключительных обстоятельств, принять решение по собственной инициативе или по ходатайству стороны о возобновлении слушания в любое время до вынесения арбитражного решения.

Отказ от права ссылаться на настоящий Регламент

Статья 30

Любая сторона, которая знает о том, что какое-либо положение или требование настоящего Регламента не было соблюдено, и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив немедленно возражений против такого несоблюдения, считается отказавшейся от своего права на возражение.

Раздел IV. Арбитражное решение

Принятие решений

Статья 31

1. При наличии трех арбитров арбитражное решение или иное постановление арбитражного суда принимается большинством арбитров.

2. В отношении процессуальных вопросов при отсутствии большинства или в случае, когда арбитражный суд уполномочил на то арбитра-председателя, последний может принимать решения самостоятельно, с тем, однако, что его решение может быть пересмотрено арбитражным судом.

Форма и юридическая сила арбитражного решения

Статья 32

1. Помимо окончательного арбитражного решения арбитражный суд вправе выносить промежуточные, предварительные или частичные арбитражные решения.

2. Арбитражное решение излагается в письменной форме и является окончательным и обязательным для сторон. Стороны обязуются выполнять арбитражное решение без промедления.

3. Арбитражный суд указывает мотивы, на которых основано его решение, за исключением случаев, когда стороны согласились, что арбитражное решение не должно быть мотивировано.

4. Арбитражное решение должно быть подписано арбитрами и должно содержать указание на дату и место его вынесения. Если при наличии трех арбитров один из них не подписывает арбитражное решение, в решении должна быть указана причина отсутствия его подписи.

5. Арбитражное решение может быть опубликовано только с согласия обеих сторон.

6. Копии арбитражного решения, подписанные арбитрами, направляются сторонам арбитражным судом.

7. Если арбитражное законодательство страны, где вынесено арбитражное решение, требует его регистрации или сдачи на хранение арбитражным судом, суд должен выполнить такое требование в течение срока, предусмотренного этим законодательством.

Применимое право, "дружеские посредники"

Статья 33

1. Арбитражный суд применяет право, которое стороны согласовали как подлежащее применению при решении спора по существу. При отсутствии такого согласия сторон арбитражный суд применяет право, определенное в соответствии с коллизионными нормами, которые он считает применимыми.

2. Арбитражный суд выносит решение в качестве "дружеских посредников" или ex aequo et bono лишь в том случае, если стороны прямо уполномочили суд на это и если закон, регулирующий арбитражный процесс, допускает такое арбитражное разбирательство.

3. Во всех случаях арбитры принимают решение в соответствии с условиями договора и с учетом торговых обычаев, применимых к данной сделке.

Мировое соглашение или другие основания для прекращения разбирательства

Статья 34

1. Если до вынесения арбитражного решения стороны достигают соглашения об урегулировании спора, арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, либо, если об этом просят обе стороны и суд с этим согласен, фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях. Арбитражный суд не обязан излагать мотивы такого решения.

2. Если до вынесения арбитражного решения продолжение арбитражного разбирательства становится ненужным или невозможным по какой-либо другой причине, не упомянутой в пункте 1, арбитражный суд уведомляет стороны о своем намерении вынести постановление о прекращении разбирательства. Арбитражный суд вправе вынести такое постановление в том случае, если ни одна из сторон не заявляет обоснованных возражений против прекращения разбирательства.

3. Копии постановления о прекращении арбитражного разбирательства или копии арбитражного решения на согласованных условиях,подписанные арбитрами, направляются сторонам арбитражным судом. При вынесении арбитражного решения на согласованных условиях применяются положения пунктов 2 и 4-7 статьи 32.

Толкование арбитражного решения

Статья 35

1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд дать толкование решения.

2. Такое толкование дается в письменной форме в течение 45 дней после получения соответствующей просьбы. Это толкование является составной частью решения и в отношении него применяются положения пунктов 2-7 статьи 32.

Исправление арбитражного решения

Статья 36

1. В течение 30 дней после получения решения каждая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд исправить любую допущенную в решении ошибку в расчетах, описку или опечатку либо любую иную ошибку аналогичного характера. В течение 30 дней после сообщения решения сторонам арбитры могут исправить такого рода ошибки по своей инициативе.

2. Такие исправления делаются в письменной форме и в отношении них применяются положения пунктов 2-7 статьи 32.

Дополнительное арбитражное решение

Статья 37

1. В течение 30 дней после получения решения любая из сторон, уведомив другую сторону, может просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые предъявлялись в ходе арбитражного разбирательства, однако опущены в решении.

2. Если арбитражный суд считает просьбу о дополнительном решении оправданной и находит, что упущение может быть исправлено без проведения нового слушания и без представления новых доказательств, то в течение 60 дней после получения такой просьбы арбитражный суд дополняет свое решение.

3. При вынесении дополнительного решения применяются положения пунктов 2-7 статьи 32.

Арбитражные издержки (статьи 38-40)

Статьи 38

В арбитражном решении арбитражный суд устанавливает сумму арбитражных издержек. Термин "издержки" включает в себя только:

a) гонорары каждого из членов арбитражного суда в отдельности, устанавливаемые самим судом в соответствии со статьей 39;

b) путевые и другие расходы, понесенные арбитрами;

c) оплату услуг экспертов и другой помощи, запрошенной арбитрами;

d) путевые и другие расходы свидетелей в той мере, в какой они одобрены арбитражным судом;

e) расходы на юридическое представительство и помощь выигравшей дело стороны, если о таких расходах было заявлено в ходе арбитражного разбирательства, и только в той мере, в какой арбитражный суд признает сумму таких расходов разумной;

f) гонорары и расходы компетентного органа, а также расходы Генерального секретаря Постоянного третейского суда в Гааге.

Статья 39

1. Размер гонорара арбитражного суда должен быть разумным, с учетом спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами, и любых других относящихся к делу обстоятельств.

2. Если компетентный орган был согласован сторонами или был назначен Генеральным секретарем Постоянного третейского суда в Гааге и если этот орган издал шкалу гонораров арбитров по международным делам, разбирательством которых он занимается, то арбитражный суд при установлении размера своего гонорара должен учитывать эту шкалу гонорара в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела.

3. Если такой компетентный орган не издал шкалы гонораров арбитров по международным делам, то каждая из сторон может в любое время просить компетентный орган представить справку о том, какая основа обычно используется для определения размера гонораров по международным делам, для которых этот орган назначает арбитров. Если компетентный орган соглашается представить такую справку, арбитражный суд при установлении своего гонорара принимает во внимание такую информацию в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела.

4. В случаях, упомянутых в пунктах 2 и 3, если сторона просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию, арбитражный суд устанавливает размер своего гонорара лишь после консультаций с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые он сочтет уместным, по поводу гонорара.

Статья 40

1. За исключением, предусмотренным в пункте 2, в принципе арбитражные издержки должны оплачиваться проигравшей дело стороной. Однако арбитражный суд может распределить любые такие издержки между сторонами, если он считает это разумным, с учетом обстоятельств дела.

2. В отношении расходов на юридическое представительство и помощь, упомянутых в пункте (e) статьи 38, арбитражный суд с учетом обстоятельств дела вправе определить, какая из сторон должна нести такие расходы, или может распределять такие расходы между сторонами, если считает это разумным.

3. В случае, если арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства или арбитражное решение на согласованных условиях, он определяет в самом постановлении или решении арбитражные издержки, о которых говорится в статье 38 и в пункте 1 статьи 39.

4. Арбитражный суд не вправе устанавливать какие-либо дополнительные гонорары за толкование, исправление или восполнение своего решения на основании статей 35-37.

Внесение авансов арбитражных издержек

Статья 41

1. Арбитражный суд после его сформирования может потребовать от каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, о которых говорится в пунктах (a), (b) и (c) статьи 38.

2. В ходе арбитражного разбирательства арбитраж может потребовать от сторон внесения дополнительных сумм.

3. Если компетентный орган был согласован сторонами или назначен Генеральным секретарем Постоянного третейского суда в Гааге и если сторона просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию, арбитражный суд устанавливает сумму аванса или дополнительных авансов только после консультации с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые сочтет уместным, по поводу суммы таких авансов.

4. Если требуемый аванс не будет полностью уплачен в течение 30 дней после получения просьбы об этом, арбитражный суд уведомляет об этом стороны, с тем чтобы одна или другая из них могла произвести требуемый платеж. Если этот платеж не будет произведен, арбитражный суд может вынести постановление о приостановлении или прекращении арбитражного разбирательства.

5. После вынесения решения арбитражный суд представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки.

B. Резолюция 31/98 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года

31/98. Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

признавая ценность арбитража как метода урегулирования споров, возникающих в контексте международных торговых отношений,

будучи убеждена, что разработка регламента для арбитража ad hoc, который был бы приемлемым для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, явится значительным вкладом в развитие гармоничных международных экономических отношений,

учитывая, что Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли был подготовлен после продолжительных консультаций с арбитражными учреждениями и центрами международного торгового арбитража,

отмечая, что Арбитражный регламент был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее девятой сессии 1/ после должного обсуждения,

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (A/31/17), глава V, раздел C.

1. рекомендует использовать Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, в частности путем ссылок на Арбитражный регламент в коммерческих контрактах;

2. просит Генерального секретаря обеспечить возможно более широкое распространение Арбитражного регламента.

99-е пленарное заседание
15 декабря 1976 года

C. Рекомендации в помощь арбитражным учреждениям и другим заинтересованным организациям в отношении арбитража, проводимого в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

(1982 год)

Введение

1. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в 1976 году после широких консультаций с арбитражными учреждениями и экспертами по арбитражу. В том же году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в резолюции 31/98 рекомендовала использовать этот регламент при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений. Эта рекомендация была внесена исходя из убеждения в том, что разработка регламента для арбитража ad hoc, который был бы приемлем для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, явится значительным вкладом в развитие гармоничных международных экономических отношений.

2. С тех пор Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ стал хорошо известен и широко используется во всем мире, причем не только в случае арбитража ad hoc. Договаривающиеся стороны все чаще ссылаются на этот регламент в арбитражных оговорках и соглашениях, и значительное число арбитражных учреждений в той или иной форме признали или приняли этот регламент.

3. Один из путей признания Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ заключается в том, что арбитражные учреждения опираются на него при подготовке своих собственных арбитражных регламентов. При этом использовались два различных метода. Один состоит в том, что Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ берут за образец - либо целиком (например, Правила процедуры Межамериканской комиссии коммерческого арбитража 1978 года), либо частично (например, Процедуры для арбитража и дополнительные правила Центра по урегулированию споров Международного энергетического агентства 1980 года).

4. Другой метод заключается в том,чтобы принимать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком он есть,сохранив его название,и включать в статуты и административные правила того или иного учреждения положения о том,что споры, передаваемые в данное учреждение, будут рассматриваться в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ с учетом изменений, установленных в этих статутах или административных правилах. Типичным примером учреждений, занявших такую позицию, являются два арбитражных центра, созданных под эгидой Афро-азиатского консультативного правового комитета (см. правило I Арбитражного регламента Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре; статьи 4 и 11 статута Каирского центра международного коммерческого арбитража). Кроме того, положение, аналогичное тому, которое описано выше, было включено в "Заявление правительства Алжирской Народно-Демократической Республики относительно урегулирования претензий правительством Соединенных Штатов Америки и правительством Исламской Республики Иран" от 19 января 1981 года (пункт 2 статьи III).

5. Все вышеупомянутые случаи касаются собственных правил того или иного арбитражного учреждения, но, кроме того, большое число учреждений, у которых имеются свои устоявшиеся арбитражные регламенты, согласились в той или иной форме использовать Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, если того желают стороны. Некоторые учреждения, например, предусмотрели эту возможность в своих собственных устоявшихся регламентах (например, Лондонский арбитражный суд, Международный арбитражный регламент 1981 года; Внешнеторговый арбитраж Федеральной экономической палаты, Белград, Югославия, Регламент от 1981 года).
Другая форма признания заключается в предоставлении административных услуг арбитражного учреждения в соглашениях о сотрудничестве между арбитражными ассоциациями или торговыми палатами, а также в рекомендациях или типовых оговорках, предусматривающих использование Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Типичным примером, который также является вместе с тем и первым международным соглашением, включающим Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, является "Факультативная арбитражная оговорка для использования в контрактах в торговле между СССР и США 1977 года" (подготовлена Американской арбитражной ассоциацией и Торгово-промышленной палатой СССР), где Стокгольмская торговая палата назначена в качестве компетентного органа.

6. Из большого числа других учреждений, которые заявили о своей готовности действовать в качестве компетентного органа и оказывать административные услуги при арбитраже в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, в настоящем документе следует упомянуть лишь одно учреждение. Американская арбитражная ассоциация (ААА) приняла специальный комплекс административных "Процедур для рассмотрения дел в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ",

в которых подробно излагается, как ААА будет выполнять функции компетентного органа и оказывать административные услуги в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

7. Учитывая положительную тенденцию в пользу применения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, настоящие рекомендации имеют целью предоставить информацию и помощь арбитражным учреждениям и другим соответствующим организациям, как, например, торговые палаты. Как следует из вышеприведенных примеров, существует ряд путей признания Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и его использования в арбитражном производстве.

А. Принятие Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в качестве институционного регламента арбитражного учреждения

8. Арбитражные учреждения при подготовке или пересмотре своих собственных регламентов могут рассмотреть целесообразность принятия Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ. Хотя принятие арбитражными учреждениями полного текста этого регламента несомненно послужило бы интересам необходимой унификации правил арбитражных процедур, у некоторых учреждений могут быть причины для включения, по крайней мере на некоторое время, лишь некоторых положений этого регламента. Даже такое частичное принятие явилось бы шагом вперед в направлении гармонизации правил арбитражной процедуры.

9. Однако в случае, если учреждение намеревается принять такие положения и сохранить название Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, возникают определенные соображения, связанные с заинтересованностью или ожиданиями сторон арбитражного соглашения или контракта, содержащего арбитражную оговорку. Стороны и их юристы, которые хорошо ознакомились с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ и убедились в надежности его применения, как правило, полагаются на единообразное и полное применение этого регламента любым арбитражным учреждением, которое в своих правилах предусматриает применение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

10. Ввиду этого, арбитражное учреждение, которое намеревается ссылаться в своих институционных правилах на Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, должно учитывать заинтересованность сторон в отношении определенности процедур, которые они должны ожидать. Соответственно учреждениям, принимающим Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ и сохраняющим его название, рекомендуется воздерживаться от внесения в него изменений.

11. Данный призыв к сохранению Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком он существует, разумеется, не означает, что следует пренебрегать особенностями организационной структуры и потребностями того или иного учреждения. Такие особенности, как правило, связаны с вопросами, которые не регулируются Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Например, в этом регламенте нет

никаких конкретных положений относительно возможного порядка или процедур предоставления административных услуг или относительно таких конкретных вопросов, как шкала гонораров арбитров. Поэтому имеется возможность принять институционные правила, состоящие из Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и некоторых административных правил, отвечающих особым потребностям и организационной структуре учреждения и вместе с тем не противоречащих Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ.

12. Если в исключительных обстоятельствах какое-то учреждение считает необходимым в административных целях принять такое правило, которое влечет за собой изменение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, настоятельно рекомендуется четко обозначить такое изменение. Чтобы правильно сделать это, следует указать положение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, которое затрагивается таким изменением, как было сделано, например, в Арбитражном регламенте Регионального арбитражного центра в Куала-Лумпуре (начало правила 8: "Вместо положений статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ применяются следующие положения ..."). Такое указание окажет большую помощь читателю и потенциальному пользователю, которому в противном случае пришлось бы углубиться в сопоставительный анализ административных процедур и всех положений Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ для выявления расхождений между ними.

B. Арбитражные учреждения или иные организации, действующие в качестве компетентного органа или предоставляющие административные услуги при арбитраже ad hoc, проводимом в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ

1. Предложение услуг

13. Осуществлению арбитража ad hoc, проводимого в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, может содействовать организация, выступающая в качестве компетентного органа или предоставляющая административные услуги секретарского, технического характера. Такие услуги могут оказываться не только арбитражными учреждениями, но и другими организациями, в частности торговыми палатами или торговыми ассоциациями.

14. Таким учреждениям или организациям предлагается рассмотреть возможность предоставления своих услуг в этой связи. Если они примут решение об оказании таких услуг, они могут известить о своей готовности заинтересованные деловые круги. Представляется целесообразным, чтобы эти учреждения или организации детально описали предлагаемые услуги и соответствующие административные процедуры a/.

15. При разработке этих административных процедур или правил учреждениям следует должным образом учитывать интересы сторон. Поскольку стороны в этих случаях соглашаются на проведение арбитража в соответствии с Арбитражным

регламентом ЮНСИТРАЛ, их ожиданиям не следует противопоставлять какое-либо административное правило, которое противоречило бы Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ. Таким образом, соображения и пожелания, выраженные выше в контексте принятия этого регламента в качестве институционных правил (см. пункты 9-12), в данном случае приобретают еще больший вес.

16. Приводимые ниже замечания и предложения предназначены оказать содействие любому заинтересованному учреждению в принятии необходимых организационных мер и в разработке надлежащих административных процедур в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

17. Рекомендуется, чтобы административные процедуры учреждения проводили четкую разницу между функциями компетентного органа, как они предусмотрены в Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ, и другими административными услугами технического, секретарского характера. Учреждение должно заявить, предлагает ли оно оба вида услуг или только один из этих видов услуг. Если учреждение предлагает оба вида услуг, оно при получении соответствующей просьбы может заявить, что в каком-то конкретном случае оно будет предоставлять только один из этих видов услуг.

18. Различие между этими двумя видами услуг имеет также отношение к вопросу о том, какая сторона может запрашивать эти услуги. С одной стороны, учреждение может действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, только если оно было назначено сторонами либо в арбитражной оговорке, либо в отдельном соглашении. Учреждение должно указать на это в своих административных процедурах, возможно, введя дополнительное положение (как правило толкования), что оно будет также действовать в качестве компетентного органа, если стороны передадут ему в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ спор, без прямо выраженного назначения его в качестве такого органа. С другой стороны, административные услуги технического, секретарского характера могут запрашиваться не только сторонами, но и арбитражным судом (см. пункт 1 статьи 15 и пункт (с) статьи 38 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ).

19. Чтобы оказать помощь сторонам, учреждение может изложить в своих административных процедурах типовые арбитражные оговорки, охватывающие вышеупомянутые услуги. Первая часть любой такой типовой оговорки должна быть идентична типовой оговорке Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ:

> "Любой спор, разногласие или требование, возникающие из или касающиеся настоящего договора либо его нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в арбитраже в соответствии с действующим в настоящее время Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ".

Ниже должна следовать договоренность относительно запрашиваемых услуг, например:

"Компетентный орган ... (название учреждения)",

или

"Учреждение-X будет действовать в качестве компетентного органа и предоставлять административные услуги в соответствии с его административными процедурами для дел, рассматриваемых согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ".

Как предложено в типовой арбитражной оговорке ЮНСИТРАЛ, можно добавить следующее примечание:

"Стороны могут пожелать добавить к этому:

a) число арбитров ... (один или три);

b) место арбитража ... (город или страна);

c) язык (языки) арбитражного разбирательства ...".

20. Ввиду выраженных выше в пунктах 12 и 15 соображений и озабоченности в том случае, если административные процедуры учреждения таковы, что они приводят к изменению существа Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, было бы целесообразно отразить это изменение в образце статьи.

2. Функции компетентного органа

21. Учреждение, которое желает действовать в качестве компетентного органа в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, должно указать в своих административных процедурах различные функции компетентного органа, предусмотренные этим регламентом, которые оно будет выполнять. Оно может также описать, каким образом оно намерено выполнять эти функции.

a) Назначение арбитров

22. В Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ предусматриваются различные возможности относительно назначения арбитра компетентным органом. Согласно пункту 2 статьи 6, к компетентному органу могут обратиться с просьбой назначить единоличного арбитра в соответствии с определенными процедурами и критериями, изложенными в пунктах 3 и 4 статьи 6. Кроме того, к нему могут обратиться с просьбой назначить второго из трех арбитров в соответствии с пунктом 2 статьи 7. Наконец ему, возможно, придется назначить нового арбитра в соответствии со статьями 11, 12 или 13 (удовлетворение отвода и другие основания замены арбитра).

23. В каждом из этих случаев учреждение может указать подробности того, как оно будет выбирать арбитра в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может отметить, имеется ли у него список или перечень арбитров, из числа которых оно будет подбирать соответствующие кандидатуры, и оно может также сообщить информацию о составе такой группы. Кроме того, оно может указать, какое лицо или какой орган в структуре учреждения будет практически осуществлять назначение (например, президент, директор, секретарь или комитет).

b) Решение относительно отвода арбитра

24. Согласно статье 10 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, любому арбитру может быть заявлен отвод, если имеются обстоятельства, вызывающие оправданные сомнения в его беспристрастности или независимости. Если такой отвод оспаривается (например, если другая сторона не согласна с отводом или если отводимый арбитр не снимает свою кандидатуру), решение относительно отвода должно быть принято компетентным органом в соответствии с пунктом 1 статьи 12. Если компетентный орган подтверждает отвод, ему, возможно, придется также назначить другого арбитра.

25. Учреждение может сообщить подробности того, как оно будет принимать решение относительно такого отвода в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может указать, какое лицо или какой орган в структуре учреждения будет принимать это решение. Учреждение может также изъявить желание указать какой-либо этический кодекс или другие принципы, изложенные в письменном виде, которые оно будет применять при оценке независимости и беспристрастности арбитров.

c) Замена арбитров

26. Если арбитр не предпринимает соответствующих действий или если он юридически или фактически не в состоянии выполнять свои функции, компетентный орган в соответствии с пунктом 2 статьи 13, возможно, должен будет решить, есть ли основания для такой замены, и компетентный орган может принять участие в назначении другого арбитра. Все сказанное выше в отношении отвода арбитра распространяется также на подобные случаи замены арбитра.

27. Положение иное в отношении тех случаев замены, которые рассмотрены в пункте 1 статьи 13. В случае смерти или отставки арбитра в течение арбитражного разбирательства единственная функция, которую можно передать компетентному органу, состоит в назначении другого арбитра.

d) Помощь в установлении гонораров арбитров

28. Согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд устанавливает сумму оплаты своих услуг, которая должна быть разумной, с учетом размера спорной суммы, сложности предмета спора, времени, затраченного арбитрами, и любых других относящихся к делу обстоятельств. При выполнении этой задачи компетентный орган может помочь арбитражному суду тремя различными способами:

i) если компетентный орган издал шкалу гонораров арбитров по международным делам, разбирательством которых он занимается, то арбитражный суд при установлении размера своего гонорара должен учитывать эту шкалу гонораров в той мере, в какой он считает это уместным по обстоятельствам дела (пункт 2 статьи 39);

ii) если такой шкалы гонораров не имеется, компетентный орган может по просьбе одной из сторон сделать заявление, объясняющее принцип установления суммы гонораров, который обычно соблюдается в международных делах, для которых этот орган назначает арбитров (пункт 3 статьи 39):,

iii) в случаях, упомянутых в пунктах (i) и (ii), если одна из сторон просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию, арбитражный суд устанавливает размер своего гонорара лишь после консультаций с компетентным органом, который может высказать арбитражному суду любые замечания, которые он сочтет уместным, по поводу гонорара (пункт 4 статьи 39).

29. Учреждение, которое желает действовать в качестве компетентного органа, может в своих административных процедурах указать любые имеющие отношение к делу детали в связи с этими тремя возможными путями оказания помощи в определении гонораров. В частности, оно может указать, опубликовало ли оно шкалу гонораров, как это предусмотрено в пункте (i).Учреждение может также заявить о своей готовности выполнять функцию, предусмотренную в пункте (ii), если оно не опубликовало шкалу гонораров, и выполнять функцию в соотвествии с пунктом (iii).

e) Консультативные замечания относительно авансов

30. Согласно пункту 3 статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, арбитражный суд должен устанавливать суммы любых первоначальных или дополнительных авансов только после консультации с компетентным органом, который может сделать любое относящееся к делу замечание, которое он считает уместным, если одна из сторон просит об этом, а компетентный орган соглашается выполнить такую функцию. Учреждение может отметить в своих административных процедурах свою принципиальную готовность сделать это.

31. Следует отметить, что, согласно Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ, такой вид рекомендаций является единственной задачей, относящейся к авансам, с просьбой о выполнении которой можно обратиться к компетентному органу. Таким образом, если какое-либо учреждение предлагает выполнить какую-то другую функцию (например, хранить авансы, представить отчет по авансу), следует отметить, что это означает отход от статьи 41 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

3. Административные услуги

32. Учреждение, которое готово оказать административные услуги технического, секретарского характера, может в своих административных процедурах описать различные предлагаемые услуги. Такие услуги могут оказываться по просьбе сторон или арбитражного суда.

33. При описании различных услуг учреждение должно указать те услуги, которые не покрываются общим административным сбором и которые по этой причине должны оплачиваться отдельно (например, услуги устных переводчиков). Учреждение может также указать, какие услуги оно может предоставить само с помощью имеющихся у него средств и о каких услугах оно может лишь договориться с другими организациями.

34. Приводимый ниже перечень возможных административных услуг (не рассматриваемый как исчерпывающий) может помочь учреждениям при определении услуг, которые оно может оказывать, и при информировании об этих услугах:

a) направление письменных сообщений какой-либо стороны или арбитров;

b) оказание помощи арбитражному суду в установлении даты, времени и места слушаний и заблаговременное оповещение сторон (см. пункт 1 статьи 25 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ);

c) предоставление или обеспечение залов заседаний для слушаний или прений арбитражного суда;

d) обеспечение стенографических отчетов о слушаниях;

e) оказание помощи в обеспечении хранения или регистрации арбитражных решений в тех странах, где такое хранение или такая регистрация необходимы по закону;

f) предоставление другой помощи секретарями или служащими.

4. Шкала административных сборов

35. Учреждение может указать, какую плату оно взимает за свои услуги. Оно может опубликовать шкалу административных сборов или, при ее отсутствии, указать основу для расчета своих административных сборов.

36. Так как учреждение может оказывать услуги двух различных категорий, рекомендуется, чтобы сбор за каждую такую категорию услуг указывался отдельно. Такми образом, если учреждение предлагает обе категории услуг, оно может указать суммы, взимаемые за следующие три функции:

a) деятельность в качестве компетентного органа и обеспечение административных услуг;

b) деятельность только в качестве компетентного органа;

c) предоставление административных услуг без выполнения в то же время функций компетентного органа.

(В дополнение к вышеприведенной информации и предложениям следует отметить, что помощь можно также получить в Секретариате Комисии (Отделение права международной торговли, Отдел по правовым вопросам United Nations, Vienna International Centre, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria). Секратариат может, например, предоставить любому заинтересованному учреждению копии институционных правил или административных процедур какого-либо другого учреждения. Он может также при получении запроса оказать помощь в составлении проекта какого-либо административного положения или сделать предложения на этот счет).

Примечания

a/ Во вступительной части учреждение может дать не только обычное описание своих целей и традиционных видов деятельности, но и некоторую информацию об Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ. В частности, оно может отметить, что этот регламент был принят Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли после широких обсуждений в 1976 году; что эта Комиссия состоит из 36 государств-членов, представляющих различные правовые, экономические и социальные системы и географические регионы мира; что при подготовке этого регламента были проведены консультации с различными заинтересованными международными организациями и ведущими специалистами по арбитражу; что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала использовать этот регламент для включения в международные коммерческие контракты и что этот регламент получил широкую известность и признание во всем мире.

XVII. ПРАВО, РЕГУЛИРУЮЩЕЕ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ АРБИТРАЖ

A. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения*

1. Настоящий Закон применяется к международному торговому** арбитражу, при условии соблюдения любого соглашения, действующего между данным государством и любым другим государством или государствами.

2. Положения настоящего Закона, за исключением статей 8, 9, 35 и 36, применяются только в том случае, если место арбитража находится в данном государстве.

3. Арбитраж является международным, если:

a) коммерческие предприятия сторон арбитражного соглашения в момент его заключения находятся в различных государствах; или

b) одно из следующих мест находится за пределами государства, в котором стороны имеют свои коммерческие предприятия:

i) место арбитража, если оно определено в арбитражном соглашении или в соответствии с ним;

ii) любое место, где должна быть исполнена значительная часть обязательств, вытекающих из торговых отношений, или место, с которым наиболее тесно связан предмет спора; или

c) стороны прямо выраженным образом договорились о том, что предмет арбитражного соглашения связан более чем с одной страной.

---

* Названия статей даются только для справочных целей и не должны использоваться для целей толкования.

** Термин "торговый" следует толковать широко, с тем чтобы он охватывал вопросы, вытекающие из всех отношений торгового характера, как договорных, так и не договорных. Отношения торгового характера включают следующие сделки, не ограничиваясь ими: любые торговые сделки о поставке товаров или услуг,или обмене товарами или услугами; соглашения о распределении, торговое представительство; факторные операции; лизинг; инжиниринг; строительство промышленных объектов; предоставление консультативных услуг; купля-продажа лицензий; инвестирование; финансирование; банковские услуги; страхование; соглашения об эксплуатации или концессии; совместные предприятия и другие формы промышленного или предпринимательского сотрудничества; перевозка товаров и пассажиров по воздуху, морем, по железным и автомобильным дорогам.

4. Для целей пункта 3 настоящей статьи, если:

a) сторона имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к арбитражному соглашению;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянно местожительство.

5. Настоящий Закон не затрагивает действия любого другого закона данного государства, в силу которого определенные споры не могут передаваться в арбитраж или могут быть переданы в арбитраж только в соответствии с положениями, иными нежели те, что содержатся в настоящем Законе.

Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона:

a) "арбитраж" означает любой арбитраж, независимо от того, осуществляется ли он постоянным арбитражным учреждением или нет;

b) "арбитражный суд" означает единоличного арбитра или коллегию арбитров;

c) "суд" означает учреждение или орган судебной системы государства;

d) когда какое-либо положение настоящего Закона, за исключением статьи 28, предоставляет сторонам возможность принимать решения по определенному вопросу, стороны могут поручить принятие такого решения какому-либо третьему лиц, включая учреждение;

e) если в каком-либо положении настоящего Закона имеется ссылка на то, что стороны согласились или что они могут согласиться, или в любой другой форме имеется ссылка на соглашение сторон, такое соглашение включает любые арбитражные правила, указанные в этом соглашении.

f) когда в каком-либо положении настоящего Закона, исключая статьи 25 (a) и 32 (2), имеется ссылка на иск, оно применяется также к встречному иску, а когда в нем имеется ссылка на возражение, оно применяется к возражению на такой встречный иск.

Статья 3. Получение письменных сообщений

1. Если стороны не договорились об ином:

a) любое письменное сообщение считается полученным, если оно доставлено адресату лично или на его коммерческое предприятие, по его постоянному местожительству или почтовому адресу; когда таковые не могут быть установлены путем разумного наведения справок, письменное сообщение считается полученным, если оно направлено в последнее известное местонахождение коммерческого предприятия, постоянное местожительство или почтовый адрес заказным письмом или любым иным образом, предусматривающим регистрацию попытки доставки этого сообщения;

b) сообщение считается полученным в день такой доставки.

2. Положение настоящей статьи не применяется к сообщениям в ходе производства в судах.

Статья 4. Отказ от права на возражение

Сторона, которая знает о том, что какое-либо положение настоящего Закона, от которого стороны могут отступать, или какое-либо требование, согласно арбитражному соглашению, не были соблюдены, и тем не менее продолжает участвовать в арбитражном разбирательстве, не заявив возражений против такого несоблюдения без недолжного промедления, или если для этой цели предусмотрен какой-либо срок, то в течение такого срока считается отказавшейся от своего права на возражение.

Статья 5. Пределы вмешательства суда

По вопросам, регулируемым настоящим Законом, никакое судебное вмешательство не должно иметь места, кроме как в случаях , когда оно предусмотрено в настоящем Законе.

Статья 6. Суд или иной орган для выполнения определенных функций содействия и контроля в отношении арбитража

Функции, указанные в пунктах 3 и 4 статьи 11, пункте 3 статьи 13, статье 14, пункте 3 статьи 16 и пункте 2 статьи 34, будут выполняться... /каждое государство, вводя в действие настоящий типовой закон, определяет суд, суды или, когда это указано в тексте Закона, иные органы, компетентные выполнять данные функции/7.

ГЛАВА II. АРБИТРАЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 7. Определение и форма арбитражного соглашения

1. "Арбитражное соглашение" - это соглашение сторон о передаче в арбитраж всех или определенных споров, которые возникли или могут возникнуть между ними в связи с каким-либо конкретным правоотношением, независимо от того, носит ли оно договорный характер или нет. Арбитражное соглашение может быть заключено в виде арбитражной оговорки в договоре или в виде отдельного соглашения.

2. Арбитражное соглашение заключается в письменной форме. Соглашение считается заключенным в письменной форме, если оно содержится в документе, подписанном сторонами, или заключено путем обмена письмами, сообщениями по телетайпу, телеграфу или с использованием иных средств электросвязи, обеспечивающих фиксацию такого соглашения, либо путем обмена исковым заявлением и отзывом на иск, в которых одна из сторон утверждает о наличии соглашения, а другая против этого не возражает. Ссылка в договоре на документ, содержащий арбитражную оговорку, является арбитражным соглашением при условии, что договор заключен в письменной форме и данная ссылка такова, что делает упомянутую оговорку частью договора.

Статья 8. Арбитражное соглашение и предъявление иска по существу спора в суде

1. Суд, в который подан иск по вопросу, являющемуся предметом арбитражного соглашения, должен, если любая из сторон просит об этом не позднее представления своего первого заявления по существу спора, направить стороны в арбитраж, если не найдет, что это соглашение недействительно, утратило силу или не может быть исполнено.

2. В случае предъявления иска, указанного в пункте 1 настоящей статьи, арбиражное разбирательство может быть, тем не менее, начато или продолжено и арбитражное решение вынесено, пока пререкания о подсудности ожидают разрешения в суде.

Статья 9. Арбитражное соглашение и обеспечительные меры суда

Обращение стороны в суд до или во время арбитражного разбирательства с просьбой о принятии обеспечительных мер и вынесение судом решения о принятии таких мер не являются несовместимыми с арбитражным соглашением.

ГЛАВА III. СОСТАВ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья 10. Число арбитров

1. Стороны могут по своему усмотрению определять число арбитров.

2. Если стороны не определят этого числа, то назначаются три арбитра.

Статья 11. Назначение арбитров

1. Ни одно лицо не может быть лишено права выступать в качестве арбитра по причине его гражданства, если стороны не договорились об ином.

2. Стороны могут по своему усмотрению согласовать процедуру назначения арбитра или арбитров при условии соблюдения положений пунктов 4 и 5 настоящей статьи.

3. В отсутствие такого соглашения:

a) при арбитраже с тремя арбитрами каждая сторона назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра назначают третьего арбитра; если сторона не назначит арбитра в течение тридцати дней по получении просьбы об этом от другой стороны или если два арбитра в течение тридцати дней с момента их назначения не договорятся о выборе третьего арбитра, по просьбе любой стороны арбитр назначается судом или иным органом, указанным в статье 6;

b) при арбитраже с единоличным арбитром, если стороны не договорятся о выборе арбитра, по просьбе любой стороны арбитр назначается судом или иным органом, указанным в статье 6.

4. Если при процедуре назначения, согласованной сторонами,

a) одна из сторон не соблюдает такую процедуру; или

b) стороны или два арбитра не могут достичь соглашения в соответствии с такой процедурой; или

c) третье лицо, включая учреждение, не выполняет какую-либо функцию, возложенную на него в соответствии с такой процедурой,

любая сторона может просить суд или иной орган, указанный в статье 6, принять необходимые меры, если только соглашение о процедуре назначения не предусматривает иных способов обеспечения назначения.

5. Решение по любому вопросу, принимаемое в соответствии с пунктом 3 или 4 настоящей статьи судом или иным органом, указанным в статье 6, не подлежит никакому обжалованию. При назначении арбитра суд или иной орган учитывает любые требования, предъявляемые к арбитру в соответствии с соглашением сторон, и такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного арбитра, а в случае назначения единоличного или третьего арбитра, принимает также во внимание желательность назначения арбитра иного гражданства, нежели гражданство сторон.

Статья 12. Основания для отвода

1. В случае обращения к какому-либо лицу в связи с его возможным назначением в качестве арбитра, это лицо должно сообщить о любых обстоятельствах, которые могут вызвать обоснованные сомнения в отношении его беспристрастности или независимости. Арбитр с момента его назначения и в течение всего арбитражного разбирательства должен без промеделения сообщать сторонам о любых таких обстоятельствах, если он не уведомил их об этих обстоятельствах ранее.

2. Отвод арбитру может быть заявлен только в том случае, если существуют обстоятельства, вызывающие обоснованные сомнения относительно его беспристрастности или независимости, либо если он не обладает квалификацией, обусловленной соглашением сторон. Сторона может заявить отвод арбитру, которого она назначила или в назначении которого она принимала участие, лишь по причинам, которые стали ей известны после его назначения.

Статья 13. Процедура отвода

1. Стороны могут по своему усмотрению договориться о процедуре отвода арбитра при условии соблюдения положений пункта 3 настоящей статьи.

2. В отсутствие такой договоренности сторона, намеревающаяся заявить отвод арбитру, в течение 15 дней после того, как ей стало известно о сформировании арбитражного суда или о любых обстоятельствах, указанных в пункте 2 статьи 12, должна в письменной форме сообщить арбитражному суду мотивы отвода. Если арбитр, которому заявлен отвод, сам не отказывается от должности или другая сторона не соглашается с отводом, вопрос об отводе решается арбитражным судом.

3. Если заявление об отводе при применении любой процедуры, согласованной сторонами, или процедуры, предусмотренной в пункте 2 настоящей статьи, не удовлетворяется, сторона, заявляющая отвод, может в течение 30 дней по получении уведомления о решении об отклонении отвода просить суд или иной орган, указанный в статье 6, принять решение по отводу; такое решение не подлежит никакому обжалованию; пока такая просьба ожидает своего разрешения, арбитражный суд, включая арбитра, которому заявлен отвод, может продолжать арбитражное разбирательство и вынести арбитражное решение.

Статья 14. Бездействие или невозможность действия

1. В случае, когда арбитр юридически или фактически оказывается не в состоянии выполнять свои функции или неразумно долго бездействует по другим причинам, его мандат прекращает действовать, если сам арбитр отказывается от должности или если стороны договариваются относительно такого прекращения. Однако в случае разногласий относительно какого-либо из таких оснований, любая сторона может обратиться в суд или иной орган, указанный в статье 6, с просьбой о принятии решения относительно прекращения действия мандата; такое решение не подлежит никакому обжалованию.

2. Если на основании настоящей статьи или пункта 2 статьи 13 арбитр сам отказывается от должности или сторона дает согласия на прекращение действия его мандата, это не предполагает признания любого основания, упомянутого в настоящей статье или в пункте 2 статьи 12.

Статья 15. Назначение нового арбитра

Если мандат арбитра прекращает действовать на основании статьи 13 или 14, или ввиду того, что арбитр сам отказывается от должности по любой иной причине, или ввиду того, что его мандат отменяется соглашением сторон, а равно в любом другом случае прекращения действия мандата арбитра, новый арбитр назначается в соответствии с правилами, которые были применимы к назначению заменяемого арбитра.

ГЛАВА IV. КОМПЕТЕНЦИЯ АРБИТРАЖНОГО СУДА

Статья 16. Право на вынесение постановления о своей компетенции

1. Арбитражный суд может сам вынести постановление о своей компетенции, в том числе по любым возражениям относительно наличия или действительности арбитражного соглашения. Для этой цели арбитражная оговорка, являющаяся частью договора, должна трактоваться как соглашение, не зависящее от других условий договора. Вынесение арбитражным судом решения о недействительности договора не влечет за собой "ipso jure" недействительность арбитражной оговорки.

2. Заявление об отсутствии у арбитражного суда компетенции может быть сделано не позднее представления возражений по иску. Назначение стороной арбитра или ее участие в назначении арбитра не лишает сторону права сделать такое заявление. Заявление о том, что арбитражный суд превышает пределы своей компетенции, должно быть сделано как только вопрос, который, по мнению стороны, выходит за эти пределы, будет поставлен в ходе арбитражного разбирательства. Арбитражный суд может в любом из этих случаев принять заявление, сделанное позднее, если он сочтет задержку оправданной.

3. Арбитражный суд может вынести постановление по заявлению, указанному в пункте 2 настоящей статьи, либо, как по вопросу предварительного характера, либо в решении по существу спора. Если арбитражный суд постановит как по вопросу предварительного характера, что он обладает компетенцией, любая сторона может в течение тридцати дней после получения уведомления об этом постановлении просить суд или иной орган, указанный в статье 6,принять решение по данному вопросу; такое решение не подлежит никакому обжалованию; пока такая просьба ожидает своего разрешения, арбитражный суд может продолжать арбитражное разбирательство и вынести арбитражное решение.

Статья 17. Полномочие арбитражного суда распорядиться о принятии обеспечительных мер

Если стороны не договорились об ином, арбитражный суд может по просьбе любой стороны распорядиться о принятии какой-либо стороной таких обеспечительных мер в отношении предмета спора, которые он считает необходимыми. Арбитражный суд может потребовать от любой стороны предоставить надлежащее обеспечение в связи с такими мерами.

ГЛАВА V. ВЕДЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 18. Равное отношение к сторонам

К сторонам должно быть равное отношение, и каждой стороне должны быть предоставлены все возможности для изложения своей позиции.

Статья 19. Определение правил процедуры

1. При условии соблюдения положений настоящего Закона стороны могут по своему усмотрению договориться о процедуре ведения разбирательства арбитражным судом.

2. В отсутствие такого соглашения арбитражный суд может с соблюдением положений настоящего Закона вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим. Полномочия, предоставленные арбитражному суду, включают полномочия на определение допустимости, относимости, существенности и значимости любого доказательства.

Статья 20. Место арбитража

1. Стороны могут по своему усмотрению договориться о месте арбитража. В отсутствие такой договоренности место арбитража определяется арбитражным судом с учетом обстоятельств дела, включая фактор удобства для сторон.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, арбитражный суд может, если стороны не договорились об ином, собраться в любом месте, которое он считает надлежащим для проведения консультаций между его членами, заслушивания свидетелей, экспертов или сторон, либо для осмотра товаров, другого имущества или документов.

Статья 21. Начало арбитражного разбирательства

Если стороны не договорились об ином, арбитражное разбирательство в отношении конкретного спора начинается в день, когда просьба о передаче этого спора в арбитраж получена ответчиком.

Статья 22. Язык

1. Стороны могут по своему усмотрению договориться о языке или языках, которые будут использоваться в арбитражном разбирательстве. В отсутствие такой договоренности арбитражный суд определяет язык или языки, которые должны использоваться при разбирательстве. Такая договоренность или определение, если в них не оговорено иное, относятся к любому письменному заявлению стороны, любому слушанию дела и любому арбитражному решению, постановлению или иному сообщению арбитражного суда.

2. Арбитражный суд может распорядиться о том, чтобы любые документальные доказательства сопровождались переводом на язык или языки, о которых договорились стороны или которые определены арбитражным судом.

Статья 23. Исковое заявление и возражения по иску

1. В течение срока, согласованного сторонами или определенного арбитражным судом, истец должен заявить об обстоятельствах, подтверждающих его исковое требование, о вопросах, подлежащих разрешению, и о содержании своих исковых требований, а ответчик должен заявить свои возражения по этим причинам, если только стороны не договорились об ином в отношении необходимых реквизитов таких заявлений. Стороны могут представить вместе со своими заявлениями все документы, которые они считают относящимися к делу, или могут сделать ссылку на документы или другие доказательства, которые они представят в дальнейшем.

2. Если стороны не договорились об ином, в ходе арбитражного разбирательства любая сторона может изменить или дополнить свои исковые требования или возражения по иску, если только арбитражный суд не признает нецелесообразным разрешить такое изменение или дополнение с учетом допущенной задержки.

Статья 24. Слушание и письменное разбирательство

1. При условии соблюдения любого иного соглашения сторон арбитражный суд принимает решение о том, проводить ли устное слушание дела для представления доказательств или для устных прений, либо осуществлять разбирательство только на основе документов и других материалов. Однако, кроме того случая, когда стороны договорились не проводить устного слушания, арбитражный суд должен провести такое слушание на надлежащей стадии разбирательства, если об этом просит любая из сторон.

2. Сторонам достаточно заблаговременно должно быть направлено уведомление о любом слушании и о любом заседании арбитражного суда, проводимом в целях осмотра товаров, другого имущества или документов.

3. Все заявления, документы или другая информация, представляемые одной из сторон арбитражному суду, должны быть переданы другой стороне. Сторонам должны быть переданы также любые заключения экспертов или другие документы доказательственного характера, на которых арбитражный суд может основываться при вынесении своего решения.

Статья 25. Непредставление документов или неявка стороны

Если стороны не договорились об ином, в тех случаях, когда без указания уважительной причины

a) истец не представляет свое исковое заявление в соответствии с пунктом 1 статьи 23, арбитражный суд прекращает разбирательство;

b) ответчик не представляет своих возражений по иску в соответствии с пунктом 1 статьи 23, арбитражный суд продолжает разбирательство, не рассматривая такое непредставление само по себе как признание утверждений истца;

c) любая сторона не является на слушание или не представляет документальные доказательства, арбитражный суд может продолжить разбирательство и вынести решение на основе имеющихся у него доказательств.

Статья 26. Эксперт, назначенный арбитражным судом

1. Если стороны не договорились об ином, арбитражный суд

a) может назначить одного или нескольких экспертов для представления ему доклада по конкретным вопросам, которые определяются арбитражным судом;

b) может потребовать от стороны предоставления эксперту любой относящейся к делу информации или предъявления для осмотра или предоставления возможности осмотра любых относящихся к делу документов, товаров или другого имущества.

2. При отсутствии договоренности сторон об ином, эксперт, если сторона просит или если арбитражный суд считает это необходимым, должен после представления своего письменного или устного заключения принять участие в слушании, на котором сторонам предоставляется возможность задавать ему вопросы и представлять свидетелей-экспертов для дачи показаний по спорным вопросам.

Статья 27. Содействие суда в получении доказательств

Арбитражный суд или сторона с согласия арбитражного суда может обратиться к компетентному суду данного государства с просьбой о содействии в получении доказательств. Суд может выполнить эту просьбу в пределах своей компетенции и в соответствии со своими правилами получения доказательств.

ГЛАВА VI. ВЫНЕСЕНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Статья 28. Нормы, применимые к существу спора

1. Арбитражный суд разрешает спор в соответствии с такими нормами права, которые стороны избрали в качестве применимых к существу спора. Если в нем не выражено иное намерение, любое указание права или системы права какого-либо государства должно толковаться как непосредственно отсылающее к материальному праву этого государства , а не к его коллизионным нормам.

2. При отсутствии какого-либо указания сторон, арбитражный суд применяет право, определенное в соответствии с коллизионными нормами, которые он считает применимыми.

3. Арбитражный суд принимает решение ex aequo et bono или в качестве "дружеского посредника" лишь в том случае, когда стороны прямо уполномочили его на это.

4. Во всех случаях арбитражный суд принимает решение в соответствии с условиями договора и с учетом торговых обычаев, применимых к данной сделке.

Статья 29. Вынесение решения коллегией арбитров

При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром любое решение арбитражного суда, если стороны не договорились об ином, должно быть вынесено большинством всех членов арбитражного суда. Однако вопросы процедуры могут разрешаться арбитром-председателем, если он будет уполномочен на это сторонами или всеми членами арбитражного суда.

Статья 30. Мировое соглашение

1. Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, арбитражный суд прекращает разбирательство, и по просьбе сторон и при отсутствии возражений с его стороны фиксирует это урегулирование в виде арбитражного решения на согласованных условиях.

2. Арбитражное решение на согласованных условиях должно быть вынесено в соответствии с положениями статьи 31 и должно содержать указание на то, что оно является арбитражным решением. Такое арбитражное решение имеет ту же силу и подлежит исполнению так же, как и любое другое арбитражное решение по существу спора.

Статья 31. Форма и содержание арбитражного решения

1. Арбитражное решение должно быть вынесено в письменной форме и подписано арбитром или арбитрами. При арбитражном разбирательстве более чем одним арбитром достаточно наличия подписей большинства всех членов арбитражного суда при условии указания причины отсутствия других подписей.

2. В арбитражном решении должны быть указаны мотивы, на которых оно основано, за исключением тех случаев, когда стороны договорились о том, что мотивы не должны приводиться или когда арбитражное решение является решением на согласованных условиях в соответствии со статьей 30.

3. В арбитражном решении должны быть указаны его дата и место арбитража, как оно определено в соответствии с пунктом 1 статьи 20. Арбитражное решение считается вынесенным в этом месте.

4. После вынесения арбитражного решения каждой стороне должна быть передана его копия, подписанная арбитрами в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 32. Прекращение разбирательства

1. Арбитражное разбирательство прекращается окончательным арбитражным решением или постановлением арбитражного суда, вынесенным в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2. Арбитражный суд выносит постановление о прекращении арбитражного разбирательства, когда:

a) истец отказывается от своего требования, если только ответчик не выдвинет возражений против прекращения разбирательства и арбитражный суд не признает законный интерес ответчика в окончательном урегулировании спора;

b) стороны договариваются о прекращении разбирательства;

c) арбитражный суд находит, что продолжение разбирательства стало по каким-либо причинам ненужным или невозможным.

3. Действие мандата арбитражного суда прекращается одновременно с прекращением арбитражного разбирательства, без ущерба, однако, для положений статьи 33 и пункта 4 статьи 34.

Статья 33. Исправление и толкование решения; дополнительное решение

1. В течение тридцати дней по получении решения, если сторонами не согласован иной срок,

a) любая из сторон, уведомив об этом другую сторону, может просить арбитражный суд исправить любую допущенную в решении ошибку в подсчетах, любую описку или опечатку, либо иные ошибки аналогичного характера;

b) при наличии соответствующей договоренности между сторонами, любая из сторон, уведомив об этом другую сторону, может просить арбитражный суд дать толкование какого-либо конкретного пункта или части арбитражного решения.

Арбитражный суд, если он сочтет просьбу оправданной, должен в течение тридцати дней по ее получении внести соответствующие исправления или дать толкование. Такое толкование становится составной частью арбитражного решения.

2. Арбитражный суд в течение тридцати дней, считая с даты решения, может по своей инициативе исправить любые ошибки, указанные в пункте 1(a) настоящей статьи.

3. Если стороны не договорились об ином, любая из сторон, уведомив об этом другую сторону, может в течение тридцати дней по получении арбитражного решения просить арбитражный суд вынести дополнительное решение в отношении требований, которые были заявлены в ходе арбитражного разбирательства, однако не были отражены в решении. Арбитражный суд, если он сочтет просьбу оправданной, должен в течение шестидесяти дней вынести дополнительное решение.

4. Арбитражный суд в случае необходимости может продлить срок, в течение которого он должен исправить ошибки, дать толкование или вынести дополнительное решение в соответствии с пунктом 1 или пунктом 3 настоящей статьи.

5. Положения статьи 31 должны применяться в отношении исправления или толкования арбитражного решения или в отношении дополнительного решения.

ГЛАВА VII. ОБЖАЛОВАНИЕ АРБИТРАЖНОГО РЕШЕНИЯ

Статья 34. Ходатайство об отмене как исключительное средство обжалования арбитражного решения

1. Обжалование в суде арбитражного решения может быть произведено только путем подачи ходатайства об отмене в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2. Арбитражное решение может быть отменено судом,указанным в статье 6, лишь в случае, если:

a) сторона, заявляющая это ходатайство, представит доказательства того, что:

i) одна из сторон в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, была в какой-либо мере недееспособна; или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания - по закону данного государства; или

ii) она не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения; или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то может быть отменена только та часть арбитражного решения, которая содержит постановления по вопросам, не охватываемым арбитражным соглашением; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон, если только такое соглашение не противоречит любому положению настоящего Закона, от которого стороны не могут отступать, или, в отсутствие такого соглашения, не соответствовали настоящему Закону; или

b) суд определит, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам данного государства; или

ii) арбитражное решение противоречит публичному порядку данного государства.

3. Ходатайство об отмене не может быть заявлено по истечении трех месяцев, считая со дня, когда сторона, заявляющая это ходатайство, получила арбитражное решение, а в случае, если была подана просьба в соответствии со статьей 33, - со дня вынесения арбитражным судом решения по этой просьбе.

4. В случае обращения к нему с просьбой об отмене арбитражного решения суд может, если сочтет это надлежащим и если об этом просит одна из сторон, приостановить производство по вопросу об отмене на установленный им срок, с тем чтобы предоставить арбитражному суду возможность возобновить арбитражное разбирательство или предпринять иные действия, которые, по мнению арбитражного суда, позволят устранить основания для отмены арбитражного решения.

ГЛАВА VIII. ПРИЗНАНИЕ И ПРИВЕДЕНИЕ В ИСПОЛНЕНИЕ АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Статья 35. Признание и приведение в исполнение

1. Арбитражное решение, независимо от того,в какой стране оно было вынесено, признается обязательным и при подаче в компетентный суд письменного ходатайства приводится в исполнение с учетом положений настоящей статьи и статьи 36.

2. Сторона, основывающаяся на арбитражном решении или ходатайствующая о приведении его в исполнение, должна представить должным образом заверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового, а также подлинное арбитражное соглашение, указанное в статье 7, или должным образом заверенную копию такового. Если арбитражное решение или соглашение изложены не на официальном языке данного государства, сторона должна представить должным образом заверенный перевод этих документов на такой язык***.

Статья 36. Основания для отказа в признании или приведении в исполнение

1. В признании или приведении в исполнение арбитражного решения, независимо от того, в какой стране оно было вынесено, может быть отказано лишь:

a) по просьбе стороны, против которой оно направлено, если эта сторона представит компетентному суду, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, доказательство того, что:

i) одна из сторон в арбитражном соглашении, указанном в статье 7, была в какой-либо мере недееспособна; или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а в отсутствие такого указания, по закону страны, где решение было вынесено; или

ii) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения, или

iii) решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения, с тем, однако, что если постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, могут быть отделены от тех, которые не охватываются таким соглашением, то та часть арбитражного решения, в которой содержатся постановления по вопросам, охватываемым арбитражным соглашением, может быть признана и приведена в исполнение; или

iv) состав арбитражного суда или арбитражная процедура не соответствовали соглашению сторон или, в отсутствие такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж; или

v) решение еще не стало окончательным для сторон или было отменено или приостановлено исполнением судом страны, в которой или в соответствии с законом которой оно было вынесено; или

b) если суд найдет, что:

i) объект спора не может быть предметом арбитражного разбирательства по законам данного государства; или

ii) признание и приведение в исполнение этого арбитражного решения противоречит публичному порядку данного государства.

2. Если в суде, указанном в подпункте (a) (v) пункта 1 настоящей статьи, заявлено ходатайство об отмене или приостановлении исполнения арбитражного решения, суд, в котором испрашивается признание или приведение в исполнение, может, если сочтет это надлежащим, отложить вынесение своего решения и может также, по ходатайству той стороны, которая просит о признании или приведении в исполнение арбитражного решения, обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение.

*** Условия, изложенные в настоящем пункте, направлены на установление максимума требований. Поэтому, если какое-либо государство решит установить менее обременительные условия, это не будет противоречить цели гармонизации, преследуемой разработкой типового закона.

B. Резолюция 40/72 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1985 года

40/72. Типовой закон Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже

Генеральная Ассамблея,

признавая полезность арбитража как метода урегулирования споров, возникающих в международных торговых отношениях,

будучи убеждена, что разработка типового закона об арбитраже, приемлемого для государства с различными правовыми, социальными и экономическими системами, способствует развитию гармоничных международных экономических отношений,

отмечая, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей восемнадцатой сессии после должного обсуждения и продолжительных консультаций с арбитражными учреждениями и отдельными экспертами по международному торговому арбитражу приняла Типовой закон о международном торговом арбитраже 1/,

будучи убеждена, что Типовой закон вместе с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 2/ и арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли 3/, рекомендованным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 31/98 от 15 декабря 1976 года в значительной степени способствует созданию единых правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования споров, возникающих в международных торговых отношениях,

1. просит Генерального секретаря препроводить текст Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже вместе с документами, отражающими подготовительную работу на восемнадцатой сессии Комиссии, правительствам и арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам, таким, как торговые палаты;

2. рекомендует всем государствам должным образом принимать во внимание Типовой закон о международном торговом арбитраже, имея в виду желательность единообразия закона о процедурах арбитража и конкретные потребности практики международного торгового арбитража.

112-е пленарное заседание
11 декабря 1985 года

XVIII. ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

A. Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ

ПРИМЕНЕНИЕ РЕГЛАМЕНТА

Статья 1

1. Настоящий Регламент применяется для согласительного урегулирования споров, возникающих из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними, в тех случаях, когда стороны, стремясь к мирному урегулированию их спора, договорились о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

2. Стороны могут в любое время договориться об исключении или изменении любых положений настоящего Регламента.

3. В случае, когда какое-либо из правил настоящего Регламента противоречит норме закона, от которой стороны не вправе отступать, применяется эта норма закона.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17), приложение I.

2/ United Nations, Treaty Series, vol. 330, № 4739, стр. 54.

3/ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.77.V.6.

НАЧАЛО СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 2

1) Сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, направляет другой стороне письменное предложение об обращении к такой процедуре согласно настоящему Регламенту с кратким изложением существа спора.

2) Согласительная процедура начинается в тот момент, когда другая сторона принимает предложение об обращении к такой процедуре. Устное сообщение о принятии предложения целесообразно подтверждать в письменной форме.

3) Если другая сторона отклоняет предложение, то согласительная процедура не будет иметь место.

4) Если сторона, проявляющая инициативу в отношении согласительной процедуры, не получает ответа в течение тридцати дней после направления такого предложения или в течение иного срока, указанного в предложении, она может рассматривать отсутствие ответа как отклонение предложения об обращении к согласительной процедуре. В этом случае она уведомляет другую сторону соответственно.

ЧИСЛО ПОСРЕДНИКОВ

Статья 3

Если стороны не договорились о том, что будет два или три посредника, назначается один посредник. При назначении более чем одного посредника посредники должны по общему правилу действовать совместно.

НАЗНАЧЕНИЕ ПОСРЕДНИКОВ

Статья 4

1) a) при согласительной процедуре с участием одного посредника стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре единоличного посредника;

b) при согласительной процедуре с участием двух посредников каждая сторона назначает по одному посреднику;

c) при согласительной процедуре с участием трех посредников каждая сторона назначает по одному посреднику. Стороны стремятся к достижению соглашения о кандидатуре третьего посредника.

2) Стороны могут просить содействия соответствующего учреждения или лица в назначении посредников. В частности,

a) сторона может просить такое учреждение или лицо рекомендовать кандидатуры, приемлемые для выполнения роли посредника; или

b) стороны могут договориться о том, что назначение одного или нескольких посредников осуществляется непосредственно таким учреждением или лицом.

Рекомендуя или назначая отдельных лиц в качестве посредника, учреждение или лицо учитывает такие соображения, которые могут обеспечить назначение независимого и беспристрастного посредника, а в отношении единоличного или третьего посредника, также принимает во внимание целесообразность назначения посредника иной национальности, чем национальности сторон.

НАПРАВЛЕНИЕ ЗАЯВЛЕНИЙ ПОСРЕДНИКУ

Статья 5

1) После его назначения, посредник* предлагает каждой из сторон представить ему краткое письменное заявление с изложением в общей форме характера спора и спорных вопросов. Каждая сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

2) Посредник может предложить каждой из сторон представить ему дополнительное письменное заявление с изложением ее позиции, а также фактов и доводов в поддержку ее позиции, приложив к такому заявлению любые документы и иные доказательства, которые эта сторона считает полезными. Сторона направляет копию своего заявления другой стороне.

3) На любой стадии согласительной процедуры посредник может предложить любой из сторон представить ему такую дополнительную информацию, которую он считает полезной.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 6

Стороны могут быть представлены лицами, которых они выбирают сами, или пользоваться помощью таких лиц. Имена и адреса таких лиц должны быть сообщены в письменной форме другой стороне и посреднику; в этом сообщении должно указываться, произведено ли данное назначение для целей представительства или для целей помощи.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА

Статья 7

1) Посредник независимо и беспристрастно оказывает сторонам помощь в их стремлении достичь мирного урегулирования их спора.

---

* В настоящей и во всех последующих статьях термин "посредник" применяется равным образом в отношении единоличного посредника, двух или трех посредников.

2) Посредник руководствуется принципами объективности, непредвзятности и справедливости, учитывая, среди прочего, права и обязанности сторон, соответствующие торговые обычаи и связанные с данным спором обстоятельства, включая сложившуюся между сторонами деловую практику.

3) Посредник может вести согласительную процедуру таким образом, какой он считает надлежащим, учитывая обстоятельства дела, пожелания сторон, включая просьбу стороны о том, чтобы он заслушал устные заявления и необходимость скорейшего урегулирования спора.

4) Посредник может на любой стадии согласительной процедуры вносить предложения об урегулировании спора. Не требуется, чтобы такие предложения делались в письменной форме и сопровождались изложением мотивов.

ОРГАНИЗАЦИОННОЕ СОДЕЙСТВИЕ

Статья 8

Для облегчения ведения согласительной процедуры стороны или посредник с согласия сторон могут договориться относительно организационного содействия со стороны подходящего учреждения или лица.

СВЯЗЬ МЕЖДУ ПОСРЕДНИКОМ И СТОРОНАМИ

Статья 9

1) Посредник может предложить сторонам встретиться с ним или может поддерживать связь с ними в устной или письменной форме. Он может встречаться или поддерживать связь с обеими сторонами одновременно или с каждой из них в отдельности.

2) Если стороны не условились о месте, где будут проводиться встречи с посредником, такое место определяется посредником после консультации со сторонами и с учетом обстоятельств согласительной процедуры.

ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

Статья 10

В случае, когда посредник получает от одной из сторон информацию фактического характера, касающуюся спора, он передает существо этой информации другой стороне, с тем чтобы последняя могла иметь возможность представить посреднику любые объяснения, которые она считает полезными. Поскольку, однако, сторона сообщает какую-либо информацию посреднику под прямым условием о конфиденциальности этой информации, посредник не должен передавать ее другой стороне.

СОТРУДНИЧЕСТВО СТОРОН С ПОСРЕДНИКОМ

Статья 11

Стороны будут добросовестно сотрудничать с посредником и, в частности, стремиться к удовлетворению просьб посредника о предоставлении ему письменных материалов, доказательств и о присутствии на встречах с ним.

ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ПО УРЕГУЛИРОВАНИЮ СПОРА

Статья 12

Каждая сторона может по своей собственной инициативе или по приглашению посредника представлять ему предложения по урегулированию спора.

МИРОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Статья 13

1) Когда, по мнению посредника, имеются элементы такого урегулирования, которое было бы приемлемо для сторон, он формулирует условия возможного урегулирования и представляет их сторонам на рассмотрение. После получения замечаний от сторон посредник может изменить условия возможного урегулирования с учетом сделанных замечаний.

2) Если стороны достигли согласия об урегулировании спора, они составляют мировое соглашение в письменной форме и подписывают его*. Если от сторон последует такая просьба, посредник составляет мировое соглашение или содействует сторонам в его составлении.

3) Стороны путем подписания мирового соглашения прекращают спор и становятся связанными этим соглашением.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Статья 14

Посредник и стороны должны соблюдать конфиденциальность в отношении всех вопросов, касающихся согласительной процедуры. Требование конфиденциальности распространяется и на мировое соглашение, за исключением тех случаев, когда его раскрытие необходимо для целей выполнения или принудительного осуществления.

---

* Стороны могут пожелать рассмотреть вопрос о включении в мировое соглашение оговорки, согласно которой любой спор, возникающий из мирового соглашения или в связи с ним, будет передаваться в арбитраж.

ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 15

Согласительная процедура прекращается:

a) подписанием сторонами мирового соглашения - в день его подписания; или

b) письменным заявлением посредника, после консультации со сторонами о том, что дальнейшие усилия в рамках согласительной процедуры более себя не оправдывают, - в день такого заявления; или

c) письменным заявлением сторон, адресованным посреднику, о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления; или

d) письменным заявлением одной из сторон, направленным другой стороне и посреднику, если таковой назначен, о том, что согласительная процедура прекращается, - в день такого заявления.

ОБРАЩЕНИЕ К АРБИТРАЖНОМУ ИЛИ СУДЕБНОМУ РАЗБИРАТЕЛЬСТВУ

Статья 16

Стороны обязуются не возбуждать во время согласительной процедуры арбитражное или судебное разбирательство в отношении спора, который является предметом согласительной процедуры, с тем, однако, что сторона может возбудить арбитражное или судебное разбирательство в том случае, когда, по ее мнению, такое разбирательство необходимо для охраны ее прав.

ИЗДЕРЖКИ

Статья 17

1) После прекращения согласительной процедуры посредник устанавливает сумму издержек согласительной процедуры и в письменном уведомлении сообщает ее сторонам. Термин "издержки" включает в себя только:

a) гонорар посредника, размер которого должен быть разумным;

b) путевые и другие расходы, понесенные посредником;

c) путевые и другие расходы свидетелей, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

d) оплату услуг экспертов, привлечение которых было предложено посредником с согласия сторон;

e) оплату содействия, оказанного на основании пункта 2(b) статьи 4 и статьи 8 настоящего Регламента.

2) Издержки, как они определены выше, оплачиваются сторонами в равной пропорции, если только мировым соглашением не предусмотрено иное. Все другие расходы, понесенные стороной, оплачиваются этой стороной.

ВНЕСЕНИЕ АВАНСОВ

Статья 18

1) Посредник после своего назначения может предложить каждой из сторон внести равную сумму в качестве аванса на покрытие издержек, указанных в пункте 1 статьи 17, которые, по его мнению, могут возникнуть.

2) В ходе согласительной процедуры посредник может предложить каждой из сторон внести дополнительно равные суммы аванса.

3) Если авансы, затребованные на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи, не будут внесены полностью обеими сторонами в течение 30 дней, посредник может приостановить согласительную процедуру или направить сторонам письменное заявление о ее прекращении, которое вступает в силу в день такого заявления.

4) После прекращения согласительной процедуры посредник представляет сторонам отчет о полученных суммах и возвращает им все неизрасходованные остатки.

РОЛЬ ПОСРЕДНИКА В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 19

Стороны и посредник обязуются, что посредник не будет выступать в качестве арбитра или в качестве представителя или адвоката какой-либо из сторон в любом арбитражном или судебном разбирательстве в отношении спора, являющегося предметом согласительной процедуры. Стороны обязуются также, что они не будут привлекать посредника в качестве свидетеля в ходе такого разбирательства.

ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ В ДРУГИХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВАХ

Статья 20

Стороны обязуются не приводить и не представлять в качестве доказательств в арбитражном или судебном разбирательстве, независимо от того, касается ли это разбирательство спора, являющегося предметом согласительной процедуры:

a) мнения или предложения, высказанные другой стороной в отношении возможного урегулирования спора;

b) признания, сделанные другой стороной в ходе согласительной процедуры;

c) предложения посредника;

d) тот факт, что другая сторона проявила готовность принять предложение об урегулировании, сделанное посредником.

ТИПОВАЯ ОГОВОРКА О СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Если в случае спора, возникающего из настоящего договора или в связи с ним, стороны пожелают попытаться урегулировать этот спор миром посредством согласительной процедуры, такая процедура будет осуществляться в соответствии с действующим в настоящее время Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ.

(Стороны могут договориться о других оговорках о согласительной процедуре)

В. Резолюция 35/52 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1980 года

35/52. Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Генеральная Ассамблея,

признавая ценность согласительной процедуры как метода мирного урегулирования споров, возникающих в контексте международных коммерческих отношений,

будучи убеждена в том, что учреждение согласительного регламента, приемлемого для стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, будет значительно содействовать развитию гармоничных международных экономических отношений,

отмечая, что Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли был утвержден Комиссией на ее тринадцатой сессии 1/ после рассмотрения замечаний правительств и заинтересованных организаций,

1. рекомендует применять Согласительный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в тех случаях, когда в контексте международных коммерческих отношений возникает какой-либо спор и стороны стремятся к мирному урегулированию этого спора, обращаясь к согласительной процедуре;

2. просит Генерального секретаря принять меры для возможно более широкого распространения Согласительного регламента.

81-е пленарное заседание
4 декабря 1980 года

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункты 105 и 106.

XIX. МОРСКАЯ ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ

А. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

Преамбула

ГОСУДАРСТВА - СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ

ПРИЗНАВАЯ желательным установить посредством соглашения некоторые правила, касающиеся морской перевозки грузов.

РЕШИЛИ заключить с этой целью Конвенцию и поэтому согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Определения

В настоящей Конвенции:

1. "Перевозчик" означает любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем заключен договор морской перевозки груза.

2. "Фактический перевозчик" означает любое лицо, которому перевозчиком поручено осуществление перевозки груза или части перевозки, и включает любое другое лицо, которому поручено такое осуществление перевозки.

3. "Грузоотправитель" означает любое лицо, которым или от имени которого, или от лица которого заключен договор морской перевозки груза с перевозчиком, или любое лицо, которым или от имени, или от лица которого груз фактически сдается перевозчику в связи с договором морской перевозки.

4. "Грузополучатель" означает лицо, управомоченное на получение груза.

5. "Груз" включает живых животных; в тех случаях, когда товары объединены в контейнере, на паллете или подобном приспособлении для транспортировки или когда они упакованы, "груз" включает такое приспособление для транспортировки или упаковки, если они предоставлены грузоотправителем.

6. "Договор морской перевозки" означает любой договор, в соответствии с которым перевозчик за уплату фрахта обязуется перевезти груз морем из одного порта в другой; однако договор, охватывающий перевозку морем, а также перевозку каким-либо иным способом, рассматривается как договор морской перевозки для целей настоящей Конвенции лишь в той степени, в какой он относится к перевозке морем.

7. "Коносамент"означает документ, который подтверждает договор морской перевозки и прием или погрузку груза перевозчиком и в соответствии с которым перевозчик обязуется сдать груз против этого документа. Указание в документе о том, что груз должен быть сдан приказу поименованного лица или приказу, или предъявителю, представляет собой такое обязательство.

8. "Письменная форма" включает, наряду с прочим, телеграмму и телекс.

Статья 2. Сфера применения

1. Положения настоящей Конвенции применяются ко всем договорам морской перевозки между двумя различными государствами, если:

a) порт погрузки, предусмотренный в договоре морской перевозки, находится в одном из Договаривающихся государств, или

b) порт разгрузки, предусмотренный в договоре морской перевозки, находится в одном из Договаривающихся государств, или

c) один из опционных портов разгрузки, предусмотренных в договоре морской перевозки, является фактическим портом разгрузки и такой порт находится в одном из Договаривающихся государств, или

d) коносамент или другой документ, подтверждающий договор морской перевозки, выдан в одном из Договаривающихся государств, или

e) коносамент или другой документ, подтверждающий договор морской перевозки предусматривает, что договор должен регулироваться положениями настоящей Конвенции или законодательством любого государства, вводящим их в действие.

2. Положения настоящей Конвенции применяются независимо от национальной принадлежности судна, перевозчика, фактического перевозчика, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица.

3. Положения настоящей Конвенции не применяются к чартерам. Однако, когда коносамент выдается согласно чартеру, положения Конвенции применяются к такому коносаменту, если он регулирует отношения между перевозчиком и держателем коносамента, не являющимся фрахтователем.

4. Если договор предусматривает перевозку груза несколькими отгрузками в течение согласованного периода, положения настоящей Конвенции применяются к каждой отгрузке. Однако, когда отгрузка осуществляется на основании чартера, применяются положения пункта 3 настоящей статьи.

Статья 3. Толкование Конвенции

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

ЧАСТЬ II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

Статья 4. Период ответственности

1. Ответственность перевозчика за груз на основании настоящей Конвенции охватывает период, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи считается, что груз находится в ведении перевозчика:

a) с момента, когда он принял груз от:

i) грузоотправителя или лица, действующего от имени грузоотправителя; или

ii) какого-либо органа иного третьего лица, которому в силу закона или правил, применимых в порту погрузки, груз должен быть передан для отгрузки;

b) до момента, когда он сдал груз:

i) путем передачи груза грузополучателю; или

ii) в случаях, когда грузополучатель не принимает груз от перевозчика, - путем предоставления его в распоряжение грузополучателя в соответствии с договором или законом, или обычаем данной отрасли торговли, применимыми в порту разгрузки; или

iii) путем передачи груза какому-либо органу или иному третьему лицу, которым в силу закона или правил, применимых в порту разгрузки, должен быть передан груз.

3. В пунктах 1 и 2 настоящей статьи ссылка на перевозчика или грузополучателя означает, помимо перевозчика или грузополучателя,также служащих или агентов, соответственно, перевозчика или грузополучателя.

Статья 5. Основания ответственности

1. Перевозчик несет ответственность за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, а также задержки в сдаче, если обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку, имели место в то время, когда груз находился в его ведении, как это определено в статье 4, если только перевозчик не докажет, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий.

2. Задержка в сдаче имеет место, если груз не сдан в порту разгрузки, предусмотренном в договоре морской перевозки, в пределах срока, прямо определенного соглашением, или при отсутствии такого соглашения - в пределах срока, который было бы разумно требовать от заботливого перевозчика с учетом конкретных обстоятельств.

3. Лицо, управомоченное заявить требование по поводу утраты груза, может считать груз утраченным, если он не был сдан в соответствии с требованиями статьи 4 в пределах 60 календарных дней по истечении срока сдачи согласно пункту 2 настоящей статьи.

4. a) Перевозчик несет ответственность:

i) за утрату или повреждение груза или задержку в сдаче, вызванные пожаром, если лицо, заявляющее требование, докажет, что пожар возник по вине перевозчика, его служащих или агентов;

ii) за такие утрату, повреждение или задержку в сдаче, которые, если это доказано лицом, заявляющим требование, произошли по вине перевозчика, его служащих или агентов при принятии всех мер, которые могли разумно требоваться, чтобы ликвидировать пожар и избежать или уменьшить его последствия.

b) В случае, когда пожар на борту судна затронул груз, и если того пожелает лицо, заявляющее требование, или перевозчик, должен быть проведен сюрвейерский осмотр в соответствии с практикой морских перевозок по поводу причин и обстоятельств пожара, и копия соответствующего отчета должна предоставляться перевозчику или лицу, заявляющему требование, по их запросу.

5. В отношении живых животных перевозчик не несет ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче, являющиеся результатом любых особых рисков, присущих этому виду перевозки. Если перевозчик докажет, что он выполнил специальные инструкции в отношении животных, данные ему грузоотправителем, и что при данных обстоятельствах утрата, повреждение или задержка в сдаче могли бы быть отнесены за счет таких рисков, предполагается, что утрата, повреждение или задержка в сдаче были вызваны этими рисками, если нет доказательств того, что целиком или отчасти утрата, повреждение или задержка в сдаче произошли по вине перевозчика, его служащих или агентов.

6. Перевозчик не несет ответственности, кроме как по общей аварии, в тех случаях, когда утрата, повреждение или задержка в сдаче возникли в результате мер по спасанию жизни или разумных мер по спасанию имущества на море.

7. В тех случаях, когда вина перевозчика, его служащих или агентов сочетается с другой причиной в возникновении утраты, повреждения или задержки в сдаче, перевозчик несет ответственность лишь в той степени, в какой утрата, повреждение или задержка в сдаче обусловлены виной перевозчика, его служащих или агентов, при условии, что перевозчик докажет размер утраты, повреждения или задержки в сдаче, которые не обсуловлены виной с его стороны.

Статья 6. Пределы ответственности

1. a) Ответственность перевозчика за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, эквивалентной 835 расчетным единицам за место или другую единицу отгрузки, либо 2,5 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше.

b) Ответственность перевозчика за задержку в сдаче в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, в 2,5 раза кратной фрахту, подлежащему уплате за задержанный сдачей груз, но не превышающей размеры фрахта, подлежащего уплате на основании договора морской перевозки.

c) Ни в коем случае совокупная ответственность перевозчика на основании обоих подпунктов (a) и (b) настоящего пункта не превышает ограничения, которое было бы установлено согласно подпункту (a) настоящего пункта за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

2. Для целей исчисления более высокой суммы в соответствии с пунктом 1 (a) настоящей статьи применяются следующие правила:

a) Когда для объединения товаров используется контейнер, паллет или подобное приспособление для транспортировки, места или другие единицы отгрузки, перечисленные в коносаменте, если таковой выдан, или же в любом другом документе, подтверждающем договор морской перевозки, как упакованные в таком приспособлении для транспортировки, рассматриваются как места или единицы отгрузки. За указанным выше исключением, грузы в таком приспособлении для транспортировки рассматриваются как одна единица отгрузки.

b) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само приспособление для транспортировки, это приспособление для транспортировки, если оно не является собственностью перевозчика или не предоставлено им, рассматривается как отдельная единица отгрузки.

3. Расчетная единица означает расчетную единицу, указанную в статье 26.

4. По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем могут быть установлены пределы ответственности, превышающие предусмотренные в пункте 1.

Статья 7. Применение в отношении внедоговорных требований

1. Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции применяются при любом иске к перевозчику по поводу утраты или повреждения груза, на который распространяется договор морской перевозки, равно как и по поводу задержки в сдаче, независимо от того, основан этот иск на договоре, деликте или ином правоосновании.

2. Если такой иск предъявлен к служащему или агенту перевозчика, такой служащий или агент, доказав, что он действовал в пределах своих служебных обязанностей, имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно настоящей Конвенции вправе ссылаться сам перевозчик.

3. За исключением того, что предусмотрено в статье 8, суммы, которые могут быть взысканы с перевозчика и любых лиц, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, не превышают в совокупности пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности

1. Перевозчик не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка в сдаче

явились результатом действия или упущения перевозчика, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

2. Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий или агент перевозчика не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка в сдаче явились результатом действия или упущения такого служащего или агента, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 9. Палубный груз

1. Перевозчик имеет право перевозить груз на палубе только в том случае, если такая перевозка соответствует соглашению с грузоотправителем или обычаю данной отрасли торговли, либо требуется по законодательным нормам или правилам.

2. Если перевозчик и грузоотправитель договорились о том, что груз должен или может перевозиться на палубе, перевозчик обязан включить указание об этом в коносамент или другой документ, подтверждающий договор морской перевозки. При отсутствии подобного указания перевозчик несет бремя доказывания того, что соглашение о перевозке груза на палубе было заключено; однако перевозчик не имеет права ссылаться на такое соглашение в отношении третьей стороны, включая грузополучателя, которая добросовестно приобрела коносамент.

3. В тех случаях, когда груз перевозился на палубе вопреки положениям пункта 1 настоящей статьи или когда перевозчик не может в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи ссылаться на соглашение о перевозке груза на палубе, перевозчик, несмотря на положения пункта 1 статьи 5, несет ответственность за утрату или повреждение груза, а также за задержку в сдаче, вызванные исключительно перевозкой груза на палубе, и предел его ответственности определяется в соответствии с положениями статьи 6 или статьи 8 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

4. Перевозка груза на палубе вопреки прямому соглашению о перевозке в трюме рассматривается как действие или упущение перевозчика в смысле статьи 8.

Статья 10. Ответственность перевозчика и фактического перевозчика

1. В тех случаях, когда осуществление перевозки или части ее поручено фактическому перевозчику, даже если это допустимо по условиям договора морской перевозки, перевозчик тем не менее остается ответственным за всю перевозку в соответствии с положениями настоящей Конвенции. В отношении перевозки, осуществленной фактическим перевозчиком, перевозчик несет ответственность за действия и упущения фактического перевозчика и его служащих и агентов, действовавших в пределах своих служебных обязанностей.

2. Все положения настоящей Конвенции, регулирующие ответственность перевозчика, применяются также в отношении ответственности фактического перевозчика за осуществленную им перевозку. Положения пунктов 2 и 3 статьи 7 и пункта 2 статьи 8 применимы в случае предъявления иска к служащему или агенту фактического перевозчика.

3. Любое специальное соглашение, в соответствии с которым перевозчик принимает на себя обязательства, не предусмотренные настоящей Конвенцией, или отказывается от прав, предоставляемых настоящей Конвенцией, распространяется на фактического перевозчика только в том случае, если он с этим согласился прямо выраженным образом и в письменной форме. Независимо от наличия или отсутствия такого согласия фактического перевозчика, перевозчик тем не менее остается связанным обязательствами или отказом от прав, вытекающими из такого специального соглашения.

4. В тех случаях и в той мере, в которых и перевозчик, и фактический перевозчик несут ответственность, их ответственность является солидарной.

5. Суммы, которые могут быть взысканы с перевозчика, фактического перевозчика и их служащих и агентов, не должны в совокупности превышать пределы ответственности, предусмотренные настоящей Конвенцией.

6. Ничто в настоящей статье не умаляет какого бы то ни было права обратного требования в отношениях между перевозчиком и фактическим перевозчиком.

Статья 11. Сквозная перевозка

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи 10, в тех случаях, когда в договоре морской перевозки прямо предусматривается, что конкретная часть перевозки, охватываемой указанным договором, должна осуществляться не перевозчиком, а другим определенным лицом, в договоре может быть также предусмотрено, что перевозчик не несет ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика в течение такой части перевозки. Тем не менее любое условие, ограничивающее и исключающее такую ответственность, не имеет силы, если судебное разбирательство против фактического перевозчика не может быть возбуждено в каком-либо суде, компетентом на основании пункта 1 или 2 статьи 21. Бремя доказывания того, что утрата, повреждение или задержка в сдаче были вызваны таким обстоятельством, лежит на перевозчике.

2. Фактический перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 за утрату, повреждение или задержку в сдаче, вызванные обстоятельствами, которые имели место во время нахождения груза в его ведении.

ЧАСТЬ III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГРУЗООТПРАВИТЕЛЯ

Статья 12. Общее правило

Грузоотправитель не отвечает за ущерб, понесенный перевозчиком или фактическим перевозчиком, или за повреждение, полученное судном, если только такой ущерб или повреждение не произошли по вине грузоотправителя, его служащих или агентов. Служащий или агент грузоотправителя также не несет ответственности за такой ущерб или повреждение, если только ущерб или повреждение не были вызваны виной с его стороны.

Статья 13. Специальные правила об опасном грузе

1. Грузоотправитель должен замаркировать или обозначить подходящим способом опасный груз как опасный.

2. Когда грузоотправитель передает опасный груз перевозчику или фактическому перевозчику, в зависимости от обстоятельств, грузоотправитель должен проинформировать его об опасном характере груза и, если необходимо, о мерах предосторожности, которые следует принять. Если грузоотправитель не сделает этого, а такой перевозчик или такой фактический перевозчик иным образом не осведомлен об опасном характере груза:

a) грузоотправитель несет ответственность перед перевозчиком и любым фактическим перевозчиком за ущерб, возникший в результате отгрузки такого груза, и

b) груз может быть в любое время выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без уплаты компенсации.

3. Ни одно лицо не может ссылаться на положения пункта 2 настоящей статьи, если во время перевозки оно приняло груз в свое ведение, зная о его опасном характере.

4. Если - в случаях, когда положения подпункта b пункта 2 настоящей статьи неприменимы или на них нельзя ссылаться, - опасный груз становиться фактически опасным для жизни или имущества, он может быть выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без уплаты компенсации, кроме как в силу обязательства по участию в покрытии убытков по общей аварии или когда перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями статьи 5.

ЧАСТЬ IV. ТРАНСПОРТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 14. Выдача коносамента

1. Когда перевозчик или фактический перевозчик принимает груз в свое ведение, перевозчик по требованию грузоотправителя обязан выдать грузоотправителю коносамент.

2. Коносамент может быть подписан лицом, имеющим полномочия от перевозчика. Коносамент, подписанный капитаном судна, на котором превозится груз, считается подписанным от имени перевозчика.

3. Подпись на коносаменте может быть сделана от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символов или с помощью любых иных механических или электронных средств, если это не противоречит закону страны, в которой выдается коносамент.

Статья 15. Содержание коносамента

1. В коносамент должны быть включены, в частности, следующие данные:

a) общий характер груза, основные марки, необходимые для идентификации груза, прямое указание - в соответствующих случаях - относительно опасного характера груза, число мест или предметов и вес груза или его количество, обозначенное иным образом, причем все эти данные указываются так, как они представлены грузоотправителем;

b) внешнее состояние груза;

c) наименование перевозчика и местонахождение его основного коммерческого предприятия;

d) наименование грузоотправителя;

e) наименование грузополучателя, если он указан грузоотправителем;

f) порт погрузки согласно договору морской перевозки и дата приема груза перевозчиком в порту погрузки;

g) порт разгрузки согласно договору морской перевозки;

h) число оригиналов коносамента, если их больше одного;

i) место выдачи коносамента;

j) подпись перевозчика или лица, действующего от его имени;

k) фрахт в размере, подлежащем уплате грузополучателем или иное указание на то, что фрахт должен уплачиваться им;

l) указание, упомянутое в пункте 3 статьи 23;

m) указание - в соответствующих случаях - о том, что груз должен или может перевозиться на палубе;

n) дата или период сдачи груза в порту разгрузки, если они прямо согласованы сторонами; и

o) повышенный предел или предел ответственности, если таковые согласованы в соответствии с пунктом 4 статьи 6.

2. После того, как груз погружен на борт, перевозчик если того потребует грузоотправитель, должен выдать грузоотправителю "бортовой" коносамент, в котором в дополнение к данным, требуемым согласно пункту 1 настоящей статьи, должно быть указано, что груз находится на борту определенного судна или судов, а также должна быть указана дата или даты погрузки. Если перевозчик ранее выдал грузоотправителю коносамент или иной товарораспорядительный документ, относящийся к данному грузу, то по просьбе перевозчика грузоотправитель должен возвратить такой документ в обмен на "бортовой" коносамент. Перевозчик может удовлетворить требование грузоотправителя в отношении "бортового" коносамента путем дополнения любого ранее выданного документа при условии, что дополненный таким образом документ включает все данные, которые должны содержаться в "бортовом" коносаменте.

3. Отсутствие в коносаменте каких-либо данных, упомянутых в настоящей статье, не влияет на юридический характер документа как коносамента при условии, однако, что он удовлетворяет требованиям, содержащимся в пункте 7 статьи 1.

Статья 16. Коносаменты: оговорки и доказательственная сила

1. Если в коносаменте содержатся данные, касающиеся общего характера, основных марок, числа мест или предметов, веса или количества груза, в отношении которых перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, знает или имеет достаточные основания подозревать, что они не точно соответствуют фактически принятому, а в случае выдачи "бортового" коносамента - погруженному грузу, либо если у него не было разумной возможности проверить такие данные, перевозчик или такое другое лицо должен внести в коносамент оговорку, конкретно указывающую на эти неточности, основания для подозрений или отсутствие разумной возможности проверки.

2. Если перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, не указывает в коносаменте внешнее состояние груза, считается, что он указал в коносаменте, что внешнее состояние груза хорошее.

3. За исключением данных, в отношении которых и в той мере, в какой была внесена оговорка, допустимая согласно пункту 1 настоящей статьи:

a) коносамент является доказательством prima facie приема, а в случае выдачи "бортового" коносамента - погрузки перевозчиком груза, как он описан в коносаменте; и

b) доказывание перевозчиком противного не допускается, если коносамент передан третьей стороне, включая грузополучателя, которая действовала добросовестно, полагаясь на содержащееся в коносаменте описание груза.

4. Коносамент, в который не включено,как это предусмотрено в подпункте(k) пункта 1 статьи 15, указание фрахта или иное указание на то, что фрахт должен уплачиваться грузополучателем, или не указан возникший в порту погрузки демередж,

подлежащий оплате грузополучателем, является доказательством prima facie того, что никакого фрахта или демереджа с него не причитается. Однако доказывание перевозчиком противного не допускается, если коносамент передан третьей стороне, включая грузополучателя, которая действовала добросовестно, полагаясь на отсутствие в коносаменте любого такого указания.

Статья 17. Гарантии грузоотправителя

1. Считается, что грузоотправитель гарантировал перевозчику точность представленных им для включения коносамент данных относительно общего характера груза, его марок, числа мест, веса и количества. Грузоотправитель должен возместить перевозчику ущерб, явившийся результатом неточности этих данных. Грузоотправитель остается ответственным, даже если коносамент был им передан. Право перевозчика на такое возмещение никоим образом не ограничивает его ответственность по договору морской перевозки перед любым иным, чем грузоотправитель, лицом.

2. Любое гарантийное письмо или соглашение, по которому грузоотправитель обязуется возместить перевозчику ущерб, вытекающий из того, что перевозчик или лицо, действующее от его имени, выдадут коносамент без оговорок относительно данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, либо относительно внешнего состояния груза, является недействительным в отношении любой третьей стороны, включая грузополучателя, которой был передан данный коносамент.

3. Такое гарантийное письмо или соглашение является действительным в отношении грузоотправителя, если только перевозчик или лицо, действующее от его имени, не делая оговорку, упомянутую в пункте 2 настоящей статьи, не имеет намерения обмануть третью сторону, включая грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносаменте. Если в последнем случае несделанная оговорка касается данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, перевозчик не имеет права требовать от грузоотправителя возмещения ущерба в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

4. В случае преднамеренного обмана, указанном в пункте 3 настоящей статьи, перевозчик несет ответственность, не пользуясь правом на ограничение ответственности, предусмотренное настоящей Конвенцией, за ущерб, понесенный третьей стороной, включая грузополучателя, из-за того, что она действовала, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносаменте.

Статья 18. Другие документы, помимо коносаментов

Когда перевозчик выдает иной, чем коносамент, документ в подтверждение получения груза для перевозки, такой документ является доказательством prima facie заключения договора морской перевозки и приема перевозчиком груза, как он описан в этом документе.

ЧАСТЬ V. ТРЕБОВАНИЯ И ИСКИ

Статья 19. Уведомление об утрате, повреждении или задержке

1. Если уведомление об утрате или повреждении, конкретно указывающее на общий характер такой утраты или повреждения, не сделано в письменной форме грузополучателем перевозчику не позднее рабочего дня, следующего за днем передачи груза грузополучателю, такая передача является доказательством prima facie сдача перевозчиком груза в соответствии с описанием в транспортном документе или, если такой документ не выдавался, в хорошем состоянии.

2. Если утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта 1 настоящей статьи применяются соответственно, если уведомление в письменной форме не сделано в течение 15 календарных дней после дня передачи груза грузополучателю.

3. Если состояние груза при его передаче было предметом совместного осмотра или проверки сторонами, уведомление в письменной форме не требуется в отношении утраты или повреждения, установленных во время такого осмотра или проверки.

4. В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения перевозчик и грузополучатель предоставляют друг другу все разумные возможности для проверки и счета груза.

5. Никакая компенсация на подлежит уплате за ущерб, вызванный задержкой в сдаче, если уведомление в письменной форме не было сделано перевозчику в течение 60 календарных дней после дня передачи груза грузополучателю.

6. Если груз был сдан фактическим перевозчиком, любое уведомление, сделанное ему на основании настоящей статьи, имеет ту же силу, как если бы оно было сделано перевозчику, и любое уведомление, сделанное перевозчику, имеет силу, как если бы оно было сделано такому фактическому перевозчику.

7. Если уведомление об ущербе или повреждении, конкретно указывающее на общий характер этого ущерба или повреждения, не сделано в письменной форме перевозчиком или фактическим перевозчиком грузоотправителю не позднее 90 календарных дней после возникновения такого ущерба или повреждения или после сдачи груза в соответствии с пунктом 2 статьи 4, в зависимости от того, что имеет место позже, отсутствие уведомления является доказательством prima facie того, что перевозчик или фактический перевозчик не понес никакого ущерба или повреждения по вине грузоотправителя, его служащих или агентов.

8. Для целей настоящей статьи уведомление, которое сделано действующему от имени перевозчика или фактического перевозчика лицу, включая капитана или полномочного члена командного состава судна, либо лицу, действующему от имени грузоотправителя, считается сделанным соответственно перевозчику, фактическому перевозчику или грузоотправителю.

Статья 20. Исковая давность

1. Любой иск в связи с перевозкой грузов по настоящей Конвенции погашается давностью, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2. Срок исковой давности начинается в день, когда перевозчик сдал груз или часть груза, или в случаях, если груз вообще не был сдан, - в последний день, когда груз должен был быть сдан.

3. День, когда начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4. Лицо, к которому предъявлено требование, может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного в письменной форме заявителю требования. Этот срок может быть продлен путем другого заявления или заявлений.

5. Иск о возмещении может быть предъявлен любым лицом, признанным ответственным, даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в пределах срока, предоставленного по закону государства, в котором возбуждено разбирательство. Однако этот предоставляемый срок должен быть не менее 90 дней, начиная со дня, когда лицо, предъявляющее иск о возмешении, оплатило требование или получило повестку о возбуждении процесса против него самого.

Статья 21. Юрисдикция

1. В случае судебного разбирательства, связанного с перевозкой груза на основании настоящей Конвенции, истец по своему выбору может предъявить иск в суде, который является компетентным в соответствии с законом государства суда и в пределах юрисдикции которого находится одно из следующих мест:

a) основное коммерческое предприятие или,при отсутствии такового, постоянное местожительство ответчика, или

b) место заключения договора при условии, что ответчик имеет там коммерческое предприятие, отделение или агентство, через посредство которого был заключен договор, или

c) порт погрузки или порт разгрузки, или

d) любое дополнительное место, указанное с этой целью в договоре морской перевозки.

2. a) Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, иск может быть предъявлен в судах любого порта или места в Договаривающемся государстве, где перевозившее груз судно или любое другое судно того же собственника может оказаться арестованным в соответствии с применимыми нормами права этого государства и международного права. Однако в таком случае по ходатайству ответчика лицо, заявляющее требование, должно перенести иск по своему выбору в один из судов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, для рассмотрения этого требования по существу; однако до такого переноса иска ответчик должен предоставить гарантии, достаточные для обеспечения оплаты судебного решения, которое может быть впоследствии вынесено в пользу лица, заявляющего требование, по этому иску;

b) все вопросы, касающиеся достаточности или других аспектов обеспечения, определяются судом порта или места ареста.

3. Никакого судебного разбирательства, связанного с перевозкой груза на основании настоящей Конвенции, не может быть возбуждено в каком-либо месте, которое не указано в пункте 1 или 2 настоящей статьи. Положения настоящего пункта не препятствуют осуществлению юрисдикции Договаривающихся государств в отношении мер предварительного или обеспечительного характера.

4. a) В тех случаях, когда иск предъявлен в суде, являющемся компетентным в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, или когда таким судом вынесено решение, новый иск между теми же сторонами по тому же основанию не допускается, кроме тех случаев, когда решение суда, в котором был предъявлен первый иск, не подлежит приведению в исполнение в стране, в которой возбуждается новое разбирательство;

b) для целей настоящей статьи принятие мер по приведению в исполнение судебного решения не считается предъявлением нового иска;

c) для целей настоящей статьи перенос иска в другой суд в пределах той же страны или в суд в другой стране в соответствии с пунктом 2(a) настоящей статьи не считается предъявлением нового иска.

5. Несмотря на положения предыдущих пунктов, имеет силу любое соглашение, которое заключено сторонами после возникования требования, вытекающего из договора морской перевозки, и в котором определяется место, где лицо, заявляющее требование, может предъявить иск.

Статья 22. Арбитражное разбирательство

1. При условии соблюдения положений настоящей статьи стороны могут предусмотреть путем соглашения, подтвержденного в письменной форме, что любой спор, который может возникнуть в связи с перевозкой груза на основании настоящей Конвенции, подлежит передаче в арбитраж.

2. Когда в чартере содержится положение о том, что связанные с ним споры подлежат передаче в арбитраж, а в коносаменте, выданном согласно чартеру, не содержится специальной пометки о том, что такое положение является обязательным для держателя коносамента, перевозчик не может использовать такое положение против держателя, добросовестно приобретшего этот коносамент.

3. Арбитражное разбирательство по выбору лица, заявляющего требование, проводится в одном из следующих мест:

a) в каком-либо месте государства, на территории которого находится:

i) основное коммерческое предприятие ответчика или, при отсутствии такового, постоянное местожительство ответчика; или

ii) место заключения договора при условии, что ответчик имеет там коммерческое предприятие,отделение или агентство, через которое был заключен договор; или

iii) порт погрузки или порт разгрузки; или

b) любое место, указанное с этой целью в арбитражной оговорке или в соглашении.

4. Арбитр или арбитражный суд обязаны применять правила настоящей Конвенции.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи считаются составной частью любой арбитражной оговорки или соглашения, и любое условие такой оговорки или соглашения, несовместимое с этими положениями, является ничтожным.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает действительности соглашения об арбитраже, заключенного сторонами после возникновения требования из договора морской перевозки.

ЧАСТЬ VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23. Договорные условия

1. Любое условие в договоре морской перевозки или коносаменте, или любом другом документе, подтверждающем договор морской перевозки, является ничтожным в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является. Оговорка о передаче в пользу перевозчика прав страхования груза или любая аналогичная оговорка являются ничтожными.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, перевозчик может увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

3. В тех случаях, когда выдается коносамент или любой другой документ, подтверждающий договор морской перевозки, он должен включать указание о том, что перевозка регулируется положениями настоящей Конвенции, которые лишают юридической силы любое условие, противоречащее этим положениям в ущерб грузоотправителю или грузополучателю.

4. В тех случаях, когда лицо, заявляющее требование по поводу груза, понесло ущерб в связи с условием, являющимся в силу настоящей статьи ничтожным, или в результате отсутствия упомянутого в пункте 3 настоящей статьи указания, перевозчик должен выплатить компенсацию в требуемых размерах, с тем чтобы возместить этому лицу в соответствии с положениями настоящей Конвенции любую утрату или повреждение груза, а также задержку в сдаче. Перевозчик должен, кроме того, выплатить компенсацию за издержки, понесенные этим лицом в целях осуществления своего права, при условии, что издержки, понесенные в связи с иском на основе вышеизложенного положения, определяются в соответствии с законом государства, в котором возбуждено разбирательство.

Статья 24. Общая авария

1. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению положений договора морской перевозки или национального права, касающихся распределения убытков по общей аварии.

2. За исключением статьи 20, положения настоящей Конвенции, касающиеся ответственности перевозчика за утрату или повреждение груза, определяют также, может ли грузополучатель отказаться от уплаты взноса по общей аварии и обязанность перевозчика компенсировать грузополучателю оплату им такого взноса или расходов по спасанию.

Статья 25. Другие конвенции

1. Настоящая Конвенция не меняет прав или обязанностей перевозчика, фактического перевозчика и их служащих и агентов, предусмотренных в международных конвенциях или национальном законодательстве по вопросам ограничения ответственности владельцев морских судов.

2. Положения статьей 21 и 22 настоящей Конвенции не препятствуют применению императивных положений какой-либо другой многосторонней конвенции, действующей на дату настоящей Конвенции, которые касаются вопросов, регулируемых в указанных статьях, при условии, что спор возникает исключительно между сторонами, имеющими свои основные коммерческие предприятия в государствах - участниках такой другой конвенции. Однако настоящий пункт не затрагивает применение пункта 4 статьи 22 настоящей Конвенции.

3. На основании положений настоящей Конвенции не возникает никакой ответственности за ущерб, причиненный ядерным инцидентом, если оператор ядерной установки несет ответственность за такой ущерб:

a) в соответствии либо с Парижской конвенцией от 29 июля 1960 года об ответственности третьих лиц в области ядерной энергии с поправками к ней, содержащимися в Дополнительном протоколе от 28 января 1964 года, либо в соответствии с Венской конвенцией от 21 мая 1963 года о гражданской ответственности за ядерный ущерб, или

b) в соответствии с национальным законодательством, регулирующим ответственность за такой ущерб, при условии, что такое законодательство во всех отношениях является таким же благоприятным для лиц, которые могут понести ущерб, как и Парижская или Венская конвенции.

4. На основании положений настоящей Конвенции не возникает никакой ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче багажа, за которые перевозчик отвечает согласно какой-либо международной конвенции или национальному законодательству, касающимся морской перевозки пассажиров и их багажа.

5. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающимся государствам применять какую-либо другую международную конвенцию, которая уже действует на дату настоящей Конвенции и которая применяется императивным образом к

договорам перевозки груза главным образом неморским транспортом. Настоящее положение применяется также в отношении любого последующего пересмотра или изменения такой международной конвенции.

Статья 26. Расчетная единица

1. Расчетная единица, упоминаемая в статье 6 настоящей Конвенции, является единицей "специального права заимствования", как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, переводятся в национальную валюту государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного решения или на дату, согласованную сторонами. Стоимость в единицах "специального права заимствования" национальной валюты Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Стоимость в единицах "специального права заимствования" национальной валюты Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется способом, установленным этим государством.

2. Тем не менее государства, которые не являются членами Международного валютного фонда и законодательство которых не позволяет применять положения пункта 1 настоящей статьи, могут во время подписания либо во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения, либо в любое время после этого заявить, что пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции и применяемые на их территории, устанавливаются в размере: 12 500 валютных единиц за место или другую единицу отгрузки или 37,5 валютных единиц за один килограмм веса брутто груза.

3. Валютная единица, упомянутая в пункте 2 настоящей статьи, соответствует шестидесяти пяти с половиной миллиграммам золота пробы девятьсот тысячных. Перевод в национальную валюту сумм, упомянутых в пункте 2, осуществляется согласно законодательству соответствующего государства.

4. Исчисление, упомянутое в последней фразе пункта 1, и перевод, упомянутый в пункте 3 настоящей статьи, осуществляются таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Договаривающегося государства, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Договаривающиеся государства сообщают депозитарию способ исчисления согласно пункту 1 настоящей статьи или, в соответствующем случае, результат перевода, упомянутый в пункте 3 настоящей статьи, во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, либо при использовании права выбора, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, и затем каждый раз, когда происходит изменение в этом способе или в результатах перевода.

ЧАСТЬ VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 27. Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 28. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 30 апреля 1979 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. После 30 апреля 1979 года настоящая Конвенция будет открыта для присоединения для всех не подписавших ее государств.

4. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 29. Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

Статья 30. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении и присоединении.

2. Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением одного года после сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.

3. Каждое Договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к договорам морской перевозки, заключенным в день или после дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

Статья 31. Денонсация других конвенций

1. Любое государство, являющееся стороной Международной конвенции для унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, подписанной в Брюсселе 25 августа 1924 года (Конвенция 1924 года), став Договаривающимся государством настоящей Конвенции, уведомляет правительство Бельгии как депозитария Конвенции 1924 года о своей денонсации указанной Конвенции заявлением о том, что эта денонсация приобретает силу со дня вступления настоящей Конвенции в силу в отношении данного государства.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 статьи 30 депозитарий настоящей Конвенции уведомляет правительство Бельгии как депозитария Конвенции 1924 года о дате такого вступления в силу и сообщает список Договаривающихся государств, в отношении которых настоящая Конвенция вступила в силу.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно в отношении государств - участников подписанного 23 февраля 1968 года Протокола о поправках к Международной конвенции для унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, подписанной 25 августа 1924 года в Брюсселе.

4. Несмотря на статью 2 настоящей Конвенции, для целей пункта 1 настоящей статьи Договаривающееся государство может, если сочтет это желательным, отсрочить денонсацию Конвенции 1924 года и Конвенции 1924 года с внесенными в нее Протоколом 1968 года поправками максимально на срок в пять лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции. В этом случае оно уведомляет правительство Бельгии о своем намерении. В течение переходного периода оно должно применять в отношении Договаривающихся государств исключительно настоящую Конвенцию.

Статья 32. Пересмотр и внесение поправок

1. По просьбе не менее чем одной трети Договаривающихся государств настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию Договаривающихся государств для пересмотра ее или внесения в нее поправок.

2. Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 33. Пересмотр сумм ограничения и расчетной единицы или валютной единицы

1. Несмотря на положения статьи 32, конференция, имеющая целью только пересмотр сумм, установленных в статье 6 и в пункте 2 статьи 26, или замену одной или обеих единиц, определенных в пунктах 1 и 3 статьи 26, другими единицами, созывается депозитарием в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи. Пересмотр сумм производится только вследствие значительного изменения их реальной ценности.

2. Конференция по пересмотру должна созываться депозитарием, когда об этом просит не менее одной четверти Договаривающихся государств.

3. Любое решение конференции должно приниматься большинством в две трети участвующих государств. Депозитарий сообщает о поправке всем Договаривающимся государствам для принятия и всем государствам, подписавшим Конвенцию, для информации.

4. Любая утвержденная поправка вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после ее принятия двумя третями Договаривающихся государств. Принятие осуществляется путем сдачи официального документа об этом на хранение депозитарию.

5. После вступления в силу поправки Договаривающееся государство, принявшее эту поправку, имеет право применять Конвенцию с внесенными в нее поправками в отношениях с Договаривающимися государствами, которые в течение шести месяцев после утверждения поправки не уведомили депозитария о том, что они не считают себя связанными этой поправкой.

6. Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 34. Денонсация

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Договаривающимся государством путем направления депозитарию письменного уведомления.

2. Денонсация приобретает силу с первого дня месяца по истечении одного года после получения депозитарием такого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого срока после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Гамбурге тридцать первого марта тысяча девятьсот семьдесят восьмого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные правительствами своих стран, подписали настоящую Конвенцию.

B. Общая договоренность, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов

Согласно общей договоренности ответственность перевозчика в соответствии с настоящей Конвенцией основана на принципе презумируемой вины. Это означает, что, как правило, бремя доказывания возлагается на перевозчика, однако в определенных случаях положения Конвенции изменяют это правило.

XX. ЗАРАНЕЕ ОЦЕНЕННЫЕ УБЫТКИ И ШТРАФНЫЕ НЕУСТОЙКИ

A. Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

Настоящие Правила применяются к международным договорам, в которых стороны договорились о том, что в случае неисполнения какого-либо обязательства одной из сторон (должником) другая сторона (кредитор) имеет право на получение от должника согласованной суммы будь то в качестве штрафной санкции или в качестве компенсации.

Статья 2

Для целей настоящих Правил:

a) Договор считается международным, если в момент заключения договора коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах;

b) то обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами;

c) ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящих Правил.

Статья 3

Для целей настоящих Правил:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 4

Настоящие Правила не применяются к договорам, касающимся товаров, другого имущества или услуг, которые предоставляются для личного, семейного или домашнего пользования одной из сторон, за исключением случаев, когда другая сторона, в любое время до или в момент заключения договора, не знала и не должна была знать, что договор заключается для таких целей.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 5

Кредитор не имеет права на согласованную сумму, если должник не несет ответственности за неисполнение обязательства.

Статья 6

1) В случае, когда договор предусматривает право кредитора на получение согласованной суммы при просрочке в исполнении обязательства, кредитор имеет право как на исполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

2) В случае, когда договор предусматривает право кредитора на получение согласованной суммы при ином неисполнении обязательства, нежели просрочка, кредитор имеет право либо на исполнение обязательства, либо на согласованную сумму. Если, однако, согласованная сумма не может разумно рассматриваться как компенсация за неисполнение, кредитор имеет право как на исполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

Статья 7

В случае, когда кредитор имеет право на согласованную сумму, он не может требовать возмещения убытков в части, покрываемой согласованной суммой. Однако он может требовать возмещения убытков в части, не покрываемой согласованной суммой, если его ущерб существенно превышает согласованную сумму.

Статья 8

Согласованная сумма не может быть уменьшена судом или арбитражем, за исключением случая, когда согласованная сумма существенно несоразмерна по сравнению с ущербом, понесенным кредитором.

Статья 9

Стороны могут отступить от статей 5, 6 и 7 настоящих Правил либо изменить действие указанных статей.

В. Резолюция 38/135 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1983 года

ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ДОГОВОРНЫХ УСЛОВИЙ О СОГЛАСОВАННОЙ СУММЕ, ПРИЧИТАЮЩЕЙСЯ В СЛУЧАЕ НЕИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Генеральная Ассамблея,

сознавая, что в целом ряде международных торговых договоров содержатся положения, обязывающие сторону, не исполнившую обязательства по контракту, выплатить согласованную сумму другой стороне,

отмечая, что значение и действенность таких положений нередко теряют определенность в результате различного толкования таких положений в разных правовых системах,

считая, что такая неопределенность сдерживает развитие международной торговли,

полагая, что было бы желательно согласовать правовые нормы, применимые к таким положениям, с тем чтобы уменьшить или ликвидировать неопределенность в отношении таких положений и устранить такую неопределенность как преграду на пути международных торговых обменов,

отмечая, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли приняла Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства 1/,

признавая, что государства могут избрать разные пути выполнения Единообразных правил, касающихся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства, и считая, что рекомендация государствам со стороны Генеральной Ассамблеи применять Единообразные правила соответствующим образом не помешает Генеральной Ассамблее делать новые рекомендации или предпринимать дальнейшие шаги в связи с Единообразными правилами, если того потребуют обстоятельства,

рекомендует государствам серьезным образом рассмотреть принятые Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства, и, где это уместно, применять их либо в форме типового закона, либо в форме конвенции.

101-е пленарное заседание,
19 декабря 1983 года

1/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/38/17), пункты 11-78 и приложение I.

XXI. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СЧЕТНОЙ ЕДИНИЦЫ И КОРРЕКТИРОВКИ ПРЕДЕЛОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ КОНВЕНЦИЯХ И КОНВЕНЦИЯХ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

A. Положения, касающиеся универсальной счетной единицы

1. Счетной единицей, о которой говорится в статье [ ] настоящей Конвенции, является специальное право заимствования, как оно определено Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье [ ], должны выражаться в национальной валюте государства в соответствии с курсом этой валюты на день принятия решения или день, о котором договорились стороны. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования должна определяться в соответствии с методом оценки, применяемым Международным валютным фондом и действующим на указанный день для проведения операций и сделок. Эквивалентность между национальной валютой Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, и специальным правом заимствования, должна определяться методом, устанавливаемым этим государством.

2. Исчисление, о котором говорится в последнем предложении пункта 1, осуществляется таким образом, чтобы выразить, насколько это возможно, в национальной валюте Договаривающегося государства такую же реальную стоимость суммы в статье [ ], как это выражено в ней в счетных единицах. Договаривающиеся государства должны сообщить депозитарию способ исчисления в момент подписания или при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, а также всякий раз, когда происходит изменение в способе такого исчисления.

B. Альтернативные положения, касающиеся корректировки пределов ответственности

1. Типовое положение, касающееся индекса цен

1. Суммы, приведенные в статье [ ], должны увязываться с [конкретным индексом цен, который может быть сочтен необходимым для соответствующей конвенции]. После вступления в силу настоящего [протокола-конвенции] суммы, указанные в статье [ ], корректируются на сумму, округленную до ближайшего целого числа, процентно соответствующего повышению или понижению индекса в году, который заканчивается в последний день декабря и предшествует вступлению в силу настоящего [протокола-конвенции], по сравнению с его уровнем в году, заканчивающемся в последний день декабря [года, в котором протокол или конвенция были открыты для подписания]. Затем они в первый день июля каждого года корректируются на сумму, округленную до ближайшего целого числа и процентно соответствующую повышению или понижению уровня индекса в году, который заканчивается в последний день предшествующего декабря, по сравнению с его уровнем на год ранее.

2. Суммы, приведенные в статье [ ], не следует, однако, повышать или понижать, если размер повышения или понижения индекса не превышает [ ] процентов. Если в предыдущем году корректировка проведена не была, поскольку изменение составляло менее [ ] процентов, то сравнение проводится с уровнем последнего года, на основе данных которого была проведена корректировка.

3. К первому дню апреля каждого года депозитарий уведомляет каждую договаривающуюся сторону и каждое государство, подписавшее настоящий [протокол-конвенцию] о суммах, действующих с первого дня следующего июля. Изменение этих сумм регистрируются в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Генеральной Ассамблеи по осуществлению Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

2. Типовая процедура внесения поправок в предел ответственности

1. Депозитарий созывает совещание комитета в составе представителей договаривающихся государств, по одному от каждого государства, для обсуждения повышения или понижения сумм в статье [ ]:

a) по просьбе по меньшей мере [ ] договаривающихся государств; или

b) при условии, что прошло пять лет после того, как [протокол-конвенция] был открыт для подписания, или после последнего совещания комитета.

2. Если настоящий [протокол-конвенция] вступает в силу позже пяти лет после того, как он был открыт для подписания, то депозитарий созывает совещание комитета в первый год после вступления ее в силу.

3. Поправки одобряются комитетом большинством в [ ] его членов, присутствующих и участвующих в голосовании a/.

4. Любую поправку, одобренную в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, депозитарий доводит до сведения всех договаривающихся государств. Поправка считается принятой в конце [6]-месячного срока после уведомления, если в пределах этого срока не менее [одной трети] государств, которые были договаривающимися государствами во время одобрения поправки комитетом, не сообщило депозитарию о том, что они не принимают эту поправку. Поправка, считающаяся принятой в соответствии с настоящим пунктом, вступает в силу для всех договаривающихся государств через [12] месяцев после ее принятия.

5. Договаривающееся государство, не принявшее поправку, тем не менее считает ее для себя обязательной, если такое государство не денонсировало настоящую конвенцию по меньшей мере за один месяц до вступления поправки в силу. Такая денонсация вступает в силу при вступлении в силу поправки.

---

a/ Конференция полномочных представителей может пожелать включить для сведения комитета список критериев.

6. Если Комитет одобрил поправку, а [6]-месячный срок для ее принятия еще не истек, то государство, которое становится договаривающейся стороной в настоящей конвенции в течение упомянутого срока, считает для себя обязательной настоящую поправку, в случае ее вступления в силу. Государство, которое становится договаривающейся стороной настоящей конвенции после упомянутого срока, считает для себя обязательной любую поправку, которая была принята в соответствии с пунктом 4.

С. Резолюция 37/107 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1982 года

ПОЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ СЧЕТНОЙ ЕДИНИЦЫ И КОРРЕКТИРОВКИ ПРЕДЕЛОВ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Генеральная Ассамблея,

признавая, что во многих международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности, имеющих как глобальный, так и региональный характер, содержатся положения о пределе ответственности, в которых предел ответственности выражается в счетной единице,

отмечая, что на сумме, зафиксированной в подобной конвенции в качестве предела ответственности, со временем могут серьезным образом сказаться изменения покупательной способности денег, нарушая тем самым предусмотренную сбалансированность конвенции в том виде, в каком она принята,

считая, что предпочтительной счетной единицей для многих конвенций, особенно тех, которые применяются на глобальной основе, должно быть специальное право заимствования, как оно определено Международным валютным фондом,

полагая, что конвенции в любом случае должны содержать положение, которое облегчало бы корректировку предела ответственности в зависимости от изменений покупательной способности денег,

принимая во внимание любые преференциальные соглашения между заинтересованными государствами,

отмечая, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли приняла положение об универсальной счетной единице для выражения денежных сумм в международных конвенциях о транспортных перевозках и ответственности и два альтернативных положения в отношении корректировки пределов ответственности в таких конвенциях 1/,

1. рекомендует при подготовке будущих международных конвенций, содержащих положения о пределе ответственности, или при пересмотре существующих конвенций использовать положение о счетной единице, принятое Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/37/17 и Corr.1), пункт 63.

2. рекомендует далее использовать в таких конвенциях одно из двух альтернативных положений в отношении корректировки предела ответственности, принятых Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

107-е пленарное заседание,
16 декабря 1982 года

XXII. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ

А. Рекомендация, принятая ЮНСИТРАЛ по вопросу о правовом значении записей на ЭВМ

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

отмечая, что использование автоматической обработки данных (АОД) уже прочно внедряется во всем мире во многих сферах внутренней и международной торговли, а также в административных службах,

отмечая также, что существовавшие до АОД правовые нормы, основанные на использовании бумажных документов в области международной торговли, могут создавать помехи такому использованию АОД и тем самым привести к правовой необеспеченности или помешать эффективному использованию АОД в тех сферах, где ее использование было бы оправдано,

отмечая далее с признательностью усилия Европейского совета, Совета таможенного сотрудничества и Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, направленные на преодоление препятствий для использования АОД в международной торговле, вытекающих из этих правовых норм,

считая в то же время, что нет необходимости унифицировать доказательственные правила в отношении использования записей на ЭВМ в международной торговле, поскольку существующий опыт свидетельствует о том, что значительные расхождения в доказательственных правилах, применяющихся к системе бумажной документации, до сих пор не нанесли заметного ущерба развитию международной торговли,

считая также, что прогресс в использовании АОД порождает желательность для ряда правовых систем приспособить существующие правовые нормы к этим изменениям, уделяя, однако, должное внимание необходимости поощрения использования таких средств АОД, которые могли бы обеспечить такую же или еще большую надежность по сравнению с бумажной документацией,

1. рекомендует правительствам:

а) рассмотреть правовые нормы, затрагивающие использование записей на ЭВМ в качестве доказательства при судебных разбирательствах, с тем чтобы устранить ненужные препятствия для их допустимости, убедиться в соответствии этих норм достижениям в области технологии и предоставить судам надлежащие средства для оценки достоверности данных, содержащихся в этих записях;

b) рассмотреть правовые требования о письменной форме определенных торговых сделок или торговых документов, независимо от того, является ли эта форма условием, обеспечивающим исковую силу или действительность сделки или документа, с тем чтобы допустить, когда это целесообразно, возможность регистрации сделок или документов и их передачи в форме, пригодной для ЭВМ;

c) рассмотреть правовые требования, касающиеся подписи от руки или других предназначенных для бумаг способов удостоверения торговых документов, с тем чтобы допустить, когда это целесообразно, использование электронных средств удостоверения документов;

d) рассмотреть правовые требования о письменной форме и подписании от руки документов, представляемых правительствам, с тем чтобы разрешить, когда это целесообразно, представлять такие документы в форме, пригодной для ЭВМ, тем административным службам, которые приобрели необходимое оборудование и установили необходимые процедуры;

2. рекомендует международным организациям, разрабатывающим правовые тексты, относящиеся к торговле, принимать во внимание настоящую рекомендацию при принятии таких текстов и, где это целесообразно, рассмотреть вопрос об изменении существующих правовых текстов в соответствии с настоящей Рекомендацией.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Председатели ЮНСИТРАЛ

Первая сессия (1968 год):	Г-н Эммануаль Коджое Дадзи (Гана)
Вторая сессия (1969 год):	Г-н Ласло Рексей (Венгрия)
Третья сессия (1970 год):	Г-н Альберт Лилар (Бельгия)
Четвертая сессия (1971 год):	Г-н Нагендра Сингх (Индия)
Пятая сессия (1972 года):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Шестая сессия (1973 год):	Г-н Мохсен Шафик (Египет)
Седьмая сессия (1974 год):	Г-н Йержи Якубовски (Польша)
Восьмая сессия (1975 год):	Г-н Р.Лёве (Австрия)
Девятая сессия (1976 год):	Г-н Л.Х.Ку (Сингапур)
Десятая сессия (1977 год):	Г-н Н.Гуэйрос (Бразилия)
Одиннадцатая сессия (1978 год):	Г-н С.К.Дате-Бах (Гана)
Двенадцатая сессия (1979 год):	Г-н Л.Копач (Чехословакия)
Тринадцатая сессия (1980 год):	Г-н Р.Гербер (Федеративная Республика Германии)
Четырнадцатая сессия (1981 год):	Г-н Л.Х.Ку (Сингапур)
Пятнадцатая сессия (1982 год):	Г-н Рафаэль Эйзагирре (Чили)
Шестнадцатая сессия (1983 год):	Г-н Мохсен Шафик (Египет)
Семнадцатая сессия (1984 год):	Г-н И.Шац (Венгрия)
Восемнадцатая сессия (1985 год):	Г-н Р.Лёве (Австрия)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Председатели рабочих групп ЮНСИТРАЛ

Рабочая группа по временным пределам и исковой данности (погасительным срокам)

Первая сессия (1969 год):	Г-н Стейн Рогнлиен (Норвегия)
Вторая сессия (1970 год):	Г-н Стейн Рогнлиен (Норвегия)
Третья сессия (1971 год):	Г-н Стейн Рогнлиен (Норвегия)

Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок

Первая сессия (1971 год):	Г-н Нагендра Сингх (Индия)
Вторая сессия (1971 год):	Г-н Рафаэль Ласальвия (Чили)
Третья сессия (1972 год):	Г-н Нагендра Сингх (Индия)
Четвертая сессия (1972 год):	Г-н Хосе Доминго Рэй (Аргентина)
Пятая сессия (1973 год):	Г-н Хосе Доминго Рэй (Аргентина)
Шестая сессия (1974 год):	Г-н Мохсен Шафик (Египет)
Седьмая сессия (1974 год):	Г-н Мохсен Шафик (Египет)
Восьмая сессия (1975 год):	Г-н Мохсен Шафик (Египет)

Рабочая группа по международной купле-продаже товаров

Первая сессия (1970 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Вторая сессия (1970 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Третья сессия (1972 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Четвертая сессия (1973 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Пятая сессия (1974 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Шестая сессия (1975 год):	Г-н Гюла Ёрши (Венгрия)
Седьмая сессия (1976 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Восьмая сессия (1977 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Девятая сессия (1977 год):	Г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Десятая сессия (1980 год):	Г-н Гюла Ёрши (Венгрия)

Рабочая группа по международным оборотным документам

Первая сессия (1973 год):	Г-н Мохсен Шафик (Египет)
Вторая сессия (1974 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Третья сессия (1975 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Четвертая сессия (1976 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Пятая сессия (1977 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Шестая сессия (1978 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Седьмая сессия (1979 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Восьмая сессия (1979 год):	Г-н Рене Робло (Франция)

Девятая сессия (1980 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Десятая сессия (1981 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Одиннадцатая сессия (1981 год):	Г-н Рене Робло (Франция)
Двенадцатая сессия (1982 год):	Г-н Жоэ Галби (Франция)
Тринадцатая сессия (1985 год):	Г-н Виллем Вис (Нидерланды)

Рабочая группа по новому международному экономическому порядку

Первая сессия (1980 год):	Г-н Кацуаки Соно (Япония)
Вторая сессия (1981 год):	Г-н Лейф Севон (Финляндия)
Третья сессия (1982 год):	Г-н Лейф Севон (Финляндия)
Четвертая сессия (1983 год):	Г-н Лейф Севон (Финляндия)
Пятая сессия (1984 год):	Г-н Лейф Севон (избран в личном качестве)
Шестая сессия (1984 год):	Г-н Лейф Севон (избран в личном качестве)
Седьмая сессия (1985 год):	Г-н Лейф Севон (избран в личном качестве)

Рабочая группа по международной договорной практике

Первая сессия (1979 год):	Г-н Хосе Баррера-Граф (Мексика)
Вторая сессия (1981 год):	Г-н И.Тарко (Австрия)
Третья сессия (1982 год):	Г-н И.Шащ (Венгрия)
Четвертая сессия (1982 год):	Г-н И.Шащ (Венгрия)
Пятая сессия (1983 год):	Г-н И.Шащ (Венгрия)
Шестая сессия (1983 год):	Г-н И.Шащ (Венгрия)
Седьмая сессия (1984 год):	Г-н И.Шащ (Венгрия)
Восьмая сессия (1984 год):	Г-н Микаэл Иоахим Бонелл (Италия)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Секретари ЮНСИТРАЛ и сроки их службы

Г-н Паоло КОНТИНИ:	1968 - 1969 годы
Г-н Джон ХОННОЛД:	1969 - 1974 годы
Г-н Виллем ВИС:	1974 - 1980 годы
Г-н Кацуаки СОНО:	1980 - 1985 годы
Г-н Эрик БЕРГСТЕН:	1985 -